叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 懦夫还是英雄？(coward Or Hero) 000001

2. 懦夫还是英雄？(coward Or Hero) 000002

3. 懦夫还是英雄？(coward Or Hero) 000003

4. 懦夫还是英雄？(coward Or Hero) 000004

5. 懦夫还是英雄？(coward Or Hero) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

懦夫还是英雄？(Coward or Hero)

['kaʊərd] [ɔ:r] ['hɪroʊ] ?
COWARD OR HERO ?
懦夫 或者 英雄 ?

懦夫还是英雄?

['kaʊərd] [ɔ:r]['hɪroʊ] ?
Coward or Hero ?
懦夫 或者 英雄 ?

懦夫还是英雄?

['kaʊərd] [ɔ:r] ['hɪroʊ] ?
COWARD OR HERO ?
懦夫 或者 英雄 ?

懦夫还是英雄?

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
TRANSLATED FROM THE FRENCH
翻译 从 这 法语

译自法语

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . [seɪl] ['bɑ:rkər]
MRS . SALE BARKER
太太 . 销售 巴克

萨利·巴克夫人

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [ˌɪlə'streɪʃəns]
WITH TWENTY - FIVE ILLUSTRATIONS
和 二十 - 五 插图

附二十五幅插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔ:rdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz]
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS
乔治 劳特利奇 和 儿子们

乔治·劳特利奇父子公司

['brɔ:dweɪ] , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl]
BROADWAY , LUDGATE HILL
百老汇 , 卢德盖特 爬坡道

百老汇，卢德盖特山

[nu:] [jɔ:k] : [naɪn] , [ˌlæfi'et] Place1884
New York : 9 , Lafayette Place1884
新的 约克 : 9 , 拉斐特 Place1884

纽约：拉斐特广场9号，1884年

['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [praɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

UNIFORM	IN	SIZE	AND	PRICE	WITH	THIS	VOLUME	.
制服	在	尺寸	和	价格	和	这	体积	.

本卷书籍尺寸和价格统一。

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪndiə] .

ADVENTURES	IN	INDIA	.
冒险	在	印度	.

印度探险之旅。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .

By	W	.	H	.	G	.	Kingston	.
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

作者：WHG Kingston。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	Coloured	Frontispiece	and	36	Illustrations	.
和	有色	卷首插图	和	-	插图	.

配有彩色卷首插图和36幅插图。

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ['ælbəm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

THE	HOLIDAY	ALBUM	FOR	BOYS	.
这	假期	专辑	为了	男孩们	.

男孩假日专辑。

[baɪ] ['henri] [frɪθ] .

By	Henry	Frith	.
经过	亨利	河口	.

作者：亨利·弗里斯。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	92	Illustrations	.
和	-	插图	.

附92幅插图。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

BEING	A	BOY	.
存在	一个	男生	.

做个男孩。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] .

By	Charles	Dudley	Warner	.
经过	查尔斯	达德利	华纳	.

作者：查尔斯·达德利·华纳。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

HIS	OWN	MASTER	.
他的	自己的	掌握	.

他自己的主人。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['trəjbridʒ] .

By	J	.	T	.	Trowbridge	.
经过	J	.	T	.	特罗布里奇	.

作者：JT Trowbridge。

[frend] [ɔːr] [foʊ] .

FRIEND	OR	FOE	.
朋友	或者	敌人	.

敌友难辨。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] .

By	the	Rev	.	H	.	C	.	Adams	.
经过	这	牧师	.	H	.	C	.	亚当斯	.

作者：HC Adams牧师。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌkævə'liəs] .
THE BOY CAVALIERS .
这 男生 骑士 .

少年骑士。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] .
By the Rev . H . C . Adams .
经过 这 牧师 . H . C . 亚当斯 .

作者：HC Adams牧师。

[ʌn'æk] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
UNAC THE INDIAN .
未 这 印度 .

UNAC印度人。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] .
With Coloured Frontispiece and 23 Illustrations .
和 有色 卷首插图 和 - 插图 .

配有彩色卷首插图和23幅插图。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] -
I THE CAPTAIN'S INDIGNATION 13
我 这 船长的 愤慨 -

一、船长的愤慨 13

[iː][maɪ] [noʊz] -
II MY NOSE 16
二 我的 鼻子 -

II 我的鼻子 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kɜːrn(ə)l] - ['sɪstəm] -
III COLONEL BOISSOT'S SYSTEM 18
三、 上校 - 系统 -

第三，博伊索上校的系统 18

[ˌaɪ 'viː] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] -
IV GOOD RESOLUTIONS 23
第四 好的 决议 -

IV 良好决议 23

[viː][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] -
V I SEE A MONSTER 25
V 我 看 一个 怪物 -

VI 看到怪物 25

['vaɪ, 'viː] - -
VI FRIMOUSSE 29
六年级 - -

VI FRIMOUSSE 29

[ˌviːˌaɪ'aɪ] - [ænd; ənd] - -
VII MONTÉZUMA AND CROQUEMITAINE 32
七 - 和 - -

VII 蒙特祖玛和克罗克米坦 32

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [hɔːrs] -
THE COLONEL'S HORSE 36
这 上校的 马 -

上校的马 36

[ˌaɪˈɛks] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈperənts] -
IX CHILDREN SHOULD CONFIDE IN THEIR PARENTS 39
第九章 孩子们 应该 信任 在 他们的 父母 -

九、孩子应该信任父母 39

[eks] - [əˈkʌmplɪʃmənts] -
X MONTÉZUMA'S ACCOMPLISHMENTS 41
X - 成就 -

X 蒙特祖玛的成就 41

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˈderɪŋ] [ɪkˈsplɔɪts] -
XI DARING EXPLOITS 47
十一 大胆 漏洞 -

XI 大胆的冒险 47

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [ɪnˈtɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæntəm] -
XII THE INTOLERANCE OF THE LITTLE BANTAM 51
十二 这 不容忍 的 这 小的 矮脚鸡 -

第十二章 小矮脚鸡的不宽容 51

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] ? -
XIII HAVE I A VOCATION ? 53
十三 有 我 一个 职业 ? -

XIII 有职业吗? 53

[ˌɛksˌaɪˈviː][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwestʃən] [ˈhæpɪli] [ˈsetld] -
XIV AN ANXIOUS QUESTION HAPPILY SETTLED 56
十四 一个 焦虑的 问题 快乐地 定居 -

十四、一个令人焦虑的问题圆满解决 56

[ˈɛksˈviː][ə; eɪ] [prəˈdʒektid] [ˈbæt(ə)l] -
XV A PROJECTED BATTLE 59
十五 一个 预计 战斗 -

XV 预计战斗 59

[ˌɛksˈviːˈaɪ][maɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz] [dɪˈfɜːrd] -
XVI MY PROJECT IS DEFERRED 62
十六 我的 项目 是 延期 -

XVI 我的项目延期了 62

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][maɪ] [noʊz] [meɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - -
XVII SCIENTIFIC REFLECTIONS ON MY NOSE MADE BY DR . LOMBALOT 67
十七 科学 反思 在 我的 鼻子 制成 经过 博士 . - -

隆巴洛特博士关于我鼻子的十七篇科学思考 67

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[aɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ][duː] [nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] [kəmˈbætivnis] -
I DISCOVER THAT I DO NOT POSSESS THE BUMP OF COMBATIVENESS 71
我 发现 那 我 做 不是 具有 这 撞 的 好斗性 -

我发现自己并不具备71号战斗力。

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['bæntəm] [si:siz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] -

XIX	THE	BANTAM	CEASES	TO	TROUBLE	ME	75
十九	这	矮脚鸡	停止	到	麻烦	我	-

十九、小鸡不再困扰我 75

['eks 'eks] [mɪs] - [sku:l] -

XX	MISS	PORQUET'S	SCHOOL	78
xx	错过	-	学校	-

XX 波奎特小姐的学校 78

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] [frend] . — ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] -

XXI	A	FRIEND	.	—	PRISONER'S	BASE	85
二十一	一个	朋友	.	—	囚犯的	根据	-

XXI 一位朋友。——囚犯基地 85

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['stʌdiz] . — ['sku:lbɔɪ] [tɔ:k] -

XXII	STUDIES	.	—	SCHOOLBOY	TALK	88
二十二	研究	.	—	男生	讲话	-

第二十二章 学习——学生谈话 88

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃər] -

A	DREADFUL	ADVENTURE	91
一个	可怕	冒险	-

一场可怕的冒险 91

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] [dəunt] [let] [mɑ:rk] [noʊ] -

XXIV	DON'T	LET	MARC	KNOW	94
二十四	不	让	马克	知道	-

二十四、别让马克知道 94

[ˌɛksˈɛksˈvi:] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] ” -

XXV	“	THE	BOY	WHO	HAS	BEEN	SO	ILL	”	99
25	“	这	男生	WHO	有	到过	所以	患病的	”	-

第二十五章 “病得很重的男孩” 99

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] [mɑ:rks] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] -

XXVI	MARC'S	FRIENDSHIP	FOR	ME	101
26	马克的	友谊	为了	我	-

XXVI 马克与我的友谊 101

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] [plænz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] -

XXVII	PLANS	FOR	THE	HOLIDAYS	105
xxvii	计划	为了	这	假期	-

第二十七条 假期计划 105

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] -

THE	PROSPECT	OF	GOING	TO	COLLEGE	108
这	前景	的	去	到	大学	-

上大学的前景 108

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[æt; ət] [bwɑ:] - ['klɛr] -

AT	BOIS	-	CLAIR	110
在	男孩们	-	克莱尔	-

博伊斯-克莱尔 110

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [ju(:)'lisi:z] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] -

XXX	ULYSSES	MAKES	HIS	APPEARANCE	116
XXX	尤利西斯	制作	他的	外貌	-

XXX 尤利西斯登场 116

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [sæd] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] -

XXXI	SAD	NEWS	FOR	ME	119
xxxi	伤心	消息	为了	我	-

XXXI 对我来说是个坏消息 119

[ˌɛks'ɛks'tu:] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] . — [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [kɔ:ld] - -

XXXII	I	GO	TO	COLLEGE	.	—	A	PUPIL	CALLED	BORNIQUET	121
xxxii	我	去	到	大学	.	—	一个	瞳孔	称为	-	-

第三十二章 我上大学了。——一个名叫博尼凯特的学生 121

[ˌɛks'ɛks'θri:]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[maɪ] [noʊz] [stɪl] ['trʌblz] [ˌem 'i:] -

MY	NOSE	STILL	TROUBLES	ME	126
我的	鼻子	仍然	麻烦	我	-

我的鼻子仍然困扰着我 126

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] “ ['eɪzɔ:r] !

XXXIV	“	AZOR	!
34	“	亚速尔	!

XXXIV “AZOR!

['eɪzɔ:r] ! ” -

AZOR	!	”	128
亚速尔	!	”	-

阿佐尔！“128

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] -

THE	THEORY	OF	SELF	-	DEFENCE	134
这	理论	的	自己	-	防御	-

自卫理论 134

[ˌɛks'ɛks'sɪks] [stɪl] [ə; eɪ] ['kaʊərd] -

XXXVI	STILL	A	COWARD	137
xxxvi	仍然	一个	懦夫	-

XXXVI 依然是个懦夫 137

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] -

XXXVII	INCONSISTENCY	141
xxxvii	不一致	-

第三十七条矛盾之处 141

[ˌɛks'ɛks'eɪt] [maɪ] ['perənts] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] -

XXXVIII	MY	PARENTS	'	DEVOTION	TO	ME	143
38	我的	父母	-	虔诚	到	我	-

第三十八章 父母对我的奉献 143

- [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [koʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] -
XXXXIX A HUNTING COAT OF FORMER DAYS 146
- 一个 打猎 外套 的 以前的 天 -

XXXXIX 一件昔日的猎装 146

[ˌeks 'el][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [koʊt] [ɑːn][maɪ] ['kærəktər] -
XL THE EFFECT OF THE NEW COAT ON MY CHARACTER 149
XL 这 影响 的 这 新的 外套 在 我的 特点 -

XL 新外套对我的性格的影响 149

['ɛks'ɛl'aɪ][ðə; ði] ['biːtl] -
XLI THE BEETLE 155
xli 这 甲虫 -

XLI 甲壳虫 155

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [læst] -
A FIGHT AT LAST 160
一个 斗争 在 最后的 -

终于打起来了 160

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] -
MY FATHER IS SATISFIED 163
我的 父亲 是 使满意 -

我父亲很满意 163

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] [ɪk'striːmz] [ɑːr; ər][bæd] -
XLIV EXTREMES ARE BAD 166
xliv 极端情况 是 坏的 -

XLIV 极端情况是有害的 166

[ˌɛksˌɛl'viː][ə; eɪ] [læst] ['tʃæptər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] -
XLV A LAST CHAPTER , WRITTEN BY ANOTHER HAND 171
xlv 一个 最后的 章 , 书面 经过 其他 手 -

第四十五章 最后一章，由他人代笔 171

[lɪst] [ʌv; əv][peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF PAGE ILLUSTRATIONS .
列表 的 页 插图 .

页面插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kaʊərd] [ɔːr] ['hɪroʊ] ?
COWARD OR HERO ?
懦夫 或者 英雄 ?

懦夫还是英雄?

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kæt] ” -
“ IT WAS FRIMOUSSE , OUR GREAT CAT ” 27
” 它 曾是 - , 我们的 伟大的 猫 ” -

“是弗里穆斯，我们伟大的猫” 27

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz] ”
“ HE MADE A SUDDEN SPRING , AND CAME WITH A BANG AGAINST THE BARS ”
” 他 制成 一个 突然 春天 , 和 来了 和 一个 砰 反对 这 酒吧 ”
-
45
-

“他猛地一弹，砰的一声撞在了栏杆上” 45

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [stɛərd] [æt; ət][maɪ] [noʊz] ” -
“ THE DOCTOR STARED AT MY NOSE ” 63
” 这 医生 凝视 在 我的 鼻子 ” -

“医生盯着我的鼻子看” 63

“ [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['feloʊ] ” -
“ A GREAT BOY OF ELEVEN , RATHER A STUPID FELLOW ” 79
” 一个 伟大的 男生 的 十一 , 相当 一个 愚蠢的 同伴 ” -

“一个很棒的十一岁男孩，而不是一个愚蠢的家伙” 79

“ [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ” -
“ I UTTERED A PIERCING CRY ” 95
” 我 说出 一个 冲孔 哭 ” -

“我发出了一声撕心裂肺的哭喊” 95

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ” -
“ I COULD NOT BEAR TO SEE A COW COMING UP TO ME ” 111
” 我 可以 不是 熊 到 看 一个 奶牛 未来 向上 到 我 ” -

“我无法忍受看到一头牛向我走来” 111

“ [hə'loʊ] , [lʊk] [æt; ət]['eɪzɔːr] ! ” -
“ HULLO , LOOK AT AZOR ! ” 131
” 你好 , 看 在 亚速尔 ! ” -

“哈喽，看看阿佐尔！”131

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] ” -
“ WITH THAT COAT A NEW ERA IN MY LIFE BEGAN ” 151
” 和 那 外套 一个 新的 时代 在 我的 生活 开始 ” -

“那件外套开启了我人生的新篇章” 151

['kaʊərd] [ɔːr] ['hɪroʊ] ?
COWARD OR HERO ?
懦夫 或者 英雄 ?

懦夫还是英雄?

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
THE CAPTAIN'S INDIGNATION .
这 船长的 愤慨 .

船长的愤慨。

“ [naʊ] [ðen] !
**“ Now then ! **
” 现在 然后 !

“那么！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ″ [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] , [ɪm'peɪʃntli] ['θroʊɪŋ] [daʊn]

What	is	the	matter	?	″	asked	my	father	in	a	sharp	tone	,	impatiently	throwing	down
什么	是	这	事情	?	″	问	我的	父亲	在	一个	锋利的	语气	,	不耐烦地	投掷	向下

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

the	newspaper	.
这	报纸	.

“出什么事了？”父亲语气生硬地问道，不耐烦地把报纸扔到一边。

“ ['nʌθɪŋ] , ['pɑːpə] , ” [aɪ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	Nothing	,	papa	,	”	I	answered	,	but	in	a	trembling	voice	.
“	没有什么	,	爸爸	,	”	我	回答	,	但	在	一个	发抖	嗓音	.

“没什么，爸爸，”我回答道，但声音却颤抖着。

“ ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Nothing	,	you	say	?
“	没有什么	,	你	说	?

“你说什么都没有？”

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ?

Then	why	did	you	pull	down	the	blind	?
然后	为什么	做过	你	拉	向下	这	瞎的	?

那你为什么要拉下百叶窗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['hɜːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

Why	did	you	hurry	away	from	the	window	?
为什么	做过	你	匆忙	离开	从	这	窗户	?

你为什么急着离开窗边?

[ænd; ənd] [waɪ] , [sɜːr] , [hæz; həz][jʊr; jər] [noʊz] [tɜːrnd] [waɪt] ?

And	why	,	sir	,	has	your	nose	turned	white	?
和	为什么	,	先生	,	有	你的	鼻子	转向	白色的	?

先生，您的鼻子为什么变白了?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

What	is	there	to	be	seen	in	the	street	to	frighten	you	like	that	?
什么	是	那里	到	是	已见	在	这	街道	到	吓唬	你	喜欢	那	?

街上有什么东西能吓到你?

″ [ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

”	The	tears	rushed	to	my	eyes	,	and	I	began	to	sob	,	as	I	replied	,
”	这	眼泪	匆忙	到	我的	眼睛	,	和	我	开始	到	哭泣	,	作为	我	回复	,

“泪水涌上我的眼眶，我开始啜泣，一边回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [its] ['ɑːpəzɪt] .

“	It	isn't	in	the	street	,	it's	opposite	.
“	它	不是	在	这	街道	,	它是	对面的	.

“它不在街上，而是在街对面。”

″ [maɪ] ['fɑːðər] [dʒʌmpt] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz]

”	My	father	jumped	up	so	quickly	from	his	chair	that	it	fell	with	a	loud	noise
”	我的	父亲	跳了起来	向上	所以	迅速地	从	他的	椅子	那	它	跌倒	和	一个	大声	噪音

[ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

on	the	polished	floor	of	our	little	dining	-	room	.
在	这	抛光	地面	的	我们的	小的	用餐	-	房间	.

“我父亲猛地从椅子上跳起来，椅子砰的一声掉在我们小餐厅光滑的地板上。”

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] : [maɪ] ['fɑːðɚz] [fɪts][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

As	to	me	,	I	was	more	dead	than	alive	:	my	father's	fits	of	impatience
作为	到	我	,	我	曾是	更多的	死的	比	活	:	我的	父亲的	适合	的	不耐烦

['terəfaɪd] [ˌem 'iː] .

terrified	me	.
恐惧	我	.

至于我，我当时就像行尸走肉一般：父亲的暴躁脾气让我感到恐惧。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [aɪ] [wʊd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ]['stuːpɪd] ,

And	**on**	**these**	**occasions**	**I**	**would**	**stare**	**at**	**him**	**,**	**and**	**look**	**so**	**stupid**	**,**
和	在	这些	场合	我	会	盯	在	他	,	和	看	所以	愚蠢的	,

每当这时，我都会盯着他看，看起来傻乎乎的。

[ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən]['evər] .

that	**I**	**used**	**to**	**make**	**him**	**more**	**angry**	**than**	**ever**	**.**
那	我	用过的	到	制作	他	更多的	生气的	比	曾经	.

我过去常常让他更加生气。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pʊld] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

He	**went**	**to**	**the**	**window**	**,**	**pulled**	**up**	**the**	**blind**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**opposite**
他	去	到	这	窗户	,	拉	向上	这	瞎的	,	和	看起来	在	这	对面的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他走到窗边，拉起百叶窗，望向对面的房子。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

There	**,**	**at**	**the**	**window**	**,**	**stood**	**a**	**little**	**boy**	**of**	**about**	**my**	**own**	**age**	**,**
那里	,	在	这	窗户	,	站立	一个	小的	男生	的	关于	我的	自己的	年龄	,

窗边站着一个和我年纪相仿的小男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn]

who	**was**	**always**	**watching**	**to**	**see**	**me**	**come**	**to**	**the**	**window**	**of**	**our**	**house**	**in**
WHO	曾是	总是	观看	到	看	我	来	到	这	窗户	的	我们的	房子	在

['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɔːs]

order	**that**	**he**	**might**	**make**	**hideous**	**faces**	**and**	**put**	**out**	**his**	**tongue**	**at**	**me**	**across**
命令	那	他	可能	制作	可怕	面孔	和	放	出去	他的	舌头	在	我	穿过

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

他总是盯着我，等着我走到我们家的窗户边，然后隔着马路对我做鬼脸、吐舌头。

[maɪ] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [raʊnd] : [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtli] ['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ;

My	**father**	**turned**	**round**	**:**	**he**	**stood**	**with**	**his**	**arms**	**tightly**	**folded**	**on**	**his**	**chest**	**;**
我的	父亲	转向	圆形的	:	他	站立	和	他的	武器	紧紧	折叠	在	他的	胸部	;

我父亲转过身来：他双臂紧紧地抱在胸前；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

he	**looked**	**at**	**me**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
他	看起来	在	我	从	头	到	脚	,

他上下打量了我一番，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn] : — “ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt]

and	**then**	**he**	**said**	**in**	**a**	**sneering**	**voice**	**full**	**of**	**scorn**	**:**	**—**	**“**	**So**	**that**	**is**	**what**
和	然后	他	说	在	一个	冷笑	嗓音	满的	的	轻蔑	:	—	“	所以	那	是	什么

['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] !

frightened	**you**	**!**
害怕	你	!

然后他用充满轻蔑的冷笑语气说道：“原来这就是让你害怕的东西啊！”

[juː; jʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

You	**unfortunate**	**creature**	**,**	**you**	**will**	**never**	**be**	**fit**	**for**	**anything**	**as**	**long**	**as**	**you**
你	不幸	生物	,	你	将要	绝不	是	合身	为了	任何事物	作为	长的	作为	你

[lɪv; laɪv] .

live	**.**
居住	.

你这个不幸的家伙，你这辈子都不会有任何出息。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] !

A	great	boy	of	eight	years	old	!
一个	伟大的	男生	的	八	年	老的	!

一个很棒的八岁男孩!

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] .

the	son	of	a	soldier	,	and	of	a	brave	soldier	,	I	flatter	myself	.
这	儿子	的	一个	士兵	,	和	的	一个	勇敢的	士兵	,	我	奉承	我	.

我自诩为一名士兵的儿子，而且是一位勇敢士兵的儿子。

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['tɪmɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [her] , [jes] [ə; eɪ] ['regjələr] [her] ,

Here	am	I	burdened	with	a	boy	as	timid	as	a	hare	,	yes	a	regular	hare	,
这里	是	我	负担	和	一个	男生	作为	胆小	作为	一个	野兔	,	是的	一个	常规的	野兔	,

我肩负着照顾一个胆小如兔的男孩的重担，没错，就是一只普通的兔子。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

to	bring	up	.
到	带来	向上	.

提出。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [sɜːr] .

You	may	well	be	ashamed	,	sir	.
你	可能	出色地	是	羞愧	,	先生	.

先生，您或许应该感到羞愧。

['θɜːrti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] !

Thirty	years	'	service	!
三十	年	-	服务	!

三十年服务!

[faɪv] [kæm'peinz] !

Five	campaigns	!
五	竞选活动	!

五场战役!

[eɪt] ['wuːndz] !

Eight	wounds	!
八	伤口	!

八处伤口!

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ;

to	come	to	this	;
到	来	到	这	;

最终走到这一步;

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] !

to	come	to	bringing	up	a	boy	who	is	afraid	of	his	own	shadow	!
到	来	到	带来	向上	一个	男生	WHO	是	害怕的	的	他的	自己的	阴影	!

竟然养育出一个胆小如鼠的男孩!

[haɪd] [jɔːr'self] , ['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Hide	yourself	,	miserable	child	,	"	he	went	on	,	"	for	I	am	ashamed	of	you	.
隐藏	你自己	,	悲惨的	孩子	,	"	他	去	在	,	"	为了	我	是	羞愧	的	你	.

“躲起来，可怜的孩子，”他继续说道，“因为我为你感到羞耻。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;

How	shall	I	have	the	face	to	walk	about	the	town	;
如何	将	我	有	这	脸	到	走	关于	这	镇	;

我该如何鼓起勇气在城里走动?

[tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [wɪl] [seɪ] ; - [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?

to	meet	people	that	I	know	who	will	say	;	'	How	goes	it	,	captain	?
到	见面	人们	那	我	知道	WHO	将要	说	;	-	如何	去	它	,	队长	?

遇到我认识的人，他们会说：“船长，你好吗？”

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
How goes it with you ?
如何 去 它 和 你 ?

你那边怎么样?

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [in'kwaiəriz] , [sɜːr] ?
' What am I to answer to these inquiries , sir ?
- 什么 是 我 到 回答 到 这些 查询 , 先生 ?

先生，我该如何回答这些问题?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ? ″
What am I to say ? ″
什么 是 我 到 说 ? ″

我还能说什么呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ″ ['sɒbd] [aɪ] .
“ I don't know , ″ sobbed I .
“ 我 不 知道 , ″ 啜泣 我 .

“我不知道，”我抽泣着说。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] .
“ Ah ! you don't know ; but I know too well .
“ 啊 ! 你 不 知道 ; 但 我 知道 也 出色地 .

“啊！你不知道；但我太清楚了。”

[aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ,
I must answer ' You are very kind , and I thank you ; I am well ,
我 必须 回答 - 你 是 非常 种类 , 和 我 感谢 你 ; 我 是 出色地 ,

我必须回答：“您真是太好了，谢谢您；我很好。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɑːkjupaɪ][maɪ] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !
but I occupy my leisure hours in educating a coward !
但 我 占据 我的 闲暇 小时 在 教育 一个 懦夫 !

但我却利用空闲时间来教育一个懦夫!

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaʊərd] , [sɜːr] , [ɪz][maɪ] [oʊn] [sʌn] .
And that coward , sir , is my own son .
和 那 懦夫 , 先生 , 是 我的 自己的 儿子 .

先生，那个懦夫竟然是我的亲生儿子。

- [jes] , [maɪ] [oʊn] [sʌn] .
' Yes , my own son .
- 是的 , 我的 自己的 儿子 .

“是的，我自己的儿子。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [noʊz] !
And your nose !
和 你的 鼻子 !

还有你的鼻子!

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [noʊz] , [sɜːr] ?
where did you get that nose , sir ?
在哪里 做过 你 得到 那 鼻子 , 先生 ?

先生，您的鼻子是从哪里来的?

″ [iː] .
″ II .
″ 二 .

“二、

[maɪ] [noʊz] .
MY NOSE .
我的 鼻子 .

我的鼻子。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['dɑːmɪnənt] — [tuː] ['dɑːmɪnənt] — ['fiːtʃər] [ɪn]

From 从 **my** 我的 **earliest** 最早 **infancy** 婴儿期 **the** 这 **principal** 主要的 **and** 和 **dominant** 主导的 **—** — **too** 也 **dominant** 主导的 **—** — **feature** 特征 **in** 在

[maɪ] [feɪs] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [noʊz] .

my 我的 **face** 脸 **,** , **was** 曾是 **an** 一个 **immense** 巨大 **nose** 鼻子 **.** .

从我出生起，我脸上最主要、最突出的特征——或者说过于突出的特征——就是一个巨大的鼻子。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrgən][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə]

Now 现在 **that** 那 **this** 这 **organ** 器官 **is** 是 **a** 一个 **little** 小的 **disguised** 伪装 **by** 经过 **a** 一个 **thick** 厚的 **moustache** 胡子 **,** , **my** 我的 **friends** 朋友们 **,** , **to** 到

['flætər] [ˌem 'iː] ,

flatter 奉承 **me** 我 **,** ,

现在，我的器官被浓密的胡须稍微遮掩了一下，朋友们，为了恭维我，

[kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['iːgəlz] [biːk] .

compare 比较 **it** 它 **to** 到 **an** 一个 **eagle's** 老鹰的 **beak** 喙 **.** .

把它比作鹰的喙。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

But 但 **when** 什么时候 **I** 我 **had** 有 **no** 不 **moustache** 胡子 **,** , **my** 我的 **companions** 同伴 **who** WHO **had** 有 **no** 不 **wish** 希望 **to** 到

['flætər] [ˌem 'iː] ,

flatter 奉承 **me** 我 **,** ,

但当我没有胡子的时候，我的同伴们并不想奉承我，

[kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːkæn] .

compared 比较的 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **beak** 喙 **of** 的 **a** 一个 **Toucan** 巨嘴鸟 **.** .

把它比作巨嘴鸟的喙。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ənd] , [wʌt]

Unfortunately 很遗憾 **for** 为了 **me** 我 **this** 这 **was** 曾是 **only** 仅有的 **too** 也 **good** 好的 **a** 一个 **comparison** 比较 **,** , **and** 和 **,** , **what** 什么

[wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

was 曾是 **worse** 更糟 **than** 比 **all** 全部 **,** ,

对我而言，不幸的是，这种比较实在太贴切了，而且，更糟糕的是，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ([wɪtʃ] [ə'læs] !

when 什么时候 **I** 我 **was** 曾是 **frightened** 害怕 **(** (**which** 哪个 **alas** 唉 **!** !

当我感到害怕的时候（唉！）

['hæpənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n]) [maɪ] [noʊz] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .

happened 发生 **very** 非常 **often** 经常 **)**) **my** 我的 **nose** 鼻子 **turned** 转向 **very** 非常 **pale** 苍白 **.** .

这种情况经常发生）我的鼻子变得非常苍白。

" [naʊ] [ðen] , " [wʊd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪk'skleɪm] , " [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [noʊz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tɜːrnd]

" " **Now** 现在 **then** 然后 **,** , **"** " **would** 会 **my** 我的 **father** 父亲 **exclaim** 惊叹 **,** , **"** " **there's** 有 **that** 那 **miserable** 悲惨的 **nose** 鼻子 **of** 的 **yours** 你的 **turned** 转向

[waɪt] [ə'gen] :

white 白色的 **again** 再次 **:** :

"瞧，"我父亲会惊呼道，"你那可怜的鼻子又变白了："

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] .

rub	it	,	do	,	so	as	to	give	it	a	little	colour	.
擦	它	,	做	,	所以	作为	到	给	它	一个	小的	颜色	.

揉搓一下，让它上点颜色。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðæt] [aɪ] [juːst] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] ,

"	I	was	such	a	simple	little	fellow	,	that	I	used	seriously	to	follow	my	father's	advice	,
"	我	曾是	这样的	一个	简单的	小的	同伴	,	那	我	用过的	严重地	到	跟随	我的	父亲的	建议	,

“我小时候是个很单纯的小家伙，总是认真地听从父亲的建议。”

['gɪv(ə)n][ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [pʊr] , [lɑːrdʒ][noʊz][moʊst] ['fjʊriəsli] : ['leɪbər] ['weɪstɪd] !

given	in	derision	,	and	I	would	fall	to	rubbing	my	poor	,	large	nose	most	furiously	:	labour	wasted	!
给定	在	嘲笑	,	和	我	会	落下	到	擦	我的	贫穷的	,	大的	鼻子	最多	愤怒地	:	劳动	浪费	!

带着嘲讽的意味，我会拼命地揉搓我可怜的大鼻子：真是白费力气！

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [peɪl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

it	turned	pale	just	the	same	.
它	转向	苍白	只是	这	相同的	.

它还是变得苍白了。

[maɪ] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;

My	father	went	on	reading	the	newspaper	which	he	had	thrown	down	as	I	have	described	;
我的	父亲	去	在	阅读	这	报纸	哪个	他	有	抛掷	向下	作为	我	有	描述	;

我父亲继续读着他像我刚才描述的那样扔在地上的那份报纸；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][stɜːr] ;

and	I	did	not	stir	;
和	我	做过	不是	搅拌	;

我一动不动；

[aɪ][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [nɔːr][dɪd][aɪ] [der] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	did	not	sit	down	nor	did	I	dare	go	out	of	the	room	,
我	做过	不是	坐	向下	也不	做过	我	敢	去	出去	的	这	房间	,

我既没有坐下，也不敢走出房间。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

but	I	remained	sulking	in	the	corner	.
但	我	剩余	生闷气	在	这	角落	.

但我仍然独自在角落里生闷气。

[aɪ] [seɪ] ['sʌlkɪŋ] ,

I	say	sulking	,
我	说	生闷气	,

我说，是生闷气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [fɪts] [ʌv; əv]['æŋgər] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] .

because	I	can	find	no	other	word	to	describe	the	state	that	my	father's	fits	of	anger	put	me	into	.
因为	我	能	寻找	不	其他	单词	到	描述	这	状态	那	我的	父亲的	适合	的	愤怒	放	我	进入	.

因为我找不到其他词语来形容父亲发怒时我所处的境地。

['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] [wʊd] [hæv; həv]

Anyone	who	had	come	into	the	room	and	seen	me	in	that	corner	would	have
任何人	WHO	有	来	进入	这	房间	和	已见	我	在	那	角落	会	有

[sed] ,

said	,
说	,

任何走进房间看到我蜷缩在角落里的人都会说：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌlki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Here	is	a	sulky	little	boy	!
"	这里	是	一个	闷闷不乐的	小的	男生	!

"瞧，这是个闷闷不乐的小男孩！"

" [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['sʌlki] ;

"	But	no	,	I	was	not	really	sulky	;
"	但	不	,	我	曾是	不是	真的	闷闷不乐的	;

"但是，不，我并没有真的生气；

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː]

I	felt	very	much	hurt	that	my	father	should	speak	so	harshly	to	me	to	cure	me
我	毛毡	非常	很多	伤害	那	我的	父亲	应该	说话	所以	严厉地	到	我	到	治愈	我

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [maɪ] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz] .

of	a	fault	which	wounded	my	own	self	-	respect	as	much	as	it	did	his	.
的	一个	过错	哪个	受伤	我的	自己的	自己	-	尊重	作为	很多	作为	它	做过	他的	.

我感到非常受伤，因为父亲为了纠正我的一个错误，竟然对我如此严厉地说话，而这个错误不仅伤害了他的自尊，也伤害了我的自尊。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌlki] [ðen] , ['oʊnli] ['diːpli] [dɪ'strest] ;

I	was	not	sulky	then	,	only	deeply	distressed	;
我	曾是	不是	闷闷不乐的	然后	,	仅有的	深	苦恼	;

当时我并没有生闷气，只是非常难过；

[bʌt; bət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [θɔːts] [pæst] [θruː] [maɪ] [hed] ,

but	all	sorts	of	contradictory	thoughts	passed	through	my	head	,
但	全部	排序	的	矛盾的	想法	通过了	通过	我的	头	,

但是，各种各样矛盾的想法却在我脑海中闪过。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['niːðər] [haʊ] [tuː; tə] ['ʌtər] [nɔːr][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] : [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]

and	I	knew	neither	how	to	utter	nor	explain	them	:	I	remained	silent	and
和	我	知道	两者都不	如何	到	说出	也不	解释	他们	:	我	剩余	沉默的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

我既不知道该如何表达，也不知道该如何解释：我保持沉默，感到很不自在。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌlki] .

and	people	made	the	mistake	of	thinking	me	sulky	.
和	人们	制成	这	错误	的	思维	我	闷闷不乐的	.

人们误以为我在生闷气。

[aɪ] [griːvd] ['oʊvər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['reprəmænd] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['sædli] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]

I	grieved	over	my	father's	reprimand	,	and	pondered	sadly	while	he	read	the
我	伤心	超过	我的	父亲的	训诫	,	和	沉思	令人遗憾的是	尽管	他	读	这

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

我为父亲的训斥感到难过，看着他读报纸，我悲伤地沉思着。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kæn; kən] [help] ['biːɪŋ] ['kaʊədz] ?

I	asked	myself	,	"	How	is	it	that	other	little	boys	can	help	being	cowards	?
我	问	我	,	"	如何	是	它	那	其他	小的	男孩们	能	帮助	存在	懦夫	?

我问自己："为什么其他小男孩就不能不胆小呢？"

" [aɪ] [ðen] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] ;

" I then made up my mind that for the future I would be brave ;

" 我 然后 制成 向上 我的 头脑 那 为了 这 未来 我 会 是 勇敢的 ;

“于是我下定决心，以后要勇敢；

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ,

yet I could not help feeling an inward consciousness that ,

然而 我 可以 不是 帮助 感觉 一个 向内 意识 那 ,

但我内心深处却不由自主地涌起一种感觉：

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [pleɪ] [ðə; ði]

when the opportunity came for me to show courage , I should only play the

什么时候 这 机会 来了 为了 我 到 展示 勇气 , 我 应该 仅有的 玩 这

['kaʊərd] [ə'gen] .

coward again .

懦夫 再次 .

当有机会展现勇气的时候，我却再次扮演了懦夫的角色。

[aɪ] [ɪn'dʊrd] ['riːəl] ['tɔːrtʃər] [ðæt] ['aʊər] [aɪ] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [maɪ]

I endured real torture that hour I passed in the corner , and was finding my

我 忍受 真实的 酷刑 那 小时 我 通过了 在 这 角落 , 和 曾是 寻找 我的

['trʌb(ə)l] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

trouble insupportable ,

麻烦 站不住脚的 ,

我在角落里待的那一个小时简直是煎熬，感觉自己难以忍受。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] ['kɜːrn(ə)l] - .

when suddenly the door opened to admit my father's old friend Colonel Boissot .

什么时候 突然 这 门 打开 到 承认 我的 父亲的 老的 朋友 上校 - .

突然，门开了，我父亲的老朋友布瓦索上校走了进来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III .

三、 .

三、

['kɜːrn(ə)l] - ['sɪstəm] .

COLONEL BOISSOT'S SYSTEM .

上校 - 系统 .

博伊索上校的系统。

['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Colonel Boissot was an old brother - in - arms of my father , who , like him ,

上校 - 曾是 一个 老的 兄弟 - 在 - 武器 的 我的 父亲 , WHO , 喜欢 他 ,

[hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

had retired from the army ,

有 退休 从 这 军队 ,

布瓦索上校是我父亲的老战友，和我父亲一样，他也从军队退役了。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] [æt; ət] [lɑːʃ] .

and settled down to a quiet life at Loches .

和 定居 向下 到 一个 安静的 生活 在 湖泊 .

他们在洛什过上了平静的生活。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [hæd; həd] [pæst] , [maɪ] ['fɑːðər]

After the first few words of welcome and politeness had passed , my father

后 这 第一的 很少 字 的 欢迎 和 礼貌 有 通过了 , 我的 父亲

[æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

asked the colonel ,

问 这 上校 ,

在一番寒暄和客套话之后，我父亲问上校：

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [her] .

if	he	happened	to	know	of	any	animal	that	was	more	timid	than	a	hare	.
如果	他	发生	到	知道	的	任何	动物	那	曾是	更多的	胆小	比	一个	野兔	.

如果他碰巧知道有什么动物比兔子更胆小的话。

“ [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [her] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['θɔːtfəli] .

“	An	animal	more	timid	than	a	hare	?	”	replied	the	colonel	thoughtfully	.
“	一个	动物	更多的	胆小	比	一个	野兔	?	”	回复	这	上校	深思熟虑	.

“比兔子还胆小的动物？”上校若有所思地回答道。

“ [jes] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

“	Yes	,	”	said	my	father	.
“	是的	,	”	说	我的	父亲	.

“是的，”我父亲说。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ['sɜːrt(ə)nli] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [ə; eɪ][frɑːg][ɪz] [mɔːr] ['kaʊərdli] ,

“	By	Jove	,	certainly	!	”	answered	the	colonel	,	“	a	frog	is	more	cowardly	,
“	经过	朱庇特	,	当然	!	”	回答	这	上校	,	“	一个	青蛙	是	更多的	胆小	,

“我的天哪，当然！”上校回答说，“青蛙都比它胆小！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][lɑː] [fɔn'teɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər]

because	in	the	old	fable	of	La	Fontaine	we	are	told	that	the	frogs	were
因为	在	这	老的	寓言	的	拉	方丹	我们	是	讲述	那	这	青蛙	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] . ”

afraid	of	a	hare	.	”
害怕的	的	一个	野兔	.	”

因为在拉封丹的古老寓言中，我们得知青蛙害怕兔子。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

“	Very	well	,	”	said	my	father	,	pointing	at	me	with	the	newspaper	,
“	非常	出色地	,	”	说	我的	父亲	,	指向	在	我	和	这	报纸	,

“很好，”父亲指着手里拿着报纸的我说道。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][frɑːg] [ðen] ;

“	there	you	see	a	frog	then	;
“	那里	你	看	一个	青蛙	然后	;

“你看，那里有一只青蛙；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] ,

I	have	only	to	put	him	in	a	glass	bottle	with	a	little	ladder	,
我	有	仅有的	到	放	他	在	一个	玻璃	瓶子	和	一个	小的	梯子	,

我只需要把他放在一个带小梯子的玻璃瓶里，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

to	act	as	a	barometer	,	”	and	as	he	uttered	these	words	,
到	行为	作为	一个	晴雨表	,	”	和	作为	他	说出	这些	字	,

充当晴雨表，”他一边说着这些话，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

he	looked	at	me	with	a	vexed	and	mortified	expression	,
他	看起来	在	我	和	一个	烦恼	和	羞愧难当	表达	,

他一脸恼怒和羞愧地看着我，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	made	me	a	sign	to	go	out	of	the	room	.
和	制成	我	一个	符号	到	去	出去	的	这	房间	.

他做了个手势示意我离开房间。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

The	colonel	looked	at	me	,	with	his	great	round	eyes	wide	open	,	and	making
这	上校	看起来	在	我	,	和	他的	伟大的	圆形的	眼睛	宽的	打开	,	和	制作

[ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] ,

a	slight	grimace	,
一个	轻微	鬼脸	,

上校睁大他那双圆溜溜的大眼睛看着我，脸上微微露出一丝怪异的表情。

[æskt] , “ [ɪz][hiː; hi] — — ”

asked	,	“	Is	he	—	—	”
问	,	“	是	他	—	—	”

问：“他是——”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

[jes] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

yes	,	”	replied	my	father	with	a	deep	sigh	.
是的	,	”	回复	我的	父亲	和	一个	深的	叹	.

“是的，”父亲深深叹了口气回答道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hwɪsld] ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðər] ,

The	colonel	whistled	softly	,	as	he	looked	at	my	father	,
这	上校	吹口哨	轻轻	,	作为	他	看起来	在	我的	父亲	,

上校看着我父亲，轻轻吹了声口哨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

and	he	rolled	his	eyes	back	to	me	with	an	astonished	expression	in
和	他	滚动	他的	眼睛	后退	到	我	和	一个	惊讶	表达	在

[ðem; ðəm] , [prɪ'tendɪd] [ɔːr]['riːəl] .

them	,	pretended	or	real	.
他们	,	假装	或者	真实的	.

他翻了个白眼，脸上带着惊讶的表情，不管是装出来的还是真的。

[ðɪs] ['wɔːrlaɪk][mæn][felt] [sər'praɪzd] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	warlike	man	felt	surprised	,	apparently	,	to	find	a	coward	in	the	son	of	a
这	好战	男人	毛毡	惊讶	,	显然	,	到	寻找	一个	懦夫	在	这	儿子	的	一个

['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] .

brother	-	in	-	arms	.
兄弟	-	在	-	武器	.

这位好战的男人显然很惊讶地发现，自己战友的儿子竟然是个懦夫。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] .

All	the	time	he	stared	at	me	I	did	not	dare	to	move	.
全部	这	时间	他	凝视	在	我	我	做过	不是	敢	到	移动	.

他一直盯着我看，我不敢动弹。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [sed] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði]

At	last	he	shook	his	head	several	times	and	said	,	grinding	his	teeth	the
在	最后的	他	摇晃	他的	头	一些	时代	和	说	,	研磨	他的	牙齿	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

最后他摇了摇头，一边咬牙切齿一边说道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] , - , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

“	You	know	,	Bicquerot	,	I	belong	to	the	old	school	.
“	你	知道	,	-	,	我	属于	到	这	老的	学校	.

“你知道吗，比克罗，我是老派的。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fænsis][æz; əz] [ðiːz] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['fænsis]) , [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn]

For	such	fancies	as	these	(	for	they	are	pure	fancies	)	,	I	know	but	of	one
为了	这样的	幻想	作为	这些	(	为了	他们	是	纯的	幻想	)	,	我	知道	但	的	一

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

对于这类幻想（因为它们纯粹是幻想），我只知道一种补救方法，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz]

"	and	he	made	suggestive	and	disagreeable	movements	with	his	cane	as
"	和	他	制成	暗示性的	和	令人不快的	移动	和	他的	甘蔗	作为

[ɪf] [tʃæs'taɪzɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['kaʊərd] .

if	chastising	an	imaginary	coward	.
如果	责备	一个	假想	懦夫	.

“他用手杖做出挑衅和令人不快的动作，仿佛在惩罚一个假想的懦夫。”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [maɪ] ['fɑːðər] ['ænsər] ['kwɪkli] , “ [noʊ] , [ðə; ði] ['remədi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mælədi]

"	my	father	answered	quickly	,	“	no	,	the	remedy	would	be	worse	than	the	malady
"	我的	父亲	回答	迅速地	,	“	不	,	这	补救	会	是	更糟	比	这	弊病

.

:
.

我父亲很快回答说：“不，这种疗法比疾病本身更糟糕。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] : [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] , [wʊd] [goʊ][mæd] .

And	think	,	too	,	of	his	mother	:	she	,	the	poor	dear	mother	,	would	go	mad	.
和	思考	,	也	,	的	他的	母亲	:	她	,	这	贫穷的	亲爱的	母亲	,	会	去	疯狂的	.

也想想他的母亲：可怜的母亲，她会疯掉的。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[noʊ] !

no	!
不	!

不！

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "

certainly	not	.	"
当然	不是	.	"

当然不是。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " ['draɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['meʒərz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

“	You	are	wrong	,	"	drily	replied	the	advocate	of	violent	measures	,	“	it	is	an
“	你	是	错误的	,	"	干巴巴地	回复	这	提倡	的	暴力	措施	,	“	它	是	一个

[ɪn'fæləbl] ['remədi] . "

infallible	remedy	.	"
绝对正确	补救	.	"

“你错了，”主张采取暴力措施的人冷冷地回答说，“这是万无一失的解决办法。”

“ [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	possible	,	"	said	my	father	;	“	but	I	could	never	resort	to	it	.
“	那	是	可能的	,	"	说	我的	父亲	;	“	但	我	可以	绝不	采取	到	它	.

“这有可能，”我父亲说，“但我绝不会那样做。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [naʊ] [goʊ] ,

"	**Then**	**turning**	**to**	**me**	**he**	**said**	**in**	**a**	**more**	**gentle**	**tone**	**of**	**voice**	**,**	**"**	**Now**	**go**	**,**
"	然后	转弯	到	我	他	说	在	一个	更多的	温和的	语气	的	嗓音	,	"	现在	去	,

然后他转向我，语气变得温和起来，“现在走吧。”

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

my	**poor**	**boy**	**,**	**run**	**and**	**find**	**your**	**mother**	**.**
我的	贫穷的	男生	,	跑步	和	寻找	你的	母亲	.

可怜的孩子，快去找你的妈妈吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][sæd] , [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ,

"	**There**	**was**	**something**	**so**	**sad**	**,**	**so**	**touching**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**my**	**father's**	**voice**	**,**
"	那里	曾是	某物	所以	伤心	,	所以	接触	在	这	语气	的	我的	父亲的	嗓音	,

“父亲的声音里带着一种悲伤、一种动人的情绪。”

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,

the	**expression**	**of**	**his**	**face**	**was**	**so**	**kind**	**,**
这	表达	的	他的	脸	曾是	所以	种类	,

他脸上的表情非常和善。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ][ɑːrmz]

that	**if**	**the**	**odious**	**colonel**	**had**	**not**	**been**	**present**	**I**	**should**	**have**	**thrown**	**my**	**arms**
那	如果	这	令人厌恶的	上校	有	不是	到过	展示	我	应该	有	抛掷	我的	武器

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

round	**his**	**neck**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
圆形的	他的	脖子	和	亲吻	他	.

如果那个可恶的上校不在场，我真想扑到他脖子上亲吻他。

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['ɔːkwərdli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ]

But	**I**	**dared**	**not**	**,**	**and**	**as**	**I**	**awkwardly**	**shut**	**the**	**door**	**after**	**me**	**,**	**with**
但	我	敢于	不是	,	和	作为	我	尴尬地	关闭	这	门	后	我	,	和

['tremblɪŋ] [hændz] ,

trembling	**hands**	**,**
发抖	双手	,

但我不敢，我颤抖着双手，笨拙地关上了身后的门。

[aɪ] [əˈgen] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ɪʃuː] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

I	**again**	**heard**	**these**	**words**	**issue**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
我	再次	听到	这些	字	问题	,	一	经过	一	,

我再次听到这些话一个接一个地传了出来。

[frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klentʃt] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɜːrn(ə)l] : “ - , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

from	**between**	**the**	**clenched**	**teeth**	**of**	**the**	**terrible**	**colonel**	**:**	**“**	**Bicquerot**	**,**	**you**	**are**
从	之间	这	紧握	牙齿	的	这	糟糕的	上校	:	“	-	,	你	是

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

从可怕的上校紧咬的牙关间传出：“比克罗，你错了。”

" [ˌaɪ 'viː] .

"	**IV**	**.**
"	第四	.

“IV.

[gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] .

GOOD	**RESOLUTIONS**	**.**
好的	决议	.

好的决议。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不！

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

my	father	was	not	wrong	;	for	I	loved	him	with	all	my	heart	,
我的	父亲	曾是	不是	错误的	;	为了	我	喜爱	他	和	全部	我的	心	,

我父亲并没有错；因为我全心全意地爱他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn]

in	spite	of	his	fits	of	anger	,	and	I	would	never	have	deceived	him	in
在	尽管如此	的	他的	适合	的	愤怒	,	和	我	会	绝不	有	受骗	他	在

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

尽管他有时会发怒，但我绝不会在任何事情上欺骗他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ˌem 'iː] , [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

If	he	had	beaten	me	,	I	felt	that	I	could	never	have	loved	him	so	much
如果	他	有	被打败	我	,	我	毛毡	那	我	可以	绝不	有	喜爱	他	所以	很多

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果他打败了我，我觉得我再也不会那么爱他了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [moʊst] ['laɪkli] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪər][laɪk] ['rɑːbərt] - .

I	should	,	most	likely	,	have	become	a	liar	like	Robert	Boissot	.
我	应该	,	最多	可能	,	有	变得	一个	说谎者	喜欢	罗伯特	-	.

我很有可能会像罗伯特·博伊索一样成为一个骗子。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld] [skuːl] ['sɪstəm] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]

For	,	after	all	,	the	old	school	system	had	not	succeeded	so	well	with
为了	,	后	全部	,	这	老的	学校	系统	有	不是	成功了	所以	出色地	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

毕竟，旧的教育体系对他来说并不成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

It	is	true	that	when	his	father	was	present	,
它	是	真的	那	什么时候	他的	父亲	曾是	展示	,

确实，当他父亲在场时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

he	was	all	that	could	be	desired	in	a	boy	;
他	曾是	全部	那	可以	是	想要的	在	一个	男生	;

他具备所有男孩应有的品质；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [pə'reɪd] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] -

one	would	have	thought	he	was	on	parade	too	,	because	of	his	soldier	-
一	会	有	想法	他	曾是	在	游行	也	,	因为	的	他的	士兵	-

[laɪk] ['berɪŋ] .

like	bearing	.
喜欢	轴承	.

因为他一副军人模样，人们会以为他也是参加阅兵的。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['mætərz] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['dɪfrənt] .

But	when	his	father	turned	his	back	,	matters	were	,	indeed	,	very	different	.
但	什么时候	他的	父亲	转向	他的	后退	,	事情	是	,	的确	,	非常	不同的	.

但当他父亲转身离去后，事情的确变得截然不同了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wei] ;

He	spoke	of	the	colonel	in	the	most	disrespectful	way	;
他	辐	的	这	上校	在	这	最多	不尊重	方式	;

他用极其不敬的语气谈论上校；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌʌn'truːðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	I	will	not	repeat	here	the	dreadful	untruths	which	he	would	utter	without	the
和	我	将要	不是	重复	这里	这	可怕	谎言	哪个	他	会	说出	没有	这

['slaɪtəst] [ʃeɪm] .

slightest	shame	.
丝毫	耻辱	.

我不会在这里重复他毫无羞耻心地说出的那些可怕的谎言。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [truː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] ,

It	is	true	I	was	a	coward	,	but	they	might	have	killed	me	outright	,
它	是	真的	我	曾是	一个	懦夫	,	但	他们	可能	有	被杀	我	直接	,

我的确是个懦夫，但他们本来可能直接杀了我。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] , [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

before	I	would	have	said	the	things	of	my	parents	,	that	he	said	of	his	.
前	我	会	有	说	这	事物	的	我的	父母	,	那	他	说	的	他的	.

以前我会说出他谈论父母的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [læf] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] !

And	he	would	laugh	while	he	said	them	!
和	他	会	笑	尽管	他	说	他们	!

而且他一边说一边笑！

['æktʃuəli] [læf] .

Actually	laugh	.
实际上	笑	.

真的笑出来。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðɪs] [bɔɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['frendli] [tuː; tə]

Before	his	father	,	the	colonel	,	this	boy	would	pretend	to	be	most	friendly	to
前	他的	父亲	,	这	上校	,	这	男生	会	假装	到	是	最多	友好的	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

在父亲——那位上校——面前，这个男孩会假装对我最友好：

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] “ [dɪr] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

he	would	call	me	his	“	dear	good	little	Paul	.
他	会	称呼	我	他的	“	亲爱的	好的	小的	保罗	.

他会叫我“他亲爱的乖小保罗”。

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [derd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

”	If	I	had	dared	I	would	have	called	him	a	liar	before	everybody	;
”	如果	我	有	敢于	我	会	有	称为	他	一个	说谎者	前	大家	;

“如果我有胆量，我会在所有人面前说他是骗子；

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

for	when	his	father	was	not	there	,	he	would	take	me	into	a	corner	,
为了	什么时候	他的	父亲	曾是	不是	那里	,	他	会	拿	我	进入	一个	角落	,

当他父亲不在家时，他会把我拉到角落里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [pʊr] [lɔːŋ] [noʊz] , [tɪl] [aɪ]

and	make	the	most	hideous	faces	at	me	,	and	pull	my	poor	long	nose	,	till	I
和	制作	这	最多	可怕	面孔	在	我	,	和	拉	我的	贫穷的	长的	鼻子	,	直到	我

[kraɪd] ;

cried	;
哭	;

他们朝我做最丑陋的鬼脸，还揪我可怜的长鼻子，直到我哭了出来；

['θretnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][toʊld] ['eniwʌn] ,

threatening	at	the	same	time	,	if	I	told	anyone	,
威胁	在	这	相同的	时间	,	如果	我	讲述	任何人	,

同时，他还威胁我说，如果我告诉任何人，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [skwiːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

that	he	would	squeeze	me	to	death	in	the	doorway	.
那	他	会	挤	我	到	死亡	在	这	门口	.

他会把我挤死在门口。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['kaʊərdɪs] ?

Was	not	this	cowardice	?
曾是	不是	这	怯懦	?

这难道不是懦弱的表现吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm][maɪn] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [kaɪnd] .

but	of	a	different	kind	from	mine	,	and	surely	a	far	worse	kind	.
但	的	一个	不同的	种类	从	矿	,	和	一定	一个	远的	更糟	种类	.

但与我的遭遇截然不同，而且肯定要糟糕得多。

“ [ɑː] ! [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ,

“	Ah	!	if	I	dared	to	do	things	,
“	啊	!	如果	我	敢于	到	做	事物	,

“啊！如果我敢做那些事，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get]['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['stuːpɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

if	I	could	only	get	over	the	nervous	trembling	and	that	stupid	imagination	of
如果	我	可以	仅有的	得到	超过	这	紧张的	发抖	和	那	愚蠢的	想像力	的

[maɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['deɪndʒəz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

mine	which	showed	me	dangers	in	every	direction	!
矿	哪个	显示	我	危险	在	每一个	方向	!

如果我能够克服紧张的颤抖和愚蠢的想象力就好了，它总是让我觉得四面八方都充满危险!

” [aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [sterz] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [maɪ'self] ,

”	I	said	this	to	myself	as	I	walked	slowly	down	stairs	;	I	did	not	hurry	myself	,
”	我	说	这	到	我	作为	我	步行	缓慢地	向下	楼梯	;	我	做过	不是	匆忙	我	,

我一边慢慢走下楼梯，一边对自己说着这句话；我没有加快脚步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ,

because	my	eyes	were	red	,
因为	我的	眼睛	是	红色的	,

因为我的眼睛发红了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,

and	I	was	anxious	my	mother	should	not	see	that	I	had	been	crying	,
和	我	曾是	焦虑的	我的	母亲	应该	不是	看	那	我	有	到过	哭泣	,

我当时很担心妈妈会发现我哭过。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .

for	I	knew	it	would	worry	her	.
为了	我	知道	它	会	担心	她	.

因为我知道这会让她担心。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [æskt] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][læst] [step] :

These	are	the	questions	I	asked	myself	as	I	reached	the	last	step	:
这些	是	这	问题	我	问	我	作为	我	达到	这	最后的	步	:

当我走到最后一步时，我问了自己以下几个问题:

— “ [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] , [wer] [aɪ] [noʊ] ['evri] ['kɔːrnər] ,

—	“	In	a	small	house	like	this	,	where	I	know	every	corner	,
—	“	在	一个	小的	房子	喜欢	这	,	在哪里	我	知道	每一个	角落	,

“在这样一间小房子里，我对每个角落都了如指掌，

[waɪ] [duː][aɪ]['fænsi] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['haɪdɪŋ][tuː; tə] [paʊns] [aʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

why	do	I	fancy	that	somebody	is	always	hiding	to	pounce	out	upon	me	?
为什么	做	我	想要	那	某人	是	总是	隐藏	到	猛扑	出去	之上	我	?

为什么我总觉得有人躲在暗处，准备突然袭击我?

[waɪ] [duː][aɪ]['fænsi] [ðɪs] [wen] [aɪ] ['riːəli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

why	**do**	**I**	**fancy**	**this**	**when**	**I**	**really**	**know**	**that**	**there**	**is**	**no**	**one**	**and**	**nothing**	**to**
为什么	做	我	想要	这	什么时候	我	真的	知道	那	那里	是	不	一	和	没有什么	到

['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?

frighten	**me**	**?**
吓唬	我	?

明明知道没有人、没有事能吓到我，为什么我还会喜欢这样呢?

[waɪ] [duː][aɪ]['fænsi] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [biːsts] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [wɪl]

Why	**do**	**I**	**fancy**	**always**	**that**	**there**	**are**	**strange**	**beasts**	**lurking**	**in**	**the**	**shadows**	**which**	**will**
为什么	做	我	想要	总是	那	那里	是	奇怪的	野兽	潜伏	在	这	阴影	哪个	将要

[dʒʌmp] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [baɪt] ,

jump	**out**	**upon**	**me**	**to**	**pinch**	**and**	**bite**	**,**
跳	出去	之上	我	到	捏	和	咬	,

为什么我总是幻想在阴影里潜伏着一些奇怪的野兽，它们会突然跳出来咬我、掐我?

[ænd; ənd] [prɪk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ˌem 'iː] , [ɔːr][pər'hæps] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] ,

and	**prick**	**and**	**scratch**	**me**	**,**	**or**	**perhaps**	**,**	**which**	**is**	**almost**	**worse**	**,**
和	刺	和	划痕	我	,	或者	也许	,	哪个	是	几乎	更糟	,

刺我、抓我，或者，也许，更糟糕的是，

[pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['heri] [pɔː] [ə'pɑːn][maɪ] [nek] , [ɔːr] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dredf(ə)l] [aɪz] ?

place	**a**	**great**	**hairy**	**paw**	**upon**	**my**	**neck**	**,**	**or**	**look**	**at**	**me**	**with**	**great**	**dreadful**	**eyes**	**?**
地方	一个	伟大的	毛茸茸	爪子	之上	我的	脖子	,	或者	看	在	我	和	伟大的	可怕	眼睛	?

把毛茸茸的大爪子放在我的脖子上，或者用可怕的大眼睛盯着我看?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə]['fænsi] [ɔːl] [ðɪs] ?

Why	**am**	**I**	**so**	**silly**	**as**	**to**	**fancy**	**all**	**this**	**?**
为什么	是	我	所以	愚蠢的	作为	到	想要	全部	这	?

我怎么会这么傻，幻想这一切呢?

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'gen] .

But	**now**	**,**	**for**	**the**	**future**	**,**	**I**	**am**	**resolved**	**I**	**will**	**never**	**be**	**so**	**foolish**	**again**	**.**
但	现在	,	为了	这	未来	,	我	是	已解决	我	将要	绝不	是	所以	愚蠢	再次	.

但是现在，我下定决心，以后绝不再做这么愚蠢的事。

" [viː] .

"	**V**	**.**
"	V	.

"V.

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] .

I	**SEE**	**A**	**MONSTER**	**.**
我	看	一个	怪物	.

我看到了一个怪物。

[puːf] ! [bæŋ] !

Pouf	**!**	**Bang**	**!**
蒲团	!	砰	!

噗！砰!

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [blæk] , [laɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'nɔːrməsli] [lɑːrdʒ]

At	**that**	**moment**	**something**	**black**	**,**	**light**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**enormously**	**large**
在	那	片刻	某物	黑色的	,	光	,	和	在	这	相同的	时间	非常	大的

,

,
,

那一刻，我看到一个黑色、轻盈，同时又无比巨大的东西，

[sʌm; səm] ['ʃeɪpləs] [jet] [ʌn'daʊtɪdli] [fə'roʊʃəs] ['kriːtʃər] ,

some	**shapeless**	**yet**	**undoubtedly**	**ferocious**	**creature**	**,**
一些	无形	然而	无疑	凶猛	生物	,

某种形状不规则但无疑十分凶猛的生物，

[pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

passed	within	a	foot	of	my	face	with	the	speed	of	lightning	.
通过了	之内	一个	脚	的	我的	脸	和	这	速度	的	闪电	.

以闪电般的速度，从我脸前不到一英尺的地方掠过。

[ˌaɪ 'ti:] [tʌʧt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [saʊnd] , [si:md] [tu:; tə][roʊl]['oʊvər][ɪn]

It	touched	the	ground	without	making	the	least	sound	,	seemed	to	roll	over	in
它	感动	这	地面	没有	制作	这	至少	声音	,	似乎	到	卷	超过	在

[ðə; ði][hæf] - [dɑ:rk]['kɔ:rɪdɔ:r] ,

the	half	-	dark	corridor	,
这	一半	-	黑暗的	走廊	,

它无声地落在地上，似乎在昏暗的走廊里翻滚了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	then	suddenly	disappeared	at	the	little	door	leading	into	the	garden	.
和	然后	突然	消失	在	这	小的	门	领导	进入	这	花园	.

然后突然消失在通往花园的小门前。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [skri:m] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [feɪld] [ˌem 'i:] : [aɪ] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ;

I	tried	to	scream	,	but	my	voice	failed	me	:	I	trembled	from	head	to	foot	;
我	尝试	到	尖叫	,	但	我的	嗓音	失败的	我	:	我	颤抖	从	头	到	脚	;

我试图尖叫，但我的声音却发不出声：我浑身颤抖；

[maɪ] [legz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [læst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

my	legs	gave	way	and	I	involuntarily	sat	down	on	the	last	step	of	the	staircase	,
我的	腿	给予	方式	和	我	不由自主	卫星	向下	在	这	最后的	步	的	这	楼梯	,

我的双腿一软，不由自主地坐在了楼梯的最后一级台阶上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] !

and	covered	my	face	with	my	hands	,	not	to	see	again	that	horrible	thing	!
和	涵盖	我的	脸	和	我的	双手	,	不是	到	看	再次	那	可怕	事物	!

我用双手捂住脸，再也不想看到那可怕的东西了！

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .

Without	doubt	it	would	return	.
没有	怀疑	它	会	返回	.

毫无疑问，它会卷土重来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

It	was	hiding	somewhere	,	I	was	sure	.
它	曾是	隐藏	某处	,	我	曾是	当然	.

我确信它藏在某个地方。

[wʌt] [maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][du:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

What	might	it	not	do	to	me	?
什么	可能	它	不是	做	到	我	?

它对我还有什么做不到的?

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] , [maɪ] [aɪz] ['fɜ:rmli] [kloʊzd] .

I	waited	in	an	agony	,	my	eyes	firmly	closed	.
我	等待	在	一个	痛苦	,	我的	眼睛	牢牢	关闭	.

我痛苦地等待着，双眼紧紧闭着。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , ['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

Just	then	the	door	of	the	kitchen	opened	,	and	my	mother	,	greatly	surprised	,
只是	然后	这	门	的	这	厨房	打开	,	和	我的	母亲	,	非常	惊讶	,

就在这时，厨房的门开了，我母亲大吃一惊。

[æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] .

asked	me	what	I	was	doing	there	.
问	我	什么	我	曾是	正在做	那里	.

他问我在那里做什么。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] .
I told her all .
我 讲述 她 全部 .

我把一切都告诉她了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kæt] .
“ IT WAS FRIMOUSSE , OUR GREAT CAT .
” 它 曾是 - , 我们的 伟大的 猫 .

“是弗里穆斯，我们伟大的猫。”

” [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] - [seɪf] ['oʊpən] ,
” As I did so she raised her head , saw the door of the meat - safe open ,
” 作为 我 做过 所以 她 提高 她 头 , 锯 这 门 的 这 肉 - 安全的 打开 ,

“就在这时，她抬起头，看到肉类安全柜的门开着。”

[ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][soʊ] ['dredfəli] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr]
and said : “ The creature that has frightened you so dreadfully was still more
和 说 : “ 这 生物 那 有 害怕 你 所以 极其糟糕 曾是 仍然 更多的
['fraɪt(ə)nd] [baɪ][juː; jʊ] !
frightened by you !
害怕 经过 你 !

他说：“那个吓坏了你的生物，其实更害怕你！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kæt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] [miːt] ,
It was Frimousse , our great cat , who had come to steal some meat ,
它 曾是 - , 我们的 伟大的 猫 , WHO 有 来 到 偷 一些 肉 ,

原来是我们家的大猫弗里穆斯，它来偷肉吃的。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,
which I am sorry to see she has done ,
哪个 我 是 对不起 到 看 她 有 完毕 ,

我很遗憾看到她这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
and when she heard you coming she was put to flight in a great hurry .
和 什么时候 她 听到 你 未来 她 曾是 放 到 航班 在 一个 伟大的 匆忙 .

当她听到你的声音时，便匆匆逃走了。

[naʊ] , [siː] , ” [sed] [maɪ][kaɪnd] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .
Now , see , ” said my kind mother , smiling .
现在 , 看 , ” 说 我的 种类 母亲 , 微笑 .

“你看，”我慈祥的母亲笑着说。

“ ['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] ; [ðə; ði][kæt][hæz; həz] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]
“ Satisfy yourself ; the cat has carried off the piece of beef which remained
” 满足 你自己 ; 这 猫 有 携带 离开 这 片 的 牛肉 哪个 剩余
[frʌm; frəm] ['lʌntʃən] .
from luncheon .
从 午餐 .

“请放心吧；猫把午餐剩下的那块牛肉叼走了。”

[lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['empti] [dɪʃ] !
Look , there is the empty dish !
看 , 那里 是 这 空的 盘子 !

看，那是空盘子!

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :
Don't be frightened any more , my dear little boy , but now come with me :
不 是 害怕 任何 更多的 , 我的 亲爱的 小的 男生 , 但 现在 来 和 我 :

别害怕了，我亲爱的小男孩，跟我来吧：

[wen] ['mɪsɪz] . [pʊs] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['nɔːti] [wei] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd]
when **Mrs** **.** **Puss** **has** **behaved** **in** **this** **naughty** **way** **,** **I** **always** **know** **where** **to** **find**
什么时候 太太 . 猫 有 表现 在 这 淘气 方式 , 我 总是 知道 在哪里 到 寻找
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

每当猫太太做出这种淘气的行为时，我总能找到她。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Come **along** **,** **you** **must** **see** **her** **for** **yourself** **.**
来 沿着 , 你 必须 看 她 为了 你自己 .

跟我来，你一定要亲眼看看她。

" [aɪ] ['ænsər] " [jes] " [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['mʌðər] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **I** **answered** **"** **Yes** **"** **to** **all** **my** **mother** **said** **,** **but** **in** **my** **heart** **I** **believed** **she** **was**
" 我 回答 " 是的 " 到 全部 我的 母亲 说 , 但 在 我的 心 我 相信 她 曾是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken **.**
错误 .

“我对母亲说的所有话都回答‘是’，但我内心深处认为她错了。”

[ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [pæst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [tuː] ['ʃeɪpləs] , [tuː; tə][biː; bi]
That **horrible** **creature** **that** **passed** **me** **was** **too** **large** **,** **too** **shapeless** **,** **to** **be**
那 可怕 生物 那 通过了 我 曾是 也 大的 , 也 无形 , 到 是
['aʊər; ɑːr][kæt] .
our **cat** **.**
我们的 猫 .

那个从我身边经过的可怕生物体型太大，形状太不规则，不可能是我们的猫。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

- .
FRIMOUSSE **.**
- .

弗里穆斯。

[maɪ] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
My **mother** **,** **taking** **me** **by** **the** **hand** **,** **led** **me** **with** **her** **into** **the** **kitchen** **,**
我的 母亲 , 采取 我 经过 这 手 , 引领 我 和 她 进入 这 厨房 ,

母亲牵着我的手，领着我进了厨房。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
and **gave** **me** **a** **glass** **of** **sugar** **-** **and** **-** **water** **to** **help** **me** **to** **recover**
和 给予 我 一个 玻璃 的 糖 - 和 - 水 到 帮助 我 到 恢复
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

他给了我一杯糖水，帮助我恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] - ,
She **then** **showed** **me** **Frimousse** **,**
她 然后 显示 我 - ,

然后她给我看了弗里穆斯。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

who	**had**	**taken**	**refuge**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**a**	**little**	**shed**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**
WHO	有	已采取	避难所	在	这	屋顶	的	一个	小的	棚	在	这	结尾	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	**,**
花园	,

他们躲在花园尽头的小棚子屋顶上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] [kæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] ['griːdɪli] [hɜːr; hər]['stoʊlən] [miːl] .

and	**the**	**naughty**	**cat**	**was**	**there**	**eating**	**greedily**	**her**	**stolen**	**meal**	**.**
和	这	淘气	猫	曾是	那里	吃	贪婪地	她	被盗	一顿饭	.

那只淘气的猫咪正贪婪地享用着偷来的食物。

[waɪl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːt] , [ʃiː; ʃi] [kept] [dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] [hed] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə]

While	**devouring**	**the**	**meat**	**,**	**she**	**kept**	**jerking**	**her**	**head**	**first**	**to**	**the**	**right**	**,**	**then**	**to**
尽管	吞噬	这	肉	,	她	保留	抽搐	她	头	第一的	到	这	正确的	,	然后	到

[ðə; ði] [left] ,

the	**left**	**,**
这	左边	,

她一边狼吞虎咽地吃着肉，一边不停地把头先向右甩，再向左甩。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [tʌf] .

as	**if**	**she**	**found**	**it**	**rather**	**tough**	**.**
作为	如果	她	成立	它	相当	艰难的	.

好像她觉得这很困难。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ɔːr] ['ræðər] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

At	**the**	**same**	**time**	**she**	**looked**	**at**	**us**	**,**	**or**	**rather**	**at**	**me**	**,**
在	这	相同的	时间	她	看起来	在	我们	,	或者	相当	在	我	,

与此同时，她看着我们，或者更确切地说，看着我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	**a**	**menacing**	**and**	**defiant**	**expression**	**.**
和	一个	威胁	和	桀骜不驯	表达	.

带着威胁和挑衅的表情。

“ [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] - , ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ,

“	**You**	**see**	**now**	**that**	**it**	**was**	**naughty**	**Frimousse**	**,**	**”**	**said**	**my**	**mother**	**,**	**in**	**her**	**loving**	**,**
“	你	看	现在	那	它	曾是	淘气	-	,	”	说	我的	母亲	,	在	她	爱	,

“你现在明白了吧，淘气的弗里穆斯，”我母亲慈爱地说。

[kə'resɪŋ] [vɔɪs] ; “ [dəunt][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ?

caressing	**voice**	**;**	**“**	**don't**	**you**	**,**	**my**	**darling**	**boy**	**?**
爱抚	嗓音	;	“	不	你	,	我的	亲爱的	男生	?

温柔的声音：“难道你不喜欢吗，我的宝贝男孩？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]

You	**are**	**quite**	**sure**	**now**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**frighten**	**you**	**,**	**are**	**you**	**not**
你	是	相当	当然	现在	那	那里	曾是	没有什么	到	吓唬	你	,	是	你	不是

? ”

?	**”**
?	”

你现在很确定没有什么能吓到你，对吧?

“ [jes] , ['mæmə] , [aɪ][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**do**	**see**	**it**	**:**	**I**	**was**	**a**	**silly**	**boy**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
“	是的	,	妈妈	,	我	做	看	它	:	我	曾是	一个	愚蠢的	男生	,	”	我	回复	.

“是的，妈妈，我明白了：我以前是个傻孩子，”我回答道。

[maɪ] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kæt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] [miːt] , [maɪ] ['mʌðɚz]

My	reason	,	the	fact	of	seeing	the	cat	eating	the	stolen	meat	,	my	mother's
我的	原因	,	这	事实	的	看到	这	猫	吃	这	被盗	肉	,	我的	母亲的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

assertion	,
断言	,

我的理由，即亲眼看到猫吃偷来的肉，以及我母亲的说法，

['evriθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

everything	told	me	clearly	enough	that	it	was	Frimousse	that	had	frightened
一切	讲述	我	清楚地	足够的	那	它	曾是	-	那	有	害怕

[ˌem 'iː][soʊ] :

me	so	:
我	所以	:

一切都清楚地表明，真正让我感到恐惧的是弗里穆斯：

[stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] .

still	in	spite	of	all	,	something	within	me	seemed	to	deny	the	fact	.
仍然	在	尽管如此	的	全部	,	某物	之内	我	似乎	到	否定	这	事实	.

尽管如此，我内心深处似乎仍有某种东西在否认这个事实。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] - , ['aʊər; ɑːr][kæt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] , [kʊd; kəd][hæv; həv]

Was	it	possible	that	Frimousse	,	our	cat	that	I	knew	so	well	,	could	have
曾是	它	可能的	那	-	,	我们的	猫	那	我	知道	所以	出色地	,	可以	有

[ə'pɪrd] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] ?

appeared	so	enormous	?
出现	所以	巨大的	?

我非常熟悉的猫咪弗里穆斯，难道真的会变得如此巨大吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][pər'hæps] ;

Well	,	it	was	just	possible	perhaps	;
出色地	,	它	曾是	只是	可能的	也许	;

嗯，或许只是有可能而已；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt]

and	now	I	began	to	fancy	that	there	was	something	very	strange	about	that
和	现在	我	开始	到	想要	那	那里	曾是	某物	非常	奇怪的	关于	那

[kæt] .

cat	.
猫	.

现在我开始觉得那只猫有点奇怪。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [wʌt] [fɪrs] [lʊks] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] !

While	she	was	eating	,	what	fierce	looks	she	gave	me	!
尽管	她	曾是	吃	,	什么	凶猛的	看起来	她	给予	我	!

她吃饭的时候，狠狠地瞪了我一眼!

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ɑːd] — ['dredf(ə)l] [tuː] — [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Certainly	there	seemed	something	unnatural	and	odd	—	dreadful	too	—	about	her	.
当然	那里	似乎	某物	不自然	和	奇怪的	—	可怕	也	—	关于	她	.

她身上确实给人一种不自然、怪异，甚至可怕的感觉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [streɪndʒ] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] !

And	those	strange	glances	which	she	gave	me	!
和	那些	奇怪的	眼神	哪个	她	给予	我	!

还有她那些奇怪的眼神!

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] ['spaɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] !

Surely	it	was	against	me	that	she	cherished	spiteful	feelings	!
一定	它	曾是	反对	我	那	她	珍爱	恶毒的	情怀	!

她怀有如此恶毒的感情，肯定是针对我的!

[ðen] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] : [pər'hæps] [ðɪs] [kæt] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['vɪʃəs]

Then	another	idea	came	into	my	head	:	perhaps	this	cat	,	who	gave	me	such	vicious
然后	其他	主意	来了	进入	我的	头	:	也许	这	猫	,	WHO	给予	我	这样的	恶毒

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

然后我脑海中又冒出一个想法：也许是这只曾用如此凶狠的眼神看着我的猫

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl][kæt] ?

was	not	a	real	cat	?
曾是	不是	一个	真实的	猫	?

这不是一只真猫?

[pər'hæps] , [aɪ] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

Perhaps	,	I	thought	,	she	has	the	power	,	at	times	,	to	take	the	shape	of
也许	,	我	想法	,	她	有	这	力量	,	在	时代	,	到	拿	这	形状	的

[ðæt] ['fɪrf(ə)l] ,

that	fearful	,
那	可怕	,

我想，或许她有时有能力化身为那种可怕的模样。

[ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

that	horrible	creature	which	I	saw	on	the	staircase	.
那	可怕	生物	哪个	我	锯	在	这	楼梯	.

我在楼梯上看到的那个可怕的生物。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

If	I	had	explained	these	foolish	thoughts	to	my	mother	,
如果	我	有	解释	这些	愚蠢	想法	到	我的	母亲	,

如果我当初把这些愚蠢的想法跟母亲解释清楚的话，

[aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [haʊ] ['sɪli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

I	knew	beforehand	how	silly	she	would	have	thought	me	,	and	what	she	would
我	知道	预先	如何	愚蠢的	她	会	有	想法	我	,	和	什么	她	会

[hæv; həv] ['ænsər] .

have	answered	.
有	回答	.

我事先就知道她会觉得我有多傻，也知道她会怎么回答。

[aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] [nɑːt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] .

I	knew	also	,	beforehand	that	her	answer	would	not	convince	me	.
我	知道	还	,	预先	那	她	回答	会	不是	说服	我	.

我也事先知道，她的回答不会说服我。

[oʊ] ! [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Oh	!	how	terrible	it	was	!
哦	!	如何	糟糕的	它	曾是	!

哦！真是太糟糕了！

[stɪl] , [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə]

Still	,	I	preferred	to	say	nothing	,	and	I	kept	my	thoughts	to	myself	to
仍然	,	我	首选	到	说	没有什么	,	和	我	保留	我的	想法	到	我	到

['tɔːrment] [ˌem 'iː] .

torment	me	.
折磨	我	.

然而，我宁愿什么也不说，把这些想法藏在心里，让自己备受煎熬。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

- [ænd; ənd] - .

MONTÉZUMA AND CROQUEMITAINE .

- 和 - .

蒙特祖玛和克罗克米坦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['pɑːrtli] [haʊ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][bɪ'gæn]

I think I know partly how this unfortunate and unhealthy state of mind began

我 思考 我 知道 部分 如何 这 不幸 和 不良 状态 的 头脑 开始

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

with me :

和 我 :

我想我大概知道这种不幸且不健康的心态是如何在我身上产生的：

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l]

this painful habit of seeing something extraordinary and terrible in the most simple

这 痛苦 习惯 的 看到 某物 非凡的 和 糟糕的 在 这 最多 简单的

['mætərz] ,

matters ,

事情 ,

这种在最简单的事情中看到非凡和可怕的东西的痛苦习惯，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːplɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['biːɪŋs] .

and of peopling the house with unearthly and mischievous beings .

和 的 人口 这 房子 和 超凡脱俗的 和 恶作剧 生物 .

以及让房子里住满超自然、调皮捣蛋的生物。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] : —

I think it came about in this way : —

我 思考 它 来了 关于 在 这 方式 : —

我认为事情是这样发生的：——

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz]

When I was quite little , I used often to be given in charge to my father's

什么时候 我 曾是 相当 小的 , 我 用过的 经常 到 是 给定 在 收费 到 我的 父亲的

['ɔːrdərli] .

orderly .

秩序 .

我小时候，经常被交给父亲的勤务兵看管。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He was a brave and honest fellow , and very fond of me .

他 曾是 一个 勇敢的 和 诚实的 同伴 , 和 非常 喜爱 的 我 .

他是个勇敢诚实的人，而且非常喜欢我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][mɑːntəmæt] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - .

His name was Montamat , but everyone called him Montézuma .

他的 姓名 曾是 蒙塔马特 , 但 每个人 称为 他 - .

他的名字叫蒙塔马特，但大家都叫他蒙特祖玛。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi] [pə'zest] [fɑːr] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] .

Unfortunately for me he possessed far more imagination than judgment .

很遗憾 为了 我 他 拥有 远的 更多的 想像力 比 判断 .

可惜的是，他想象力丰富，但判断力却很差。

[wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] - ;

Whenever I was naughty or unreasonable , he would call for Croquemitaine ;

每当 我 曾是 淘气 或者 不合理 , 他 会 称呼 为了 - ;

每当我调皮捣蛋或不讲道理时，他就会叫人给我做焦糖布丁；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

and	as	he	was	a	ventriloquist	you	may	suppose	it	was	not	long	before
和	作为	他	曾是	一个	腹语师	你	可能	认为	它	曾是	不是	长的	前

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] ,

a	conversation	commenced	with	this	extraordinary	person	,
一个	对话	开始	和	这	非凡的	人	,

因为他是一位腹语表演者，你可以想象，没过多久，我们就和这位非凡的人开始了交谈。

[huː] [juːst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ,

who	used	to	reply	to	the	questions	asked	of	him	from	the	dark	,
WHO	用过的	到	回复	到	这	问题	问	的	他	从	这	黑暗的	,

[mɪ'stɪriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

曾经有人从黑暗、神秘的角落里回答他提出的问题，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ['sʌmtaɪmz] ; [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	fearful	regions	of	the	kitchen	chimney	sometimes	;	or	sometimes	from	the
和	可怕	地区	的	这	厨房	烟囱	有时	;	或者	有时	从	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] [boʊl] ,

bottom	of	my	porridge	bowl	,
底部	的	我的	稀饭	碗	,

有时是从厨房烟囱里令人恐惧的地方冒出来的；有时是从我的粥碗底部冒出来的。

[ɔːr] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə] [wer]

or	again	sometimes	from	the	inside	of	a	drawer	in	the	table	close	to	where
或者	再次	有时	从	这	里面	的	一个	抽屉	在	这	桌子	关闭	到	在哪里

[maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

my	little	chair	was	placed	.
我的	小的	椅子	曾是	放置	.

或者有时是从桌子抽屉的里面，就在我小椅子旁边。

[æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] [moʊst] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] - [ɪg'zɪstəns] ,

As	I	believed	most	implicitly	in	Croquemitaine's	existence	,
作为	我	相信	最多	隐式地	在	-	存在	,

因为我深信克罗克米坦的存在，

- [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

Montézuma	made	me	do	exactly	as	he	liked	by	this	means	.
-	制成	我	做	确切地	作为	他	喜欢	经过	这	方法	.

蒙特祖玛用这种方法让我完全按照他的意愿行事。

[dʒʌst] ['fænsi] !

Just	fancy	!
只是	想要	!

真是太精致了！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz]

here	was	a	man	who	appeared	to	me	to	be	on	the	most	intimate	terms
这里	曾是	一个	男人	WHO	出现	到	我	到	是	在	这	最多	亲密的	条款

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] !

with	a	mysterious	and	supernatural	being	!
和	一个	神秘	和	超自然	存在	!

在我看来，这个人似乎与一个神秘的超自然生物有着非常亲密的关系！

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðɪs] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

A	man	who	could	summon	this	being	at	will	,	and	,	at	a	single	word	,
一个	男人	WHO	可以	召唤	这	存在	在	将要	,	和	,	在	一个	单身的	单词	,

一个能够随意召唤这种生物的人，而且只需一句话，

[send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [əˈgen] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] , [ˈɔːlmoʊst] [mæd]

send	**him**	**off**	**again**	**about**	**his**	**business**	**,**	**just**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**,**	**almost**	**mad**
发送	他	离开	再次	关于	他的	商业	,	只是	在	这	片刻	什么时候	,	几乎	疯狂的

[wɪð; wɪθ] [ˈæŋgwɪʃ] ,

with	**anguish**	**,**
和	痛苦	,

就在这时，他几乎因痛苦而发狂，却又把他打发走了，继续忙自己的事。

[aɪ] [fɪrd] , [jet] [lɔŋd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

I	**feared**	**,**	**yet**	**longed**	**,**	**to**	**see**	**the**	**mysterious**	**being**	**appear**	**to**	**me**	**.**
我	害怕	,	然而	渴望	,	到	看	这	神秘	存在	出现	到	我	.

我既害怕又渴望见到那个神秘的存在。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈkʌʃnz] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [end] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔːti] .

Our	**discussions**	**would**	**always**	**end**	**in**	**the**	**same**	**way**	**when**	**I**	**had**	**been**	**naughty**	**.**
我们的	讨论	会	总是	结尾	在	这	相同的	方式	什么时候	我	有	到过	淘气	.

每当我做了淘气的事，我们的谈话总是以同样的方式结束。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ?

“	**Now**	**will**	**you**	**do**	**it**	**again**	**?**
”	现在	将要	你	做	它	再次	?

“你现在还会再做一次吗？”

” - [wʊd] [æsk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [vɔɪs] .

”	**Montézuma**	**would**	**ask**	**in**	**a**	**stern**	**voice**	**.**
”	-	会	问	在	一个	船尾	嗓音	.

蒙特祖玛会用严厉的语气问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[noʊ] !

no	**!**
不	!

不!

[maɪ] [gʊd] - , ” [aɪ] [wʊd] [kraɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [duː] [soʊ] [ˈeni] [mɔːr] . ”

my	**good**	**Montézuma**	**,**	**”**	**I**	**would**	**cry**	**,**	**“**	**I**	**will**	**never**	**,**	**never**	**do**	**so**	**any**	**more**	**.**	**”**
我的	好的	-	,	”	我	会	哭	,	“	我	将要	绝不	,	绝不	做	所以	任何	更多的	.	”

“我亲爱的蒙特祖玛，”我会哭着说，“我再也不会这样做了。”

“ [ðen] , - , ” — - [wʊd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] , — “ [juː; jʊ] [kæn; kən]

“	**Then**	**,**	**Croquemitaine**	**,**	**”**	**—**	**Montézuma**	**would**	**say**	**in**	**a**	**gentle**	**voice**	**,**	**—**	**“**	**you**	**can**
”	然后	,	-	,	”	—	-	会	说	在	一个	温和的	嗓音	,	—	“	你	能

[goʊ] [əˈweɪ] ,

go	**away**	**,**
去	离开	,

“那么，克罗克米坦，”蒙特祖玛会用温柔的声音说，“你可以走了。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] ;

we	**will**	**not**	**give**	**you**	**our**	**little**	**Paul**	**to**	**-**	**day**	**;**
我们	将要	不是	给	你	我们的	小的	保罗	到	-	天	;

今天我们不会把我们的小保罗交给你们;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . ”

for	**he**	**has**	**promised**	**to**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**.**	**”**
为了	他	有	承诺	到	是	一个	好的	男生	.	”

因为他答应过要做一个好孩子。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

[ɔːl] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

好的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][taɪm] , ” [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [grʌf] [vɔɪs] [wʊd] ['ænsər] .
I shall have him the next time , ” a most terrible gruff voice would answer .
我 将 有 他 这 下一个 时间 , ” 一个 最多 糟糕的 粗暴 嗓音 会 回答 .

“下次我一定要抓住他,”一个极其可怕的粗犷的声音回答道。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] “ [ɔːl] [raɪt] ” [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,
And repeating “ all right ” a good many times ,
和 重复 “ 全部 正确的 ” 一个 好的 许多 时代 ,

并反复说了很多遍“好的”,

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [iːtʃ] [taɪm] ,
the voice sounding less and less distinct and further away each time ,
这 嗓音 听起来 较少的 和 较少的 清楚的 和 更远 离开 每个 时间 ,

声音一次比一次模糊，感觉越来越远。

- [wʊd] [dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
Croquemitaine would depart for that occasion .
- 会 离开 为了 那 场合 .

克罗克米坦会为此出发。

[æz; əz][aɪ] [gruː] [bɪgə(r)] - [keɪm] [les] ['friːkwəntli] .
As I grew bigger Croquemitaine came less frequently .
作为 我 生长 大 - 来了 较少的 频繁地 .

随着我长大，Croquemitaine 出现的频率就越来越低了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]
I believe that Montézuma got tired of always employing the same means of keeping
[ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər] .
me in order .
我 在 命令 .

我相信蒙特祖玛厌倦了总是用同样的方法来管束我。

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] .
Still I did not lose my faith in this supernatural being .
仍然 我 做过 不是 失去 我的 信仰 在 这 超自然 存在 .

但我仍然没有失去对这位超自然存在的信仰。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kriːkt] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːr][ɪn]
Very often , when the furniture creaked , or the wind whistled down the chimney or in
[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;
the passages ;
这 段落 ;

很多时候，当家具发出吱嘎声，或者风从烟囱或走廊里呼啸而下时;

[wen] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] - [pɑːt] [bɔɪld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] ['grʌmblɪŋ] [saʊndz] ,
when the porridge - pot boiled over , and made strange grumbling sounds ,
什么时候 这 稀饭 - 锅 煮沸 超过 , 和 制成 奇怪的 抱怨 声音 ,

粥锅沸腾溢出，发出奇怪的咕噜声时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] ; ['sʌmθɪŋ] ['veri]
I felt that there was something more than usual in these noises ; something very
我 毛毡 那 那里 曾是 某物 更多的 比 通常 在 这些 噪音 ; 某物 非常
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
strange and mysterious .
奇怪的 和 神秘 .

我感觉这些声音里有些不同寻常的东西；有些非常奇怪和神秘的东西。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biːt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] - ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] [wʊd] [kraɪ] ,
Then my heart would beat violently , and Montézuma bursting out laughing would cry ,
然后 我的 心 会 打 暴力 , 和 - 爆发 出去 笑 会 哭 ,
“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
” 啊 ! 啊 !

然后我的心脏会剧烈跳动，蒙特祖玛会放声大笑，喊道：“啊！啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[haʊ] [waɪt] [jʊr; jər] [noʊz] [hæz; həz] [tɜːrnd] ! ”
how white your nose has turned ! ”
如何 白色的 你的 鼻子 有 转向 ! ”

你的鼻子都白成什么样了！

“ [bʌt; bət] , ” [wʊd] [aɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , “ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['nɔːti] .
“ But , ” would I reply in a piteous tone of voice , “ I have not been naughty .
” 但 , ” 会 我 回复 在 一个 可怜的 语气 的 嗓音 , “ 我 有 不是 到过 淘气 .
”
”
”

“但是，”我会用可怜兮兮的语气回答，“我并没有做坏事。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [best] !
“ That you know best !
” 那 你 知道 最好的 !

“你最清楚！”

” - [wʊd] ['ænsər] [sen'tenʃəsli] .
” Montézuma would answer sententiously .
” - 会 回答 义正言辞地 .

蒙特祖玛会意味深长地回答。

“ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [seɪ] ?
“ What does your conscience say ?
” 什么 做 你的 良心 说 ?

你的良心告诉你什么？

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” VIII .
” 八 .

第八条

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hɔːrs] .
THE COLONEL'S HORSE .
这 上校的 马 .

上校的马。

[ðə; ði] [tɔːr'mentər] ['tʃoʊzn] [baɪ] - [tuː; tə] [sək'siːd] - ,
The tormentor chosen by Montézuma to succeed Croquemitaine ,
这 折磨者 选定 经过 - 到 成功 - ,

蒙特祖玛挑选来接替克罗克米坦的折磨者，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['redʒɪmənt] .

was	the	horse	belonging	to	the	colonel	of	my	father's	regiment	.
曾是	这	马	属于	到	这	上校	的	我的	父亲的	团	.

那是我父亲所在团上校的马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [meɪn] ,

It	was	a	beautiful	white	horse	with	a	splendid	mane	,
它	曾是	一个	美丽的	白色的	马	和	一个	灿烂	鬃毛	,

那是一匹漂亮的白马，鬃毛非常华丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [θɪk] [teɪl] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	a	grand	thick	tail	which	swept	the	ground	.
和	一个	盛大	厚的	尾巴	哪个	扫荡	这	地面	.

还有一条又粗又长的尾巴，拖在地上。

[wen] [hiː; hi] [stæmpt] [ænd; ənd] [snɔːtid] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd]

When	he	stamped	and	snorted	,	and	turned	his	graceful	head	from	side
什么时候	他	盖章	和	哼了一声	,	和	转向	他的	优美	头	从	边

[tuː; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

当他跺脚、喷鼻，并优雅地左右转动脑袋时，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðæt] [aɪ] ['iːzəli] [bi'liːvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] - [toʊld][ˌem 'iː]

he	looked	so	intelligent	,	that	I	easily	believed	everything	that	Montézuma	told	me
他	看起来	所以	聪明的	,	那	我	容易地	相信	一切	那	-	讲述	我

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他看起来那么聪明，以至于我很容易就相信了蒙特祖玛告诉我的关于他的一切。

[ðɪs] ['mɑːrvələs] [hɔːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [nuː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] , [ænd; ənd]

This	marvellous	horse	,	according	to	Montézuma	,	knew	all	that	passed	,	and
这	奇妙	马	,	根据	到	-	,	知道	全部	那	通过了	,	和

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;

repeated	it	to	the	colonel	;
重复	它	到	这	上校	;

据蒙特祖玛所说，这匹神奇的马知道所有发生的事情，并将它们复述给上校；

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ker] , [ɔːl][maɪ] [pər'tɪkjələr] [mɪsdiːzd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

also	,	if	I	did	not	take	care	,	all	my	particular	misdeeds	to	my	father	.
还	,	如果	我	做过	不是	拿	关心	,	全部	我的	特别的	不当行为	到	我的	父亲	.

此外，如果我不注意，我所有对父亲的不当行为。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [wʊd] [seɪ] , " [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [iːt] [jʊr; jər] [suːp] ? "

For	instance	,	Montézuma	would	say	,	"	So	you	won't	eat	your	soup	?	"
为了	实例	,	-	会	说	,	"	所以	你	惯于	吃	你的	汤	?	"

例如，蒙特祖玛会说："所以你们不喝汤吗？"

" [noʊ] ! [aɪ][wəʊnt] [iːt] [maɪ] [suːp] !

"	No	!	I	won't	eat	my	soup	!
"	不	!	我	惯于	吃	我的	汤	!

"不！我不喝我的汤！"

[ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

and	pray	,	what	of	that	?
和	祈祷	,	什么	的	那	?

那祈祷呢？那又如何呢？

" [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	I	would	reply	.
"	我	会	回复	.

我会回答。

“ ['veri] [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [hɔ:rs] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] -

“	Very	well	,	”	was	the	answer	,	“	the	colonel's	horse	will	tell	your	father	to	-
”	非常	出色地	,	”	曾是	这	回答	,	“	这	上校的	马	将要	告诉	你的	父亲	到	-

['mɔ:roʊ] [ɑ:n] [pə'reɪd] !

morrow	on	parade	!
明天	在	游行	!

“很好，”对方回答说，“上校的马明天会在阅兵式上告诉你父亲这件事！”

” [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['i:tn] [maɪ] [su:p] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] ,

”	I	would	have	eaten	my	soup	if	it	had	been	boiling	,
”	我	会	有	吃	我的	汤	如果	它	有	到过	沸腾	,

“如果汤是沸腾的，我就会喝了。”

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] - ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [hɔ:rs] .

rather	than	expose	myself	to	the	tale	-	bearing	of	that	white	horse	.
相当	比	暴露	我	到	这	故事	-	轴承	的	那	白色的	马	.

与其让自己暴露在那匹白马的谗言之下。

[aɪ] [lɜ:rnt] ,

I	learnt	,
我	学会了	,

我了解到，

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] — [æz; əz] - [faʊnd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] — [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

little	by	little	—	as	Montézuma	found	me	more	difficult	to	manage	—	all	sorts	of
小的	经过	小的	—	作为	-	成立	我	更多的	难的	到	管理	—	全部	排序	的

['hɔ:rəb(ə)l][pɪˌkju:li:'ærəti:z] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['terəb(ə)l] [hɔ:rs] .

horrible	peculiarities	belonging	to	the	colonel's	terrible	horse	.
可怕	特殊性	属于	到	这	上校的	糟糕的	马	.

随着蒙特祖玛越来越难以驾驭我，上校那匹可怕的马身上也逐渐显露出各种可怕的怪癖。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [baɪt] [moʊst] ['kru:əli] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

I	heard	that	he	would	bite	most	cruelly	all	little	boys	who	refused	to	go	to
我	听到	那	他	会	咬	最多	残酷地	全部	小的	男孩们	WHO	拒绝	到	去	到

[bed][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

bed	at	eight	o'clock	,
床	在	八	点钟	,

我听说他会残忍地咬所有不肯在八点钟睡觉的小男孩。

[hu:] [kɪkt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ-z] ['ɔ:rdərli] ,

who	kicked	their	father's	orderly	,
WHO	踢	他们的	父亲的	秩序	,

他们踢了他们父亲的勤务兵，

[ɔ:r] [hu:] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][seɪl][ðer; ðər]['boʊts][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd][ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ([wer]

or	who	preferred	to	sail	their	boats	on	the	pond	in	the	Palais	Royal	(	where
或者	WHO	首选	到	帆	他们的	船	在	这	池塘	在	这	宫殿	皇家	(	在哪里

- [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frendz]) [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]

Montézuma	did	not	happen	to	meet	his	friends	)	to	taking	a	walk	in	the	Jardin
-	做过	不是	发生	到	见面	他的	朋友们	)	到	采取	一个	走	在	这	花园

['di'i'es] [plɑ̃t] ([wer] - ['ɔ:lweɪz] [met] [hɪz; ɪz] [frendz]) .

des	Plantes	(	where	Montézuma	always	met	his	friends	)	.
德斯	植物	(	在哪里	-	总是	遇见	他的	朋友们	)	.

或者，他们宁愿在皇家宫殿的池塘里划船（蒙特祖玛在那里并没有遇到他的朋友们），也不愿在植物园里散步（蒙特祖玛总是在那里遇到他的朋友们）。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ,

It	seemed	,	according	to	Montézuma	,
它	似乎	,	根据	到	-	,

蒙特祖玛认为，情况似乎是这样的：

[ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['dredɪd] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	this	much	-	to	-	be	-	dreaded	animal	had	devoured	the	little	son	of	the
那	这	很多	-	到	-	是	-	令人恐惧的	动物	有	吞噬	这	小的	儿子	的	这

['mæstər] ['ʃuːmeɪkər] ,

master	shoemaker	,
掌握	鞋匠	,

这只令人闻风丧胆的野兽吞噬了鞋匠师傅的小儿子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skuːlmɪstrəs] : ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs]

because	he	fought	with	his	schoolmistress	:	nothing	had	been	found	of	this
因为	他	战斗	和	他的	女教师	:	没有什么	有	到过	成立	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

unfortunate	but	his	shoes	,
不幸	但	他的	鞋	,

因为他跟女老师吵架了：除了鞋子，这个不幸的人什么也没找到。

[hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kwaɪt]

his	cap	,	and	a	letter	in	which	he	declared	that	he	thought	he	quite
他的	帽	,	和	一个	信	在	哪个	他	声明	那	他	想法	他	相当

[dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

deserved	his	fate	.
应得的	他的	命运	.

他的帽子，以及一封他在信中宣称他认为自己完全罪有应得的信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [aɪ] [wʊd] ['æŋkʃəsli] [æsk] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [seɪ]

With	a	sigh	of	anguish	I	would	anxiously	ask	,	“	And	what	did	his	mamma	say
和	一个	叹	的	痛苦	我	会	焦虑地	问	,	“	和	什么	做过	他的	妈妈	说

?

?
?

我会痛苦地叹口气，焦急地问：“他妈妈说了什么？”

” - [rɪ'plaɪd] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [griːf] . ”

”	Montézuma	replied	,	“	She	was	in	great	grief	.	”
”	-	回复	,	“	她	曾是	在	伟大的	悲伤	.	”

蒙特祖玛回答说：“她非常悲痛。”

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] , - , ” [wʊd] [aɪ][kraɪ] .

“	I	will	never	kick	you	again	,	Montézuma	,	”	would	I	cry	.
“	我	将要	绝不	踢	你	再次	,	-	,	”	会	我	哭	.

“我再也不会踢你了，蒙特祖玛！”我会哭着说。

“ [oʊ] ! [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['mæmə] [soʊ]

“	Oh	!	pray	of	the	horse	not	to	eat	me	,	because	it	would	make	mamma	so
“	哦	!	祈祷	的	这	马	不是	到	吃	我	,	因为	它	会	制作	妈妈	所以

[sæd] . ”

sad	.	”
伤心	.	”

“哦！求求马不要吃我，因为那样妈妈会很难过的。”

“ ['veri] [wel] ; [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , ” - [ðen] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] .

“	Very	well	;	this	time	you	are	safe	,	”	Montézuma	then	gravely	replied	.
“	非常	出色地	;	这	时间	你	是	安全的	,	”	-	然后	严重地	回复	.

“很好，这次你们安全了。”蒙特祖玛严肃地回答道。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [duː][soʊ] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [en'triːtiːz] .

“	But	remember	,	if	you	ever	do	so	again	,	he	will	not	listen	to	my	entreaties	.
“	但	记住	,	如果	你	曾经	做	所以	再次	,	他	将要	不是	听	到	我的	恳求	.

“但是记住，如果你再这样做，他就不会听我的恳求了。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [dɪd][aɪ] [geɪz] [əˈpɑːn] [ðæt]

"	With	what	an	eye	of	curiosity	and	distrust	did	I	gaze	upon	that
"	和	什么	一个	眼睛	的	好奇心	和	怀疑	做过	我	目光	之上	那

[ˌænθrəˈpɔfə^əs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

anthropophagus	of	a	horse	,
食人族	的	一个	马	,

“我当时怀着多么好奇和怀疑的目光注视着那匹食人马啊！”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'vjuːz] .

when	I	was	taken	to	reviews	.
什么时候	我	曾是	已采取	到	评论	.

我被带去参加评审的时候。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

If	I	was	placed	near	the	colonel	,
如果	我	曾是	放置	靠近	这	上校	,

如果我被安排在上校附近，

[kɜː'vet] [ɪn] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [waɪt] ['tʃɑːrdʒər] ,

curvetting	in	pride	at	the	head	of	the	regiment	on	his	splendid	white	charger	,
弯曲	在	自豪	在	这	头	的	这	团	在	他的	灿烂	白色的	充电器	,

他骑着威风凛凛的白色战马，骄傲地走在军团的最前面。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pænɪk] .

I	was	seized	with	a	terrible	panic	.
我	曾是	查获	和	一个	糟糕的	恐慌	.

我当时惊恐万分。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['fɜːrðər] , - .

“	Let	us	go	further	,	Montézuma	.
“	让	我们	去	更远	,	-	.

“让我们走得更远些，蒙特祖玛。”

[oʊ] ! [duː] [kʌm] [əˈweɪ] !

Oh	!	do	come	away	!
哦	！	做	来	离开	！

哦！快来吧！

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] , “ [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "

"	I	used	to	pray	,	“	he	knows	me	,	he	is	looking	at	me	!	"
"	我	用过的	到	祈祷	,	“	他	知道	我	,	他	是	寻找	在	我	！	"

我过去常常祈祷：“他认识我，他正在看着我！”

“ [dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] ; [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Don't	be	afraid	;	while	you	are	with	me	,	and	I	do	not	sign	to	him	,
“	不	是	害怕的	;	尽管	你	是	和	我	,	和	我	做	不是	符号	到	他	,

“不要害怕；只要你和我在一起，我就不会向他签字，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .

he	will	say	and	do	nothing	,	"	replied	Montézuma	.
他	将要	说	和	做	没有什么	,	"	回复	-	.

“他什么也不会说，什么也不会做，”蒙特祖玛回答道。

“ [bʌt; bət] , " [aɪ] [pəˈsistid] , “ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

“	But	,	"	I	persisted	,	“	don't	you	see	how	he	looks	at	me	,
“	但	,	"	我	持续	,	“	不	你	看	如何	他	看起来	在	我	,

“但是，”我坚持道，“你没看到他是怎么看我的吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ?

and	how	he	shakes	his	head	?
和	如何	他	奶昔	他的	头	?

他是如何摇头的?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ”
What does he mean ? ”
什么 做 他 意思是 ? ”

他是什么意思?

“ [wel] , [hiː; hi] [miːnz] , ” ['ænsər] - , “ [hiː; hi][dʒʌst] [miːnz] , - [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn]
“ Well , he means , ” answered Montézuma , “ he just means , ' I have my eye on
” 出色地 , 他 方法 , ” 回答 - , ” 他 只是 方法 , - 我 有 我的 眼睛 在
[juː; jʊ] :
you :
你 :

“嗯，他的意思是，”蒙特祖玛回答说，“他的意思是，‘我一直盯着你呢：’”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] . -
you must remember that , and take care how you behave . '
你 必须 记住 那 , 和 拿 关心 如何 你 表现 . -

你必须记住这一点，注意自己的言行举止。

” [ˌaɪ'ɛks] .
” IX .
” 第九章 .

九、

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['perənts] .
CHILDREN SHOULD CONFIDE IN THEIR PARENTS .
孩子们 应该 信任 在 他们的 父母 .

孩子应该向父母倾诉。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
All these things terrified me greatly , and yet , to tell the truth ,
全部 这些 事物 恐惧 我 非常 , 和 然而 , 到 告诉 这 真相 ,

所有这些都让我感到非常恐惧，然而，说实话，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pleʒər] [ɪn] [ðem; ðəm] .
I took a secret pleasure in them .
我 采取 一个 秘密 乐趣 在 他们 .

我从中暗自感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'helθi] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [men] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
It was an unhealthy excitement , but even men sometimes find , like children ,
它 曾是 一个 不良 激动 , 但 甚至 男人 有时 寻找 , 喜欢 孩子们 ,

那是一种不健康的兴奋，但即使是男人，有时也会像孩子一样，发现自己

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
a strange pleasure in what is alarming and mysterious .
一个 奇怪的 乐趣 在 什么 是 令人担忧 和 神秘 .

从令人不安和神秘的事物中获得一种奇异的快感。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ðem; ðəm] !
Much good may it do them !
很多 好的 可能 它 做 他们 !

这对他们大有裨益!

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [ɪn] [maɪ] [hed] [ɪf] [hiː; hi]
Montézuma would have been wicked to put all these ideas in my head if he
- 会 有 到过 邪恶 到 放 全部 这些 想法 在 我的 头 如果 他
[hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [hɑːrm] [ðeɪ] [dɪd] [ˌem 'iː] .
had known the harm they did me .
有 已知 这 伤害 他们 做过 我 .

如果蒙特祖玛知道这些想法会给我带来伤害，那他把这些想法灌输到我脑子里就太邪恶了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] ['feloʊ] !

But	he	had	no	idea	of	it	,	poor	fellow	!
但	他	有	不	主意	的	它	,	贫穷的	同伴	!

但他对此一无所知，真是可怜！

[hiː; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] ['rɑːðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'venʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	must	,	however	,	have	been	rather	ashamed	of	these	inventions	of	his	,
他	必须	,	然而	,	有	到过	相当	羞愧	的	这些	发明	的	他的	,

然而，他想必对自己的这些发明感到相当羞愧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

because	he	never	said	a	word	about	them	before	my	father	or	mother	.
因为	他	绝不	说	一个	单词	关于	他们	前	我的	父亲	或者	母亲	.

因为在我父母面前，他从未提起过他们。

[ænd; ənd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [kiːp] ['saɪləns] , [sed] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] ['iːðər] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	I	,	without	his	bidding	me	keep	silence	,	said	not	one	word	either	,	about	the
和	我	,	没有	他的	投标	我	保持	沉默	,	说	不是	一	单词	任何一个	,	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

而我，即便没有他要求我保持沉默，也没有就此事发表任何评论。

[ɪk'sept] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

except	to	him	.
除了	到	他	.

除了他以外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

It	was	a	secret	between	us	.
它	曾是	一个	秘密	之间	我们	.

这是我们之间的秘密。

[wʌn] [dɪs'kʌvəz] [wen] [wʌn][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [fər'bɪdn]

One	discovers	when	one	is	very	young	,	I	am	afraid	,	the	charm	of	forbidden
一	发现	什么时候	一	是	非常	年轻的	,	我	是	害怕的	,	这	魅力	的	禁止

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

恐怕人们在很小的时候就会发现禁忌之乐的魅力。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['mistəriz] ,

or	at	least	,	of	mysteries	,
或者	在	至少	,	的	谜团	,

或者至少，对于神秘事物而言，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['siːkrət] [ʌv; əv]

and	it	was	certainly	a	great	pleasure	to	me	to	have	this	secret	of
和	它	曾是	当然	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	有	这	秘密	的

[ðə; ði] [waɪt] ['hɔrsəz] ['paʊɝz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][maɪ'self] .

the	white	horse's	powers	between	Montézuma	and	myself	.
这	白色的	马匹	权力	之间	-	和	我	.

能将白马神力的秘密掌握在蒙特祖玛和我之间，对我来说无疑是一件非常快乐的事情。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ɔːl][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]

Still	it	was	a	great	misfortune	for	me	that	I	did	not	tell	all	to	my	father
仍然	它	曾是	一个	伟大的	不幸	为了	我	那	我	做过	不是	告诉	全部	到	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ;

and	mother	;
和	母亲	;

然而，让我感到非常遗憾的是，我没有把所有事情都告诉我的父母；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['fænsis] [ænd; ənd] [mæd] ['tɛrərz] ,

they	would	have	put	a	stop	to	these	foolish	fancies	and	mad	terrors	,
他们	会	有	放	一个	停止	到	这些	愚蠢	幻想	和	疯狂的	恐怖	,

他们本可以制止这些愚蠢的幻想和疯狂的恐惧。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kaʊərd] [aɪ] [bɪ'keɪm] .

which	little	by	little	destroyed	my	spirit	,	and	turned	me	into	the	unfortunate	coward	I	became	.
哪个	小的	经过	小的	损毁	我的	精神	,	和	转向	我	进入	这	不幸	懦夫	我	成为	.

这逐渐摧毁了我的精神，使我变成了我后来成为的那个不幸的懦夫。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

People	who	have	children	entrusted	to	them	,	or	who	are	constantly	with	them	,
人们	WHO	有	孩子们	受托	到	他们	,	或者	WHO	是	不断地	和	他们	,

那些受托照看孩子或经常陪伴孩子的人

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] [ænd; ənd] ['oʊgərz] ,

should	make	a	rule	that	they	shall	never	be	frightened	by	stories	of	giants	and	ogres	,
应该	制作	一个	规则	那	他们	将	绝不	是	害怕	经过	故事	的	巨人	和	食人魔	,

应该制定一条规则，让他们永远不要被巨人和食人魔的故事吓到。

[ɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jet] ['terəb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] - [juːst] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

or	supernatural	beings	,	or	in	the	foolish	yet	terrible	way	in	which	Montézuma	used	to	terrify	me	.
或者	超自然	生物	,	或者	在	这	愚蠢	然而	糟糕的	方式	在	哪个	-	用过的	到	恐惧	我	.

或者超自然生物，或者像蒙特祖玛过去那样愚蠢而可怕地吓唬我。

[wʌn] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðiːz] [fɪrz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] :

One	cannot	tell	the	effect	these	fears	may	have	upon	children	:
一	不能	告诉	这	影响	这些	恐惧	可能	有	之上	孩子们	:

人们无法预知这些恐惧会对孩子造成怎样的影响：

[kæn; kən] ['nevər] [ges] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

can	never	guess	the	mischief	that	may	be	done	.
能	绝不	猜测	这	恶作剧	那	可能	是	完毕	.

永远无法预料会发生什么恶作剧。

[wen] [wʌns] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - .

When	once	my	father	had	retired	from	the	army	I	was	no	longer	under	the	influence	of	Montézuma	.
什么时候	一次	我的	父亲	有	退休	从	这	军队	我	曾是	不	更长	在下面	这	影响	的	-	.

父亲从军队退役后，我就不再受蒙特祖玛的影响了。

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [bi'liːvd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hɔːrs] ;

I	no	longer	believed	in	Croquemitaine	,	and	had	even	lost	faith	in	the	colonel's	horse	;
我	不	更长	相信	在	-	,	和	有	甚至	丢失的	信仰	在	这	上校的	马	;

我不再相信克罗克米坦，甚至对上校的马也失去了信心；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [rɪ'meɪnd] ,

but	though	the	actual	belief	was	gone	,	the	pernicious	influence	remained	,
但	尽管	这	实际的	信仰	曾是	已消失	,	这	有害	影响	剩余	,

虽然这种信念本身消失了，但其有害影响仍然存在。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [freʃ] ['tɛrərz] [ɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

and	I	was	always	building	up	fresh	terrors	on	the	ashes	of	the	old	ones	.
和	我	曾是	总是	建筑	向上	新鲜的	恐怖	在	这	灰烬	的	这	老的	一个	.

我总是在旧恐惧的灰烬上，创造出新的恐惧。

[eks] .

X	.
X	.

X.

- [ə'kʌmplɪʃmənts] .

MONTÉZUMA'S	ACCOMPLISHMENTS	.
-	成就	.

蒙特祖玛的成就。

- [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] ['fleksəb(ə)l] [feɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] .

Montézuma	had	the	most	wonderfully	flexible	face	I	ever	saw	.
-	有	这	最多	太棒了	灵活的	脸	我	曾经	锯	.

蒙特祖玛是我见过的面部表情最灵活的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['lɪtərəli] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	literally	do	anything	he	liked	with	it	.
他	可以	字面上地	做	任何事物	他	喜欢	和	它	.

他完全可以随心所欲地使用它。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] ['leŋθən] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [reɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][hæf]

For	instance	,	he	would	lengthen	his	features	,	raise	his	eyebrows	,	and	half
为了	实例	,	他	会	加长	他的	特征	,	增加	他的	眉毛	,	和	一半

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

shut	his	eyes	,
关闭	他的	眼睛	,

例如，他会拉长五官，扬起眉毛，半闭上眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ,

and	there	you	had	before	you	the	living	image	of	Lieutenant	Hardel	,
和	那里	你	有	前	你	这	活的	图像	的	中尉	哈德尔	,

于是，哈德尔中尉的活生生的形象就呈现在你眼前。

[ðə; ði] ['θɪnɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	thinnest	and	most	miserable	looking	officer	of	the	regiment	.
这	最薄	和	最多	悲惨的	寻找	官	的	这	团	.

全团最瘦弱、看起来最凄惨的军官。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [wʊd] [pʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hæf] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn]

Then	,	in	an	instant	,	he	would	puff	out	his	cheeks	,	half	bury	his	head	between
然后	,	在	一个	立即的	,	他	会	噗	出去	他的	脸颊	,	一半	埋葬	他的	头	之间

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

然后，他会瞬间鼓起腮帮子，把头半埋在双肩之间。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] , [roʊl][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mænər] ,

and	opening	his	big	eyes	,	roll	them	about	in	a	terrible	manner	,
和	开幕	他的	大的	眼睛	,	卷	他们	关于	在	一个	糟糕的	方式	,

他睁开大眼睛，以一种可怕的方式转动着眼珠。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][juː; jʊ] [bɪ'held] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv]['meɪdʒər] - .

and	at	that	moment	you	beheld	an	exact	copy	of	Major	Taillepain	.
和	在	那	片刻	你	观看	一个	精确的	复制	的	主要的	-	.

那一刻，你看到了一个与泰勒潘少校一模一样的复制品。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

When	he	began	these	representations	,	which	were	performed	for	me	,	and
什么时候	他	开始	这些	表现形式	,	哪个	是	执行	为了	我	,	和

[ˌem 'iː]['oʊnli] ,

me	only	,
我	仅有的	,

当他开始表演这些只为我一个人表演的节目时，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [maɪ'self][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

I	could	scarcely	contain	myself	for	joy	.
我	可以	几乎	包含	我	为了	喜悦	.

我简直欣喜若狂。

[æt; ət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [aɪ] [wʊd] [klæp][maɪ][hændz][ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , “ [ə'gen] ,

At	each	change	of	countenance	,	I	would	clap	my	hands	and	cry	out	,	“	Again	,
在	每个	改变	的	面容	,	我	会	拍	我的	双手	和	哭	出去	,	“	再次	,

[ə'gen] , - !

again	,	Montézuma	!
再次	,	-	!

每当他变脸一次，我都会拍手大喊：“再来一次，蒙特祖玛！”

[ə'gen] , [pliːz] , [ə'gen] !

Again	,	please	,	again	!
再次	,	请	,	再次	!

再来一次，再来一次！

” [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [get] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] ,

”	He	,	too	,	would	get	quite	excited	over	his	own	performances	,
”	他	,	也	,	会	得到	相当	兴奋的	超过	他的	自己的	表演	,

“他对自己表演的表现也感到非常兴奋，”

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['mɪmɪk] ,

and	after	having	imitated	the	faces	of	all	those	he	chose	to	mimic	,
和	后	拥有	模仿	这	面孔	的	全部	那些	他	选择	到	模仿	,

在模仿完所有他选择模仿的人的面孔之后，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsiz] [ʌv; əv][soʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

he	would	begin	making	grimaces	of	so	terrible	and	strange	a	nature	,
他	会	开始	制作	鬼脸	的	所以	糟糕的	和	奇怪的	一个	自然	,

他会开始做出一些非常可怕和奇怪的鬼脸，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

that	I	would	be	seized	with	horror	.
那	我	会	是	查获	和	恐怖	.

我会感到极度恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] :

It	seemed	to	me	as	if	it	could	not	be	Montézuma	standing	before	me	:
它	似乎	到	我	作为	如果	它	可以	不是	是	-	常设	前	我	:

我当时觉得，站在我面前的不可能是蒙特祖玛：

[ðæt] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] — [naʊ] ['fjʊriəs] , [naʊ] ['dʒɪrɪŋ] ,

that	fantastic	and	hideous	face	that	I	beheld	—	now	furious	,	now	jeering	,
那	极好的	和	可怕	脸	那	我	观看	—	现在	狂怒	,	现在	嘲笑	,

我所看到的那张既怪诞又丑陋的脸——时而愤怒，时而嘲笑，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] — [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][hɪz; ɪz]

and	now	surely	the	face	of	some	strange	animal	—	could	no	longer	be	his
和	现在	一定	这	脸	的	一些	奇怪的	动物	—	可以	不	更长	是	他的

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

而现在，那张陌生动物的脸——肯定不再是他的了；而且，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [aɪ] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] .

almost	beside	myself	with	fear	,	I	trembled	all	over	.
几乎	旁	我	和	害怕	,	我	颤抖	全部	超过	.

我吓得几乎失去理智，浑身颤抖。

[ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪt] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

Then	I	used	to	have	a	sort	of	hysterical	fit	,	crying	and	laughing	at	once	,
然后	我	用过的	到	有	一个	种类	的	歇斯底里的	合身	,	哭泣	和	笑	在	一次	,

然后我常常会歇斯底里地发作，又哭又笑。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔːr] [ʌv; əv] - [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

and	I	would	implore	of	Montézuma	not	to	do	it	any	more	.
和	我	会	恳求	的	-	不是	到	做	它	任何	更多的	.

我恳请蒙特祖玛不要再这样做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

And	he	would	then	have	his	own	natural	face	again	in	a	moment	,	and
和	他	会	然后	有	他的	自己的	自然的	脸	再次	在	一个	片刻	,	和

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

taking	me	up	,
采取	我	向上	,

然后，过一会儿他就会恢复原状，带着我上去。

[kɪs] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] .

kiss	me	heartily	.
吻	我	衷心地	.

用力吻我。

[ɪn] [taɪm] , [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] ['dredfəli] ,

In	time	,	these	performances	which	frightened	me	so	dreadfully	,
在	时间	,	这些	表演	哪个	害怕	我	所以	极其糟糕	,

随着时间的推移，这些曾经让我感到无比恐惧的表演，

[jet] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] - ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

yet	which	I	could	not	help	asking	Montézuma	constantly	to	repeat	,
然而	哪个	我	可以	不是	帮助	问	-	不断地	到	重复	,

但我却忍不住不断地要求蒙特祖玛重复这句话。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][aɪ'diːəz]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti]

had	the	effect	of	putting	the	strangest	ideas	into	my	head	about	the	similarity
有	这	影响	的	推杆	这	最奇怪的	想法	进入	我的	头	关于	这	相似

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

of	the	human	and	animal	physiognomy	.
的	这	人类	和	动物	面相学	.

这导致我脑海中产生了关于人类和动物生理特征相似性的非常奇怪的想法。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

I	began	to	discover	,	from	this	time	,
我	开始	到	发现	,	从	这	时间	,

从那时起，我开始发现，

['dɪfrənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd]

different	and	strange	expressions	in	the	faces	of	the	animals	that	I	happened
不同的	和	奇怪的	表达式	在	这	面孔	的	这	动物	那	我	发生

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

to	meet	with	.
到	见面	和	.

我遇到的动物脸上都带着不同寻常的奇怪表情。

[ɪn][sʌm; səm][aɪ] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɔːr]['spaɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In	some	I	would	read	a	threatening	or	spiteful	expression	,
在	一些	我	会	读	一个	威胁	或者	恶毒的	表达	,

有些话里，我读出了威胁或恶意的意味。

[ɪn] ['ʌðər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɔːr] [fʌn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] ['riːəli]

in	others	an	expression	of	mockery	or	fun	,	which	they	,	of	course	,	never	really
在	其他的	一个	表达	的	嘲讽	或者	乐趣	,	哪个	他们	,	的	课程	,	绝不	真的

[wɔːr] .

wore	.
穿着	.

在其他情况下，这是一种嘲讽或玩笑的表达，当然，他们实际上从未穿过这种衣服。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['diˈiˈes] [plɑ̃t] , [huː] ,

I	remember	,	in	particular	,	one	of	the	monkeys	in	the	Jardin	des	Plantes	,	who	,
我	记住	,	在	特别的	,	一	的	这	猴子	在	这	花园	德斯	植物	,	WHO	,

我尤其记得植物园里的一只猴子，它

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['ʌgli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['griːdi] ['mʌŋki] ,

as	a	monkey	was	singularly	ugly	,	and	as	a	greedy	monkey	,
作为	一个	猴	曾是	单独地	丑陋的	,	和	作为	一个	贪婪的	猴	,

猴子长得极其丑陋，而且贪婪无比。

[ʃoʊd] ['sɪŋgjələr] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [keɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt]

showed	singular	eagerness	to	partake	of	some	cakes	which	we	had	brought
显示	单数	渴望	到	参加	的	一些	蛋糕	哪个	我们	有	带来

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

他们表现出极大的热情，想要品尝我们带来的一些蛋糕。

[frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

From	quite	a	long	way	off	he	saw	them	,
从	相当	一个	长的	方式	离开	他	锯	他们	,

他从很远的地方就看到了他们。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [luːs] , [hæf] - ['dɪsləkeɪtɪd]

and	came	towards	the	bars	of	his	cage	at	a	curious	,	loose	,	half	-	dislocated
和	来了	向	这	酒吧	的	他的	笼	在	一个	好奇的	,	松动的	,	一半	-	脱臼

[trɑːt] .

trot	.
小跑	.

然后，它迈着一种奇特的、松散的、半脱臼的小跑，朝笼子的栏杆走来。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

When	we	had	just	reached	the	cage	,
什么时候	我们	有	只是	达到	这	笼	,

当我们刚走到笼子前时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	he	was	within	a	few	paces	of	us	on	the	other	side	,
和	他	曾是	之内	一个	很少	步幅	的	我们	在	这	其他	边	,

他当时就在我们身后几步远的地方，在另一边。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː][baːz] .

he	**made**	**a**	**sudden**	**spring**	**,**	**and**	**came**	**with**	**a**	**bang**	**against**	**the**	**bars**	**.**
他	制成	一个	突然	春天	,	和	来了	和	一个	砰	反对	这	酒吧	.

他猛地一跃，砰的一声撞在了栏杆上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

懦夫还是英雄？(Coward or Hero)
第2/5页

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] !
how frightened I was !
如何 害怕 我 曾是 !

我当时真是吓坏了!

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] !
I thought he was jumping into my face !
我 想法 他 曾是 跳 进入 我的 脸 !

我以为他要跳到我脸上去了!

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz]
I shut my eyes in terror , and when I opened them , there he was close
我 关闭 我的 眼睛 在 恐怖 , 和 什么时候 我 打开 他们 , 那里 他 曾是 关闭
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

我惊恐地闭上了眼睛，当我再次睁开时，他就在我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]
and I saw him rolling his eyes and grinding his teeth , and grinning
和 我 锯 他 滚动 他的 眼睛 和 研磨 他的 牙齿 , 和 咧嘴笑
[æt; ət][ˌem ˈiː] .
at me .
在 我 .

我看到他翻着白眼，咬着牙，冲我咧嘴笑。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ]['spaɪtf(ə)l][ə; eɪ] [feɪs] !
I thought I had never seen so spiteful a face !
我 想法 我 有 绝不 已见 所以 恶毒的 一个 脸 !

我从未见过如此恶毒的面孔!

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ;
I dreamed of him that night ;
我 梦见 的 他 那 夜晚 ;

那天晚上我梦见了他;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]
and the impression left upon my mind by the sight of that horrid monkey was
和 这 印象 左边 之上 我的 头脑 经过 这 视线 的 那 可怕的 猴 曾是
[soʊ] [strɔːŋ] ,
so strong ,
所以 强的 ,

那只可怕的猴子给我留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [aɪ] ['æktʃuəli] — [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] ,
that three years afterwards , I actually — before my father ,
那 三 年 然后 , 我 实际上 — 前 我的 父亲 ,

三年后，实际上——在我父亲之前，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [ɔː] — [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

of	whom	I	stood	in	some	awe	—	was	seized	with	nervous	terror	at	the	sight
的	谁	我	站立	在	一些	敬畏	—	曾是	查获	和	紧张的	恐怖	在	这	视线

[ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] ,

of	an	ugly	little	neighbour	,
的	一个	丑陋的	小的	邻居	,

我曾对他心生敬畏——看到那个丑陋的小邻居，我顿时感到一阵紧张和恐惧。

[huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] , ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt]

who	stood	at	his	window	opposite	,	making	faces	at	me	,	and	putting	out
WHO	站立	在	他的	窗户	对面的	,	制作	面孔	在	我	,	和	推杆	出去

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

他站在对面的窗户边，朝我做鬼脸，还吐舌头。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz] .

“	HE	MADE	A	SUDDEN	SPRING	,	AND	CAME	WITH	A	BANG	AGAINST	THE	BARS	.
“	他	制成	一个	突然	春天	,	和	来了	和	一个	砰	反对	这	酒吧	.

“他猛地一弹，砰的一声撞在了栏杆上。”

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	XI	.
”	十一	.

“十一、

['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] .

DARING	EXPLOITS	.
大胆	漏洞	.

大胆的冒险。

[maɪ] ['mʌðər] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'striːmli] ['tɪmɪd] , ['skersli] ['evər] [derd] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər]

My	mother	,	naturally	extremely	timid	,	scarcely	ever	dared	to	differ	from	my	father
我的	母亲	,	自然	极其	胆小	,	几乎	曾经	敢于	到	不同	从	我的	父亲

;

;
;

我的母亲天性胆小，几乎从不敢与我的父亲意见相左；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [tʊk] [maɪ][pɑːrt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [tuː] [sɪ'vɪrli] [ɑːn][ðə; ði]

but	still	she	bravely	took	my	part	when	he	would	attack	me	too	severely	on	the
但	仍然	她	勇敢地	采取	我的	部分	什么时候	他	会	攻击	我	也	严重	在	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['kaʊərdɪs] .

unfortunate	subject	of	my	cowardice	.
不幸	主题	的	我的	怯懦	.

但是，当他严厉攻击我懦弱这个不幸的话题时，她仍然勇敢地站在我这边。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][end] .

My	father	would	always	be	softened	by	her	in	the	end	.
我的	父亲	会	总是	是	软化	经过	她	在	这	结尾	.

最终，她总会软化我父亲的心。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][læst]['proʊtest][hiː; hi] [wʊd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [seɪ] : — “ ['veri] [wel]

But	as	a	last	protest	he	would	shrug	his	shoulders	and	say	:	—	“	Very	well
但	作为	一个	最后的	反对	他	会	耸肩	他的	肩膀	和	说	:	—	“	非常	出色地

, [maɪ] [dɪr] ;

,	my	dear	;
,	我的	亲爱的	;

但作为最后的抗议，他会耸耸肩说：“好吧，亲爱的；

[bʌt; bət] [preɪ] [dres] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]

but	pray	dress	him	,	then	,	like	a	little	girl	,	and	set	him	to	work	to
但	祈祷	裙子	他	,	然后	,	喜欢	一个	小的	女孩	,	和	放	他	到	工作	到

[hem] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

hem	handkerchiefs	.
她们	手帕	.

但请把他打扮成小女孩的样子，让他去缝制手帕。

" [hem] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] !

"	Hem	handkerchiefs	!
"	下摆	手帕	!

“缝好手帕！”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['daɪər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

In	his	eyes	this	was	the	most	dire	insult	that	could	be	offered	to	a
在	他的	眼睛	这	曾是	这	最多	可怕的	侮辱	那	可以	是	提供	到	一个

['kaʊərd] .

coward	.
懦夫	.

在他看来，这是对懦夫最严厉的侮辱。

[bʌt; bət] [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

But	I	,	who	had	but	little	pride	in	me	,
但	我	,	WHO	有	但	小的	自豪	在	我	,

但我，一个对自己几乎没有什么自尊心的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

I	should	have	been	more	than	contented	to	be	turned	into	a	girl	,
我	应该	有	到过	更多的	比	满足	到	是	转向	进入	一个	女孩	,

我本该非常乐意变成女孩的，

[ænd; ənd] [sɪt] [ænd; ənd] [hem] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

and	sit	and	hem	handkerchiefs	.
和	坐	和	她们	手帕	.

然后坐下来缝制手帕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌðər] ,

I	should	in	that	case	never	have	to	leave	my	mother	,
我	应该	在	那	案件	绝不	有	到	离开	我的	母亲	,

那样的话，我就永远不必离开我的母亲了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['luːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	should	not	have	the	disagreeable	prospect	of	college	looming	in	the
和	我	应该	不是	有	这	令人不快的	前景	的	大学	迫在眉睫	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

我不应该在未来还要面对上大学的这种不愉快的前景。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['dɑːlz] ;

I	had	a	great	love	of	dolls	;
我	有	一个	伟大的	爱	的	娃娃	;

我非常喜欢娃娃；

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ræg] ['dɑːlz] [tə'geðər] .

my	mother	and	I	used	to	make	up	the	most	delightful	rag	dolls	together	.
我的	母亲	和	我	用过的	到	制作	向上	这	最多	愉快	抹布	娃娃	一起	.

我和妈妈以前经常一起制作非常可爱的布娃娃。

[aɪ] [juːst] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [moʊst] ['kerfəli] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ]
I **used** **generally** **to** **hide** **them** **most** **carefully** **away** **when** **I** **had** **finished** **playing**
我 用过的 一般来说 到 隐藏 他们 最多 小心 离开 什么时候 我 有 完成的 玩耍
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

我以前玩完之后，通常会非常小心地把它们藏起来。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [ə'baʊt] : [maɪ] ['fɑːðər] , [ðen]
Sometimes **,** **though** **,** **I** **had** **the** **misfortune** **to** **leave** **one** **about** **:** **my** **father** **,** **then**
有时 , 尽管 , 我 有 这 不幸 到 离开 一 关于 : 我的 父亲 , 然后
['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
finding **it** **,**
寻找 它 ,

不过，有时候我也会不幸地把一个落到别人身边：被我父亲发现，

[wʊd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] ; ['werɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
would **turn** **and** **twist** **it** **with** **the** **end** **of** **his** **cane** **;** **wearing** **on** **his** **face** **,**
会 转动 和 捻 它 和 这 结尾 的 他的 甘蔗 ; 穿着 在 他的 脸 ,

他会用拐杖的末端转动它；磨在他的脸上，

[ðə; ði] [waɪl] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt] .
the **while** **,** **an** **expression** **of** **the** **greatest** **contempt** **.**
这 尽管 , 一个 表达 的 这 最 鄙视 .

与此同时，这是一种极度蔑视的表达。

[ðen] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dek'sterəti] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
Then **—** **with** **a** **dexterity** **which** **I** **should** **have** **admired** **if** **it** **had** **not** **been**
然后 — 和 一个 灵巧 哪个 我 应该 有 钦佩 如果 它 有 不是 到过
['eksəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [dɑːl] — [hiː; hi] [wʊd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er]
exercised **at** **the** **expense** **of** **my** **poor** **doll** **—** **he** **would** **toss** **it** **up** **into** **the** **air**
锻炼 在 这 费用 的 我的 贫穷的 玩具娃娃 — 他 会 折腾 它 向上 进入 这 空气
[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] ,
and **send** **it** **flying** **,**
和 发送 它 飞行 ,

然后——如果不是因为他的灵巧动作是以我的可怜的玩偶为代价，我一定会佩服他的——他会把玩偶抛到空中，让它飞出去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
with **a** **twist** **of** **his** **cane** **,** **right** **out** **of** **the** **window** **.**
和 一个 捻 的 他的 甘蔗 , 正确的 出去 的 这 窗户 .

他转动拐杖，就从窗户里出去了。

[maɪ] [pə'tɜːrnl] [lʌv] [fɔːr; fər] [maɪ] ['aʊtreɪdʒd] [tʃaɪld] [wʊd] [ðen] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm]
My **paternal** **love** **for** **my** **outraged** **child** **would** **then** **seem** **to** **give** **me** **some**
我的 父系 爱 为了 我的 义愤填膺 孩子 会 然后 似乎 到 给 我 一些
['kɜːrɪdʒ] — [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['dɑːli] .
courage **—** **for** **I** **had** **to** **brave** **more** **than** **one** **danger** **to** **recover** **my** **dolly** **.**
勇气 — 为了 我 有 到 勇敢的 更多的 比 一 危险 到 恢复 我的 多莉 .

我对愤怒的孩子的父爱似乎给了我一些勇气——因为我必须冒着不止一次的危险才能找回我的娃娃。

[ɪf] [ðə; ði] [dɑːl] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [wʊd] [flaɪ] [ˌdaʊn'sterz] ,
If **the** **doll** **fell** **in** **the** **street** **I** **would** **fly** **downstairs** **,**
如果 这 玩具娃娃 跌倒 在 这 街道 我 会 飞 楼下 ,

如果娃娃掉到街上，我会飞奔下楼。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər]

and	opening	the	hall	-	door	a	little	way	,	put	my	head	out	to	reconnoitre
和	开幕	这	大厅	-	门	一个	小的	方式	,	放	我的	头	出去	到	侦察

,

,

,

我把走廊的门打开一条缝，探出头去侦察一下。

[ænd; ənd] — ['æftər] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər]

and	—	after	being	quite	sure	that	there	were	no	carriages	in	sight	to	drive	over
和	—	后	存在	相当	当然	那	那里	是	不	马车	在	视线	到	驾驶	超过

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] ,

me	and	crush	me	,
我	和	压碎	我	,

而且——在完全确定周围没有马车会碾过我把我压扁之后——

[nɔːr] [kɜːrs] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [baɪt] [ˌem 'iː] ,

nor	curs	to	run	after	me	and	bite	me	,
也不	曲线	到	跑步	后	我	和	咬	我	,

也不会有恶犬追着我咬我，

[nɔːr] [bɔɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pelt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['piːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːpgʌn] — [aɪ] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	boys	about	to	pelt	me	with	peas	out	of	their	popguns	—	I	risked	it	,
也不	男孩们	关于	到	毛皮	我	和	豌豆	出去	的	他们的	玩具枪	—	我	冒险	它	,

也没有男孩们要用玩具枪发射豌豆砸我——我冒险去了。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['treʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] , [wʊd] [rɪ'triːt] , ['breθləs] [ænd; ənd]

and	recovering	my	treasure	from	the	street	,	would	retreat	,	breathless	and
和	恢复中	我的	宝藏	从	这	街道	,	会	撤退	,	喘不过气	和

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

当我从街上找回我的宝贝时，我会气喘吁吁、兴奋不已地退缩。

[æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] .

at	the	idea	of	dangers	which	I	might	have	met	with	.
在	这	主意	的	危险	哪个	我	可能	有	遇见	和	.

想到我可能会遇到的危险。

[ɪf] [ðə; ði] [dɑːl] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

If	the	doll	happened	to	fall	into	the	garden	,
如果	这	玩具娃娃	发生	到	落下	进入	这	花园	,

如果娃娃不小心掉进了花园里，

[aɪ] [wʊd] [fɜːrst] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] — [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪ]

I	would	first	go	and	look	out	of	the	kitchen	window	—	for	from	there	I
我	会	第一的	去	和	看	出去	的	这	厨房	窗户	—	为了	从	那里	我

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] - [kɑːk] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

could	see	the	goings	and	comings	of	a	certain	little	bantam	-	cock	belonging
可以	看	这	行进	和	来访	的	一个	肯定	小的	矮脚鸡	-	公鸡	属于

[tuː; tə] [juː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我首先会走到厨房的窗户边往外看——因为从那里我可以看到我们家一只小矮脚公鸡的来来往往。

[ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [faʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [tuː] [fɪsts] ,

This	funny	little	fowl	,	which	was	no	bigger	than	my	two	fists	,
这	有趣的	小的	鸡	,	哪个	曾是	不	大	比	我的	二	拳头	,

这只滑稽的小鸡，只有我两个拳头那么大，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['kwɑːrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

was	of	a	most	quarrelsome	disposition	.
曾是	的	一个	最多	爱争吵的	处置	.

他生性好争吵。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Directly	he	saw	me	coming	he	would	run	up	as	fast	as	he	could	,
直接地	他	锯	我	未来	他	会	跑步	向上	作为	快速地	作为	他	可以	,

他一看到我过来，就会拼命跑过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['fɜːrmli] [pla:ntid][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l]

and	then	standing	right	in	front	of	me	,	firmly	planted	on	his	two	horrid	little
和	然后	常设	正确的	在	正面	的	我	,	牢牢	已种植	在	他的	二	可怕的	小的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

然后他就站在我面前，稳稳地用他那两只丑陋的小脚站着，

[hiː; hi] [wʊd] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

he	would	stare	at	me	,	turning	his	head	from	side	to	side	,
他	会	盯	在	我	,	转弯	他的	头	从	边	到	边	,

他会盯着我看，头左右转动，

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] ,

first	with	the	right	eye	and	then	with	the	left	,
第一的	和	这	正确的	眼睛	和	然后	和	这	左边	,

先用右眼，再用左眼。

['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [koʊm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd]['dʒɜːrks] .

twitching	his	little	comb	about	with	rapid	jerks	.
抽搐	他的	小的	梳子	关于	和	迅速的	混蛋	.

他快速地抖动着他的小梳子。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?

Why	did	he	come	?
为什么	做过	他	来	?

他为什么来?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	did	he	want	with	me	?
什么	做过	他	想	和	我	?

他想从我这里得到什么?

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	had	never	done	anything	to	him	!
我	有	绝不	完毕	任何事物	到	他	!

我从来没有对他做过任何事!

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [ðen] [dɪ'skʌvərd] , [laɪk] ['ʌðər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Had	he	only	then	discovered	,	like	others	,	that	I	was	a	coward	,
有	他	仅有的	然后	发现	,	喜欢	其他的	,	那	我	曾是	一个	懦夫	,

如果他那时才像其他人一样发现我是个懦夫，

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [faʊl]) [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

and	merely	amused	himself	(	being	a	facetious	sort	of	fowl	)	by	making	me
和	仅仅	觉得好笑	他自己	(	存在	一个	滑稽的	种类	的	鸡	)	经过	制作	我

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

afraid	of	him	?
害怕的	的	他	?

他只是自娱自乐（因为他生性爱开玩笑），故意让我害怕他?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz]

When	he	was	at	the	bottom	of	the	garden	,	occupied	with	his	own	affairs
什么时候	他	曾是	在	这	底部	的	这	花园	,	占领	和	他的	自己的	事务

[ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər] ,

in	some	corner	,
在	一些	角落	,

当他身处花园深处，在某个角落里忙着自己的事情时，

[aɪ] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['sɔːftli] , ['sɔːftli] [tuː; tə] [wer] [maɪ] ['dɑːli] [leɪ] ,

I	would	seize	the	opportunity	,	and	gliding	softly	,	softly	to	where	my	dolly	lay	,
我	会	抢占	这	机会	,	和	滑翔	轻轻	,	轻轻	到	在哪里	我的	多莉	躺	,

我会抓住这个机会，轻轻地、轻轻地滑到我的娃娃躺着的地方，

[aɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

I	would	carry	it	off	in	triumph	before	he	had	time	to	follow	me	.
我	会	携带	它	离开	在	胜利	前	他	有	时间	到	跟随	我	.

我会趁他还没来得及追上来，就凯旋而归。

['sʌmtaɪmz] [ðoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] ,

Sometimes	though	,	he	would	only	pretend	to	be	pre	-	occupied	,
有时	尽管	,	他	会	仅有的	假装	到	是	预	-	占领	,

但有时，他只是假装心不在焉。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

and	in	reality	watch	me	out	of	the	corner	of	his	wicked	little	eyes	,
和	在	现实	手表	我	出去	的	这	角落	的	他的	邪恶	小的	眼睛	,

事实上，他正用他那双邪恶的小眼睛的余光监视着我。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [aɪ] ,

and	suddenly	shoot	out	from	his	corner	right	up	to	the	door	,	when	I	,
和	突然	射击	出去	从	他的	角落	正确的	向上	到	这	门	,	什么时候	我	,

然后突然从角落里冲出来，径直走到门口，这时我.....

['skersli] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [jet] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [rɪ'triːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

scarcely	outside	as	yet	,	would	make	a	rapid	and	ignominious	retreat	inside	the	house	again	.
几乎	外部	作为	然而	,	会	制作	一个	迅速的	和	可耻	撤退	里面	这	房子	再次	.

刚走出屋外，就会迅速而狼狈地退回屋内。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ten] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Sometimes	I	have	made	as	many	as	ten	ineffectual	attempts	to	get	out	at	the	door	,
有时	我	有	制成	作为	许多	作为	十	无效	尝试	到	得到	出去	在	这	门	,

有时我尝试了多达十次都无法从门口出去，

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['strætədʒəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [wen] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [lɔːst] ['prɑːpərti] .

without	counting	the	various	stratagems	which	I	was	obliged	to	have	recourse	to	when	once	outside	before	I	could	recover	my	lost	property	.
没有	计数	这	各种各样的	策略	哪个	我	曾是	有义务	到	有	追索权	到	什么时候	一次	外部	前	我	可以	恢复	我的	丢失的	财产	.

更别提我出门后为了找回丢失的财物而不得不采取的各种计谋了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] .

THE	INTOLERANCE	OF	THE	LITTLE	BANTAM	.
这	不容忍	的	这	小的	矮脚鸡	.

小矮脚鸡的不宽容。

[wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːlz] ,

When	I	did	not	play	with	my	dolls	,
什么时候	我	做过	不是	玩	和	我的	娃娃	,

当我没有玩娃娃的时候，

[aɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	made	little	chapels	and	altars	in	all	the	corners	of	the	house	.
我	制成	小的	小教堂	和	祭坛	在	全部	这	角落	的	这	房子	.

我在房子的各个角落都建了小教堂和祭坛。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['tʃæzjʊbl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] ['eɪprən] , [ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [ə'weɪ] ,

I	made	myself	a	chasuble	out	of	my	mother's	apron	,	and	I	sang	away	,
我	制成	我	一个	圣衣	出去	的	我的	母亲的	围裙	,	和	我	唱	离开	,

我用母亲的围裙给自己做了一件圣袍，然后开始唱歌。

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] , [ɔːl][ðə; ði] [hɪmz] [aɪ] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] ,

as	loudly	as	ever	I	could	,	all	the	hymns	I	knew	by	heart	,
作为	高声	作为	曾经	我	可以	,	全部	这	赞美诗	我	知道	经过	心	,

我尽我所能地大声唱着我熟记于心的所有赞美诗，

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [aɪ] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	many	that	I	composed	for	the	occasion	.
和	许多	那	我	由	为了	这	场合	.

还有许多我为这次活动创作的歌曲。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

My	father	said	nothing	to	this	,	because	he	thought	that	,	after	all	,
我的	父亲	说	没有什么	到	这	,	因为	他	想法	那	,	后	全部	,

我父亲对此什么也没说，因为他觉得，毕竟，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [ə'mjuːz] [ɪt'self] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ; [haʊ'evər] ,

a	child	must	amuse	itself	in	some	way	;	however	,
一个	孩子	必须	娱乐	本身	在	一些	方式	;	然而	,

孩子总得想办法自娱自乐；然而，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ,

I	generally	chose	the	days	when	he	was	out	,
我	一般来说	选择	这	天	什么时候	他	曾是	出去	,

我通常选择他不在家的日子。

[ænd; ənd][maɪ][grændz] ['sɜːrvɪsɪz] [tʊk] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .

and	my	grands	services	took	place	always	when	he	went	out	fishing	.
和	我的	大人物	服务	采取	地方	总是	什么时候	他	去	出去	钓鱼	.

我的祖父每次出海钓鱼的时候，我都会为他举行葬礼。

[ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] , [geɪ] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

On	those	days	I	felt	I	was	free	,	gay	,	and	happy	.
在	那些	天	我	毛毡	我	曾是	自由的	,	同性恋	,	和	快乐的	.

那些日子里，我感到自由、快乐、幸福。

[aɪ] [sæŋ] [maɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænθəmz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

I	sang	my	most	beautiful	anthems	,	composed	of	any	words	that	came	into	my	head	,
我	唱	我的	最多	美丽的	国歌	,	由	的	任何	字	那	来了	进入	我的	头	,

我唱起了我最美的赞歌，歌词都是我脑海中浮现的任何词语。

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ˌjuː 'es][ɔːr][ʌm; əm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ]

terminating	in	us	or	um	;	and	the	house	resounded	with	the	noise	of	my
终止	在	我们	或者	嗯	;	和	这	房子	回荡着	和	这	噪音	的	我的

[bel] .

bell	.
钟	.

以“我们”或“嗯”结尾；房子里回荡着我的铃铛声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] [ə'loʊn] , [dɪd][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

But	the	procession	,	consisting	of	myself	alone	,	did	not	go	beyond	the	different
但	这	游行	,	由	的	我	独自的	,	做过	不是	去	超过	这	不同的

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

rooms	and	the	kitchen	.
房间	和	这	厨房	.

但是，只有我一个人的队伍，并没有走出各个房间和厨房。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] ,

I	did	not	go	into	the	loft	,
我	做过	不是	去	进入	这	阁楼	,

我没有进阁楼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['serəmoʊni] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] ?

because	who	ever	heard	of	a	grand	imposing	ceremony	taking	place	in	a	loft	?
因为	WHO	曾经	听到	的	一个	盛大	气势磅礴	仪式	采取	地方	在	一个	阁楼	?

谁听说过在阁楼里举行盛大庄严的仪式呢?

[aɪ] [wʊd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['glædli] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn]

I	would	,	however	,	have	gladly	gone	into	the	garden	to	ask	a	blessing	upon
我	会	,	然而	,	有	乐意	已消失	进入	这	花园	到	问	一个	祝福	之上

['aʊər; ɑːr][roʊz] [triːz] ,

our	rose	trees	,
我们的	玫瑰	树木	,

不过，我倒是很乐意去花园里为我们的玫瑰树祈福。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni]

and	the	one	apricot	tree	which	grew	there	,	but	which	never	had	any
和	这	一	杏	树	哪个	生长	那里	,	但	哪个	绝不	有	任何

['eɪprɪkɒts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

apricots	on	it	;
杏子	在	它	;

还有那里生长的一棵杏树，但它从来没有结过杏子；

['oʊnli][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] - [kɑːk] [pri'ventid] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

only	the	notorious	intolerance	of	that	little	bantam	-	cock	prevented	the	procession
仅有的	这	臭名昭著	不容忍	的	那	小的	矮脚鸡	-	公鸡	阻止	这	游行

['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

venturing	out	of	doors	.
冒险	出去	的	门	.

只有那只出了名的矮脚鸡的顽劣脾气才阻止了队伍冒险出门。

[wen] [aɪ] [met] [maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][pɑːmp] ,

When	I	met	my	mother	,	as	I	marched	about	the	passages	in	pomp	,
什么时候	我	遇见	我的	母亲	,	作为	我	行军	关于	这	段落	在	盛大场面	,

当我见到母亲时，我列队穿过走廊，气势恢宏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] ['kaɪndli][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pæst] .

she	would	smile	kindly	at	me	,	and	kiss	me	as	I	passed	.
她	会	微笑	亲切地	在	我	,	和	吻	我	作为	我	通过了	.

她会亲切地对我微笑，并在我经过时亲吻我。

[ðen] [aɪ] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " ['mæmə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] . "

Then	I	would	whisper	in	her	ear	,	"	Mamma	,	I	should	like	to	be	a	priest	.	"
然后	我	会	耳语	在	她	耳朵	,	"	妈妈	,	我	应该	喜欢	到	是	一个	牧师	.	"

然后我会悄悄地在她耳边说："妈妈，我想当一名神父。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ?

"	And	why	not	,	my	darling	,	"	would	be	her	reply	,	"	if	it	is	your	vocation	?
"	和	为什么	不是	,	我的	亲爱的	,	"	会	是	她	回复	,	"	如果	它	是	你的	职业	?

"为什么不呢，亲爱的，"她会回答，"如果这是你的天职呢？"

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	XIII	.
"	十三	.

"十三、

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ?

HAVE	I	A	VOCATION	?
有	我	一个	职业	?

你有职业规划吗?

[wʌn] [deɪ] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

One	day	when	my	father	came	home	from	fishing	he	went	into	the	kitchen	,
一	天	什么时候	我的	父亲	来了	家	从	钓鱼	他	去	进入	这	厨房	,

有一天，我父亲钓鱼回家后走进厨房，

[wer] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [keɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ]

where	my	mother	was	making	some	cakes	,	and	remained	there	talking
在哪里	我的	母亲	曾是	制作	一些	蛋糕	,	和	剩余	那里	说

['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

earnestly	with	her	for	some	time	.
切实	和	她	为了	一些	时间	.

我母亲当时正在做蛋糕，我就在那里和她认真地聊了一会儿。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn][aɪ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [drest] [ʌp] [ɪn][maɪ]

While	this	conversation	was	going	on	I	appeared	upon	the	scene	dressed	up	in	my
尽管	这	对话	曾是	去	在	我	出现	之上	这	场景	穿着	向上	在	我的

['sɜːrpləs] ,

surplice	,
圣衣	,

就在他们谈话之际，我身着法衣出现在众人面前。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['grændəst] [prə'seʃənz] .

for	I	was	just	in	the	middle	of	one	of	my	grandest	processions	.
为了	我	曾是	只是	在	这	中间	的	一	的	我的	最宏伟	游行	.

因为我当时正处于我最盛大的游行队伍之一的行列中。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ] [ðiːz]

As	I	was	about	to	enter	the	kitchen	I	was	rooted	to	the	spot	by	these
作为	我	曾是	关于	到	进入	这	厨房	我	曾是	根	到	这	点	经过	这些

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我正要走进厨房时，这些话让我愣在了原地。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [lɪps] .

which	I	heard	proceeding	from	my	father's	lips	.
哪个	我	听到	进行中	从	我的	父亲的	嘴唇	.

这是我父亲亲口说的话。

" [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] :

"	You	say	,	my	dear	,	that	he	talks	of	becoming	a	priest	:
"	你	说	,	我的	亲爱的	,	那	他	会谈	的	成为	一个	牧师	:

"你说，亲爱的，他谈到要成为一名神父：

[ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi] [noʊz] ['niːðər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .

the	fact	is	he	knows	neither	what	he	is	talking	about	nor	what	he	wishes	.
这	事实	是	他	知道	两者都不	什么	他	是	说	关于	也不	什么	他	愿望	.

事实是他既不知道自己在说什么，也不知道自己想要什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'reindʒz] ['lɪt(ə)l] ['tʃæpəlz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz]

You	must	not	suppose	that	because	a	child	arranges	little	chapels	in	the	corners
你	必须	不是	认为	那	因为	一个	孩子	安排	小的	小教堂	在	这	角落

[ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,

of	rooms	,
的	房间	,

你不能因为一个孩子在房间角落里布置小教堂，就认为

[priˈtendz] [hiː; hi][ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [werz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['eɪprən]

pretends	he	is	joining	in	a	religious	procession	,	and	wears	his	mother's	apron
假装	他	是	加入	在	一个	宗教	游行	,	和	穿着	他的	母亲的	围裙

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrpləs] ,

as	a	surplice	,
作为	一个	圣衣	,

他假装参加宗教游行，并穿着母亲的围裙当作圣袍。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .

that	he	is	therefore	fitted	to	be	a	priest	when	he	grows	up	.
那	他	是	所以	适配	到	是	一个	牧师	什么时候	他	生长	向上	.

因此，他长大后适合当一名神父。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

You	might	just	as	well	say	that	a	boy	must	become	a	soldier	because	he
你	可能	只是	作为	出色地	说	那	一个	男生	必须	变得	一个	士兵	因为	他

[pʊts] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [drʌm] [ɔːl] [deɪ] ;

puts	a	feather	in	his	cap	and	plays	the	drum	all	day	;
放置	一个	羽毛	在	他的	帽	和	演出	这	鼓	全部	天	;

你完全可以说，一个男孩因为在帽子上插根羽毛、整天敲鼓，就必须成为一名士兵；

[ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

and	then	,	”	he	went	on	in	a	melancholy	tone	of	voice	,
和	然后	,	”	他	去	在	在	一个	忧郁	语气	的	嗓音	,

然后，”他用忧郁的语气继续说道，“

“ [pɔːl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [priːst] [tuː; tə]['ɔːfər] [tuː; tə]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] !

“	Paul	would	certainly	be	a	worthy	priest	to	offer	to	God's	service	!
“	保罗	会	当然	是	一个	值得	牧师	到	提供	到	神的	服务	!

“保罗绝对是一位值得献身于上帝事工的祭司！”

[priːst] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Priest	,	do	you	say	?
牧师	,	做	你	说	?

您称他为神父吗?

” [ðen] [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['fɑːðər] ['bɪtərli] , “ [noʊ] ; [ə; eɪ] [priːst] , [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

”	Then	exclaimed	my	father	bitterly	,	“	No	;	a	priest	,	like	a	soldier	,
”	然后	惊呼	我的	父亲	苦涩地	,	“	不	;	一个	牧师	,	喜欢	一个	士兵	,

“然后我父亲痛苦地喊道：‘不；牧师就像士兵一样，

[mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

must	ever	be	ready	to	sacrifice	his	own	life	.
必须	曾经	是	准备好	到	牺牲	他的	自己的	生活	.

必须时刻准备牺牲自己的生命。

[ə; eɪ] [priːst] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ,

A	priest	must	think	nothing	of	danger	or	suffering	,
一个	牧师	必须	思考	没有什么	的	危险	或者	痛苦	,

神父不应将危险或痛苦视为理所当然。

[ɪf] [hiː; hi] [inˈkəːz] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] !

if	he	incurs	either	for	the	good	of	others	!
如果	他	产生	任何一个	为了	这	好的	的	其他的	!

如果他是为了他人的利益而承担任何后果!

[ə; eɪ] [priːst] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd]

A	priest	must	be	ready	at	any	hour	of	the	day	or	night	to	visit	and
一个	牧师	必须	是	准备好	在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	到	访问	和

[ˈsɑːləs] [ðoʊz] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpestɪləns] .

solace	those	dying	from	pestilence	.
慰藉	那些	垂死	从	瘟疫	.

神父必须随时准备在白天或夜晚探望和安慰那些死于瘟疫的人。

[haʊˈevər] [kənˈteɪdʒəs] [æn; ən] [ˈɪlnəs] [meɪ] [biː; bi] , [noʊ] [priːst] [meɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðoʊz]

However	contagious	an	illness	may	be	,	no	priest	may	shrink	from	visiting	those
然而	传染性	一个	疾病	可能	是	,	不	牧师	可能	收缩	从	访问	那些

[ˈstrɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

stricken	down	with	it	,
受打击的	向下	和	它	,

然而，无论疾病多么具有传染性，任何神父都不能回避探望那些患病的人。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

at	the	risk	of	his	own	life	.
在	这	风险	的	他的	自己的	生活	.

他冒着生命危险。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [pɔːl] [hæz; həz][ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

Do	you	think	Paul	has	a	vocation	for	this	?
做	你	思考	保罗	有	一个	职业	为了	这	?

你认为保罗适合做这件事吗?

” [maɪ] [ˈmʌðər] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

”	My	mother	hung	her	head	and	said	nothing	.
”	我的	母亲	悬挂	她	头	和	说	没有什么	.

“我母亲低着头，一句话也没说。”

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] ?

what	could	she	have	said	?
什么	可以	她	有	说	?

她究竟说了什么?

[maɪ] [ˈfɑːðɚz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪnˈdiːd] .

My	father's	words	were	wise	indeed	.
我的	父亲的	字	是	明智的	的确	.

我父亲的话确实很有道理。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

As	for	me	,	I	stood	motionless	in	the	shadow	of	the	dark	corridor	,
作为	为了	我	,	我	站立	静止不动	在	这	阴影	的	这	黑暗的	走廊	,

至于我，则一动不动地站在黑暗走廊的阴影里。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ɪn][maɪ][hænd] .

with	my	little	bell	in	my	hand	.
和	我的	小的	钟	在	我的	手	.

我手里拿着我的小铃铛。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

I	listened	to	all	that	was	said	,
我	听着	到	全部	那	曾是	说	,

我把所有人都说的话都听了一遍。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] [dɪ'strest] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]

standing	there	too	distressed	to	remember	that	I	ought	not	to	listen	to	my
常设	那里	也	苦恼	到	记住	那	我	应该	不是	到	听	到	我的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

father	and	mother's	conversation	when	they	were	unconscious	of	my	presence	.
父亲	和	母亲的	对话	什么时候	他们	是	无意识	的	我的	在场	.

我站在那里，心烦意乱，完全忘记了不应该在父母没有意识到我在场的情况下偷听他们的谈话。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , ” [maɪ] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

“	You	see	,	my	dear	,	”	my	father	continued	in	a	more	gentle	voice	,
“	你	看	,	我的	亲爱的	,	”	我的	父亲	持续	在	一个	更多的	温和的	嗓音	,

“你看，亲爱的，”父亲用更加温柔的声音继续说道，

“ [ə; eɪ][mæn] [rɪ'kwaɪrz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər]

“	a	man	requires	courage	in	whatever	position	he	may	be	placed	and	in	whatever
“	一个	男人	需要	勇气	在	任何	位置	他	可能	是	放置	和	在	任何

[prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] .

profession	he	may	choose	.
职业	他	可能	选择	.

“无论身处何种境地，无论从事何种职业，一个人都需要勇气。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [feɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	duty	of	a	priest	is	to	give	others	courage	when	they	fail	in	it	,
但	这	责任	的	一个	牧师	是	到	给	其他的	勇气	什么时候	他们	失败	在	它	,

但牧师的职责是在他人失败时给予他们勇气。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ?

and	how	can	he	do	that	if	he	is	wanting	in	it	himself	?
和	如何	能	他	做	那	如果	他	是	想要	在	它	他自己	?

如果他自己都想参与其中，他又怎么能做到这一点呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][set] ['ʌðər] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	must	set	others	the	example	.
他	必须	放	其他的	这	例子	.

他必须以身作则。

[noʊ] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ɪz] [les] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

No	,	our	boy	is	less	fitted	to	be	a	priest	than	anything	else	;
不	,	我们的	男生	是	较少的	适配	到	是	一个	牧师	比	任何事物	别的	;

不，我们的孩子与其说是适合当神父，不如说是适合做其他任何事；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]

for	a	priest	must	be	courageous	,	and	his	courage	must	be	of
为了	一个	牧师	必须	是	勇敢	,	和	他的	勇气	必须	是	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

the	highest	order	.
这	最高	命令	.

因为神父必须勇敢，而且他的勇气必须是最高尚的。

[bʌt; bət][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	mind	,	I	would	not	,	for	anything	in	the	world	,
但	头脑	,	我	会	不是	,	为了	任何事物	在	这	世界	,

但是请注意，我绝不会，哪怕付出世上任何代价。

[prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sʌn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd]

prevent	**our**	**unfortunate**	**son**	**from**	**following**	**his**	**vocation**	**,**	**if**	**he**	**really**	**had**
防止	我们的	不幸	儿子	从	下列的	他的	职业	,	如果	他	真的	有

[wʌn] .

one	**.**
一	.

阻止我们不幸的儿子追求他的职业理想，如果他真的有的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

I	**will**	**not**	**deny**	**that**	**I**	**had**	**hoped**	**he**	**might**	**become**	**a**	**soldier**	**,**
我	将要	不是	否定	那	我	有	希望	他	可能	变得	一个	士兵	,

我不会否认我曾希望他能成为一名士兵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ə'læs] !

because	**I**	**was**	**one**	**myself**	**;**	**but**	**alas**	**!**
因为	我	曾是	一	我	;	但	唉	!

因为我曾经也是其中一员；但是，唉!

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [hoʊp] .

I	**have**	**had**	**to**	**give**	**up**	**that**	**hope**	**.**
我	有	有	到	给	向上	那	希望	.

我不得不放弃这个希望。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] , [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [jes] , [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

"	**And**	**he**	**repeated**	**slowly**	**,**	**in**	**a**	**sad**	**tone**	**of**	**voice**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**given**	**it**	**up**	**!**
"	和	他	重复	缓慢地	,	在	一个	伤心	语气	的	嗓音	,	"	是的	,	我	有	给定	它	向上	!

"然后他慢慢地、悲伤地重复道：'是的，我已经放弃了！'

" [ðə; ði] [bel] [fel] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] : [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

"	**The**	**bell**	**fell**	**from**	**my**	**hand**	**:**	**at**	**the**	**noise**	**it**	**made**	**,**
"	这	钟	跌倒	从	我的	手	:	在	这	噪音	它	制成	,

"铃铛从我手中滑落：它发出的声音，

[bəuθ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] .

both	**my**	**father**	**and**	**mother**	**turned**	**round**	**and**	**discovered**	**me**	**.**
两个都	我的	父亲	和	母亲	转向	圆形的	和	发现	我	.

我的父母都转过身来发现了我的存在。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

"啊!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

you	**are**	**there**	**,**	**"**	**said**	**my**	**father**	**,**	**looking**	**sadly**	**at**	**me**	**.**
你	是	那里	,	"	说	我的	父亲	,	寻找	令人遗憾的是	在	我	.

"你就在那里，"父亲悲伤地看着我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	**It**	**is**	**as**	**well**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**you**	**heard**	**what**	**I**	**said**	**.**
"	它	是	作为	出色地	,	也许	,	那	你	听到	什么	我	说	.

"或许，你听到我说的话也是一件好事。"

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	**all**	**events**	**it**	**is**	**said**	**,**	**and**	**you**	**have**	**heard**	**it**	**.**
在	全部	活动	它	是	说	,	和	你	有	听到	它	.

总之，有人这么说过，你也听说过。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

However	,	I	did	not	intend	you	should	do	so	,	my	poor	boy	!
然而	,	我	做过	不是	打算	你	应该	做	所以	,	我的	贫穷的	男生	!

然而，我并不希望你这样做，我可怜的孩子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [maɪ] ['fɔːrhed] .

"	he	exclaimed	as	he	kissed	my	forehead	.
"	他	惊呼	作为	他	亲吻	我的	前额	.

“他一边说着，一边亲吻我的额头。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] [deɪ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ]

“	But	you	will	understand	some	day	why	I	have	at	times	seemed	severe	with
“	但	你	将要	理解	一些	天	为什么	我	有	在	时代	似乎	严重	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“但总有一天你会明白，为什么我有时对你显得很严厉。”

“ [kɪs] ['pɑːpə] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

“	Kiss	papa	,	"	said	my	mother	,	“	and	try	to	remember	what	you	have	heard	.
“	吻	爸爸	,	"	说	我的	母亲	,	“	和	尝试	到	记住	什么	你	有	听到	.

“亲亲爸爸，”妈妈说，“然后努力记住你听到的内容。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

You	are	very	young	,	you	have	time	to	profit	by	his	words	.
你	是	非常	年轻的	,	你	有	时间	到	利润	经过	他的	字	.

你还很年轻，有时间从他的话中获益。

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [duː] ['betər] .

You	may	yet	do	better	.
你	可能	然而	做	更好的	.

你或许还能做得更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

I	am	pleased	with	his	progress	in	his	lessons	,	"	she	went	on	,
我	是	高兴	和	他的	进步	在	他的	课程	,	"	她	去	在	,

“我对他在学习上的进步感到满意，”她继续说道。

[ə'dresɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] , “ [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,

addressing	my	father	in	a	conciliatory	tone	,	“	I	have	taught	him	all	I	can	,
解决	我的	父亲	在	一个	和解	语气	,	“	我	有	教授	他	全部	我	能	,

[hiː; hi] [noʊz] ,

he	knows	,
他	知道	,

我用和解的语气对父亲说：“我已经尽我所能教他了，他现在什么都懂了。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

as	much	as	I	do	.
作为	很多	作为	我	做	.

就像我一样。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四、

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] ['hæpɪli] ['setld] .

AN	ANXIOUS	QUESTION	HAPPILY	SETTLED	.
一个	焦虑的	问题	快乐地	定居	.

一个令人焦虑的问题终于得到了圆满解决。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['mætərz] ['hæpɪli] ,

These	words	of	my	mother	,	intended	to	settle	matters	happily	,
这些	字	的	我的	母亲	,	故意的	到	定居	事情	快乐地	,

我母亲的这些话，本意是想让事情圆满解决。

[æt; ət] [wʌns] [reɪzd] [ə'nʌðər] [klaʊd] [ɑːn] [maɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

at	once	raised	another	cloud	on	my	horizon	.
在	一次	提高	其他	云	在	我的	地平线	.

我的地平线上又立刻蒙上了一层新的阴霾。

“ [wel] [ðen] , ” ['ænsər] [maɪ] ['fɑːðər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

“	Well	then	,	”	answered	my	father	,	“	if	you	have	taught	him	all	you	can	,
“	出色地	然后	,	”	回答	我的	父亲	,	“	如果	你	有	教授	他	全部	你	能	,

“那么，”我父亲回答说，“如果你已经教了他所有你能教的，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

we	must	send	him	to	college	.
我们	必须	发送	他	到	大学	.

我们必须送他上大学。

[naʊ] [ðen] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [noʊz] [tɜːrn] [waɪt] .

Now	then	,	little	man	,	don't	let	me	see	your	nose	turn	white	.
现在	然后	,	小的	男人	,	不	让	我	看	你的	鼻子	转动	白色的	.

好了，小家伙，别让我看到你的鼻子变白。

” ['kɑːlɪdʒ] !

”	College	!
”	大学	!

“大学！

[wɜːrd] ['oʊdiəs] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

word	odious	to	my	ears	,	and	terrible	to	my	imagination	.
单词	令人厌恶的	到	我的	耳朵	,	和	糟糕的	到	我的	想像力	.

这个词听起来令人厌恶，想象起来更是可怕。

['rɑːbərt] - , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ?

Robert	Boissot	,	was	he	not	at	college	?
罗伯特	-	,	曾是	他	不是	在	大学	?

罗伯特·布瓦索当时不是在上大学吗?

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [haʊ] ['hɔːrɪd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] [mʌst; məst]

I	could	judge	from	this	sample	of	a	schoolboy	how	horrid	all	the	rest	must
我	可以	法官	从	这	样本	的	一个	男生	如何	可怕的	全部	这	休息	必须

[biː; bi] .

be	.
是	.

从这个小学生的例子就能看出，其他小学生的情况该有多么糟糕。

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ðæt] [bɔɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

What	awful	things	had	that	boy	told	me	about	his	companions	,
什么	可怕	事物	有	那	男生	讲述	我	关于	他的	同伴	,

那个男孩跟我讲了他同伴们的那些可怕的事情!

[huː] [set] [ðer; ðər] ['mæstərz] [æt; ət] [nɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [faɪts] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]

who	set	their	masters	at	nought	and	fought	such	terrible	fights	that	they	almost
WHO	放	他们的	大师	在	零	和	战斗	这样的	糟糕的	战斗	那	他们	几乎

[tɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

tore	each	other	to	pieces	.
撕裂	每个	其他	到	件	.

他们蔑视自己的主人，进行了一场惨烈的战斗，几乎将彼此撕成了碎片。

[æt; ət] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [θɔ:t] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [maɪ] [noʊz] .

At	**this**	**fearful**	**thought**	**I**	**instinctively**	**put**	**up**	**my**	**hand**	**to**	**my**	**nose**	**.**
在	这	可怕	想法	我	本能地	放	向上	我的	手	到	我的	鼻子	.

想到这里，我本能地抬手捂住了鼻子。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [pʊr] [noʊz] [tu:; tə] [sku:l] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ?

If	**I**	**took**	**that**	**poor**	**nose**	**to**	**school**	**,**	**should**	**I**	**ever**	**bring**	**it**	**back**	**again**	**?**
如果	我	采取	那	贫穷的	鼻子	到	学校	,	应该	我	曾经	带来	它	后退	再次	?

如果我把那可怜的鼻子带到学校，我还能再把它带回来吗?

[maɪ] ['mʌðər] [said] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

My	**mother**	**sighed**	**as**	**she**	**answered**	**my**	**father**	**.**
我的	母亲	叹了口气	作为	她	回答	我的	父亲	.

母亲叹了口气，回答了父亲的问题。

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] , [dɪr] ,

“	**I**	**have**	**thought**	**,**	**dear**	**,**
“	我	有	想法	,	亲爱的	,

“亲爱的，我想过……”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .

that	**it**	**would**	**be**	**hard**	**upon**	**our**	**boy**	**to**	**send**	**him**	**at**	**once**	**to**	**college**	**.**
那	它	会	是	难的	之上	我们的	男生	到	发送	他	在	一次	到	大学	.

如果立刻送我们的孩子去上大学，对他来说会很艰难。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['bʊli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] : [ju:; jʊ] [si:] ,

The	**college**	**boys**	**are**	**so**	**rough**	**and**	**inclined**	**to**	**bully**	**the**	**little**	**ones**	**:**	**you**	**see**	**,**
这	大学	男孩们	是	所以	粗糙的	和	倾斜	到	欺负	这	小的	一个	:	你	看	,

这些大学生很粗鲁，喜欢欺负小孩子：你看，

[tu:] , [pɔ:l] [hæz; həz] ['ri:əli] [nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [æt; ət] [ɔ:l] . ”

too	**,**	**Paul**	**has**	**really**	**not**	**been**	**accustomed**	**to**	**play**	**with**	**boys**	**at**	**all**	**.**	**”**
也	,	保罗	有	真的	不是	到过	习惯	到	玩	和	男孩们	在	全部	.	”

而且，保罗真的非常不习惯和男孩子一起玩。

“ [ænd; ənd] [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

“	**And**	**whose**	**fault**	**is**	**that**	**?**	**”**	**said**	**my**	**father**	**.**
“	和	谁	过错	是	那	?	”	说	我的	父亲	.

“那又是谁的错呢？”父亲问道。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət] [ɔ:l] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪz] ,

“	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**answered**	**my**	**poor**	**mother**	**;**	**“**	**but**	**all**	**I**	**would**	**say**	**is**	**,**
“	我	知道	,	我	知道	,	”	回答	我的	贫穷的	母亲	;	“	但	全部	我	会	说	是	,

“我知道，我知道，”我可怜的母亲回答道；“但我只想说，

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [mɪs] - [sku:l]

don't	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**send**	**him**	**first**	**to**	**Miss**	**Porquet's**	**school**
不	你	思考	它	会	是	更好的	到	发送	他	第一的	到	错过	-	学校

?

?
?

你不觉得最好先把他送到波奎特小姐的学校去吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [nɪr] [ˌju: 'es] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['meni] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['jʌŋgər]

It	**is**	**so**	**near**	**us**	**;**	**there**	**are**	**not**	**many**	**pupils**	**,**	**and**	**nearly**	**all**	**are**	**younger**
它	是	所以	靠近	我们	;	那里	是	不是	许多	学生	,	和	几乎	全部	是	年轻

[ðæn; ðən] [pɔ:l] .

than	**Paul**	**.**
比	保罗	.

它离我们很近；学生不多，而且几乎都比保罗年轻。

[mɪs] - [ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [fɜ:rm] .

Miss	Porquet	is	very	gentle	and	at	the	same	time	very	firm	.
错过	-	是	非常	温和的	和	在	这	相同的	时间	非常	公司	.

波奎特小姐非常温柔，但同时又非常坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðæt] [sku:l] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]

And	the	boys	at	that	school	are	not	always	having	those	dreadful	quarrels	and
和	这	男孩们	在	那	学校	是	不是	总是	拥有	那些	可怕	争吵	和

[faɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

fights	which	they	have	at	the	college	.
战斗	哪个	他们	有	在	这	大学	.

而且，那所学校的男生并不像大学里那样，总是发生可怕的争吵和打架。

[ʃi:; ʃi] ['ti:tʃɪz] ['lætn] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	teaches	Latin	to	several	of	the	children	,
她	教导	拉丁	到	一些	的	这	孩子们	,

她教几个孩子拉丁语。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [tu:; tə][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] ['mʌðər] [aɪ] [noʊ] ,

for	instance	to	one	little	boy	whose	mother	I	know	,
为了	实例	到	一	小的	男生	谁	母亲	我	知道	,

例如，对于我认识的一位小男孩，他的母亲是.....

[ænd; ənd] [hu:] [toʊld][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ɪk'stri:mli] [wel] . ”

and	who	told	me	yesterday	that	he	was	getting	on	extremely	well	.	”
和	WHO	讲述	我	昨天	那	他	曾是	获得	在	极其	出色地	.	”

昨天有人告诉我，他一切都进展得非常顺利。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , “ [let] [ˌju: 'es]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,

“	Very	well	,	”	replied	my	father	,	“	let	us	settle	it	so	,
“	非常	出色地	,	”	回复	我的	父亲	,	“	让	我们	定居	它	所以	,

“很好，”父亲回答说，“我们就这么解决吧。”

[ðæt] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [mɪs] - [sku:l] [fɜ:rst] .

that	he	goes	to	Miss	Porquet's	school	first	.
那	他	去	到	错过	-	学校	第一的	.

他先去波奎特小姐的学校。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .

And	now	,	my	poor	little	Paul	,	you	must	try	to	be	brave	.
和	现在	,	我的	贫穷的	小的	保罗	,	你	必须	尝试	到	是	勇敢的	.

现在，我可怜的小保罗，你必须勇敢起来。

[faɪt] [ə'genst] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kaʊərdɪs] .

Fight	against	this	terrible	cowardice	.
斗争	反对	这	糟糕的	怯懦	.

反对这种可怕的懦弱行为。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['strʌg(ə)l] [hɑ:rd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] ['fu:lɪʃ]

Little	by	little	,	if	you	struggle	hard	,	you	will	be	able	to	overcome	your	foolish
小的	经过	小的	,	如果	你	斗争	难的	,	你	将要	是	有能力的	到	克服	你的	愚蠢

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

只要你努力奋斗，一点一点地，你就能克服你那些愚蠢的恐惧。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] ,

If	you	try	each	day	to	be	a	little	more	courageous	,
如果	你	尝试	每个	天	到	是	一个	小的	更多的	勇敢	,

如果你每天都努力变得更勇敢一点，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .

you	will	at	length	find	you	are	as	brave	as	anyone	else	.
你	将要	在	长度	寻找	你	是	作为	勇敢的	作为	任何人	别的	.

你最终会发现，你的勇气并不比任何人差。

[θɪŋz] [dəunt] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Things	don't	come	all	at	once	.
事物	不	来	全部	在	一次	.

事情不会一下子全部发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['straɪvɪŋ] [hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ]

It	is	only	by	striving	hard	that	you	can	acquire	a	virtue	or	overcome	a
它	是	仅有的	经过	努力	难的	那	你	能	获得	一个	美德	或者	克服	一个

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

只有通过努力奋斗，才能获得美德或克服弱点。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] ['kaʊərdɪs] .

"	I	promised	my	father	to	do	all	I	could	to	overcome	my	cowardice	.
"	我	承诺	我的	父亲	到	做	全部	我	可以	到	克服	我的	怯懦	.

“我向父亲承诺，我会尽我所能克服我的懦弱。”

[maɪ] ['mʌðər] [kɪst] [ˌem 'iː] ['fɑːndli] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , " [pʊr]

My	mother	kissed	me	fondly	in	the	passage	and	whispered	in	my	ear	,	"	Poor
我的	母亲	亲吻	我	深情地	在	这	通道	和	低声说道	在	我的	耳朵	,	"	贫穷的

['dɑːrlɪŋ] !

darling	!
亲爱的	!

母亲在走廊里深情地亲吻了我，并在我耳边低语道：“可怜的宝贝！”

" ['ɛks'viː] .

"	XV	.
"	十五	.

“十五、

[ə; eɪ] [prə'dʒektid] ['bæt(ə)l] .

A	PROJECTED	BATTLE	.
一个	预计	战斗	.

一场预计的战斗。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	went	to	bed	that	night	with	the	best	intentions	in	the	world	,
我	去	到	床	那	夜晚	和	这	最好的	意图	在	这	世界	,

那天晚上，我带着世界上最美好的愿望上床睡觉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [aɪ] [fɔːrmd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	with	my	head	resting	on	the	pillow	I	formed	thousands	of
和	和	我的	头	休息	在	这	枕头	我	形成	数千	的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

我枕着枕头，构思了成千上万个项目。

[wʌn] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	more	daring	than	the	other	,
一	更多的	大胆	比	这	其他	,

一个比一个更大胆，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [maɪ] ['perənts] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [traɪd]

so	that	I	might	show	my	parents	how	much	I	loved	them	and	how	hard	I	tried
所以	那	我	可能	展示	我的	父母	如何	很多	我	喜爱	他们	和	如何	难的	我	尝试

[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

to	please	them	.
到	请	他们	.

这样我就可以向父母表达我对他们的爱，以及我为了取悦他们所付出的努力。

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tʌk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evri] [naɪt] ,

When	my	mother	came	up	to	tuck	me	into	my	little	bed	,	as	she	did	every	night	,
什么时候	我的	母亲	来了	向上	到	塞进	我	进入	我的	小的	床	,	作为	她	做过	每一个	夜晚	,

像每天晚上一样，妈妈上来给我盖好被子，把我放进我的小床上。

[ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

and	stooped	over	me	to	kiss	me	,
和	弯腰	超过	我	到	吻	我	,

然后俯身吻了我，

[aɪ] [θruː] [maɪ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [kloʊz] ['wɪspəd] [ɪn]

I	threw	my	arms	round	her	neck	and	drawing	her	quite	close	whispered	in
我	扔	我的	武器	圆形的	她	脖子	和	绘画	她	相当	关闭	低声说道	在

[hɜːr; hər] [ɪr] :

her	ear	:
她	耳朵	:

我一把搂住她的脖子，把她拉近，在她耳边低语：

“ [aɪ] [duː] [soʊ] [lʌv] [juː; jʊ] ! ”

“	I	do	so	love	you	!	”
“	我	做	所以	爱	你	!	”

“我真的非常爱你！”

“ ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

“	Darling	little	fellow	!
“	亲爱的	小的	同伴	!

“可爱的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [maɪn] .

”	she	answered	,	resting	her	cheek	against	mine	.
”	她	回答	,	休息	她	脸颊	反对	矿	.

“她回答道，脸颊贴着我的脸颊。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	was	so	excited	that	I	could	not	go	to	sleep	for	a	long	time	.
我	曾是	所以	兴奋的	那	我	可以	不是	去	到	睡觉	为了	一个	长的	时间	.

我兴奋极了，久久睡不着觉。

[aɪ] [kept] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [moʊst] ['derɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

I	kept	turning	over	in	my	mind	a	most	daring	project	,
我	保留	转弯	超过	在	我的	头脑	一个	最多	大胆	项目	,

我脑海中不断酝酿着一个极其大胆的计划，

[ə; eɪ] [moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [diːd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

a	most	audacious	deed	which	I	was	determined	to	perform	.
一个	最多	大胆的	契据	哪个	我	曾是	决定	到	履行	.

这是我决心要完成的一件极其大胆的事情。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ði]

I	was	determined	I	would	walk	into	the	garden	the	next	day	and	beard	the
我	曾是	决定	我	会	走	进入	这	花园	这	下一个	天	和	胡须	这

['lɪt(ə)l] ['bæntəm] - [kɑːk] .

little	bantam	-	cock	.
小的	矮脚鸡	-	公鸡	.

我下定决心第二天要走进花园，去捉住那只矮脚小公鸡。

[haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

How	surprised	he	would	be	to	see	me	come	up	to	him	without	the	least
如何	惊讶	他	会	是	到	看	我	来	向上	到	他	没有	这	至少

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

如果他看到我毫无畏惧地走到他面前，他该有多么惊讶啊！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [naʊ] .

it	would	be	his	turn	to	be	afraid	now	.
它	会	是	他的	转动	到	是	害怕的	现在	.

现在轮到他害怕了。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

Yes	,	I	would	just	open	the	door	leading	from	the	corridor	,	open	it	quite
是的	,	我	会	只是	打开	这	门	领导	从	这	走廊	,	打开	它	相当

[waɪd] !

wide	!
宽的	!

是的，我会直接打开通往走廊的那扇门，而且要开得很大！

[ðen] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [triː] : [wɔːk] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

then	I	would	walk	up	to	the	apricot	tree	:	walk	straight	up	to	it	without
然后	我	会	走	向上	到	这	杏	树	:	走	直的	向上	到	它	没有

['hʌrɪŋ] ,

hurrying	,
匆忙	,

然后我会走到杏树前：不慌不忙地径直走到它跟前。

[ɔːr] ['tremblɪŋ] .

or	trembling	.
或者	发抖	.

或颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Then	he	would	come	up	to	me	;
然后	他	会	来	向上	到	我	;

然后他会走到我跟前；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	should	just	appear	as	if	I	did	not	see	he	was	there	.
我	应该	只是	出现	作为	如果	我	做过	不是	看	他	曾是	那里	.

我应该装作没看见他的样子。

[ðen] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

Then	what	would	he	do	?
然后	什么	会	他	做	?

那他会怎么做?

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [flai][æt; ət][ˌem 'iː] .

He	would	most	likely	fly	at	me	.
他	会	最多	可能	飞	在	我	.

他很可能会朝我飞过来。

['veri] [wel] , [let][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [reɪz] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

Very	well	,	let	him	;	but	I	would	raise	my	hand	at	the	moment	he	began	his
非常	出色地	,	让	他	;	但	我	会	增加	我的	手	在	这	片刻	他	开始	他的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

好吧，随他去吧；但我会在他开始攻击的那一刻举手示意。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	would	give	him	such	a	blow	with	my	fist	that	he	would	not	forget	it
和	我	会	给	他	这样的	一个	吹	和	我的	拳头	那	他	会	不是	忘记	它

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

我会用拳头狠狠地揍他一顿，让他永远忘不了。

[bʌt; bət] [ðen] , [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pek] , [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrər] !

But	then	,	perhaps	he	would	give	me	a	terrible	peck	,	the	vicious	little	horror	!
但	然后	,	也许	他	会	给	我	一个	糟糕的	啄	,	这	恶毒	小的	恐怖	!

但是，也许他会狠狠地啄我一下，这个恶毒的小家伙！

[puː] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Pooh	,	what	of	that	?
呸	,	什么	的	那	?

小熊维尼，那又怎样呢?

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !

I	could	easily	prevent	it	!
我	可以	容易地	防止	它	!

我完全可以阻止它！

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ][æt; ət][læst] [fel] [ə'sliːp] .

Having	come	to	this	conclusion	,	I	at	last	fell	asleep	.
拥有	来	到	这	结论	,	我	在	最后的	跌倒	睡着了	.

得出这个结论后，我终于睡着了。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ;

My	plan	was	to	get	up	early	the	next	morning	without	making	any	noise	;
我的	计划	曾是	到	得到	向上	早期的	这	下一个	早晨	没有	制作	任何	噪音	;

我的计划是第二天早上悄悄起床；

[tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

to	go	downstairs	and	into	the	garden	before	anyone	was	about	,
到	去	楼下	和	进入	这	花园	前	任何人	曾是	关于	,

趁着周围没人，下楼到花园里去。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] [ɪk'splɔɪt] .

for	I	did	not	wish	people	to	witness	my	exploit	.
为了	我	做过	不是	希望	人们	到	证人	我的	开发	.

因为我不希望人们目睹我的壮举。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

I	was	determined	to	try	if	I	could	not	carry	my	project	out	with
我	曾是	决定	到	尝试	如果	我	可以	不是	携带	我的	项目	出去	和

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] ;

courage	and	success	;
勇气	和	成功	;

即使我无法勇敢而成功地完成我的项目，我也决心尝试一下；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] ['mætərz] [wʊd] [tɜːrn][aʊt] ,

but	I	could	not	be	quite	sure	how	matters	would	turn	out	,
但	我	可以	不是	是	相当	当然	如何	事情	会	转动	出去	,

但我无法确定事情最终会如何发展。

[soʊ][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ][fɜːrst]['bæt(ə)l]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

so	I	would	rather	have	my	first	battle	over	without	a	witness	.
所以	我	会	相当	有	我的	第一的	战斗	超过	没有	一个	证人	.

所以我宁愿我的第一场战斗没有证人见证。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

When	I	opened	my	eyes	the	next	morning	,	it	was	broad	daylight	.
什么时候	我	打开	我的	眼睛	这	下一个	早晨	,	它	曾是	广阔	日光	.

第二天早上我睁开眼时，已经是大白天了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [sed] [maɪ] [prerz] , [ænd; ənd] [drest] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	jumped	out	of	bed	,	said	my	prayers	,	and	dressed	as	fast	as	I	could	.
我	跳了起来	出去	的	床	,	说	我的	祈祷	,	和	穿着	作为	快速地	作为	我	可以	.

我跳下床，做了祷告，然后以最快的速度穿好衣服。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [dɪ'fɜːrd] .

MY	PROJECT	IS	DEFERRED	.
我的	项目	是	延期	.

我的项目延期了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [baʊndɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

From	the	staircase	,	down	which	I	bounded	two	or	three	steps	at	a	time	,
从	这	楼梯	,	向下	哪个	我	有界	二	或者	三	步骤	在	一个	时间	,

我一步两三级地从楼梯上跳下来，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .

I	could	hear	the	cock	-	a	-	doodle	-	doo	of	my	enemy	.
我	可以	听到	这	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	的	我的	敌人	.

我能听到敌人的喔喔啼叫。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [wʌnz] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][self] -

His	shrill	voice	seemed	to	pierce	through	one's	head	,	it	was	such	a	self	-
他的	尖锐	嗓音	似乎	到	刺穿	通过	一个人的	头	,	它	曾是	这样的	一个	自己	-

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

他那尖锐的声音仿佛能穿透人的脑袋，带着一种自鸣得意的语气。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

such	a	confident	tone	of	voice	,
这样的	一个	自信的	语气	的	嗓音	,

如此自信的语气，

[ðæt] [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['bɪrdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːk] .

that	as	I	listened	I	seemed	to	hesitate	in	my	design	of	bearding	the	little	cock	.
那	作为	我	听着	我	似乎	到	犹豫	在	我的	设计	的	胡须	这	小的	公鸡	.

听着听着，我似乎在琢磨着怎么给小公鸡戴上胡子。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

However	,	after	a	moment	I	regained	my	courage	,
然而	,	后	一个	片刻	我	恢复	我的	勇气	,

然而，过了一会儿，我重拾了勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] , — “ ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ,

and	I	said	to	him	—	just	as	if	he	could	hear	me	,	—	“	Hollo	,
和	我	说	到	他	—	只是	作为	如果	他	可以	听到	我	,	—	”	你好	,

['mɪstər] . [kɑːk] ,

Mr	.	Cock	,
先生	.	公鸡	,

我仿佛能听到似的对他说：“你好，科克先生，

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hoʊld] [jʊr; jər] ['kɑːksˌkoʊm] [kwaɪt] [soʊ] [haɪ] !

in	five	minutes	you	won't	hold	your	cockscomb	quite	so	high	!
在	五	分钟	你	惯于	抓住	你的	鸡冠	相当	所以	高的	!

五分钟后，你的鸡巴就不会那么高高竖起来了！

” [æz; əz] ['vælər] [niːd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'skluːd] ['pruːd(ə)ns] ,

”	As	valour	need	not	altogether	exclude	prudence	,
”	作为	勇气	需要	不是	共	排除	谨慎	,

“因为勇敢并不一定完全排斥谨慎，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	thought	it	wise	to	take	my	father's	fishing	-	rod	with	me	.
我	想法	它	明智的	到	拿	我的	父亲的	钓鱼	-	杆	和	我	.

我认为带上父亲的钓竿是明智之举。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [maɪ][kæp] [wel] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

And	I	drew	my	cap	well	down	over	my	eyes	.
和	我	画	我的	帽	出色地	向下	超过	我的	眼睛	.

我把帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ;

As	I	entered	the	kitchen	I	found	my	mother	already	there	;
作为	我	进入	这	厨房	我	成立	我的	母亲	已经	那里	;

我走进厨房时，发现母亲已经在那里了；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] ['lentəlz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peblz] [wɪtʃ] [klʌŋ]

she	was	engaged	in	picking	lentils	and	removing	the	little	pebbles	which	clung
她	曾是	已订婚的	在	挑选	扁豆	和	移除	这	小的	鹅卵石	哪个	紧紧抓住

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

她正在采摘扁豆，并去除附着在扁豆上的小石子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ?

“	Are	you	going	out	fishing	?
”	是	你	去	出去	钓鱼	?

你要去钓鱼吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['læfɪŋli] .

”	she	asked	laughingly	.
”	她	问	笑着	.

她笑着问道。

“ [noʊ] , ['mæmə] ,

“	No	,	mamma	,
”	不	,	妈妈	,

“不，妈妈，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ] — ” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ]

I	was	only	going	—	”	Then	it	occurred	to	me	that	I	had	determined	I
我	曾是	仅有的	去	—	”	然后	它	发生	到	我	那	我	有	决定	我

[wʊd] [nɑːt] [tel] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][maɪ] [ɔː'deɪʃəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] — [ðæt] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəri]

would	not	tell	anybody	of	my	audacious	project	—	that	my	intended	victory
会	不是	告诉	任何人	的	我的	大胆的	项目	—	那	我的	故意的	胜利

['oʊvər][ðə; ði]['bæntəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd]

over	the	bantam	was	to	be	a	profound	secret	until	I	was	the	undoubted
超过	这	矮脚鸡	曾是	到	是	一个	深刻的	秘密	直到	我	曾是	这	毫无疑问

['kɑːŋkərər] .

conqueror	.
征服者	.

我正要去——”这时我突然意识到，我已经决定不告诉任何人我的大胆计划——我打算战胜这只矮脚鸡的计划将是一个重大的秘密，直到我成为无可争议的征服者。

[aɪ][bɪt][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pruːdntli] [kʌt][ðə; ði] ['sentəns] [ʃɔːrt] .

I	bit	my	tongue	and	prudently	cut	the	sentence	short	.
我	少量	我的	舌头	和	谨慎地	切	这	句子	短的	.

我咬住舌头，谨慎地结束了这句话。

[æz; əz][aɪ]['nevər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

As	I	never	told	a	lie	,	I	did	not	give	a	word	of	explanation	.
作为	我	绝不	讲述	一个	说谎	,	我	做过	不是	给	一个	单词	的	解释	.

因为我从未说过谎，所以我没有做任何解释。

“ [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

“	Put	down	the	fishing	-	rod	,	”	said	my	mother	without	paying	any	attention	to	my
“	放	向下	这	钓鱼	-	杆	,	”	说	我的	母亲	没有	付费	任何	注意力	到	我的

['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] ;

evident	embarrassment	;
明显	尴尬	;

“放下鱼竿，”母亲说道，丝毫不在意我明显的尴尬；

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][kæp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

“	take	off	your	cap	,	and	come	and	help	me	.
“	拿	离开	你的	帽	,	和	来	和	帮助	我	.

“摘下你的帽子，过来帮我。”

” [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	I	hastened	to	obey	her	,	and	,	to	tell	the	truth	,
”	我	加快	到	服从	她	,	和	,	到	告诉	这	真相	,

“我赶紧遵从她的指示，说实话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [felt] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

I	am	ashamed	to	say	I	felt	some	satisfaction	in	putting	off	for	a	day	or	two
我	是	羞愧	到	说	我	毛毡	一些	满意	在	推杆	离开	为了	一个	天	或者	二

,

,

,

惭愧的是，拖延一两天让我感到一丝满足。

[ðə; ði]['duːti] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][maɪ'self] , [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [ðæt]

the	duty	,	which	I	had	imposed	upon	myself	,	of	teaching	a	lesson	to	that
这	责任	,	哪个	我	有	强加	之上	我	,	的	教学	一个	课	到	那

['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] .

impudent	little	cock	.
厚颜无耻	小的	公鸡	.

我给自己设定了一个任务，那就是教训一下那只不知天高地厚的小公鸡。

[hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][maɪ][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

He	,	in	the	meantime	,	seemed	to	crow	over	my	infirmity	of	purpose	,
他	,	在	这	与此同时	,	似乎	到	乌鸦	超过	我的	虚弱	的	目的	,

与此同时，他似乎还对我的意志薄弱幸灾乐祸。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['evər] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs]

for	his	cock	-	a	-	doodle	-	doo	sounded	more	loudly	than	ever	all	over	the	place
为了	他的	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	听起来	更多的	高声	比	曾经	全部	超过	这	地方

.

:

.

因为他的喔喔喔叫声比以往任何时候都更加响亮，响彻四方。

“ [ɑː] ! ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ;

“	Ah	!	”	said	I	to	myself	,	“	you	will	lose	nothing	by	waiting	;
“	啊	!	”	说	我	到	我	,	“	你	将要	失去	没有什么	经过	等待	;

“啊！”我对自己说，“等待并不会给你带来任何损失；

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

you	would	certainly	have	caught	it	by	this	time	,	I	can	tell	you	,
你	会	当然	有	捕捉	它	经过	这	时间	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，到这个时候你肯定已经感染了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kept] [ɪn] .

if	I	had	not	been	kept	in	.
如果	我	有	不是	到过	保留	在	.

如果我没被关起来的话。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] ['mʌðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	At	that	moment	my	mother	went	out	of	the	kitchen	.
”	在	那	片刻	我的	母亲	去	出去	的	这	厨房	.

“就在这时，我母亲走出了厨房。”

['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Instigated	by	a	feeling	of	curiosity	to	see	what	was	going	on	inside	the
煽动	经过	一个	感觉	的	好奇心	到	看	什么	曾是	去	在	里面	这

['kɪtʃɪn] — [ɔːr] ,

kitchen	—	or	,
厨房	—	或者	,

出于好奇，想看看厨房里发生了什么——或者，

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪsər] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [krəuɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

perhaps	,	with	a	baser	motive	of	crowing	over	me	,
也许	,	和	一个	基础	动机	的	鸣叫	超过	我	,

或许，他们怀着更卑劣的动机，想要在我面前炫耀。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæntəm] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

the	little	bantam	suddenly	flew	on	the	ledge	outside	the	kitchen	window	,
这	小的	矮脚鸡	突然	飞翔	在	这	壁架	外部	这	厨房	窗户	,

那只小矮脚鸡突然飞到了厨房窗外的窗台上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	putting	his	head	first	on	one	side	,	and	then	the	other	,
和	推杆	他的	头	第一的	在	一	边	,	和	然后	这	其他	,

他先把头转向一边，然后又转向另一边。

[lʊkt] [ɪm'pɜːrtnəntli] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

looked	impertinently	through	the	panes	of	glass	into	the	kitchen	.
看起来	无礼地	通过	这	窗格	的	玻璃	进入	这	厨房	.

他傲慢地透过玻璃窗向厨房望去。

“ [teɪk] [ðæt] !
“ Take that !
” 拿 那 !

“尝尝这个！”

” [kraɪd] [aɪ] ; [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['lentəlz] , [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
” cried I ; and seizing a handful of lentils , I threw them against the window
” 哭 我 ; 和 抓住 一个 少数 的 扁豆 , 我 扔 他们 反对 这 窗户
.
:
.

“我喊道；然后抓起一把扁豆，扔向窗户。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [heɪl] .
It sounded like a shower of hail .
它 听起来 喜欢 一个 淋浴 的 冰雹 .

听起来像是下了一场冰雹。

[ðə; ði] ['bæntəm] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd]
The bantam gave a hoarse scream of terror , flapped his wings , and
这 矮脚鸡 给予 一个 嘶哑 尖叫 的 恐怖 , 拍打 他的 翅膀 , 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

那只矮脚鸡发出嘶哑的恐惧尖叫，扑扇着翅膀，消失了。

[ðə; ði] ['ræskl] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] , [peɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fraɪt] [aɪ] [kɔːzd]
The rascal , I have not a doubt , paid the chickens off for the fright I caused
这 恶棍 , 我 有 不是 一个 怀疑 , 有薪酬的 这 鸡 离开 为了 这 惊吓 我 导致
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我毫不怀疑，那个无赖为了弥补我吓到他的损失，肯定付钱给那些鸡了。

[æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ʌtərɪŋ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] [suːn] ['æftərwərdz] .
as I heard them uttering piercing cries soon afterwards .
作为 我 听到 他们 发出声音 冲孔 哭泣 很快 然后 .

随后不久，我听到了他们发出刺耳的哭喊声。

[aɪ] ['kerfəli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lentəlz] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
I carefully picked up the lentils , and set to work cleaning them again ,
我 小心 挑选 向上 这 扁豆 , 和 放 到 工作 打扫 他们 再次 ,

我小心翼翼地捡起扁豆，又开始清洗它们。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪk'splɔɪt] .
feeling quite pleased with my exploit .
感觉 相当 高兴 和 我的 开发 .

我对自己的表现相当满意。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [maɪ] [noʊz] [meɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
SCIENTIFIC REFLECTIONS ON MY NOSE MADE BY DR . LOMBALOT .
科学 反思 在 我的 鼻子 制成 经过 博士 . - .

隆巴洛特医生对我的鼻子所做的科学思考。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['naɪsli] [dʌn] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ That is very nicely done , ” said my mother , on her return to the kitchen .
” 那 是 非常 很好 完毕 , ” 说 我的 母亲 , 在 她 返回 到 这 厨房 .

“做得真漂亮，”我母亲回到厨房后说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

“	You	are	a	good	helpful	little	boy	;
”	你	是	一个	好的	有帮助	小的	男生	;

“你是个乐于助人的好小男孩；

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [best] [suːt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]

and	now	go	and	put	on	your	best	suit	for	breakfast	,	as	somebody	is
和	现在	去	和	放	在	你的	最好的	套装	为了	早餐	,	作为	某人	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

现在去换上你最好的西装去吃早餐吧，有人要来了。

” [ðɪs] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrdʒən] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][maɪ]

”	This	somebody	was	Dr	.	Lombalot	,	the	old	surgeon	-	major	of	my
”	这	某人	曾是	博士	.	-	,	这	老的	外科医生	-	主要的	的	我的

['fɑːðɚz] ['fɔːrmər]['redʒɪmənt] .

father's	former	regiment	.
父亲的	以前的	团	.

“这个人是隆巴洛特医生，是我父亲以前所在部队的老外科军医长。”

[wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi] ['setld] [æt; ət][tuə; tuːr] .

When	he	retired	from	the	army	he	settled	at	Tours	.
什么时候	他	退休	从	这	军队	他	定居	在	旅游	.

他从军队退役后定居在图尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] .

He	was	to	arrive	by	an	early	train	.
他	曾是	到	到达	经过	一个	早期的	火车	.

他要搭乘早班火车到达。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪks] [hɪm; ɪm] ['veri]

“	He	is	a	great	original	,	”	said	my	mother	,	“	but	your	father	likes	him	very
“	他	是	一个	伟大的	原来的	,	”	说	我的	母亲	,	“	但	你的	父亲	点赞	他	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“他是个很有创意的人，”我母亲说，“但你父亲非常喜欢他。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] !

”	He	was	indeed	an	original	!
”	他	曾是	的确	一个	原来的	!

他确实是个独具特色的人！

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ə'pɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

He	had	all	sorts	of	theories	upon	various	subjects	and	systems	of	doing
他	有	全部	排序	的	理论	之上	各种各样的	主题	和	系统	的	正在做

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他对各种主题和做事方式都有各种各样的理论，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

which	he	always	made	out	must	be	right	.
哪个	他	总是	制成	出去	必须	是	正确的	.

他总是认为自己是对的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] ['nevər] [eɪt] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

For	instance	,	he	never	ate	a	boiled	egg	like	the	rest	of	the	world	,
为了	实例	,	他	绝不	吃	一个	煮沸	蛋	喜欢	这	休息	的	这	世界	,

例如，他从来不像其他人那样吃煮鸡蛋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt]

and	he	proved	that	the	rest	of	the	world	was	wrong	in	the	way	it	ate
和	他	已证实	那	这	休息	的	这	世界	曾是	错误的	在	这	方式	它	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他证明了世界其他地方对待他们的方式是错误的。

“ ['ɔməlɪts] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ['ɔməlɪts] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['mʌðər]

“	Omelettes	,	yes	,	Ma'am	,	omelettes	,	”	said	he	,	looking	at	my	mother
“	煎蛋卷	,	是的	,	女士	,	煎蛋卷	,	”	说	他	,	寻找	在	我的	母亲

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

across	the	breakfast	table	,
穿过	这	早餐	桌子	,

“煎蛋卷，是的，夫人，煎蛋卷，”他一边说着，一边看着坐在餐桌对面的母亲。

“ ['ɔməlɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'tɪkjələr] [wei] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ'self] ;

“	omelettes	ought	to	be	done	in	a	certain	particular	way	known	only	to	myself	;
“	煎蛋卷	应该	到	是	完毕	在	一个	肯定	特别的	方式	已知	仅有的	到	我	;

“煎蛋卷应该用只有我自己知道的特定方法制作；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ” — [hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][tuː; tə]

but	I	am	willing	to	give	the	receipt	”	—	here	he	made	a	little	bow	to
但	我	是	愿意的	到	给	这	收据	”	—	这里	他	制成	一个	小的	弓	到

[maɪ] ['mʌðər] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

但我愿意提供收据”——说着，他向我母亲微微鞠了一躬。

— “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sæləd] ,

—	“	and	you	should	always	pour	in	the	oil	before	the	vinegar	in	making	a	salad	,
—	“	和	你	应该	总是	倒	在	这	油	前	这	醋	在	制作	一个	沙拉	,

“做沙拉时，一定要先倒油，再倒醋。”

” — [hɪr] [hiː; hi] ['twɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ]

”	—	here	he	twinkled	his	eye	maliciously	at	my	father	,	who	was	mixing	a
”	—	这里	他	闪烁	他的	眼睛	恶意地	在	我的	父亲	,	WHO	曾是	混合	一个

['sæləd] ,

salad	,
沙拉	,

——说着，他恶狠狠地朝我父亲眨了眨眼，当时我父亲正在拌沙拉。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [fɜːrst] .

and	had	just	poured	in	the	vinegar	first	.
和	有	只是	倾倒	在	这	醋	第一的	.

然后先倒入了醋。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] , [ðæt] ['niːðər] [men] [nɔːr] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

One	of	his	theories	was	,	he	informed	us	,	that	neither	men	nor	boys	should
一	的	他的	理论	曾是	,	他	知情的	我们	,	那	两者都不	男人	也不	男孩们	应该

[wer] ['breɪsɪz] .

wear	braces	.
穿	牙套	.

他告诉我们，他的理论之一是，男人和男孩都不应该戴牙套。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ˌʌp'sterz] ['bækwərdz] ,

And	then	he	announced	that	people	should	always	walk	upstairs	backwards	,
和	然后	他	宣布	那	人们	应该	总是	走	楼上	向后	,

然后他宣布，人们上楼梯时应该始终倒着走。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

so	as	not	to	get	out	of	breath	.
所以	作为	不是	到	得到	出去	的	气息	.

以免气喘吁吁。

[hɪr] [aɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈswɑːloʊd] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [maɪˈself] ,

Here	I	unfortunately	swallowed	some	coffee	the	wrong	way	,	and	choked	myself	,
这里	我	很遗憾	吞咽	一些	咖啡	这	错误的	方式	,	和	窒息	我	,

不幸的是，我不小心用错误的方式吞咽了一些咖啡，结果噎住了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,

because	I	was	bursting	with	laughter	;	the	doctor	wiped	his	spectacles	,
因为	我	曾是	爆发	和	笑声	;	这	医生	擦拭	他的	眼镜	,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

and	putting	them	on	,
和	推杆	他们	在	,

因为我笑得喘不过气来；医生擦了擦眼镜，然后戴上眼镜，

[stɛərd][æt; ət][maɪ][noʊz] , [wɪtʃ] [aɪ][felt] [tɜːrn] [peɪl] .

stared	at	my	nose	,	which	I	felt	turn	pale	.
凝视	在	我的	鼻子	,	哪个	我	毛毡	转动	苍白	.

我盯着自己的鼻子，感觉它都变白了。

“ [ænd; ənd] [frəˈnɑːlədʒi] ? ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈheɪstɪli] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , “

“	And	phrenology	?	”	said	my	father	hastily	,	wishing	to	divert	his	attention	,	“
“	和	颅相学	?	”	说	我的	父亲	草草	,	祝	到	转移	他的	注意力	,	“

[juː; jʊ] [stɪl] [ˈstʌdi] [frəˈnɑːlədʒi] ? ”

you	still	study	phrenology	?	”
你	仍然	学习	颅相学	?	”

“那颅相学呢？”父亲急忙问道，想转移他的注意力，“你还在研究颅相学吗？”

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [stɛərd] [æt; ət][maɪ] [noʊz] .

“	THE	DOCTOR	STARED	AT	MY	NOSE	.
“	这	医生	凝视	在	我的	鼻子	.

医生盯着我的鼻子看。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][maɪ]

”	The	doctor	did	not	appear	to	hear	the	question	,	his	eyes	were	fixed	on	my
”	这	医生	做过	不是	出现	到	听到	这	问题	,	他的	眼睛	是	固定的	在	我的

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [noʊz] .

unfortunate	nose	.
不幸	鼻子	.

“医生似乎没有听到我的问题，他的目光一直盯着我那不幸的鼻子。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [rɪˈmɑːrkəbli] [streɪndʒ] ! ”

At	last	he	uttered	the	words	“	Remarkably	strange	!	”
在	最后的	他	说出	这	字	“	非常	奇怪的	!	”

最后他开口说道：“真是太奇怪了！”

“ [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] ? ” [inˈkwaiəd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

“	What	is	strange	?	”	enquired	my	father	.
“	什么	是	奇怪的	?	”	询问	我的	父亲	.

“什么事奇怪？”父亲问道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns][rɪˈplaɪ] : [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi][held][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]

The	doctor	did	not	at	once	reply	:	lifting	up	his	right	hand	,	he	held	it	before
这	医生	做过	不是	在	一次	回复	:	举重	向上	他的	正确的	手	,	他	握住	它	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

医生没有立即回答，而是抬起右手，放在身前。

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ðen] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

moving	**it**	**first**	**further**	**and**	**then**	**nearer**	**to**	**him**	**,**
移动	它	第一的	更远	和	然后	更近	到	他	,

先将它移远一些，然后再移近一些。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .

as	**if**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**an**	**exact**	**point**	**of**	**sight**	**to**	**suit**	**him**	**.**
作为	如果	他	曾是	尝试	到	得到	一个	精确的	观点	的	视线	到	套装	他	.

仿佛他想找到一个完全适合自己的视角。

[wen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪd] [hæf] [hɪz; ɪz]

When	**he**	**held**	**it**	**still**	**,**	**the**	**back**	**was**	**towards**	**me**	**,**	**and**	**it**	**hid**	**half**	**his**
什么时候	他	握住	它	仍然	,	这	后退	曾是	向	我	,	和	它	隐藏	一半	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

当他保持静止时，背对着我，遮住了他半张脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [piːpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

His	**eyes**	**peeped**	**over**	**it**	**as**	**if**	**he**	**was**	**looking**	**over**	**a**	**wall**	**or**	**as**	**if**	**he**
他的	眼睛	偷窥	超过	它	作为	如果	他	曾是	寻找	超过	一个	墙	或者	作为	如果	他

[wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

was	**plunged**	**in**	**water**	**to**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**nose**	**.**
曾是	暴跌	在	水	到	这	提示	的	他的	鼻子	.

他的眼睛从墙后探出来，就像从墙后往外看一样，或者就像被浸在水里，水深及鼻尖一样。

[wiː; wi][ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

We	**all**	**gazed**	**at**	**him**	**in**	**great**	**surprise**	**and**	**some**	**consternation**	**.**
我们	全部	凝视	在	他	在	伟大的	惊喜	和	一些	惊愕	.

我们都惊讶又有些惊愕地看着他。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , ['fɪgjərətɪvli] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

As	**for**	**him**	**,**	**he**	**quietly**	**continued**	**his**	**operations**	**,**	**figuratively**	**pulling**	**me**	**to**
作为	为了	他	,	他	悄悄	持续	他的	运营	,	比喻意义上	拉	我	到

['piːsɪz] :

pieces	**:**
件	:

至于他，他则悄无声息地继续着他的行动，实际上是在把我彻底摧毁：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['pʌkəz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

his	**eyes**	**became**	**quite**	**small**	**,**	**and**	**puckers**	**and**	**wrinkles**	**appeared**	**at**	**the**
他的	眼睛	成为	相当	小的	,	和	皱眉	和	皱纹	出现	在	这

['kɔːrnərz] .

corners	**.**
角落	.

他的眼睛变得很小，眼角出现了皱纹和褶皱。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'fɪnəti] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

“	**Not**	**the**	**least**	**affinity**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
“	不是	这	至少	亲和力	,	”	说	他	,	在	一个	很少	秒	,

“一点亲近感都没有，”他几秒钟后说道。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɪtʃər] [ɪn] [ðæt] [feɪs] .

“	**between**	**the**	**different**	**features**	**in**	**that**	**face**	**.**
“	之间	这	不同的	特征	在	那	脸	.

“在那张脸上的不同特征之间。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][noʊz] ” ([hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst]) ,

I	**take**	**the**	**nose**	**”**	**(**	**here**	**he**	**made**	**a**	**sort**	**of**	**telescope**	**with**	**his**	**closed**	**fist**	**)**	**,**
我	拿	这	鼻子	”	(	这里	他	制成	一个	种类	的	望远镜	和	他的	关闭	拳头	)	,

我抓住鼻子”(说着，他用紧握的拳头做了一个类似望远镜的手势)，

“ [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [noʊz] !
“ a warlike nose !
” 一个 好战 鼻子 !

“好战的鼻子！”

[aɪ][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ” ([hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz]) ,
I hide it ” (he hid himself again behind his wall until I saw only his two eyes) ,
我 隐藏 它 ” (他 隐藏 他自己 再次 在后面 他的 墙 直到 我 锯 仅有的 他的 二 眼睛) ,

我把它藏起来了”(他又躲到墙后，直到我只能看到他的两只眼睛)，

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [miːk] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd] [aɪ] .
“ and I see a meek forehead , and a timid eye .
” 和 我 看 一个 温顺 前额 , 和 一个 胆小 眼睛 .

“我看到他柔弱的额头和胆怯的眼神。”

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [ə'gen] ” ([hɪr] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ['dɪsə'pɪrd]) ,
I look at them altogether again ” (here the wall disappeared) ,
我 看 在 他们 共 再次 ” (这里 这 墙 消失) ,

我再次将它们全部看向一起”(此时墙壁消失了)，

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
“ and what a strange contrast is before me !
” 和 什么 一个 奇怪的 对比 是 前 我 !

“我眼前呈现出多么奇特的对比啊！”

[ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd] [ðæt] ['tɪmɪd] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] !
That martial nose and that timid physiognomy !
那 武术 鼻子 和 那 胆小 面相学 !

那英勇的鼻子和那腼腆的面容！

[ðæt] [pʊr] [feɪs] !
that poor face !
那 贫穷的 脸 !

那张可怜的小脸！

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [noʊz] ['ɔːlmoʊst]
which is quite ashamed to have such a nose attached to it , a nose almost
哪个 是 相当 羞愧 到 有 这样的 一个 鼻子 随附的 到 它 , 一个 鼻子 几乎
. . . .
: : : :
. . . .

它似乎很羞于长出这样一个鼻子，一个几乎……的鼻子。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
What was I going to say ?
什么 曾是 我 去 到 说 ?

我本来要说什么来着?

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] .
however , no matter .
然而 , 不 事情 .

不过，没关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['piːsəbl] ,
It is just as if you saw a gentle , peaceable ,
它 是 只是 作为 如果 你 锯 一个 温和的 , 和平的 ,

就好像你看到了一个温柔、平和的人，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʃɑːp] - ['kiːpər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][sʌm; səm]['vaɪələnt] , ['ɪnsələnt]
good - natured shop - keeper giving his arm in the street to some violent , insolent
好的 - 自然 店铺 - 守门员 给予 他的 手臂 在 这 街道 到 一些 暴力 , 傲慢的
['blʌstərər] .
blusterer .
吹牛大王 .

心地善良的店主在大街上主动搀扶一个暴力、傲慢的吹牛大王。

[əb'sɜːrd]['kɑːntræst] !
Absurd contrast !
荒诞 对比 !

多么荒谬的对比!

[ə; eɪ]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] ! ”
a caricaturist would be delighted to meet with that boy ! ”
一个 漫画家 会 是 高兴极了 到 见面 和 那 男生 ! ”

漫画家一定会很乐意见到那个男孩!

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪm'peɪʃntli] , “ [duː] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [frə'nɑːlədʒi] !
“ But , ” said my father impatiently , “ do tell us something about phrenology !
“ 但 , ” 说 我的 父亲 不耐烦地 , “ 做 告诉 我们 某物 关于 颅相学 !

“但是,”我父亲不耐烦地说，“请给我们讲讲颅相学吧！”

” [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
” XVIII .
” 十八 .

“十八、

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][duː] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] [kəm'bætivnis] .
I DISCOVER THAT I DO NOT POSSESS THE BUMP OF COMBATIVENESS .
我 发现 那 我 做 不是 具有 这 撞 的 好斗性 .

我发现自己并不具备好斗的天性。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : “ [maɪ] [dɪr] - , [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [ðæt]
The doctor looked grave as he answered : “ My dear Bicquerot , if you ask that
这 医生 看起来 严重 作为 他 回答 : “ 我的 亲爱的 - , 如果 你 问 那
['kwestʃən] ['sɪriəsli] ,
question seriously ,
问题 严重地 ,

医生神情严肃地回答道：“我亲爱的比克罗特，如果你是认真地问这个问题，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] .
I will reply .
我 将要 回复 .

我会回复。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , [preɪ] [dəunt][duːt][soʊ] ['eni] [mɔːr] .
But if you are only joking , pray don't do so any more .
但 如果 你 是 仅有的 开玩笑 , 祈祷 不 做 所以 任何 更多的 .

但如果你只是开玩笑，请别再这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
It is too serious a subject to laugh at .
它 是 也 严肃的 一个 主题 到 笑 在 .

这是一个非常严肃的话题，不容嘲笑。

” [maɪ] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ][æt; ət][ɔːl] ,
” My father having declared that he was not joking at all ,
” 我的 父亲 拥有 声明 那 他 曾是 不是 开玩笑 在 全部 ,

“我父亲已经声明他一点也不是在开玩笑，

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

the	doctor	looked	round	him	in	a	suspicious	manner	and	lowered	his	voice
这	医生	看起来	圆形的	他	在	一个	可疑的	方式	和	降低	他的	嗓音

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

医生狐疑地环顾四周，压低声音说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] [ɪf] [aɪ] [dis'kləuzd]

“	I	have	discovered	things	that	would	make	your	hair	stand	on	end	if	I	disclosed
”	我	有	发现	事物	那	会	制作	你的	头发	站立	在	结尾	如果	我	披露

[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

them	to	you	.
他们	到	你	.

“我发现了一些事情，如果我告诉你，你会毛骨悚然的。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['riːəl] ['saɪəns] , [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['saɪəns] — — ”

I	have	discovered	a	real	science	,	an	infallible	science	—	—	”
我	有	发现	一个	真实的	科学	,	一个	绝对正确	科学	—	—	”

我发现了一门真正的科学，一门绝对可靠的科学——”

“ [ðen] , ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ,

“	Then	,	”	said	my	father	,
”	然后	,	”	说	我的	父亲	,

“然后，”我父亲说，

“ [duː][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['destəni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'pend]

“	do	you	seriously	believe	that	our	character	and	destiny	in	the	world	depend
”	做	你	严重地	相信	那	我们的	特点	和	命运	在	这	世界	依赖

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmps] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [skʌlz] ? ”

upon	the	form	and	size	of	the	bumps	on	our	skulls	?	”
之上	这	形式	和	尺寸	的	这	颠簸	在	我们的	头骨	?	”

“你真的认为我们在世界上的性格和命运取决于我们头骨上凸起的形状和大小吗？”

“ [jes] ; [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Yes	;	I	do	believe	it	,
”	是的	;	我	做	相信	它	,

“是的，我相信这一点。”

” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['dʒiːniəs] ,

”	answered	the	doctor	with	the	air	of	a	resigned	and	misunderstood	genius	,
”	回答	这	医生	和	这	空气	的	一个	辞职	和	被误解	天才	,

“医生用一种听天由命、不被理解的天才的语气回答道，”

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	he	folded	his	hands	in	front	of	him	.
作为	他	折叠	他的	双手	在	正面	的	他	.

他双手交叉放在身前。

“ [jes] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [oʊ] - !

“	Yes	,	I	do	believe	it	:	O	Bicquerot	!
”	是的	,	我	做	相信	它	:	哦	-	!

“是的，我相信：哦，比克罗特！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [wel] , [aɪ] [kən'fes] , ” [bɪ'gæn][maɪ] ['fɑːðər] .

“	Well	,	I	confess	,	”	began	my	father	.
”	出色地	,	我	承认	,	”	开始	我的	父亲	.

“好吧，我承认，”我父亲开口说道。

“ ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [iks'piəriənsiz] , ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [hæv; həv][aɪ] [spent] !
“ **Thirty** **years** **'** **experiences** **,** **thirty** **years** **of** **study** **and** **researches** **,** **have** **I** **spent** **!**
” 三十 年 - 经历 , 三十 年 的 学习 和 研究 , 有 我 花费 !

“我投入了三十年的经验，三十年的学习和研究！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət] [læst] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] !
” **cried** **the** **doctor** **,** **“** **and** **have** **at** **last** **found** **the** **truth** **!**
” 哭 这 医生 , “ 和 有 在 最后的 成立 这 真相 !

“医生喊道，我们终于找到了真相！”

[hɪr] , [ri:d] [ðɪs] ,
Here **,** **read** **this** **,**
这里 , 读 这 ,

请阅读以下内容。

” — [hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pæmflət]
” **—** **he** **felt** **in** **the** **side** **pocket** **of** **his** **coat** **and** **pulled** **out** **a** **yellow** **pamphlet**
” 一 他 毛毡 在 这 边 口袋 的 他的 外套 和 拉 出去 一个 黄色的 小册子
— “ [ri:d] [ðɪs] ,
— **“** **read** **this** **,**
一 ” 读 这 ,

“——”他摸了摸外套的侧袋，掏出一本黄色的小册子——“读读这个，

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [wɪl] [drɑ:p][frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] . ”
I **say** **,** **and** **the** **scales** **will** **drop** **from** **your** **eyes** **.** **”**
我 说 , 和 这 秤 将要 降低 从 你的 眼睛 . ”

我说，你就会恍然大悟。

“ [haʊ'evər] , ['dɑ:ktər] , [lʊk] [hɪr] , ” [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'gen] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
“ **However** **,** **doctor** **,** **look** **here** **,** **”** **my** **father** **again** **tried** **to** **begin** **.**
” 然而 , 医生 , 看 这里 , ” 我的 父亲 再次 尝试 到 开始 .

“但是，医生，请看这里，”我父亲再次尝试开口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [tɜ:rn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
It **was** **the** **doctor's** **turn** **to** **become** **impatient** **.**
它 曾是 这 医生的 转动 到 变得 不耐烦 .

轮到医生不耐烦了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ'evər] !
“ **It** **is** **not** **a** **question** **of** **However** **!**
” 它 是 不是 一个 问题 的 然而 !

“这不是一个问题，但是！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] !
it **is** **not** **a** **question** **of** **Doctor** **!**
它 是 不是 一个 问题 的 医生 !

这不是医生的问题！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʊk] [hɪr] !
It **is** **not** **a** **question** **of** **Look** **here** **!**
它 是 不是 一个 问题 的 看 这里 !

这不是“看这里！”的问题。

[æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
at **all** **,** **”** **he** **exclaimed** **.**
在 全部 , ” 他 惊呼 .

“根本没有，”他惊呼道。

“ [tru:θ] [ɪz] [tru:θ] .
“ **Truth** **is** **truth** **.**
” 真相 是 真相 .

真理就是真理。

[let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] : - [sɜːr] ,

Let	**me**	**feel**	**the**	**head**	**of**	**the**	**first**	**comer**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**him**	**:**	**'**	**Sir**	**,**
让	我	感觉	这	头	的	这	第一的	角	,	我	将要	告诉	他	:	-	先生	,

让我摸摸第一个进来的人的头，我会告诉他：“先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] .

you	**have**	**such**	**and**	**such**	**a**	**bump**	**.**
你	有	这样的	和	这样的	一个	撞	.

你身上有这样那样的肿块。

[ˈveri] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

Very	**well**	**,**	**you**	**will**	**do**	**such**	**and**	**such**	**a**	**thing**	**;**
非常	出色地	,	你	将要	做	这样的	和	这样的	一个	事物	;

很好，你会做这样那样的事；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**help**	**it**	**.**
你	将要	不是	是	有能力的	到	帮助	它	.

你对此无能为力。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

You	**who**	**have**	**the**	**bump**	**of**	**murder**	**,**	**you**	**will**	**be**	**a**	**murderer**	**.**
你	WHO	有	这	撞	的	谋杀	,	你	将要	是	一个	凶手	.

你若有杀人的基因，你就会成为杀人犯。

['saɪəns] [diˈklɛəz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

Science	**declares**	**that**	**you**	**must**	**become**	**a**	**murderer**	**!**
科学	声明	那	你	必须	变得	一个	凶手	!

科学宣称你必须成为一名杀人犯！

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] : - [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsəbl] [mæn] ;

'	**But**	**he**	**answers**	**me**	**:**	**'**	**I**	**have**	**always**	**been**	**a**	**quiet**	**,**	**peaceable**	**man**	**;**
-	但	他	答案	我	:	-	我	有	总是	到过	一个	安静的	,	和平的	男人	;

但他回答我说：“我一直是一个安静、爱好和平的人；

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [hɜːrt] ['eniwʌn] [jet] ,

I	**have**	**lived**	**for**	**fifty**	**years**	**in**	**the**	**world**	**and**	**have**	**never**	**hurt**	**anyone**	**yet**	**,**
我	有	居住地	为了	五十	年	在	这	世界	和	有	绝不	伤害	任何人	然而	,

我活了五十年，从未伤害过任何人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][flaɪ] ! -

not	**even**	**a**	**fly**	**!**	**'**
不是	甚至	一个	飞	!	-

连只苍蝇都没有！

- ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [frend] , - [aɪ] [seɪ] ; - [ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [ɪn] [ten] ['jɪrz] ,

'	**Never**	**mind**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**'**	**I**	**say**	**;**	**'**	**in**	**two**	**years**	**,**	**in**	**ten**	**years**	**,**
-	绝不	头脑	,	我的	朋友	,	-	我	说	;	-	在	二	年	,	在	十	年	,

“没关系，我的朋友，”我说；“两年后，十年后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

you	**will**	**be**	**a**	**murderer**	**!**
你	将要	是	一个	凶手	!

你将会成为一名杀人犯！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌn] , [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ,

and	**if**	**you**	**die**	**without**	**being**	**one**	**,**	**remember**	**that**	**you**	**would**	**have**	**been**	**one**	**,**
和	如果	你	死	没有	存在	一	,	记住	那	你	会	有	到过	一	,

如果你死的时候还没成为其中一员，记住你本来会成为其中一员的。

['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] . - ”

only	**you**	**had**	**no**	**opportunity**	**.**	**'**	**”**
仅有的	你	有	不	机会	.	-	”

只有你没有机会。

“ [oʊ] , [kʌm] !
“ Oh , come !
“ 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

[ðæts] [tuː] [mʌtʃ] !
that's too much !
那就是 也 很多 !

太过分了！

” [kraɪd] [maɪ] ['mʌðər] , ['skændlˌaɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] .
” cried my mother , scandalized and shocked .
” 哭 我的 母亲 , 丑闻 和 震惊 .

“我母亲惊恐万分，大声喊道。”

“ [wel] , ['mædəm] , [pər'hæps] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
“ Well , madame , perhaps I exaggerate a little ,
“ 出色地 , 夫人 , 也许 我 夸大 一个 小的 ,

“夫人，或许我有点夸张了，”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['betər] ,
but it is in order that you may understand me better ,
但 它 是 在 命令 那 你 可能 理解 我 更好的 ,

但这样做是为了让你更好地了解我。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['meni] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt]
” and the doctor proceeded to tell us many extraordinary things which I did not
” 和 这 医生 继续 到 告诉 我们 许多 非凡的 事物 哪个 我 做过 不是
[ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] ,
in the least understand ,
在 这 至少 理解 ,

“然后医生接着告诉我们许多匪夷所思的事情，我一点也听不懂。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['mʌðər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ˌdɪskən'tentɪd] .
and which made my mother very indignant and my father discontented .
和 哪个 制成 我的 母亲 非常 愤怒 和 我的 父亲 不满 .

这让我母亲非常愤怒，也让我父亲非常不满。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] ,
He went on laying down the law ,
他 去 在 躺下 向下 这 法律 ,

他继续宣讲规则，

[wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ri'maːks] [ɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ;
without attending to any remarks or objections made by his listeners ;
没有 参加 到 任何 评论 或者 反对意见 制成 经过 他的 听众 ;

他完全不理会听众的任何意见或反对意见；

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'fjuːzd] ['rɪgmərəʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
at last he finished up a long confused rigmarole with the following words : —
在 最后的 他 完成的 向上 一个 长的 使困惑 繁文缛节 和 这 下列的 字 : —

最后，他用以下这些话结束了冗长而混乱的废话：——

“ [naʊ] , ['mædəm] , [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [hed] .
“ Now , madame , be good enough to look at your husband's head .
“ 现在 , 夫人 , 是 好的 足够的 到 看 在 你的 丈夫的 头 .

“夫人，现在请您看看您丈夫的头吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪr] ,
If you look , you will see on each side of the head , just above the ear ,
如果 你 看 , 你 将要 看 在 每个 边 的 这 头 , 只是 多于 这 耳朵 ,

如果你仔细观察，你会发现头部两侧，就在耳朵上方，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [proʊˈtuːbərəns] .

a	large	protuberance	.
一个	大的	突起	.

一个巨大的突起物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] [kəmˈbætivnis] , [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] ,

This	is	the	bump	of	combativeness	,	of	courage	,	or	,	if	you	like	it	better	,
这	是	这	撞	的	好斗性	,	的	勇气	,	或者	,	如果	你	喜欢	它	更好的	,

[ˈheroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

这是战斗精神、勇气，或者，如果你更喜欢的话，英雄主义的体现。

[ˈveri] [wel] , [ˈmædəm] , [ðæt] [seɪm] [bʌmp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [ˈhedz] .

Very	well	,	madame	,	that	same	bump	is	to	be	found	on	all	the	old	Roman	heads	.
非常	出色地	,	夫人	,	那	相同的	撞	是	到	是	成立	在	全部	这	老的	罗马	头部	.

好的，夫人，所有古罗马人的头上都有同样的凸起。

[wen] [juː; jʊ][nekst][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːvər] ,

When	you	next	go	to	Paris	,	go	to	the	Louvre	,
什么时候	你	下一个	去	到	巴黎	,	去	到	这	卢浮宫	,

下次去巴黎的时候，一定要去卢浮宫。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈroʊmən] [bʌsts] [ænd; ənd] [ˈstætʃuːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

and	notice	the	Roman	busts	and	statues	there	,	and	you	will	see	I	am
和	注意	这	罗马	半身像	和	雕像	那里	,	和	你	将要	看	我	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

注意那里的罗马半身像和雕像，你就会明白我是对的。

[huːˈevər] [hæz; həz] [ðæt] [bʌmp] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋst]

Whoever	has	that	bump	,	if	he	was	hatched	by	a	chicken	,	brought	up	amongst
谁	有	那	撞	,	如果	他	曾是	孵化	经过	一个	鸡	,	带来	向上	在

[heəz] ,

hares	,
野兔	,

谁身上有那个凸起，如果他是母鸡孵出来的，在野兔群中长大的，

[ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][pæp] , [wʊd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

and	nourished	all	his	life	upon	nothing	but	pap	,	would	yet	be	a	brave	man	,
和	营养	全部	他的	生活	之上	没有什么	但	帕普	,	会	然而	是	一个	勇敢的	男人	,

他一生只靠父亲的奶粉度日，却依然会是一个勇敢的人。

[ˈevriwer] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] .

everywhere	,	and	always	.
到处	,	和	总是	.

无处不在，永远如此。

[let] [huː] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .

Let	who	may	say	the	reverse	.
让	WHO	可能	说	这	撤销	.

任凭谁说相反的话。

〞 [aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [hed] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

〞	I	instinctively	put	up	my	hand	to	my	head	to	feel	in	the	place	indicated	by	the
〞	我	本能地	放	向上	我的	手	到	我的	头	到	感觉	在	这	地方	表明的	经过	这

[ˈdɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“我本能地抬手摸向头部，去摸医生指出的位置。”

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌmp] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [di:p] ['hɑ:loʊ] !
in **place** **of** **a** **bump** **I** **discovered** **a** **deep** **hollow** **!**
在 地方 的 一个 撞 我 发现 一个 深的 空洞的 !

我发现原本应该有个凸起的地方，现在却是一个深坑!

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ɪl] !
I **felt** **quite** **ill** **!**
我 毛毡 相当 患病的 !

我感觉很不舒服!

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['rʌmb(ə)l] .
the **doctor's** **words** **sounded** **like** **a** **distant** **and** **indistinct** **rumble** **.**
这 医生的 字 听起来 喜欢 一个 遥远 和 模糊 隆隆 .

医生的声音听起来像是远处传来一阵模糊的隆隆声。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [iks'piəriənsiz] [wen] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ɪz]
I **felt** **the** **sort** **of** **despair** **that** **a** **sick** **man** **experiences** **when** **,** **thinking** **he** **is**
我 毛毡 这 种类 的 绝望 那 一个 生病的 男人 经历 什么时候 , 思维 他 是
[rɪ'kʌvərɪŋ] ,
recovering **,**
恢复中 ,

我感受到了一种病人以为自己正在康复时所经历的绝望。

['hævɪŋ] [bɪn] ['bu:id; bɔɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [frendz] ,
having **been** **buoyed** **up** **by** **the** **hopeful** **words** **of** **friends** **,**
拥有 到过 振奋 向上 经过 这 充满希望 字 的 朋友们 ,

受到朋友们充满希望的话语的鼓舞，

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [dæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['bru:t(ə)l] ['dɑ:ktər] [hu:] [telz] [hɪm; ɪm] ,
all **his** **hopes** **are** **dashed** **to** **the** **ground** **by** **some** **brutal** **doctor** **who** **tells** **him** **,**
全部 他的 希望 是 虚线 到 这 地面 经过 一些 野蛮 医生 WHO 讲述 他 ,

他的所有希望都被一位冷酷无情的医生彻底粉碎了，医生告诉他：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .
without **any** **preparation** **,** **that** **his** **case** **is** **hopeless** **and** **he** **must** **die** **.**
没有 任何 准备 , 那 他的 案件 是 绝望 和 他 必须 死 .

没有任何准备，他就知道自己的处境毫无希望，必死无疑。

[ˌeksˌaɪ'eks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['bæntəm] [si:siz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] .
THE **BANTAM** **CEASES** **TO** **TROUBLE** **ME** **.**
这 矮脚鸡 停止 到 麻烦 我 .

这只矮脚鸡不再困扰我了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ri'mɑ:kt] .
I **went** **out** **of** **the** **room** **as** **soon** **as** **I** **could** **do** **so** **without** **being** **remarked** **.**
我 去 出去 的 这 房间 作为 很快 作为 我 可以 做 所以 没有 存在 评论 .

我尽快离开了房间，以免引起别人的注意。

[maɪ] ['mʌðər] [su:n] [keɪm] ['æftər] [ˌem 'i:] .
My **mother** **soon** **came** **after** **me** **.**
我的 母亲 很快 来了 后 我 .

我母亲随后也来了。

“ ['ɪznt] ['dɑːktər] - [ə; eɪ]['riːəl][ə'rɪdʒən(ə)l] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

“	Isn't	Doctor	Lombalot	a	real	original	?	”	said	she	,	trying	to	smile	,
”	不是	医生	-	一个	真实的	原来的	?	”	说	她	,	尝试	到	微笑	,

“隆巴洛特医生真是个奇葩啊！”她努力挤出一个笑容说道。

“ [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɔːl][hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	but	one	must	not	believe	all	he	says	,	you	know	.
”	但	一	必须	不是	相信	全部	他	说道	,	你	知道	.

“但是你不能完全相信他说的所有话，你知道。”

[juː; jʊ] [siː] , ['niːðər] [jʊr; jər]['pɑːpə][nɔːr][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ;

You	see	,	neither	your	Papa	nor	I	believe	him	,	dear	;
你	看	,	两者都不	你的	爸爸	也不	我	相信	他	,	亲爱的	;

你知道，亲爱的，你爸爸和我都不相信他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

and	he	was	very	wrong	and	very	rude	to	say	those	things	about	you	,
和	他	曾是	非常	错误的	和	非常	粗鲁的	到	说	那些	事物	关于	你	,

他说那些话非常不妥，也很无礼。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .

which	could	only	annoy	you	.
哪个	可以	仅有的	烦人	你	.

这只会让你感到恼火。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .

But	do	not	trouble	about	it	,	my	darling	boy	.
但	做	不是	麻烦	关于	它	,	我的	亲爱的	男生	.

但别为此烦恼，我的宝贝孩子。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'mɑːks] ,

”	I	could	not	say	I	did	not	trouble	about	the	doctor's	unkind	remarks	,
”	我	可以	不是	说	我	做过	不是	麻烦	关于	这	医生的	不友善	评论	,

“我不能说我没有为医生那些不友善的言论感到难过。”

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪ] ['trʌbld] ['greɪtli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

for	in	truth	I	troubled	greatly	about	them	.
为了	在	真相	我	麻烦	非常	关于	他们	.

因为我的确为他们忧心忡忡。

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['kerf(ə)l] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [bɪ'fɔːr]

That	shows	how	careful	grown	-	up	people	should	be	in	the	things	they	say	before
那	演出	如何	小心	生长	-	向上	人们	应该	是	在	这	事物	他们	说	前

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这说明成年人在孩子面前说话应该多么谨慎。

[huː] ['kænɑːt] [æz; əz] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] [ɔːr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][dʒʌst]

who	cannot	as	yet	distinguish	what	is	false	or	exaggerated	,	from	what	is	just
WHO	不能	作为	然而	区分	什么	是	错误的	或者	夸张的	,	从	什么	是	只是

[ænd; ənd] [truː] .

and	true	.
和	真的	.

他们还不能分辨什么是虚假或夸张，什么是公正和真实。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[aɪ] [felt] [soʊ] [ʌp'set] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [maɪ] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

I	felt	so	upset	that	I	was	really	unequal	to	undertake	my	famous	expedition
我	毛毡	所以	沮丧的	那	我	曾是	真的	不等	到	承担	我的	著名的	远征

[ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] .

against	the	little	cock	.
反对	这	小的	公鸡	.

我感到非常沮丧，因为我实在没有能力去进行我那著名的对抗小公鸡的远征。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [dɪ'fɜːrd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

It	was	again	a	deferred	project	,	a	battle	put	off	until	the	following
它	曾是	再次	一个	延期	项目	,	一个	战斗	放	离开	直到	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

这又是一个被推迟的项目，一场被推迟到第二天进行的战斗。

[ɑːn] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [aɪ] [went] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ,

On	that	following	day	,	I	went	down	stairs	with	my	mother	,	and	,
在	那	下列的	天	,	我	去	向下	楼梯	和	我的	母亲	,	和	,

第二天，我和母亲一起下楼，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [kept] ,

going	to	the	door	which	led	into	the	yard	where	the	chickens	were	kept	,
去	到	这	门	哪个	引领	进入	这	院子	在哪里	这	鸡	是	保留	,

走到通往养鸡场院子的门前，

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

I	opened	it	wide	and	looked	out	.
我	打开	它	宽的	和	看起来	出去	.

我把窗户大开，向外望去。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ]

I	saw	only	the	hens	and	chickens	,	which	were	clucking	and	scratching	away
我	锯	仅有的	这	母鸡	和	鸡	,	哪个	是	咯咯叫	和	抓挠	离开

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

我只看到母鸡和小鸡，它们咯咯叫着，在地上刨来刨去。

[aɪ] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [step] :

I	gathered	courage	,	and	walked	outside	with	a	firm	step	:
我	聚集	勇气	,	和	步行	外部	和	一个	公司	步	:

我鼓起勇气，迈着坚定的步伐走了出去：

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['roʊziz] [gruː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	walked	through	the	yard	into	the	garden	where	the	roses	grew	and	the
我	步行	通过	这	院子	进入	这	花园	在哪里	这	玫瑰	生长	和	这

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [triː] [stʊd] .

apricot	tree	stood	.
杏	树	站立	.

我穿过院子，来到玫瑰盛开、杏树挺立的花园。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ˌem 'iː] !

There	a	great	surprise	awaited	me	!
那里	一个	伟大的	惊喜	等待中	我	!

那里有一个巨大的惊喜在等着我！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæntəm] - [kɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː]

For	there	in	a	corner	lay	the	little	bantam	-	cock	on	his	back	with	his	two
为了	那里	在	一个	角落	躺	这	小的	矮脚鸡	-	公鸡	在	他的	后退	和	他的	二

['lɪt(ə)l] [legz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

little	legs	straight	up	in	the	air	.
小的	腿	直的	向上	在	这	空气	.

只见角落里躺着一只小矮脚鸡，四脚朝天，两条小腿笔直地伸向空中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] : [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi] ,

He	was	quite	dead	:	he	had	probably	been	seized	with	apoplexy	,
他	曾是	相当	死的	:	他	有	大概	到过	查获	和	中风	,

他已经死了：他很可能是中风去世的。

[kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['tempər] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['glʌtəni] .

caused	by	his	violent	temper	and	excessive	gluttony	.
导致	经过	他的	暴力	脾气	和	过多的	暴食	.

由他的暴脾气和过度贪吃所致。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz] , [wɪð; wɪθ]['kʌlpəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , [wɜːr; wər] [pekɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	other	fowls	,	with	culpable	indifference	,	were	pecking	about	quite	as	usual	,
这	其他	家禽	,	和	有罪的	漠不关心	,	是	啄食	关于	相当	作为	通常	,

其他家禽漠不关心，像往常一样啄食着。

[ə'pærəntli] [nɑːt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɔːr] [saɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] .

apparently	not	wasting	a	single	thought	or	sigh	on	the	memory	of	the	defunct	.
显然	不是	浪费	一个	单身的	想法	或者	叹	在	这	记忆	的	这	已倒闭	.

显然，他没有对逝者浪费一丝思绪或叹息。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ! ” [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	A	good	riddance	!	”	said	I	with	a	sigh	of	relief	.
“	一个	好的	摆脱	!	”	说	我	和	一个	叹	的	宽慰	.

“真是摆脱了一个祸害！”我如释重负地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['fjuːnərəl] [spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv]

And	that	was	the	only	funeral	speech	that	was	made	at	the	demise	of
和	那	曾是	这	仅有的	葬礼	演讲	那	曾是	制成	在	这	死亡	的

[ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['lɪt(ə)l]['bæntəm] .

the	impertinent	little	bantam	.
这	无礼	小的	矮脚鸡	.

这就是那只傲慢的小矮脚鸡去世时唯一一次的悼词。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][jɑːrd] .

From	that	day	I	took	possession	of	garden	and	yard	.
从	那	天	我	采取	拥有	的	花园	和	院子	.

从那天起，我就拥有了花园和院子。

[maɪ] ['mʌðər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz]

My	mother	remarked	that	I	had	taken	a	sudden	fancy	for	building	little	cottages
我的	母亲	评论	那	我	有	已采取	一个	突然	想要	为了	建筑	小的	小屋

[wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd][taɪl] ,

with	pieces	of	slate	and	tile	,
和	件	的	石板	和	瓦	,

我母亲说我突然迷上了用石板和瓦片搭建小木屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	that	I	was	always	outside	at	work	,	in	the	yard	.
和	那	我	曾是	总是	外部	在	工作	,	在	这	院子	.

而且我工作的时候总是在户外，在院子里。

[maɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ruːstər] ; ['veri] [tɔːl] , ['sʌlən] [ʌv; əv]['æspekt] , [ænd; ənd]

My	enemy	was	replaced	by	a	large	rooster	;	very	tall	,	sullen	of	aspect	,	and
我的	敌人	曾是	替换	经过	一个	大的	公鸡	;	非常	高的	,	忧郁	的	方面	,	和

['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['kaʊərdli] .

also	extremely	cowardly	.
还	极其	胆小	.

我的敌人变成了一只大公鸡；它很高大，表情阴沉，而且非常胆小。

[hiː; hi] ['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['stʌdiz] .

He	never	ventured	to	trouble	me	in	my	architectural	studies	.
他	绝不	冒险	到	麻烦	我	在	我的	建筑	研究	.

他从未胆敢在我的建筑学学习中打扰我。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər]

Thus	ended	the	great	trial	which	was	to	have	decided	which	was	the	better
因此	结束	这	伟大的	审判	哪个	曾是	到	有	决定	哪个	曾是	这	更好的

['wɔːriər] ,

warrior	,
战士	,

至此，决定谁才是更优秀战士的伟大考验结束了。

[ðə; ði]['bæntəm][ɔːr][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['traɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][test] .

the	bantam	or	myself	,	and	which	trial	was	to	put	my	courage	to	the	test	.
这	矮脚鸡	或者	我	,	和	哪个	审判	曾是	到	放	我的	勇气	到	这	测试	.

是选择矮脚鸡还是我自己，哪场考验才能真正考验我的勇气?

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['riːəli] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] ['nevər]

Things	were	now	really	left	as	they	were	,	for	the	trial	of	strength	never
事物	是	现在	真的	左边	作为	他们	是	,	为了	这	审判	的	力量	绝不

[keɪm] [ɔːf] ,

came	off	,
来了	离开	,

事情就此维持原状，因为力量比试根本没有进行。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːks] [ʌn'taɪmli] [deθ] .

by	reason	of	the	little	cock's	untimely	death	.
经过	原因	的	这	小的	公鸡的	不合时宜	死亡	.

由于小公鸡的意外死亡。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

But	,	to	tell	the	truth	,	in	my	heart	of	hearts	,
但	,	到	告诉	这	真相	,	在	我的	心	的	心	,

但说实话，在我内心深处，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l]

I	was	not	sorry	that	the	intended	passage	of	arms	with	my	fierce	little
我	曾是	不是	对不起	那	这	故意的	通道	的	武器	和	我的	凶猛的	小的

[æn'tægənɪst][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .

antagonist	did	not	take	place	.
反派	做过	不是	拿	地方	.

我并不后悔与我那凶猛的小对手进行武器交锋的计划未能实现。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[mɪs] - [skuːl] .

MISS	PORQUET'S	SCHOOL	.
错过	-	学校	.

波奎特小姐的学校。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːk'toʊbər][aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] - ['pjuːp(ə)lz] .

In	the	following	October	I	became	one	of	Miss	Porquet's	pupils	.
在	这	下列的	十月	我	成为	一	的	错过	-	学生	.

次年十月，我成为了波奎特小姐的学生。

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrd] [ɑːn][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [tʃiːks]

Nothing	remarkable	occurred	on	my	entrance	into	the	school	except	that	my	cheeks
没有什么	卓越	发生	在	我的	入口	进入	这	学校	除了	那	我的	脸颊

[bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][maɪ][noʊz] ['veri] [waɪt] [waɪl] [mɪs] - [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt] [ʌv; əv] [prɪ'pærətɔːri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

became	crimson	and	my	nose	very	white	while	Miss	Porquet	put	me	through	a	sort	of	preparatory	examination	.
成为	赤红	和	我的	鼻子	非常	白色的	尽管	错过	-	放	我	通过	一个	种类	的	预备	考试	.

我进入学校时并没有发生什么特别的事情，只是波奎特小姐对我进行了一次预备考试，结果我的脸颊变得通红，鼻子变得非常白。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sˈkɒləz] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ,

All	the	other	scholars	stared	at	me	,	as	was	only	natural	;	and	I	could	not	help	thinking	,
全部	这	其他	学者们	凝视	在	我	,	作为	曾是	仅有的	自然的	;	和	我	可以	不是	帮助	思维	,

其他学者都盯着我看，这很正常；我不禁想到：

[æz; əz] [ðeɪ] ['iːgərli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [mɪs] - ['kwestʃənz] ,

as	they	eagerly	listened	to	the	answers	I	made	to	Miss	Porquet's	questions	,
作为	他们	急切地	听着	到	这	答案	我	制成	到	错过	-	问题	,

他们兴致勃勃地聆听我对波奎特小姐问题的回答，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

that	they	were	laughing	at	me	,	which	indeed	I	believe	to	have	been	the	case	.
那	他们	是	笑	在	我	,	哪个	的确	我	相信	到	有	到过	这	案件	.

:
.

他们当时在嘲笑我，而我也确实相信事实如此。

[mɪs] - [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

Miss	Porquet	declared	herself	satisfied	with	my	replies	,
错过	-	声明	她自己	使满意	和	我的	回复	,

波奎特小姐表示对我的回答很满意。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [wɪtʃ] ,

and	told	me	that	I	should	at	once	go	into	the	first	class	,	which	,
和	讲述	我	那	我	应该	在	一次	去	进入	这	第一的	班级	,	哪个	,

他告诉我应该立刻去上第一节课，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [tu'ɪʃ(ə)n] .

as	well	as	the	second	,	was	under	her	own	tuition	.
作为	出色地	作为	这	第二	,	曾是	在下面	她	自己的	学费	.

第二门课也是她自学的。

[ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] ,

The	third	class	was	composed	of	children	of	various	ages	,
这	第三	班级	曾是	由	的	孩子们	的	各种各样的	年龄	,

第三班由不同年龄段的孩子组成，

[frʌm; frəm] [bɔɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][tuː; tə]['beɪbiːz][ʌv; əv] [θriː] .

from	boys	of	seven	to	babies	of	three	.
从	男孩们	的	七	到	婴儿	的	三	.

从七岁的男孩到三岁的婴儿。

[ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ['petɪd] , [skəuldid] ,

The	third	class	was	taken	care	of	,	petted	,	scolded	,
这	第三	班级	曾是	已采取	关心	的	,	被宠爱	,	责骂	,

第三班学生得到了照顾，被宠爱，也被责骂，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [mɪs] - ['sɪstər] .

and	taught	and	amused	by	two	of	Miss	Porquet's	sisters	.
和	教授	和	觉得好笑	经过	二	的	错过	-	姐妹	.

由波奎特小姐的两个姐妹教导和逗乐。

[naʊ] [ðoʊz] ['beɪbiːz] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [moʊst] ,

Now	those	babies	in	the	third	class	were	the	very	children	that	I	dreaded	most	,
现在	那些	婴儿	在	这	第三	班级	是	这	非常	孩子们	那	我	令人恐惧的	最多	,

三年级的那些婴儿正是我最害怕的孩子。

[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [noʊz] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'feɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]

their	astonishment	at	my	unfortunate	nose	was	so	unfeigned	that	it	seemed	like
他们的	惊讶	在	我的	不幸	鼻子	曾是	所以	慨	那	它	似乎	喜欢

['ɪmpjədəns] .

impudence	.
厚颜无耻	.

他们对我那不幸的鼻子表现出的惊讶如此真挚，简直像是在嘲笑我。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['feloʊ] .

“	A	GREAT	BOY	OF	ELEVEN	,	RATHER	A	STUPID	FELLOW	.
“	一个	伟大的	男生	的	十一	,	相当	一个	愚蠢的	同伴	.

“一个十一岁的优秀男孩，而不是一个愚蠢的家伙。”

” [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [faɪv] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] .

”	The	first	class	consisted	of	five	pupils	including	myself	.
”	这	第一的	班级	由.....组成	的	五	学生	包括	我	.

“第一班共有五名学生，包括我本人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , ['ræðər] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] ;

There	was	,	first	of	all	,	a	great	boy	of	eleven	,	rather	a	stupid	fellow	;
那里	曾是	,	第一的	的	全部	,	一个	伟大的	男生	的	十一	,	相当	一个	愚蠢的	同伴	;

首先，有一个十一岁的大男孩，有点笨；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr]

he	had	the	figure	of	a	young	man	,	and	the	knowledge	of	a	mere
他	有	这	数字	的	一个	年轻的	男人	,	和	这	知识	的	一个	仅仅

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

他有着年轻人的身材，却只有婴儿的知识。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['lætn] ; [ænd; ənd]

For	three	years	he	had	been	struggling	with	the	rudiments	of	Latin	;	and
为了	三	年	他	有	到过	挣扎	和	这	基本原理	的	拉丁	;	和

[hiː; hi] [maɪt] ,

he	might	,
他	可能	,

三年来，他一直在苦苦钻研拉丁语的基础知识；他或许.....

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['strʌgld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

indeed	,	as	well	have	struggled	a	little	with	the	rudiments	of	his	own
的确	,	作为	出色地	有	挣扎	一个	小的	和	这	基本原理	的	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

的确，他也曾对自己的语言基础知识感到有些吃力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [kə'rektli] .

for	he	could	scarcely	spell	a	single	word	correctly	.
为了	他	可以	几乎	拼写	一个	单身的	单词	正确	.

因为他几乎连一个单词都拼不对。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

His	parents	,	who	were	rich	,	and	very	fond	of	travelling	,
他的	父母	,	WHO	是	富有的	,	和	非常	喜爱	的	旅行	,

他的父母家境富裕，而且非常喜欢旅行。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['stuːpɪd] [bɔɪ] ,

did	not	know	what	to	do	with	their	stupid	boy	,
做过	不是	知道	什么	到	做	和	他们的	愚蠢的	男生	,

他们不知道该拿这个笨儿子怎么办，

[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] - .

so	they	left	him	to	the	care	of	Miss	Porquet	.
所以	他们	左边	他	到	这	关心	的	错过	-	.

所以他们把他托付给了波奎特小姐照顾。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

He	had	the	greatest	aversion	to	books	of	all	kinds	,
他	有	这	最	厌恶	到	图书	的	全部	种类	,

他对各种书籍都极其厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd][ɪn] [faɪn] [kloʊðz] , [braɪt] ['kʌlərd] ['nekˌtaɪz] ,

but	he	took	the	greatest	pride	in	fine	clothes	,	bright	coloured	neckties	,
但	他	采取	这	最	自豪	在	美好的	衣服	,	明亮的	有色	领带	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

但他最引以为豪的是华丽的服饰、色彩鲜艳的领带等等；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [stræps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

and	he	wore	straps	to	his	trousers	.
和	他	穿着	肩带	到	他的	裤子	.

他的裤子上系着带子。

[ðɪs] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ɪn]['kɔːrnərz][tuː; tə] [iːt] ['tʃɔːklət] .

This	boy	used	to	hide	himself	in	corners	to	eat	chocolate	.
这	男生	用过的	到	隐藏	他自己	在	角落	到	吃	巧克力	.

这个男孩过去常常躲在角落里吃巧克力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

He	was	given	the	nickname	of	The	Count	by	the	other	boys	.
他	曾是	给定	这	昵称	的	这	数数	经过	这	其他	男孩们	.

其他男孩给他起了个绰号叫“伯爵”。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [ænd; ənd]

He	came	up	to	me	just	as	we	were	going	into	the	playground	,	and
他	来了	向上	到	我	只是	作为	我们	是	去	进入	这	操场	,	和

[sed] [pɔɪnt] [blæŋk] ,

said	point	blank	,
说	观点	空白的	,

我们正要走进操场时，他走到我面前，直截了当地说：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrθər] [diː][lɑː] - !

“	My	name	is	Arthur	de	la	Croulle	!
“	我的	姓名	是	亚瑟	德	拉	-	!

“我的名字是亚瑟·德·拉·克鲁勒！”

" ([hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [neɪm]) " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	(	he	evidently	thought	this	a	very	fine	name	)	"	and	what	is	your	name	?	"
"	(	他	显然	想法	这	一个	非常	美好的	姓名	)	"	和	什么	是	你的	姓名	?	"

（他显然认为这是一个非常好的名字）"你叫什么名字？"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	My	name	is	Paul	Bicquerot	,	"	I	replied	.
"	我的	姓名	是	保罗	-	,	"	我	回复	.

"我的名字是保罗·比克罗，"我回答道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

He	made	a	face	of	disgust	,
他	制成	一个	脸	的	厌恶	,

他露出厌恶的表情，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] - [ə; eɪ] ['vʌlgər] [neɪm] .

and	gave	me	to	understand	that	he	thought	Bicquerot	a	vulgar	name	.
和	给予	我	到	理解	那	他	想法	-	一个	庸俗	姓名	.

这让我明白他认为比克罗特是个粗俗的名字。

[aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [felt] ['veri] [sæd] ,

I	never	doubted	but	that	he	must	be	right	;	but	I	felt	very	sad	,
我	绝不	怀疑	但	那	他	必须	是	正确的	;	但	我	毛毡	非常	伤心	,

我从未怀疑过他是对的；但我感到非常难过。

[bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][maɪ'self] !

both	on	account	of	my	parents	and	myself	!
两个都	在	帐户	的	我的	父母	和	我	!

这既是因为我的父母，也是因为我自己！

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] " ([hɪr] [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) , " [ænd; ənd] [jɔːrz] ?

"	My	father	is	very	rich	"	(	here	he	rattled	the	money	in	his	pocket	)	,	"	and	yours	?
"	我的	父亲	是	非常	富有的	"	(	这里	他	摇晃	这	钱	在	他的	口袋	)	,	"	和	你的	?

"我父亲很有钱"（说着，他晃了晃口袋里的钱），"你呢？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	I	answered	.
"	我	不	知道	,	"	我	回答	.

"我不知道，"我回答道。

[ə'nʌðər] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [mɔːr] [dɪs'deɪnfl] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [maɪ][rɪ'plaɪ] .

Another	face	of	disgust	,	more	disdainful	than	the	first	,	followed	my	reply	.
其他	脸	的	厌恶	,	更多的	轻蔑的	比	这	第一的	,	随后	我的	回复	.

我的回答之后，对方脸上又浮现出一副厌恶的表情，比第一副更加不屑一顾。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] ,

He	then	placed	the	point	of	his	first	finger	on	the	sleeve	of	my	jacket	,
他	然后	放置	这	观点	的	他的	第一的	手指	在	这	袖子	的	我的	夹克	,

然后他将食指指尖放在我的外套袖子上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kliːn] [bʌt; bət][nɑːt] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [læf] , “ [jʊr; jər]

which	was	clean	but	not	new	,	and	he	said	,	with	a	rude	laugh	,	“	Your
哪个	曾是	干净的	但	不是	新的	,	和	他	说	,	和	一个	粗鲁的	笑	,	“	你的

['perənts] [ɑːr; ər] [pʊr] ,

parents	are	poor	,
父母	是	贫穷的	,

房间很干净，但并不新。他粗鲁地笑着说：“你父母很穷。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [wer] ['betər] [kloʊðz] .

or	you	would	wear	better	clothes	.
或者	你	会	穿	更好的	衣服	.

或者你会穿更好的衣服。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ] ['mæmə] .

I	dislike	poor	people	,	and	so	does	my	mamma	.
我	不喜欢	贫穷的	人们	,	和	所以	做	我的	妈妈	.

我讨厌穷人，我妈妈也讨厌穷人。

” [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

”	He	then	turned	on	his	heel	and	went	off	to	walk	by	himself	at	the	other
”	他	然后	转向	在	他的	脚跟	和	去	离开	到	走	经过	他自己	在	这	其他

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

end	of	the	playground	.
结尾	的	这	操场	.

“然后他转身独自一人走到操场的另一端去。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

One	would	have	thought	that	there	was	not	one	amongst	us	rich	enough	to
一	会	有	想法	那	那里	曾是	不是	一	在	我们	富有的	足够的	到

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

be	admitted	to	the	honour	of	walking	with	him	.
是	承认	到	这	荣誉	的	步行	和	他	.

人们或许会认为，我们当中没有人富有到足以获得与他同行的殊荣。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stjuːpifaid][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

As	for	me	,	I	remained	stupefied	at	what	he	had	told	me	.
作为	为了	我	,	我	剩余	目瞪口呆	在	什么	他	有	讲述	我	.

至于我，他告诉我的事情让我震惊不已。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['weðər] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .

I	had	never	thought	about	whether	my	father	and	mother	were	rich	or	poor	.
我	有	绝不	想法	关于	无论	我的	父亲	和	母亲	是	富有的	或者	贫穷的	.

我从未想过我的父母是富有还是贫穷。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] ,

I	was	rather	inclined	to	think	them	rich	,
我	曾是	相当	倾斜	到	思考	他们	富有的	,

我当时觉得他们挺有钱的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

懦夫还是英雄？(Coward or Hero)
第3/5页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['wɑːlɪt] ,

because	they	did	not	go	about	with	a	stick	and	wallet	,
因为	他们	做过	不是	去	关于	和	一个	戳	和	钱包	,

因为他们出门没有带棍子和钱包。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːmz] [laɪk] [oʊld] ['fɑːðər] [ʃoʊ'mɒnt] , [huː] [keɪm] ['evri] ['fraɪdeɪ][tuː; tə][beg][æt; ət]

asking	for	alms	like	old	Father	Chaumont	,	who	came	every	Friday	to	beg	at
问	为了	施舍	喜欢	老的	父亲	肖蒙	,	WHO	来了	每一个	星期五	到	求	在

['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

our	door	.
我们的	门	.

像老肖蒙神父那样乞讨，他每周五都会来我们家门口乞讨。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstər] . [diː][lɑː] - [pʊt] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][maɪ] [hed] .

The	young	Mr	.	de	la	Croulle	put	strange	ideas	into	my	head	.
这	年轻的	先生	.	德	拉	-	放	奇怪的	想法	进入	我的	头	.

年轻的德拉克鲁勒先生给我灌输了一些奇怪的想法。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['ə; eɪ] [frend] . — ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] .

A	FRIEND	.	—	PRISONER'S	BASE	.
一个	朋友	.	—	囚犯的	根据	.

朋友——囚犯基地。

“ [soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ?

“	So	The	Count	asked	you	if	you	were	rich	?
“	所以	这	数数	问	你	如果	你	是	富有的	?

“所以伯爵问你是不是有钱人？”

” [sed] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

”	said	a	pretty	little	boy	of	about	my	own	age	,
”	说	一个	漂亮的	小的	男生	的	关于	我的	自己的	年龄	,

“一个和我年纪相仿的漂亮小男孩说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ; “ [dəunt][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

as	he	came	up	to	where	I	was	standing	;	“	don't	mind	what	he	says	,
作为	他	来了	向上	到	在哪里	我	曾是	常设	;	“	不	头脑	什么	他	说道	,

他走到我站的地方时说：“别理他说什么，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] .

he	is	a	little	cracked	.
他	是	一个	小的	裂纹	.

他有点精神不正常。

[dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ?

Did	what	he	said	distress	you	?
做过	什么	他	说	痛苦	你	?

他说的话让你感到难过吗?

[dəunt][kraɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ;

Don't	cry	,	there	is	nothing	to	cry	about	;
不	哭	,	那里	是	没有什么	到	哭	关于	;

别哭，没什么好哭的；

[ðə; ði] [kaʊnt] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

The	Count	doesn't	know	what	he	says	half	his	time	.
这	数数	不	知道	什么	他	说道	一半	他的	时间	.

伯爵有一半时间都不知道自己在说什么。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [grænd] [wei] , [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ;

He	always	goes	off	by	himself	in	that	grand	way	,	when	we	first	come	out	to	play	;
他	总是	去	离开	经过	他自己	在	那	盛大	方式	,	什么时候	我们	第一的	来	出去	到	玩	;

当我们刚出来玩的时候，他总是独自一人以那种气势磅礴的方式离开；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['setld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

but	when	once	we	have	settled	upon	a	game	,	and	are	going	to	begin	,
但	什么时候	一次	我们	有	定居	之上	一个	游戏	,	和	是	去	到	开始	,

但是一旦我们选定了游戏，准备开始的时候，

[hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [stræps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑːgərɪ] , [ænd; ənd] [pleɪz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

he	forgets	his	straps	and	other	toggery	,	and	plays	harder	than	any	of
他	忘记了	他的	肩带	和	其他	服装	,	和	演出	更难	比	任何	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他忘了带肩带和其他装备，而且玩得比我们任何人都卖力。

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] ? ”

Will	you	play	at	Prisoner's	Base	?	”
将要	你	玩	在	囚犯的	根据	?	”

你会去囚犯基地演出吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	don't	know	the	game	,	”	I	answered	.
“	我	不	知道	这	游戏	,	”	我	回答	.

“我不了解这个游戏，”我回答道。

“ [noʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .

“	No	?	”	said	he	,	in	a	surprised	tone	.
“	不	?	”	说	他	,	在	一个	惊讶	语气	.

“不？”他惊讶地问道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] .

“	Well	,	I	will	teach	it	to	you	;	it's	not	difficult	,	you	shall	be	on	my	side	.
“	出色地	,	我	将要	教	它	到	你	;	它是	不是	难的	,	你	将	是	在	我的	边	.

“好吧，我会教你的；这并不难，你会站在我这边的。”

” [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kaɪndli] [meɪd] ,

”	I	did	not	dare	to	refuse	the	offer	which	was	so	kindly	made	,
”	我	做过	不是	敢	到	拒绝	这	提供	哪个	曾是	所以	亲切地	制成	,

“我不敢拒绝这份如此好意的提议。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	I	scarcely	dared	to	accept	it	.
和	然而	我	几乎	敢于	到	接受	它	.

然而，我却几乎不敢接受。

[maɪ] [nuː] [frend] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fʌn] , [kʌt] [ʃɔːrt] [maɪ] [iks'kjuːziz] ,

My	new	friend	,	however	,	who	was	full	of	spirit	and	fun	,	cut	short	my	excuses	,
我的	新的	朋友	,	然而	,	WHO	曾是	满的	的	精神	和	乐趣	,	切	短的	我的	借口	,

然而，我这位充满活力、风趣幽默的新朋友，很快就打断了我的借口。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [led] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

and	,	taking	me	by	the	hand	,	led	me	off	.
和	,	采取	我	经过	这	手	,	引领	我	离开	.

然后，他牵着我的手，领着我走了。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈplɛɪgraʊnd] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

As	we	walked	across	the	playground	he	informed	me	that	his	name	was
作为	我们	步行	穿过	这	操场	他	知情的	我	那	他的	姓名	曾是

[mɑːrk] - ,

Marc	Sublaine	,
马克	-	,

我们穿过操场时，他告诉我他叫马克·苏布莱恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [traɪˈbjuːnl] .

and	that	his	father	was	the	president	of	the	local	tribunal	.
和	那	他的	父亲	曾是	这	总统	的	这	当地的	法庭	.

他的父亲是当地法庭的庭长。

[ɪn] [inˈlistɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [rɪˈkruːt] ;

In	enlisting	me	on	his	side	he	had	made	but	a	sorry	recruit	;
在	入伍	我	在	他的	边	他	有	制成	但	一个	对不起	招募	;

他招募我加入他的阵营，结果却只招来了一个可怜的新兵；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [dɪd] [nɑːt] [ˈskruːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

and	in	the	beginning	his	comrades	did	not	scruple	to	tell	him	so	.
和	在	这	开始	他的	同志们	做过	不是	顾忌	到	告诉	他	所以	.

起初，他的战友们毫不犹豫地这样告诉他。

[aɪ] [ˈʌtərli] [ɪgˈnɔːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] : [aɪ] [rʌʃt] [ˈblaɪndli] [əˈbaʊt] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

I	utterly	ignored	all	the	rules	of	the	game	:	I	rushed	blindly	about	,	without	the
我	完全地	忽略	全部	这	规则	的	这	游戏	:	我	匆忙	盲目地	关于	,	没有	这

[liːst] [ˈmeθəd] .

least	method	.
至少	方法	.

我完全无视了游戏的所有规则：我盲目地四处乱窜，没有任何方法。

[aɪ] [əˈlaʊd] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [ˈprɪz(ə)nər] ,

I	allowed	myself	to	be	made	prisoner	like	a	goose	;	and	,	once	prisoner	,
我	允许	我	到	是	制成	囚犯	喜欢	一个	鹅	;	和	,	一次	囚犯	,

我任由自己像鹅一样被囚禁；一旦沦为囚徒，

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

I	began	to	think	of	something	else	,	instead	of	trying	to	escape	,
我	开始	到	思考	的	某物	别的	,	反而	的	尝试	到	逃脱	,

我开始想别的事情，而不是想着逃跑。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

and	holding	out	my	hand	to	my	comrades	to	help	me	.
和	保持	出去	我的	手	到	我的	同志们	到	帮助	我	.

我向战友们伸出手，请求他们的帮助。

[wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] — [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪn] [fækt] , [ʌv; əv]

Once	,	when	I	was	near	making	a	prisoner	—	just	on	the	point	,	in	fact	,	of
一次	,	什么时候	我	曾是	靠近	制作	一个	囚犯	—	只是	在	这	观点	,	在	事实	,	的

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [bɔɪ] ,

catching	him	—	the	boy	,
捕捉	他	—	这	男生	,

有一次，我几乎要抓到一个俘虏的时候——事实上，我几乎就要抓住他了——那个男孩，

[huː] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] ; [wen] [aɪ] ,

who	felt	he	would	be	caught	directly	,	turned	and	ran	after	me	;	when	I	,
WHO	毛毡	他	会	是	捕捉	直接地	,	转向	和	跑	后	我	;	什么时候	我	,

他觉得自己会被直接抓住，于是转身追着我跑；当我，

[ˈstuːpɪdli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

stupidly	afraid	of	him	,
愚蠢地	害怕的	的	他	,

愚蠢地害怕他，

[ræn] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈmɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .

ran	off	as	fast	as	I	could	amid	shouts	of	laughter	from	both	sides	.
跑	离开	作为	快速地	作为	我	可以	之中	喊叫	的	笑声	从	两个都	侧面	.

我一边撒腿就跑，一边听着双方的笑声。

[wʌns] [aɪ] [fərˈgɑːt] [wɪtʃ] [saɪd] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] .

Once	I	forgot	which	side	I	belonged	to	.
一次	我	忘了	哪个	边	我	属于	到	.

我曾经忘记自己属于哪一方。

[iːtʃ] [kraɪd] [aʊt] , “ [hɪr] , [hɪr] !

Each	cried	out	,	“	Here	,	here	!
每个	哭	出去	,	“	这里	,	这里	!

每个人都喊道：“这里，这里！”

[ðɪs] [weɪ] !

this	way	!
这	方式	!

这边走！

” [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [fɜːrst] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

”	and	I	ran	first	to	one	,	and	then	the	other	,
”	和	我	跑	第一的	到	一	,	和	然后	这	其他	,

我先跑向其中一个，然后又跑向另一个。

[bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈnɪrli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .

bewildered	and	in	such	a	state	of	agitation	that	I	nearly	gave	up	the	game	.
困惑	和	在	这样的	一个	状态	的	搅动	那	我	几乎	给予	向上	这	游戏	.

我当时感到困惑和激动，几乎要放弃比赛了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpleɪˌfɛloʊz] [fɔːr; fər] ['evər] .

If	I	had	done	so	I	should	have	lost	the	good	opinion	of	my	playfellows	for	ever	.
如果	我	有	完毕	所以	我	应该	有	丢失的	这	好的	观点	的	我的	玩伴们	为了	曾经	.

如果我那样做了，我将永远失去伙伴们的好感。

[ˈfɔːrtʃənətli] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] ,

Fortunately	just	about	this	time	the	clock	struck	,
幸运的是	只是	关于	这	时间	这	钟	击	,

幸运的是，就在这时，钟声响了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ˈmiŋgld] [təˈgeðər] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [skuːl] .

and	the	two	sides	mingled	together	to	go	into	school	.
和	这	二	侧面	混合	一起	到	去	进入	学校	.

双方人员混在一起进入学校。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈstuːpɪd] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [soʊ] [ˈbædli] ;

I	feared	that	I	should	be	reproached	for	being	so	stupid	and	playing	so	badly	;
我	害怕	那	我	应该	是	受责备	为了	存在	所以	愚蠢的	和	玩耍	所以	糟糕	;

我害怕自己会因为太笨、打得太差而被责备；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [læft] [ˈmerəli] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .

but	the	boys	had	laughed	merrily	at	me	and	felt	no	ill	-	will	towards	me	.
但	这	男孩们	有	笑了	兴高采烈地	在	我	和	毛毡	不	患病的	-	将要	向	我	.

但男孩们都开心地嘲笑我，并没有对我怀有任何恶意。

[mɑːrk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [θruː] [maɪn] ; [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

Marc	**put**	**his**	**arm**	**through**	**mine**	**;**	**he**	**smiled**	**at**	**me**	**,**
马克	放	他的	手臂	通过	矿	;	他	微笑	在	我	,

马克挽着我的胳膊，对我笑了笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem ˈiː] .

it	**was**	**with**	**good**	**nature**	**and**	**no**	**desire**	**to**	**tease**	**me**	**.**
它	曾是	和	好的	自然	和	不	欲望	到	逗	我	.

他没有恶意，也没有取笑我的意思。

[aɪ] [felt] [aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [kaɪnd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ;

I	**felt**	**I**	**loved**	**this**	**kind**	**boy**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**;**
我	毛毡	我	喜爱	这	种类	男生	和	全部	我的	心	;

我全心全意地爱着这个善良的男孩;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [rɪˈdɪkjələsli]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**felt**	**very**	**sorry**	**that**	**I**	**had**	**behaved**	**so**	**ridiculously**
和	在	这	相同的	时间	我	毛毡	非常	对不起	那	我	有	表现	所以	荒谬地

[waɪl] [ˈpleɪɪŋ] ;

while	**playing**	**;**
尽管	玩耍	;

与此同时，我也为自己在游戏中的荒唐行为感到非常后悔;

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] .

for	**I**	**feared**	**he**	**must**	**despise**	**me**	**.**
为了	我	害怕	他	必须	鄙视	我	.

因为我怕他会鄙视我。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈsɪli] ?

“	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**must**	**think**	**me**	**very**	**silly**	**?**
”	我	是	害怕的	你	必须	思考	我	非常	愚蠢的	?

“恐怕您一定觉得我很傻吧？”

” [aɪ] [sed] [ˈtɪmɪdli] .

”	**I**	**said**	**timidly**	**.**
”	我	说	胆怯地	.

我怯生生地说。

“ [ˈveri] [ˈsɪli] ?

“	**Very**	**silly**	**?**
”	非常	愚蠢的	?

“非常愚蠢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

why	**should**	**I**	**?**
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkaɪndli] .

”	**he**	**answered**	**kindly**	**.**
”	他	回答	亲切地	.

他和蔼地回答道。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	**Not**	**at**	**all**	**.**
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [mɪˈsteɪks] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

You	**didn't**	**know**	**the**	**game**	**and**	**you**	**made**	**mistakes**	**;**	**that**	**was**	**all**	**.**
你	没有	知道	这	游戏	和	你	制成	错误	;	那	曾是	全部	.

你不懂游戏规则，犯了错误；仅此而已。

[wʌn] [kɑːnt] [duː] [θɪŋz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] : [wʌn] [mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] .

One	can't	do	things	all	at	once	:	one	must	learn	how	to	do	them	.
一	不能	做	事物	全部	在	一次	:	一	必须	学习	如何	到	做	他们	.

人不可能一下子把所有事情都做完：人必须先学习如何去做。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

But	I	will	tell	you	what	I	noticed	when	we	were	playing	,
但	我	将要	告诉	你	什么	我	注意到	什么时候	我们	是	玩耍	,

但我会告诉你我们在玩耍时我注意到的一些事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempərd] [bɔɪ] .

and	that	was	that	you	are	a	very	good	tempered	boy	.
和	那	曾是	那	你	是	一个	非常	好的	淬火	男生	.

那就是你是个脾气很好的孩子。

" [aɪ] ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kwest] [maɪt] [ə'pɪr]

"	I	reddened	with	pleasure	,	and	without	thinking	that	my	request	might	appear
"	我	发红	和	乐趣	,	和	没有	思维	那	我的	要求	可能	出现

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

sudden	and	strange	,
突然	和	奇怪的	,

“我高兴得脸都红了，完全没意识到我的请求可能显得突然而奇怪，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [frend] ?

I	said	to	him	,	"	Will	you	be	my	friend	?
我	说	到	他	,	"	将要	你	是	我的	朋友	?

我对他说：“你愿意做我的朋友吗？”

" [ænd; ənd] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	and	I	held	out	my	hand	to	him	.
"	和	我	握住	出去	我的	手	到	他	.

我向他伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] :

He	took	it	,	and	looking	in	my	face	,	smiled	again	,	and	simply	said	:
他	采取	它	,	和	寻找	在	我的	脸	,	微笑	再次	,	和	简单地	说	:

他接过信，看着我的脸，又笑了笑，简单地说：

— " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

—	"	I	should	like	it	very	much	.
—	"	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.

“我应该会很喜欢它。”

" [aɪ] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

"	I	cast	a	look	of	triumph	in	The	Count's	direction	;
"	我	投掷	一个	看	的	胜利	在	这	计数	方向	;

我得意地朝伯爵的方向瞥了一眼；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

but	unfortunately	his	back	was	turned	towards	me	.
但	很遗憾	他的	后退	曾是	转向	向	我	.

但可惜的是，他背对着我。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['stʌdiz] . — ['skuːlbɔɪ] [tɔːk] .

STUDIES	.	—	SCHOOLBOY	TALK	.
研究	.	—	男生	讲话	.

学习——学生谈话。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːrdər] [aɪ] [ə'tækt] [maɪ] ['lætn] !

With	what	ardour	I	attacked	my	Latin	!
和	什么	热情	我	遭到攻击	我的	拉丁	！

我当时多么热衷于学习拉丁语啊！

[haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][mɑːrk] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

How	anxious	I	was	to	show	the	boys	,	and	Marc	above	all	,
如何	焦虑的	我	曾是	到	展示	这	男孩们	,	和	马克	多于	全部	,

我多么渴望让孩子们，尤其是马克，看到这些照片。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['stuːpɪd][æt; ət] ['pleɪɪŋ] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['stuːpɪd]

that	although	I	might	be	stupid	at	playing	Prisoner's	Base	,	I	was	not	stupid
那	虽然	我	可能	是	愚蠢的	在	玩耍	囚犯的	根据	,	我	曾是	不是	愚蠢的

[æt; ət][maɪ]['lesnz; 'lesənz] .

at	my	lessons	.
在	我的	课程	.

虽然我玩《囚徒基地》可能很笨，但我上课并不笨。

[mɑːrk] [ri'saitid] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] ,

Marc	recited	the	best	in	the	class	,
马克	背诵	这	最好的	在	这	班级	,

马克朗诵得是班上最好的。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]

and	I	felt	as	much	pleasure	at	his	doing	so	as	if	I	had	been	the
和	我	毛毡	作为	很多	乐趣	在	他的	正在做	所以	作为	如果	我	有	到过	这

[fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] [maɪ'self] .

first	in	the	class	myself	.
第一的	在	这	班级	我	.

我为他这样做感到无比高兴，就好像我自己是班上的第一名一样。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] ['sekənd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

I	came	out	second	,	to	my	great	joy	.
我	来了	出去	第二	,	到	我的	伟大的	喜悦	.

令我非常高兴的是，我获得了第二名。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['stæməd] [θruː] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['sʌmhaʊ] ;

The	others	stammered	through	their	lessons	somehow	;
这	其他的	结结巴巴	通过	他们的	课程	不知何故	;

其他人则磕磕绊绊地完成了课程；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [naʊn] [kə'rektli] .

as	for	The	Count	he	could	scarcely	decline	a	noun	correctly	.
作为	为了	这	数数	他	可以	几乎	衰退	一个	名词	正确	.

至于那位伯爵，他几乎连名词的词形变化都难以正确掌握。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

But	after	all	,	what	could	be	expected	,
但	后	全部	,	什么	可以	是	预期的	,

但归根结底，还能指望什么呢?

[wen] [ɔːl] ['stʌdi] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər][bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] ,

when	all	study	time	was	spent	by	him	in	making	paper	boxes	for	chocolate	,
什么时候	全部	学习	时间	曾是	花费	经过	他	在	制作	纸	盒子	为了	巧克力	,

他把所有学习时间都用来制作巧克力纸盒了。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪmz] [ɪn] [fʊl] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

and	writing	on	them	his	names	in	full	,	the	place	and	date	of	his	birth	,
和	写作	在	他们	他的	姓名	在	满的	,	这	地方	和	日期	的	他的	出生	,

并在上面写下他的全名、出生地和出生日期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'dres] ; [ɔ:r] [els] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['pi:sɪz]

and	his	present	address	;	or	else	in	making	little	scales	with	cotton	and	pieces
和	他的	展示	地址	; 或者	别的	在	制作	小的	秤	和	棉布	和	件	

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

以及他目前的住址；或者用棉花和纸片制作小秤，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [weid] [flaɪz] , ['weɪfəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['feðər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪl]

in	which	he	weighed	flies	,	wafers	and	little	bits	of	feather	cut	from	the	quill
在	哪个	他	称重	苍蝇	,	晶圆	和	小的	比特	的	羽毛	切	从	这	鹅毛笔

[penz] ,

pens	,
钢笔	,

他称量了苍蝇、薄饼和从羽毛笔上剪下来的小块羽毛，

— [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə]

—	while	the	rest	of	us	were	busy	humming	over	our	lessons	to
—	尽管	这	休息	的	我们	是	忙碌的	哼唱	超过	我们的	课程	到

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

——而我们其他人则忙着哼唱课文的时候，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [θʌmz] [prest] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

with	our	thumbs	pressed	into	our	ears	.
和	我们的	拇指	按下	进入	我们的	耳朵	.

我们用拇指按住耳朵。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [nu:] [frend] ,

When	I	returned	home	in	the	evening	I	spoke	of	nothing	but	my	new	friend	,
什么时候	我	返回	家	在	这	晚上	我	辐	的	没有什么	但	我的	新的	朋友	,

晚上回到家后，我满脑子想的都是我的新朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] .

and	the	pleasure	I	had	had	in	playing	at	Prisoner's	Base	.
和	这	乐趣	我	有	有	在	玩耍	在	囚犯的	根据	.

以及我在囚犯基地玩耍时所获得的快乐。

[aɪ] [kept] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'ma:ks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] .

I	kept	to	myself	the	unpleasant	and	disparaging	remarks	made	by	The	Count	.
我	保留	到	我	这	令人不快的	和	贬损	评论	制成	经过	这	数数	.

我没有把伯爵那些令人不快和贬损的言论说出口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['tʃæti] .

I	was	happy	,	animated	and	chatty	.
我	曾是	快乐的	,	动画	和	健谈	.

我当时心情愉快，神采奕奕，滔滔不绝。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd]

My	father	looked	at	me	with	an	expression	of	good	-	natured	curiosity	and
我的	父亲	看起来	在	我	和	一个	表达	的	好的	-	自然	好奇心	和

[maɪ] ['mʌðər] [smaɪld] .

my	mother	smiled	.
我的	母亲	微笑	.

父亲带着善意的好奇看着我，母亲则笑了。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['klɪrnəs] ,

I	explained	to	them	,	at	great	length	,	but	without	the	least	clearness	,
我	解释	到	他们	,	在	伟大的	长度	,	但	没有	这	至少	清晰度	,

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] ,

the	rules	of	Prisoner's	Base	,
这	规则	的	囚犯的	根据	,

我向他们详细解释了囚徒基地的规则，但却丝毫没有解释清楚。

['tɔːkɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [dʒʌst] [ɪn'ventɪd] ;

talking	exactly	as	if	it	was	a	new	game	just	invented	;
说	确切地	作为	如果	它	曾是	一个	新的	游戏	只是	发明	;

说话的口气就像是在玩一个刚刚发明的新游戏一样；

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

as	if	no	one	had	ever	heard	of	it	before	,
作为	如果	不	一	有	曾经	听到	的	它	前	,

仿佛之前从未有人听说过这件事一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

and	as	if	my	father	had	never	been	a	schoolboy	.
和	作为	如果	我的	父亲	有	绝不	到过	一个	男生	.

仿佛我父亲从未当过学生似的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gɪnz]

It	is	one	of	the	peculiarities	of	childhood	to	think	that	the	world	begins
它	是	一	的	这	特殊性	的	童年	到	思考	那	这	世界	开始

[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

with	themselves	,
和	他们自己	,

认为世界始于自身，是孩童时期特有的想法之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][tuː; tə] [groʊn] - [ʌp]

and	to	wish	to	explain	everything	from	beginning	to	end	to	grown	-	up
和	到	希望	到	解释	一切	从	开始	到	结尾	到	生长	-	向上

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并且想要从头到尾向成年人解释所有事情。

[maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['neɪtʃər] , ['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

My	excitement	seemed	quite	to	change	my	nature	,	habits	and	disposition	.
我的	激动	似乎	相当	到	改变	我的	自然	,	习惯	和	处置	.

我的兴奋之情似乎彻底改变了我的性格、习惯和性情。

[aɪ] [kept] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] , “ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ,

I	kept	interrupting	the	conversation	by	saying	in	a	loud	tone	,	“	He	told	me	this	,
我	保留	打断	这	对话	经过	说	在	一个	大声	语气	,	“	他	讲述	我	这	,

我不断打断他们的谈话，大声说道：“他告诉我这个，

” [ɔːr] “ [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , ” [ðə; ði][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [maɪ] [nuː] [frend] [mɑːrk] .

”	or	“	he	did	that	,	”	the	he	being	in	each	instance	my	new	friend	Marc	.
”	或者	“	他	做过	那	,	”	这	他	存在	在	每个	实例	我的	新的	朋友	马克	.

或者“他做了那件事”，这里的“他”指的都是我的新朋友马克。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]

My	father	was	most	kind	and	considerate	that	evening	in	making	allowance	for
我的	父亲	曾是	最多	种类	和	周到	那	晚上	在	制作	津贴	为了

[maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ,

my	excitement	and	enthusiasm	,
我的	激动	和	热情	,

那天晚上，父亲非常和蔼体贴，体谅我的兴奋和热情。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [sed] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɔːr] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	never	once	said	that	children	should	not	bore	grown	-	up	people	with	their
和	绝不	一次	说	那	孩子们	应该	不是	钻孔	生长	-	向上	人们	和	他们的

['fuːlɪʃ] ['tʃætər] .

foolish	chatter	.
愚蠢	喋喋不休	.

而且从来没有说过孩子们不应该用他们愚蠢的闲聊来烦扰成年人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

On	the	contrary	he	rather	encouraged	me	and	exchanged	glances	of	satisfaction
在	这	相反	他	相当	鼓励	我	和	交换	眼神	的	满意

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

with	my	mother	.
和	我的	母亲	.

相反，他反而鼓励了我，并与我母亲交换了满意的眼神。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] !

Ah	,	that	was	a	happy	evening	!
啊	,	那	曾是	一个	快乐的	晚上	!

啊，那真是一个愉快的夜晚！

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃər] .

A	DREADFUL	ADVENTURE	.
一个	可怕	冒险	.

一场可怕的冒险。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][mɑːrk][ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

The	more	I	saw	of	Marc	the	better	I	liked	him	.
这	更多的	我	锯	的	马克	这	更好的	我	喜欢	他	.

我越了解马克，就越喜欢他。

['evri] [deɪ] [aɪ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

Every	day	I	respected	and	admired	him	more	.
每一个	天	我	受人尊敬	和	钦佩	他	更多的	.

我每天都更加尊敬和钦佩他。

[aɪ] ['siːkrətli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]['kɑːpi] .

I	secretly	made	him	the	model	which	I	did	all	I	could	to	copy	.
我	偷偷	制成	他	这	模型	哪个	我	做过	全部	我	可以	到	复制	.

我偷偷地以他为榜样，尽我所能地模仿他。

[ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['skuːlbɔɪ] ,

In	every	situation	which	troubled	and	puzzled	me	in	my	character	of	schoolboy	,
在	每一个	情况	哪个	麻烦	和	困惑	我	在	我的	特点	的	男生	,

在我作为学生时遇到的每件令我困惑和不安的事情中，

[aɪ] [wʊd] [æsk][maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [naʊ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʌt] [wʊd] [mɑːrk][duː] ?

I	would	ask	myself	the	question	,	“	Now	in	my	place	what	would	Marc	do	?
我	会	问	我	这	问题	,	“	现在	在	我的	地方	什么	会	马克	做	?

我会问自己：“如果我是马克，他会怎么做？”

” [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .

”	and	that	decided	me	.
”	和	那	决定	我	.

“这让我下定了决心。”

[wʌn] [naɪt] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

One	night	when	my	father	was	reading	his	newspaper	in	the	dining	-	room	,
一	夜晚	什么时候	我的	父亲	曾是	阅读	他的	报纸	在	这	用餐	-	房间	,

一天晚上，我父亲正在餐厅里看报纸，

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ][wɔːnt] ,

I	sat	beside	my	mother	talking	quietly	to	her	,	and	,	as	was	my	wont	,
我	卫星	旁	我的	母亲	说	悄悄	到	她	,	和	,	作为	曾是	我的	惯于	,

我坐在母亲身边，轻声和她说话，然后，像往常一样，

[ɪk'stoʊlɪŋ] [maɪ]['hɪroʊ][mɑːrk] :

extolling	my	hero	Marc	:
赞扬	我的	英雄	马克	:

盛赞我的英雄马克：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [dɪd][aɪ] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn]['vɪvɪd] [wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər]

for	the	hundredth	time	did	I	draw	his	picture	in	vivid	word	-	painting	for
为了	这	百分之一	时间	做过	我	画	他的	图片	在	生动	单词	-	绘画	为了

[maɪ] ['mʌðɝz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

my	mother's	edification	.
我的	母亲的	启迪	.

我第一百次用生动的语言描绘他的形象，以启迪我的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [smaɪld] .

She	listened	as	usual	and	smiled	.
她	听着	作为	通常	和	微笑	.

她像往常一样听着，脸上带着微笑。

['prez(ə)ntli] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]

Presently	I	noticed	that	she	began	looking	about	her	as	if	she	had	lost
目前	我	注意到	那	她	开始	寻找	关于	她	作为	如果	她	有	丢失的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我注意到她开始四处张望，好像丢了什么东西似的。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːrz] ,

She	searched	in	her	work	-	basket	,	on	the	floor	,	in	the	table	drawers	,
她	搜索	在	她	工作	-	篮子	,	在	这	地面	,	在	这	桌子	抽屉	,

她在工作篮里、地板上、桌子抽屉里都找过了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] : “ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

and	at	last	she	tapped	her	forehead	and	said	:	“	To	be	sure	!
和	在	最后的	她	轻敲	她	前额	和	说	:	“	到	是	当然	!

最后她拍了拍额头说：“当然！”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”

I	remember	now	,	I	must	have	left	them	in	the	garden	.	”
我	记住	现在	,	我	必须	有	左边	他们	在	这	花园	.	”

我想起来了，我一定是把它们落在花园里了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ?

“	What	is	it	,	mamma	?
“	什么	是	它	,	妈妈	?

“妈妈，什么事？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [maɪ] ['sɪzərz] ; [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] .

“	My	scissors	;	I	went	into	the	garden	this	afternoon	and	was	working	there	.
”	我的	剪刀	;	我	去	进入	这	花园	这	下午	和	曾是	在职的	那里	.

“我的剪刀；今天下午我去花园里干活。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [fel] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	have	left	them	on	the	bench	,	or	perhaps	they	fell	under	it	.
我	必须	有	左边	他们	在	这	长椅	,	或者	也许	他们	跌倒	在下面	它	.

我一定是把它们落在长椅上了，或者它们掉到长椅下面去了。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] ['sɔːftli] ,

”	She	turned	to	go	out	of	the	room	;	as	she	did	so	I	followed	softly	,
”	她	转向	到	去	出去	的	这	房间	;	作为	她	做过	所以	我	随后	轻轻	,

她转身走出房间；我轻轻地跟在她身后。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

and	without	her	seeing	me	I	opened	the	door	which	led	from	the	corridor
和	没有	她	看到	我	我	打开	这	门	哪个	引领	从	这	走廊

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

into	the	garden	and	went	out	.
进入	这	花园	和	去	出去	.

趁她没看见，我打开了从走廊通往花园的门，走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

It	was	very	dark	.
它	曾是	非常	黑暗的	.

天色很黑。

[aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ;

I	saw	little	squares	of	light	thrown	through	the	kitchen	window	on	the	gravel	;
我	锯	小的	正方形	的	光	抛掷	通过	这	厨房	窗户	在	这	碎石	;

我看到厨房窗户里投射出一小片一小片的光斑，落在砾石地上；

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eniwer] .

and	that	seemed	to	be	the	only	light	I	could	see	anywhere	.
和	那	似乎	到	是	这	仅有的	光	我	可以	看	任何地方	.

那似乎是我能看到的唯一光源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][noʊ][stɑːrz] .

There	was	no	moon	,	and	no	stars	.
那里	曾是	不	月亮	,	和	不	明星	.

没有月亮，也没有星星。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌn]['moʊmənt]['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə]

I	hesitated	for	a	moment	,	one	moment	only	,	and	then	I	said	to
我	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	一	片刻	仅有的	,	和	然后	我	说	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我犹豫了片刻，仅仅片刻，然后我对自己说：

“ [wʌt] [wʊd] [mɑːrk][duː] ?

“	What	would	Marc	do	?
”	什么	会	马克	做	?

“马克会怎么做？”

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪzərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðen] :

He	would	go	and	find	his	mother's	scissors	,	I	am	sure	;	I	will	go	then	:
他	会	去	和	寻找	他的	母亲的	剪刀	,	我	是	当然	;	我	将要	去	然后	:

我相信他会去找他妈妈的剪刀；到时候我也要去。

[jes] , [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] .

yes	,	I	will	certainly	go	.
是的	,	我	将要	当然	去	.

是的，我一定会去。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [step] ['fɔːrwərd] , [maɪ] ['kɜːrɪdʒ]

"	But	as	I	made	an	uncertain	and	trembling	step	forward	,	my	courage
"	但	作为	我	制成	一个	不确定	和	发抖	步	向前	,	我的	勇气

['ɔːlmoʊst] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] :

almost	forsook	me	:
几乎	放弃	我	:

“但是，当我颤抖着迈出犹豫不决的一步时，我的勇气几乎消失了：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

it	seemed	as	if	it	was	not	I	walking	there	in	the	dark	.
它	似乎	作为	如果	它	曾是	不是	我	步行	那里	在	这	黑暗的	.

感觉好像走在黑暗中的不是我。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [iːtʃ] [θrɑːb] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] !

I	heard	the	loud	beating	of	my	heart	,	each	throb	was	painful	!
我	听到	这	大声	殴打	的	我的	心	,	每个	搏动	曾是	痛苦	!

我听到自己心脏剧烈跳动的声音，每一次跳动都让我感到疼痛！

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

I	heard	a	surging	in	my	ears	and	I	held	my	breath	involuntarily	.
我	听到	一个	滔滔	在	我的	耳朵	和	我	握住	我的	气息	不由自主	.

我感到耳边一阵悸动，不由自主地屏住了呼吸。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [veɪg] [fɔːrmz] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

All	sorts	of	vague	forms	floated	before	my	eyes	.
全部	排序	的	模糊的	表格	漂浮	前	我的	眼睛	.

各种模糊的景象在我眼前浮现。

['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊrli] , [muːvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [θɔːt] .

Something	,	surely	,	moved	amongst	the	dead	leaves	to	the	right	,	I	thought	.
某物	,	一定	,	已搬	在	这	死的	树叶	到	这	正确的	,	我	想法	.

我心想，右边枯叶丛中肯定有什么东西在动。

[aɪ] [pæst] [baɪ] ['kwɪkli] .

I	passed	by	quickly	.
我	通过了	经过	迅速地	.

我快速地从旁边经过。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

But	something	is	surely	stealing	along	at	the	top	of	the	wall	to	the	left	?
但	某物	是	一定	偷窃	沿着	在	这	顶部	的	这	墙	到	这	左边	?

但左侧墙顶上肯定有什么东西在悄悄移动吧?

[hɪr] [aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Here	I	stopped	,	and	waited	a	moment	.
这里	我	停止	,	和	等待	一个	片刻	.

我停下脚步，等了一会儿。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] !

Something	,	I	felt	certain	,	was	watching	me	,	following	every	movement	!
某物	,	我	毛毡	肯定	,	曾是	观看	我	,	下列的	每一个	移动	!

我确信有什么东西在注视着我，关注着我的一举一动！

[haʊ'evər] , [ɑːn][aɪ] [went] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,

However	,	on	I	went	,	and	arrived	at	last	,	more	dead	than	alive	,
然而	,	在	我	去	,	和	到达的	在	最后的	,	更多的	死的	比	活	,

然而，我继续前行，最终到达目的地时，已是奄奄一息。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['tʃeri] - [triː] .

at	the	wooden	seat	under	the	large	cherry	-	tree	.
在	这	木制的	座位	在下面	这	大的	樱桃	-	树	.

在大樱桃树下的木椅上。

[aɪ] [pæst] [maɪ] [hænd] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːt] — [noʊ] !

I	passed	my	hand	rapidly	over	the	seat	—	no	!
我	通过了	我的	手	快速	超过	这	座位	—	不	!

我迅速地把手伸过座位——不！

[ðə; ði] ['sɪzərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] .

the	scissors	were	not	there	.
这	剪刀	是	不是	那里	.

剪刀不在那里。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðen] , [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed]

"	They	must	,	then	,	be	upon	the	ground	,	"	said	I	to	myself	,	and	I	said
"	他们	必须	,	然后	,	是	之上	这	地面	,	"	说	我	到	我	,	和	我	说

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

"那么，他们一定倒在地上了，"我心想，然后我又说了一遍。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , " [wʌt] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

in	a	whisper	,	"	What	is	easier	than	to	pick	them	up	?
在	一个	耳语	,	"	什么	是	更轻松	比	到	挑选	他们	向上	?

他低声说道："还有什么比把它们捡起来更容易的呢？"

[aɪ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

I	must	of	course	feel	for	them	under	the	seat	.
我	必须	的	课程	感觉	为了	他们	在下面	这	座位	.

我当然要为他们躲在座位底下而感到难过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mʌst; məst] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Of	course	I	must	pick	them	up	.
的	课程	我	必须	挑选	他们	向上	.

我当然要去取它们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə]

"	It	was	very	easy	to	talk	of	picking	them	up	;	but	how	was	I	to
"	它	曾是	非常	简单的	到	讲话	的	挑选	他们	向上	;	但	如何	曾是	我	到

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	it	?
做	它	?

"说要把它们捡起来很容易；但是我该怎么做呢？"

[ɪf] [aɪ] [stuːpt] , ['ʃʊrli] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['stelθɪli]

If	I	stooped	,	surely	that	mysterious	something	that	had	certainly	been	stealthily
如果	我	弯腰	,	一定	那	神秘	某物	那	有	当然	到过	悄悄地

['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

following	me	,
下列的	我	,

如果我弯下腰，那肯定就是一直悄悄跟着我的神秘东西了。

[wʊd] [paʊns] [aʊt] [ə'pɑːn] [maɪ] [bæk] .

would	pounce	out	upon	my	back	.
会	猛扑	出去	之上	我的	后退	.

会突然扑到我背上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːt] !

And	if	it	should	be	hidden	behind	the	seat	!
和	如果	它	应该	是	隐	在后面	这	座位	!

如果它藏在座位后面呢!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] !

If	it	should	jump	into	my	face	!
如果	它	应该	跳	进入	我的	脸	!

如果它跳到我脸上!

['hɔːrəb(ə)l] !

Horrible	!
可怕	!

可怕!

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外,

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pæs] [wʌnz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt]

what	a	dreadful	feeling	it	would	be	to	pass	one's	hand	over	the	earth	without
什么	一个	可怕	感觉	它	会	是	到	经过	一个人的	手	超过	这	地球	没有

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌn] [tʌtʃt] !

being	able	to	see	what	one	touched	!
存在	有能力的	到	看	什么	一	感动	!

用手抚摸大地却看不到自己触摸到的是什么,那该是多么可怕的感觉啊!

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['dɜːrti] , ['hɔːrəb(ə)l] , ['slaɪmi] [ænd; ənd] [koʊld] ['kriːtʃər] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ɪn]

who	could	tell	what	dirty	,	horrible	,	slimy	and	cold	creature	I	might	not	come	in
WHO	可以	告诉	什么	肮脏的	,	可怕	,	黏糊糊的	和	寒冷的	生物	我	可能	不是	来	在

['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ?

contact	with	?
接触	和	?

谁能预料到我可能不会接触到什么样的肮脏、可怕、黏糊糊又冰冷的生物呢?

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eni] [nuː] ['mɑːnstər] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ,

Without	trying	to	invent	any	new	monster	to	terrify	myself	with	,
没有	尝试	到	发明	任何	新的	怪物	到	恐惧	我	和	,

我没有刻意去创造任何新的怪物来吓唬自己,

[səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [toʊd] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [maɪ] [hænd] !

supposing	a	toad	should	touch	my	hand	!
假如	一个	蟾蜍	应该	触碰	我的	手	!

假设一只癞蛤蟆碰了我的手!

[bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	I	now	remembered	Marc	,	and	I	determined	I	would	be	worthy	of	his
但	我	现在	记得	马克	,	和	我	决定	我	会	是	值得	的	他的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

但我现在想起了马克,我决心要配得上他的友谊。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [stuːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

In	desperation	I	stooped	suddenly	and	placed	my	hand	on	the	gravel	under	the
在	绝望	我	弯腰	突然	和	放置	我的	手	在	这	碎石	在下面	这

[siːt] .

seat	.
座位	.

绝望之下,我猛地弯下腰,把手放在座位下的碎石上。

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

I	uttered	a	piercing	cry	and	lost	consciousness	.
我	说出	一个	冲孔	哭	和	丢失的	意识	.

我发出了一声凄厉的惨叫，然后失去了意识。

" [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .

"	I	UTTERED	A	PIERCING	CRY	.
"	我	说出	一个	冲孔	哭	.

我发出了一声凄厉的哭喊。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

"	XXIV	.
"	二十四	.

"第二十四。

[dəunt] [let] [mɑːrk] [noʊ] .

DON'T	LET	MARC	KNOW	.
不	让	马克	知道	.

不要让马克知道。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ;

When	I	recovered	my	senses	I	found	myself	lying	in	my	bed	;
什么时候	我	恢复	我的	感官	我	成立	我	说谎	在	我的	床	;

当我回过神来时，发现自己躺在床上；

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

my	father	and	mother	were	standing	at	the	side	of	it	,
我的	父亲	和	母亲	是	常设	在	这	边	的	它	,

我的父母当时就站在旁边。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] .

and	our	doctor	was	holding	my	hand	.
和	我们的	医生	曾是	保持	我的	手	.

医生当时正握着我的手。

" [ðə; ði]['sɜːrpənt] !

"	The	serpent	!
"	这	蛇	!

"蛇!

[ðə; ði]['sɜːrpənt] ! " [wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst][wɜːrdz] .

the	serpent	!	"	were	my	first	words	.
这	蛇	!	"	是	我的	第一的	字	.

"蛇！"这是我说的第一句话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

Dr	.	Brissaud	looked	at	my	father	,	who	said	a	few	words	to	him	in	a
博士	.	-	看起来	在	我的	父亲	,	WHO	说	一个	很少	字	到	他	在	一个

[loʊ] [toʊn] .

low	tone	.
低的	语气	.

布里索德医生看了看我父亲，我父亲低声跟他说了几句话。

[maɪ] [hed] [felt] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ;

My	head	felt	so	weak	that	I	seemed	to	hear	his	voice	from	a	long	distance	;
我的	头	毛毡	所以	虚弱的	那	我	似乎	到	听到	他的	嗓音	从	一个	长的	距离	;

我头痛欲裂，感觉好像是从很远的地方听到他的声音；

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

I	succeeded	,	however	,	in	distinguishing	these	words	:
我	成功了	,	然而	,	在	区别	这些	字	:

但我成功地区分了这些词语：

“ [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪzərz] ,

“	He	went	into	the	garden	without	a	light	to	look	for	his	mother's	scissors	,
”	他	去	进入	这	花园	没有	一个	光	到	看	为了	他的	母亲的	剪刀	,

他没带灯就进了花园，去找他妈妈的剪刀。

[ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv]

and	in	feeling	for	them	he	must	have	put	his	hand	on	a	coil	of
和	在	感觉	为了	他们	他	必须	有	放	他的	手	在	一个	线圈	的

[roʊp] [juːst] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɪnɪn] [tuː; tə][draɪ] ,

rope	used	for	hanging	up	the	linen	to	dry	,
绳索	用过的	为了	绞刑	向上	这	亚麻布	到	干燥	,

他摸索的时候，很可能碰到了用来晾晒亚麻布的绳子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt] .

and	which	was	left	under	the	garden	seat	.
和	哪个	曾是	左边	在下面	这	花园	座位	.

并被遗弃在花园座椅下面。

” [ə'pɑːn] [ðæt] [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

”	Upon	that	I	went	off	to	sleep	.
”	之上	那	我	去	离开	到	睡觉	.

“说完我就睡着了。”

[aɪ] [kept] [maɪ][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

I	kept	my	bed	for	a	long	time	after	this	,	for	I	was	very	ill	.
我	保留	我的	床	为了	一个	长的	时间	后	这	,	为了	我	曾是	非常	患病的	.

此后我卧床不起很长时间，因为我病得很重。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hævɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd]['fænsis] ,

I	was	continually	having	dreams	and	fancies	,
我	曾是	持续	拥有	梦境	和	幻想	,

我总是做梦，总是幻想，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ] - [wɜːr; wər]

in	which	all	the	fantastic	and	horrid	creatures	conjured	up	by	Montézuma	-	were
在	哪个	全部	这	极好的	和	可怕的	生物	召唤	向上	经过	-		是

[pər'petʃuəli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

perpetually	playing	a	part	.
永恒地	玩耍	一个	部分	.

其中，蒙特祖玛创造的所有奇幻可怕的生物都一直在扮演着重要的角色。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : - , [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]

Always	the	same	:	Croquemitaine	,	the	Colonel's	horse	,	the	monkey	in	the	Jardin
总是	这	相同的	:	-	,	这	上校的	马	,	这	猴	在	这	花园

['di'i'es] [plɑ̃t] ,

des	Plantes	,
德斯	植物	,

总是那几样东西：焦糖布丁、上校的马、植物园里的猴子

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] ['ɑːpəzɪt] [huː] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

the	little	boy	who	lived	opposite	who	put	out	his	tongue	at	me	,
这	小的	男生	WHO	居住地	对面的	WHO	放	出去	他的	舌头	在	我	,

对面住的小男孩朝我吐舌头，

- [hɪm'self] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [huː] [bəuθ] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] ,

Montézuma	himself	and	Dr	.	Lombalot	,	who	both	made	faces	at	me	,
-	他自己	和	博士	.	-	,	WHO	两个都	制成	面孔	在	我	,

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

and	,	at	last	,
和	,	在	最后的	,

蒙特祖玛本人和隆巴洛特医生都冲我做了个鬼脸，最后，

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['sɜːrpənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ɪn] ['fænsi] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

that	dreadful	serpent	that	I	had	,	in	fancy	,	touched	with	my	hand	.
那	可怕	蛇	那	我	有	,	在	想要	,	感动	和	我的	手	.

那条可怕的蛇，我曾在幻想中用手触摸过。

[æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

As	the	creatures	of	my	imagination	would	torment	me	more	and	more	,
作为	这	生物	的	我的	想像力	会	折磨	我	更多的	和	更多的	,

随着我脑海中那些虚构的生物越来越折磨我，

[aɪ] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɔːl] ['oʊvər] , [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [peɪl] [baɪ]

I	would	fall	to	shaking	and	shivering	all	over	,	my	poor	father	standing	pale	by
我	会	落下	到	摇晃	和	瑟瑟发抖	全部	超过	,	我的	贫穷的	父亲	常设	苍白	经过

[maɪ] ['bedsaɪd] ,

my	bedside	,
我的	床头	,

我会浑身颤抖，可怜的父亲脸色苍白地站在我的床边。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] .

and	my	mother	crying	.
和	我的	母亲	哭泣	.

我妈妈在哭。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kə'rest] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔːr] [ðem; ðəm] “ [nɑːt][tuː; tə] [tel] [mɑːrk] ;

Then	,	as	they	caressed	me	,	I	would	implore	them	“	not	to	tell	Marc	;
然后	,	作为	他们	被爱抚	我	,	我	会	恳求	他们	“	不是	到	告诉	马克	;

然后，当他们抚摸我时，我会恳求他们“不要告诉马克；

[nɑːt][let][mɑːrk] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

not	let	Marc	know	that	I	was	a	coward	!
不是	让	马克	知道	那	我	曾是	一个	懦夫	!

别让马克知道我是个懦夫！

” [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] .

”	In	saying	this	,	I	was	not	just	to	myself	,	I	can	see	that	now	.
”	在	说	这	,	我	曾是	不是	只是	到	我	,	我	能	看	那	现在	.

“我当时说这些话，不仅仅是自言自语，我现在明白了。”

[aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

I	had	really	displayed	great	courage	;	and	,	under	the	influence	of	the	best
我	有	真的	显示	伟大的	勇气	;	和	,	在下面	这	影响	的	这	最好的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

我确实展现出了极大的勇气；而且，在最美好的情感驱使下，

[aɪ][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] ['bɑːdi][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [wɪl] .

I	had	obliged	my	poor	little	trembling	body	to	obey	my	will	.
我	有	有义务	我的	贫穷的	小的	发抖	身体	到	服从	我的	将要	.

我强迫我那可怜的、颤抖的身体服从我的意志。

['oʊnli] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

Only	,	in	a	moment	of	great	excitement	,
仅有的	,	在	一个	片刻	的	伟大的	激动	,

只是在极度激动的那一刻，

[aɪ][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [ˌem 'iː] .

I	had	trusted	too	much	to	my	strength	and	it	had	failed	me	.
我	有	可信	也	很多	到	我的	力量	和	它	有	失败的	我	.

我太相信自己的力量了，结果却辜负了我。

[aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

I	had	attempted	too	much	.
我	有	尝试过	也	很多	.

我尝试得太多了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [æskt] [əd'vaɪs] ,

If	I	had	not	been	so	determined	,	if	I	had	only	asked	advice	,
如果	我	有	不是	到过	所以	决定	,	如果	我	有	仅有的	问	建议	,

如果我没有那么坚定，如果我当初征求了意见，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][maɪ'self][ə; eɪ][tæsk][soʊ] ['terəbli] [sɪ'vɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	should	not	have	imposed	upon	myself	a	task	so	terribly	severe	to	me	.
我	应该	不是	有	强加	之上	我	一个	任务	所以	可怕	严重	到	我	.

我不应该给自己安排如此艰巨的任务。

[tuː; tə] [breɪv] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][maɪ] ['neɪtʃər]

To	brave	unknown	dangers	in	the	dark	was	too	great	a	trial	for	my	nature
到	勇敢的	未知	危险	在	这	黑暗的	曾是	也	伟大的	一个	审判	为了	我的	自然

[tuː; tə] [ə'tempt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

to	attempt	all	at	once	.
到	试图	全部	在	一次	.

在黑暗中勇敢面对未知的危险，对我来说是太大的考验，我无法一次性尝试。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [mɔːr] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [fɪrz] ,

I	should	have	begun	more	gradually	to	overcome	my	fears	,
我	应该	有	开始	更多的	逐步地	到	克服	我的	恐惧	,

我应该循序渐进地克服恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [soʊ] ['sædli] .

and	then	I	should	not	have	failed	so	sadly	.
和	然后	我	应该	不是	有	失败的	所以	令人遗憾的是	.

那么，我本不该失败得如此惨痛。

[ɪn'diːd] , ['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Indeed	,	after	this	adventure	,	I	was	,	for	a	long	time	,
的确	,	后	这	冒险	,	我	曾是	,	为了	一个	长的	时间	,

的确，经历了这次冒险之后，很长一段时间里，我.....

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

in	a	worse	state	of	mind	than	I	had	ever	been	before	.
在	一个	更糟	状态	的	头脑	比	我	有	曾经	到过	前	.

我的精神状态比以往任何时候都糟糕。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] .

“	THE	BOY	WHO	HAS	BEEN	SO	ILL	.
〃	这	男生	WHO	有	到过	所以	患病的	.

“那个生病的男孩。”

” [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːndz][ɔːl]['froʊz(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel]

”	The	snow	was	on	the	ground	and	the	ponds	all	frozen	when	I	was	well
〃	这	雪	曾是	在	这	地面	和	这	池塘	全部	冷冻	什么时候	我	曾是	出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] .

enough	to	return	to	school	.
足够的	到	返回	到	学校	.

“当我身体康复可以重返校园时，地上已经积雪覆盖，池塘也全部结冰了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ][maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz] , [ə'bʌv] [ɔːl][baɪ][mɑːrk] ,

I	was	warmly	welcomed	by	my	schoolfellows	,	above	all	by	Marc	,
我	曾是	热情地	欢迎	经过	我的	同学们	,	多于	全部	经过	马克	,

我的同学们热情地欢迎了我，尤其是马克。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][æsk]['æftər][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] ,

who	had	called	to	ask	after	me	every	day	during	my	illness	,
WHO	有	称为	到	问	后	我	每一个	天	期间	我的	疾病	,

在我生病期间，每天都有人打电话来询问我的情况。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

although	he	lived	quite	at	the	other	end	of	the	town	.
虽然	他	居住地	相当	在	这	其他	结尾	的	这	镇	.

虽然他住在镇子的另一头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['ɪntrəst] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] :

He	looked	upon	me	now	with	the	profoundest	interest	,	blended	with	affection	:
他	看起来	之上	我	现在	和	这	最深邃	兴趣	,	混合	和	感情	:

他此刻正用一种充满兴趣又夹杂着爱意的眼神看着我：

[ðæt] [rɪ'spektfl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌn] [tʃaɪld] [fiːlz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

that	respectful	sort	of	interest	which	one	child	feels	for	another	who	has	been
那	尊重	种类	的	兴趣	哪个	一	孩子	感觉	为了	其他	WHO	有	到过

[brɔːt] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .

brought	near	to	death	.
带来	靠近	到	死亡	.

那是孩子对濒死之人所怀有的那种敬畏之情。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	Count	alone	,	of	all	the	boys	,
这	数数	独自的	,	的	全部	这	男孩们	,

在所有男孩中，只有伯爵一人

[sed] ['nʌθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst][met] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mɪs] - .

said	nothing	kind	to	me	when	I	first	met	him	on	my	return	to	Miss	Porquet's	.
说	没有什么	种类	到	我	什么时候	我	第一的	遇见	他	在	我的	返回	到	错过	-	.

我回到波奎特小姐家时第一次见到他，他没有对我说过一句好话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['vaɪələt] ['kʌmfərtər] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	was	too	much	taken	up	with	arranging	a	new	violet	comforter	well	over	his
他	曾是	也	很多	已采取	向上	和	安排	一个	新的	紫色	棉被	出色地	超过	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他一心只想把一条新的紫色毯子盖住自己的鼻子。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['kʌmfərtər] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]

under	which	comforter	he	managed	to	bury	his	face	and	hide	himself	like	a
在下面	哪个	棉被	他	管理	到	埋葬	他的	脸	和	隐藏	他自己	喜欢	一个

['dɔːrmaʊs] .

dormouse	.
睡鼠	.

他设法把脸埋在被子底下，像睡鼠一样把自己藏了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['vaɪələnt] [geɪmz] ;

I	was	too	weak	at	first	to	join	in	any	violent	games	;
我	曾是	也	虚弱的	在	第一的	到	加入	在	任何	暴力	游戏	;

起初我身体太弱，无法参与任何暴力游戏；

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [pleɪd] [æt; ət]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [beɪs] , [ænd; ənd] ['hɑːkɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [slaɪdz] ,

the	boys	still	played	at	prisoner's	base	,	and	hockey	,	they	made	slides	,
这	男孩们	仍然	玩	在	囚犯的	根据	,	和	曲棍球	,	他们	制成	幻灯片	,

男孩们仍然在囚犯基地玩耍，打冰球，还制作滑梯。

[ænd; ənd] [pʊt] [snoʊ] [daʊn] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [bæks] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [pʊr] [mɪs]

and	put	snow	down	one	another's	backs	,	much	to	the	horror	of	poor	Miss
和	放	雪	向下	一	另一个的	背部	,	很多	到	这	恐怖	的	贫穷的	错过

-

.

Porquet	.
-	.

他们互相往对方背上放雪，可怜的波奎特小姐吓坏了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,

When	the	sun	shone	,
什么时候	这	太阳	闪耀	,

当阳光照耀时，

[mɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .

Marc	and	I	walked	together	up	and	down	the	playground	until	I	was	tired	.
马克	和	我	步行	一起	向上	和	向下	这	操场	直到	我	曾是	疲劳的	.

我和马克一起在操场上走来走去，直到我累了为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

When	it	was	too	cold	for	me	to	go	out	,
什么时候	它	曾是	也	寒冷的	为了	我	到	去	出去	,

当天气太冷不适合出门的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]['dɔminəuz][ɔːr] [dræfts] [ɪn]

he	and	I	remained	indoors	and	had	a	game	at	dominoes	or	draughts	in
他	和	我	剩余	室内	和	有	一个	游戏	在	骨牌	或者	起草	在

[ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

the	schoolroom	.
这	教室	.

我和他待在室内，在教室里玩多米诺骨牌或跳棋。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] [mɑːrks] ['mænər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

I	was	quite	sure	,	from	Marc's	manner	to	me	,	that	he	was	ignorant	of
我	曾是	相当	当然	,	从	马克的	方式	到	我	,	那	他	曾是	无知	的

[maɪ]['terəb(ə)l] ['siːkrət] ;

my	terrible	secret	;
我的	糟糕的	秘密	;

从马克对我的态度来看，我完全确信他不知道我这个可怕的秘密；

[ðæt] ['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

that	neither	he	,	nor	any	of	the	other	boys	,	knew	that	I	was	a	coward	.
那	两者都不	他	,	也不	任何	的	这	其他	男孩们	,	知道	那	我	曾是	一个	懦夫	.

他和男孩们都不知道我是个懦夫。

[maɪ] [leɪt] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['eni] ['nɜːrvəs] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [dɪ'spleɪ]

My	late	illness	was	sufficient	excuse	for	any	nervous	timidity	which	I	might	display
我的	晚的	疾病	曾是	充足的	原谅	为了	任何	紧张的	胆怯	哪个	我	可能	展示

[ɑːn] [ə'keiʒənz] .

on	occasions	.
在	场合	.

我最近生病，这足以成为我偶尔表现出紧张怯懦的理由。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [naʊ] .

All	went	well	with	me	at	the	school	now	.
全部	去	出色地	和	我	在	这	学校	现在	.

我在学校一切都很顺利。

[ɪf] ['eni] [nuː] ['pjuːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [tɜːrm] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt]

If	any	new	pupil	who	came	during	that	term	appeared	anxious	to	make	unpleasant
如果	任何	新的	瞳孔	WHO	来了	期间	那	学期	出现	焦虑的	到	制作	令人不快的

[riˈmaːks] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɪˌkjuːliˈærəti] ,

remarks	respecting	the	size	of	my	nose	or	any	other	peculiarity	,
评论	尊重	这	尺寸	的	我的	鼻子	或者	任何	其他	特点	,

如果学期中新来的学生急于对我鼻子的大小或其他任何特征发表不愉快的评论，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

he	was	always	stopped	at	once	by	the	information	,
他	曾是	总是	停止	在	一次	经过	这	信息	,

他总是立刻被这些信息阻止。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] .

“	That	is	the	boy	who	has	been	so	ill	.
“	那	是	这	男生	WHO	有	到过	所以	患病的	.

“那就是那个生病很严重的男孩。”

” [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]

”	Some	of	them	indeed	seemed	to	take	quite	a	pride	in	themselves	that	they
”	一些	的	他们	的确	似乎	到	拿	相当	一个	自豪	在	他们自己	那	他们

['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] [ɪl] .

numbered	amongst	them	a	boy	who	had	been	so	very	ill	.
编号	在	他们	一个	男生	WHO	有	到过	所以	非常	患病的	.

“他们中的一些人似乎确实为自己感到骄傲，因为他们当中有一个曾经病得很重的男孩。”

[wʌt] [wɪl] [nɑːt] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ?

What	will	not	people	be	proud	of	?
什么	将要	不是	人们	是	自豪的	的	?

有什么事会让人不感到自豪?

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[mɑːrks] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

MARC'S	FRIENDSHIP	FOR	ME	.
马克的	友谊	为了	我	.

马克对我而言是友谊。

[mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] , ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] ; [ænd; ənd]

Marc	was	extremely	,	and	deservedly	,	popular	amongst	his	schoolfellows	;	and
马克	曾是	极其	,	和	理所当然	,	受欢迎的	在	他的	同学们	;	和

, [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend] ,

,	as	I	was	his	particular	friend	,
,	作为	我	曾是	他的	特别的	朋友	,

马克在同学中非常受欢迎，而且他当之无愧；而我，又恰好是他的好朋友，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

some	of	his	popularity	was	reflected	upon	me	.
一些	的	他的	人气	曾是	反映	之上	我	.

他的人气也部分地影响了我。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt]

That	I	had	been	attracted	by	him	the	first	day	I	saw	him	was	not
那	我	有	到过	吸引	经过	他	这	第一的	天	我	锯	他	曾是	不是

[ɪk'strɔːrdəneri] ;

extraordinary	;
非凡的	;

我第一眼见到他就被他吸引，这并不奇怪；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʌn] , ['iːv(ə)n][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , ['evri] [wʌnz] ['sɪmpəθi] .

for	he	won	,	even	at	first	sight	,	every	one's	sympathy	.
为了	他	韩元	,	甚至	在	第一的	视线	,	每一个	一个人的	同情	.

因为他一出现就赢得了所有人的同情。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn]

had	he	not	held	out	his	hand	to	me	that	first	day	when	he	saw	me	in
有	他	不是	握住	出去	他的	手	到	我	那	第一的	天	什么时候	他	锯	我	在

['trʌb(ə)l] ?

trouble	?
麻烦	?

第一天他看到我遇到麻烦时，难道没有向我伸出援手吗?

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑːt] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd]

and	did	I	not	owe	it	to	him	that	I	had	escaped	the	jokes	and
和	做过	我	不是	欠	它	到	他	那	我	有	逃脱	这	笑话	和

['bʊliɪŋ] [wɪtʃ] [nuː] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [get] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?

bullying	which	new	boys	generally	get	inflicted	upon	them	?
欺凌	哪个	新的	男孩们	一般来说	得到	造成的	之上	他们	?

难道我不该感谢他，让我免受新生通常会遭受的嘲笑和欺凌吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

But	he	,	why	did	he	like	me	?
但	他	,	为什么	做过	他	喜欢	我	?

可是他，他为什么喜欢我呢?

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz]

Perhaps	for	the	simple	reason	that	I	loved	him	so	,	and	that	I	required	his
也许	为了	这	简单的	原因	那	我	喜爱	他	所以	,	和	那	我	必需的	他的

['frendʃɪp] ;

friendship	;
友谊	;

或许仅仅是因为我深爱着他，我需要他的友谊;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] !

his	heart	was	so	generous	and	kind	!
他的	心	曾是	所以	慷慨的	和	种类	!

他心地善良，慷慨大方!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	any	rate	,	thanks	to	him	,
在	任何	速度	,	谢谢	到	他	,

总之，多亏了他。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [soʊ]

I	found	out	what	it	was	to	be	the	friend	of	one	who	was	thought	so
我	成立	出去	什么	它	曾是	到	是	这	朋友	的	一	WHO	曾是	想法	所以

['haɪli] [ʌv; əv] .

highly	of	.
高度	的	.

我体会到了与一位备受尊敬的人做朋友的滋味。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ,

I	was	respected	because	he	liked	me	,
我	曾是	受人尊敬	因为	他	喜欢	我	,

他喜欢我，所以才尊重我。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt][aɪ] [gruː] ['betər] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	felt	that	I	grew	better	by	being	so	much	with	him	.
和	我	毛毡	那	我	生长	更好的	经过	存在	所以	很多	和	他	.

我觉得和他在一起的时间越多，我就越进步。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪndən]

When	spring	came	round	,	and	the	cockchafers	began	to	buzz	among	the	linden
什么时候	春天	来了	圆形的	,	和	这	金龟子	开始	到	嗡嗡声	之中	这	菩提树

[triːz] ,

trees	,
树木	,

春天来临，金龟子开始在菩提树间嗡嗡飞舞。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsekts] [wʊd] [biː; bi] ['rʌfli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] ,

more	than	one	of	those	unfortunate	insects	would	be	roughly	seized	by	the	wing	,
更多的	比	一	的	那些	不幸	昆虫	会	是	大致	查获	经过	这	翼	,

不止一只不幸的昆虫会被粗暴地抓住翅膀。

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪv] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	passed	from	the	hand	which	held	it	captive	down	the	back	of	some
和	通过了	从	这	手	哪个	握住	它	俘虏	向下	这	后退	的	一些

['tɪmɪd] [jʌŋ] ['skɑːlər] .

timid	young	scholar	.
胆小	年轻的	学者	.

然后从持有它的手中顺着某个胆怯的年轻学者的背脊流了下来。

[ðen] [ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃriːks] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] ,

Then	the	most	appalling	shrieks	would	be	heard	from	the	frightened	boy	,
然后	这	最多	令人震惊	尖叫	会	是	听到	从	这	害怕	男生	,

然后，受惊的男孩会发出极其凄厉的尖叫声。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [jelz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər]

accompanied	by	yells	of	joy	and	shouts	of	laughter	from	the	perpetrator
伴随	经过	喊叫	的	喜悦	和	喊叫	的	笑声	从	这	犯罪者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

of	the	mischief	.
的	这	恶作剧	.

伴随着捣蛋者的欢呼声和大笑声。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːktʃeɪfər] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [nek] [meɪd]

As	for	me	the	very	idea	of	having	a	cockchafer	put	down	my	neck	made
作为	为了	我	这	非常	主意	的	拥有	一个	金龟子	放	向下	我的	脖子	制成

[ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [ɔːl]['oʊvər] .

me	shudder	all	over	.
我	不寒而栗	全部	超过	.

对我来说，一想到要把一只金龟子塞进我的脖子里，我就浑身发抖。

[mɪs] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz]

Miss	Porquet	,	who	was	rather	nervous	herself	,	was	very	angry	when	the	boys
错过	-	,	WHO	曾是	相当	紧张的	她自己	,	曾是	非常	生气的	什么时候	这	男孩们

[pleɪd] [ðɪs] [trɪk] ,

played	this	trick	,
玩	这	诡计	,

波奎特小姐本人就有些紧张，当男孩们耍这个花招时，她非常生气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	could	not	stop	it	.
但	她	可以	不是	停止	它	.

但她无力阻止。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm'pɑːsəti] , ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

The	Count	,	in	spite	of	his	pomposity	,	often	came	in	for	this	disagreeable
这	数数	,	在	尽管如此	的	他的	华丽	,	经常	来了	在	为了	这	令人不快的

['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

practical	joke	.
实际的	开玩笑	.

尽管伯爵自负傲慢，但他经常成为这种令人不快的恶作剧的受害者。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [flai][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	would	then	fly	to	his	desk	and	write	off	to	his	mother	.
他	会	然后	飞	到	他的	桌子	和	写	离开	到	他的	母亲	.

然后他会飞奔到办公桌前，给母亲写信。

['weðər] [ðə; ði] ['letərz] [went] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['riːsɔːrs] [ɑːn] [ðiːz]

Whether	the	letters	went	I	know	not	;	but	it	was	his	great	resource	on	these
无论	这	信件	去	我	知道	不是	;	但	它	曾是	他的	伟大的	资源	在	这些

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

我不知道这些信件是否送达；但在这些情况下，这是他的重要资源。

[naʊ] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Now	,	fortunately	for	me	,
现在	,	幸运的是	为了	我	,

现在，幸运的是，

[noʊ][wʌn] [dremt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːktʃeɪfər] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][mɑːrk] - [pər'tɪkjələr]

no	one	dreamt	of	putting	a	cockchafer	down	the	neck	of	Marc	Sublaine's	particular
不	一	梦见	的	推杆	一个	金龟子	向下	这	脖子	的	马克	-	特别的

[frend] .

friend	.
朋友	.

谁也没想到会把一只金龟子塞进马克·苏布莱恩那位特殊朋友的脖子里。

[æz; əz] [θɪŋz] [went] [soʊ] ['smuːðli] [ɪn] [pleɪ] - ['aʊərz] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt]

As	things	went	so	smoothly	in	play	-	hours	I	was	all	the	better	able	to	devote
作为	事物	去	所以	顺利	在	玩	-	小时	我	曾是	全部	这	更好的	有能力的	到	奉献

[maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] ,

myself	to	my	studies	,
我	到	我的	研究	,

由于课余时间一切顺利，我便能更好地专注于学习。

[ænd; ənd] ['tækld] [maɪ] ['lætn] ['græmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] [wɪl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [maɪ][maɪnd][æt; ət]

and	tackled	my	Latin	grammar	with	the	better	will	for	having	my	mind	at
和	已解决	我的	拉丁	语法	和	这	更好的	将要	为了	拥有	我的	头脑	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

心情平静下来后，我更有动力去学习拉丁语法了。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

At	the	close	of	that	summer	I	remember	the	boys	adopted	a	very	disagreeable
在	这	关闭	的	那	夏天	我	记住	这	男孩们	已采用	一个	非常	令人不快的

['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

method	of	teasing	one	another	.
方法	的	戏弄	一	其他	.

我记得那个夏天快结束的时候，男孩们用了一种非常令人讨厌的方式互相戏弄。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] [fɜːrz] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	lasted	for	about	a	week	,	just	when	the	furze	bushes	were	covered	with
它	持续	为了	关于	一个	星期	,	只是	什么时候	这	金雀花	灌木丛	是	涵盖	和

[bɜːr] .

burs	.
毛刺	.

这种情况持续了大约一周，正好是荆豆灌木丛上长满刺果的时候。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['fænsi] ['læstɪd] , [ðə; ðɪ] ['tiːzɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .

And	while	the	fancy	lasted	,	the	teasing	was	incessant	.
和	尽管	这	想要	持续	,	这	戏弄	曾是	不停歇	.

在热恋期间，戏弄却从未间断。

['evriwer] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪgraʊnd] , [æt; ət] ['stʌdi] [taɪm] ,

Everywhere	—	in	the	playground	,	at	study	time	,
到处	—	在	这	操场	,	在	学习	时间	,

到处都是——操场上、学习的时候，

['ʌndər] [mɪs] - ['veri] [aɪz] — ['hændfulz] [ʌv; əv] [bɜːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][kæst][baɪ] [ə'nɑːnɪməs]

under	Miss	Porquet's	very	eyes	—	handfuls	of	burs	used	to	be	cast	by	anonymous
在下面	错过	-	非常	眼睛	—	一把	的	毛刺	用过的	到	是	投掷	经过	匿名的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

在波奎特小姐的眼皮底下——一把把毛刺曾被匿名人士铸造出来，

[laɪk] [hɑːr'puːn] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪlər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['hedz] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [bɔɪz] .

like	harpoons	by	a	whaler	,	on	the	innocent	heads	of	unsuspecting	boys	.
喜欢	鱼叉	经过	一个	捕鲸船	,	在	这	清白的	头部	的	毫无戒心的	男孩们	.

就像捕鲸者用鱼叉射向毫无防备的男孩的无辜头颅一样。

[ðə; ðɪ] ['hedz] ['tʃoʊzn] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [ɔːr] ['kɜːrliɪst] [her] .

The	heads	chosen	were	always	those	covered	with	the	thickest	or	curliest	hair	.
这	头部	选定	是	总是	那些	涵盖	和	这	最厚	或者	最卷曲的	头发	.

被选中的头部总是那些头发最浓密或最卷曲的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

And	the	victim	would	sometimes	have	to	pass	an	hour	in	grumbling	and
和	这	受害者	会	有时	有	到	经过	一个	小时	在	抱怨	和

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	,
抱怨	,

而受害者有时不得不花一个小时抱怨发牢骚。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðə; ðɪ] ['oʊdiəs] [bɜːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ;

while	he	disentangled	the	odious	burs	from	his	head	;
尽管	他	解开	这	令人厌恶的	毛刺	从	他的	头	;

他一边清理头上那些令人厌恶的刺果；

['ɔːf(ə)n] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['hændfulz] [ʌv; əv] [her] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

often	pulling	out	handfuls	of	hair	as	he	did	so	.
经常	拉	出去	一把	的	头发	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，经常会扯掉一大把头发。

[ðɪs] [trɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sperd] ,

This	trick	was	never	played	on	me	;	that	I	was	spared	,
这	诡计	曾是	绝不	玩	在	我	;	那	我	曾是	幸存	,

我从未遭遇过这种伎俩；我幸免于难。

[aɪ] [nuː] [wel] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə][mɑːrk] .

I	knew	well	I	owed	to	Marc	.
我	知道	出色地	我	欠款	到	马克	.

我很清楚我欠马克一个人情。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[plænz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] .
PLANS **FOR** **THE** **HOLIDAYS** **.**
计划 为了 这 假期 .

假期计划。

[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [druː] [nɪr] ,
The **holidays** **drew** **near** **,**
这 假期 画 靠近 ,

假期临近了，

[ænd; ənd][mɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [plænz][fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]
and **Marc** **and** **I** **formed** **the** **most** **delightful** **plans** **for** **passing** **part** **of**
和 马克 和 我 形成 这 最多 愉快 计划 为了 通过 部分 的
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them **together** **.**
他们 一起 .

我和马克制定了非常愉快的计划，一起完成其中的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts]
It **was** **arranged** **that** **I** **should** **pass** **a** **week** **with** **him** **and** **his** **parents**
它 曾是 安排 那 我 应该 经过 一个 星期 和 他 和 他的 父母
[æt; ət][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [haʊs] ,
at **their** **country** **house** **,**
在 他们的 国家 房子 ,

我们安排我在他和他的父母位于乡下的房子里待一周。

[bwɑː] - [ˈklɛr] .
Bois **-** **Clair** **.**
布伊斯 - 克莱尔 .

布瓦-克莱尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət] [lɑːʃ] ,
This **was** **situated** **almost** **on** **the** **borders** **of** **the** **beautiful** **forest** **at** **Loches** **,**
这 曾是 位于 几乎 在 这 边界 的 这 美丽的 森林 在 湖泊 ,

它几乎位于洛什美丽森林的边缘，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪndr] .
and **at** **a** **short** **distance** **from** **the** **meadows** **watered** **by** **the** **river** **Indre** **.**
和 在 一个 短的 距离 从 这 草地 浇水 经过 这 河 印德雷 .

距离因德雷河灌溉的草地不远。

[aɪ] [ɔːlˈredi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bwɑː] - [ˈklɛr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [hæf] -
I **already** **knew** **something** **of** **Bois** **-** **Clair** **,** **for** **I** **had** **passed** **a** **happy** **half** **-**
我 已经 知道 某物 的 布伊斯 - 克莱尔 , 为了 我 有 通过了 一个 快乐的 一半 -
[ˈhɑːlədeɪ][ðer; ðər] .
holiday **there** **.**
假期 那里 .

我对布瓦克莱尔已经有所了解，因为我曾在那里度过了一个愉快的半个假期。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] !
But **this** **time** **,** **only** **to** **think** **!**
但 这 时间 , 仅有的 到 思考 !

但这一次，只是想想而已！

[wʌt] [ˈhæpinəs] !
what **happiness** **!**
什么 幸福 !

多么幸福啊！

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðer; ðər] .

I	was	to	spend	a	whole	week	there	.
我	曾是	到	花费	一个	所有的	星期	那里	.

我原本要在那里待整整一周。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .

And	yet	my	joy	was	not	entirely	without	alloy	.
和	然而	我的	喜悦	曾是	不是	完全	没有	合金	.

然而，我的喜悦并非完全没有杂质。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

For	I	thought	of	the	forest	.
为了	我	想法	的	这	森林	.

因为我想到了森林。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['beriz] ; [ðæt] [wʊd]

We	should	of	course	go	there	to	gather	wild	flowers	and	berries	;	that	would
我们	应该	的	课程	去	那里	到	收集	荒野	花朵	和	浆果	;	那	会

[biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

be	delightful	!
是	愉快	!

我们当然应该去那里采摘野花和浆果；那该多有趣啊!

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] , [bɔːz] , ['rɔbəz] , [ɔːr] [sneɪks] !

But	if	we	met	with	wolves	,	boars	,	robbers	,	or	snakes	!
但	如果	我们	遇见	和	狼	,	野猪	,	强盗	,	或者	蛇	!

但如果我们遇到的是狼、野猪、强盗或蛇呢!

[bɪ'saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkɪt] [soʊ] [əb'skjʊr] , [soʊ][dɑːrk]

Besides	in	a	forest	there	would	be	sure	to	be	thickets	so	obscure	,	so	dark
除了	在	一个	森林	那里	会	是	当然	到	是	灌木丛	所以	朦胧	,	所以	黑暗的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

and	terrible	,
和	糟糕的	,

此外，森林里肯定会有非常阴暗、黑暗、可怕的灌木丛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	it	made	me	ill	to	think	of	them	.
那	它	制成	我	患病的	到	思考	的	他们	.

一想到他们我就感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [wʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [fɔːr; fər] [kreɪ] - [fɪʃ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

It	is	true	we	would	fish	in	the	little	streams	for	cray	-	fish	,	that	would	be	very
它	是	真的	我们	会	鱼	在	这	小的	溪流	为了	克雷	-	鱼	,	那	会	是	非常

[naɪs] !

nice	!
好的	!

的确，我们可以在小溪里钓小龙虾，那一定很棒!

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pɪntʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔːz] !

but	supposing	the	cray	-	fish	were	to	pinch	our	fingers	with	their	claws	!
但	假如	这	克雷	-	鱼	是	到	捏	我们的	手指	和	他们的	爪子	!

但假设小龙虾用它们的爪子夹了我们的手指呢!

[ɔːr] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ædər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kreɪ] - [fɪʃ] , [ɔːr][pər'hæps]['frɑːgz] !

or	supposing	we	found	adders	instead	of	cray	-	fish	,	or	perhaps	frogs	!
或者	假如	我们	成立	加法器	反而	的	克雷	-	鱼	,	或者	也许	青蛙	!

或者假设我们发现的是蝰蛇而不是小龙虾，或者可能是青蛙!

['hɔːrɪd] ['frɑːgz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [təudz] !

horrid	frogs	which	are	so	like	toads	!
可怕的	青蛙	哪个	是	所以	喜欢	蟾蜍	!

这些可怕的青蛙和蟾蜍太像了!

[jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['gʌdʒən] .

Yes , but we would go to the banks of the river and fish for gudgeon .

是的 , 但 我们 会 去 到 这 银行 的 这 河 和 鱼 为了 鳜虎鱼 .

是的，我们会到河岸边去钓鳜虎鱼。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði][bæŋk] [geɪv] [weɪ] — [æz; əz] ['riːəli] ['hæpənd] [wʌns][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] —

but suppose the bank gave way — as really happened once to my father —

但 认为 这 银行 给予 方式 — 作为 真的 发生 一次 到 我的 父亲 —

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪndr] ,

and we should be plunged in the Indre ,

和 我们 应该 是 暴跌 在 这 印德雷 ,

但假设银行倒闭了——就像我父亲曾经遇到的那样——而我们被卷入了印度洋，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər] [θriː] [fiːt] [diːp] [kwaɪt] [ɪn] - [ʃɔːr] .

which is over three feet deep quite in - shore .

哪个 是 超过 三 脚 深的 相当 在 - 支撑 .

近岸处水深超过三英尺。

[mɑːrk] [spoʊk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Marc spoke of all these chances with a smile on his lips ,

马克 辐 的 全部 这些 机会 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 ,

马克谈起这些机会时，脸上始终带着微笑。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [wel] , [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [,riːə'ʃuəd] .

and such perfect confidence in all turning out well , that I began to feel reassured .

和 这样的 完美的 信心 在 全部 转弯 出去 出色地 , 那 我 开始 到 感觉 放心 .

他对一切都会好起来抱有如此十足的信心，这让我开始感到安心。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

I began to think that courage was contagious .

我 开始 到 思考 那 勇气 曾是 传染性 .

我开始觉得勇气是会传染的。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [maɪ'self] — [ə'læs]

Not that I can say that I was courageous , that I had courage myself — alas

不是 那 我 能 说 那 我 曾是 勇敢 , 那 我 有 勇气 我 — 唉

!

!

!

倒不是说我勇敢，也不是说我本身有勇气——唉!

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

far from it , I knew I could not trust myself to be brave .

远的 从 它 , 我 知道 我 可以 不是 相信 我 到 是 勇敢的 .

恰恰相反，我知道我不能相信自己能够勇敢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [soʊ] ['trʌstɪd] [ɪn][mɑːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][fɔːr; fər]

But it seemed as if I somehow so trusted in Marc that his courage did for

但 它 似乎 作为 如果 我 不知何故 所以 可信 在 马克 那 他的 勇气 做过 为了

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

both of us .

两个都 的 我们 .

但似乎我如此信任马克，以至于他的勇气也让我们俩都受益匪浅。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ,

If I had dared to tell him how really frightened I was about many things ,

如果 我 有 敢于 到 告诉 他 如何 真的 害怕 我 曾是 关于 许多 事物 ,

如果我敢告诉他，我其实有很多事情都感到害怕，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['oʊnli] [lɜːrnt]

he	would	have	made	me	happy	by	telling	me	at	once	something	I	only	learnt
他	会	有	制成	我	快乐的	经过	讲述	我	在	一次	某物	我	仅有的	学会了

[baɪ] [tʃæns] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

by	chance	in	conversation	,
经过	机会	在	对话	,

如果他能立刻告诉我一些我只是在一次谈话中偶然得知的事情，我会很高兴的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fræn'swɑː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wer'evər] [wiː; wi] [went] .

and	that	was	that	François	would	be	with	us	wherever	we	went	.
和	那	曾是	那	弗朗索瓦	会	是	和	我们	无论	我们	去	.

弗朗索瓦将永远和我们在一起，无论我们去哪里。

[fræn'swɑː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] : [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] .

François	was	his	father's	servant	:	an	old	soldier	and	a	worthy	man	.
弗朗索瓦	曾是	他的	父亲的	仆人	:	一个	老的	士兵	和	一个	值得	男人	.

弗朗索瓦是他父亲的仆人：一位老兵，也是一位值得尊敬的人。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

THE	PROSPECT	OF	GOING	TO	COLLEGE	.
这	前景	的	去	到	大学	.

上大学的前景。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] , [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] - [taɪm] , [ðer; ðər] [luːmd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] :

In	the	distance	,	however	,	beyond	this	happy	holiday	-	time	,	there	loomed	a	dark	shadow	:
在	这	距离	,	然而	,	超过	这	快乐的	假期	-	时间	,	那里	迫近	一个	黑暗的	阴影	:

然而，在这欢乐的假期之外，远处却笼罩着一层阴影：

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

the	time	was	drawing	on	when	I	should	have	to	go	to	college	.
这	时间	曾是	绘画	在	什么时候	我	应该	有	到	去	到	大学	.

时间一分一秒地流逝，我该上大学的年龄也越来越近了。

[naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [mɪs] - [skuːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] ;

Now	certain	traditions	which	I	had	heard	at	Miss	Porquet's	school	represented	the	college	as	a	sort	of	anticipation	of	the	lower	regions	;
现在	肯定	传统	哪个	我	有	听到	在	错过	-	学校	代表	这	大学	作为	一个	种类	的	预期	的	这	降低	地区	;

我在波奎特小姐的学校里听到的一些传统，将大学视为下层地区的某种预兆；

[wer] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] .

where	,	from	morning	to	night	,	the	small	and	weak	suffered	from	the	tyranny	of	the	strong	.
在哪里	,	从	早晨	到	夜晚	,	这	小的	和	虚弱的	遭受	从	这	暴政	的	这	强的	.

从早到晚，弱小者饱受强者的压迫。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] - ([fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [mɪs] - [wɜːr; wər] [kɔːld]) [ðoʊz]
Amongst the Porquets (for so the pupils of Miss Porquet were called) those
在 这 - (为了 所以 这 学生 的 错过 - 是 称为) 那些
[huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
who were of an adventurous and daring spirit ,
WHO 是 的 一个 冒险的 和 大胆 精神 ,

在波奎特家的学生（波奎特小姐的学生都这样称呼他们）中，那些具有冒险和无畏精神的人

[lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɑːmli] , [ɪf] [nɑːt] [ˈiːgərli] ,
looked forward calmly , if not eagerly ,
看起来 向前 平静地 , 如果 不是 急切地 ,

平静地，即便不是满怀期待地，展望着未来。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] — [ænd; ənd][tuː; tə]
to their college life — at least so some of them said — and to
到 他们的 大学 生活 — 在 至少 所以 一些 的 他们 说 — 和 到
[prɪˈper] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
prepare themselves for it ,
准备 他们自己 为了 它 ,

他们的大学生活——至少有些人是这么说的——以及为之做好准备，

[wɔːr] [ðer; ðər][kæps][ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [tɔːkt] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɑːlɪdʒ] [slæŋ] .
wore their caps all on one side , and already talked the particular college slang .
穿着 他们的 帽子 全部 在 一 边 , 和 已经 谈话 这 特别的 大学 俚语 .

他们都把帽子歪戴在一边，而且已经开始说大学特有的俚语了。

[ˈʌðər] [les] [kəˈreɪdʒəs] ,
Others less courageous ,
其他的 较少的 勇敢 ,

还有一些人则没那么勇敢。

[ˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm] [mɪs] - [ker] [tuː; tə][ðə; ði]
waited the fatal moment of their removal from Miss Porquet's care to the
等待 这 致命的 片刻 的 他们的 移动 从 错过 - 关心 到 这
[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
dangers of college life with fear and trembling .
危险 的 大学 生活 和 害怕 和 发抖 .

他们战战兢兢地等待着离开波奎特小姐的照顾，走向充满危险的大学生活的致命时刻。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnʌmbər] .
I was of that number .
我 曾是 的 那 数字 .

我就是其中之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [jʌŋ] - [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] , [æz; əz]
Some of the timid young Porquets having left the school , and actually , as
一些 的 这 胆小 年轻的 - 拥有 左边 这 学校 , 和 实际上 , 作为
[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

一些胆怯的波奎特家的年轻学生离开了学校，实际上，可以说，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [druː] [bæk] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv]
standing on the threshold of the college , drew back when on the very edge of
常设 在 这 临界点 的 这 大学 , 画 后退 什么时候 在 这 非常 边缘 的
[ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
the precipice ,
这 悬崖 ,

站在学院门口，走到悬崖边时，他退缩了。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] ['perənts] - [kən'sent] [tuː; tə] [pæs] [ə'nʌðər] [jɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

and	obtained	their	parents	'	consent	to	pass	another	year	under	the	protecting
和	获得	他们的	父母	-	同意	到	经过	其他	年	在下面	这	保护

[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mɪs] - .

wing	of	the	amiable	Miss	Porquet	.
翼	的	这	可亲	错过	-	.

并获得了父母的同意，让他们在和蔼可亲的波奎特小姐的庇护下再待一年。

[mɑːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

Marc	was	to	go	to	college	at	the	same	time	as	I	did	.
马克	曾是	到	去	到	大学	在	这	相同的	时间	作为	我	做过	.

马克原本要和我同时上大学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr] [huː] [tɔːkt] [slæŋ] ,

He	was	not	one	of	those	who	wore	his	cap	on	one	side	or	who	talked	slang	,
他	曾是	不是	一	的	那些	WHO	穿着	他的	帽	在	一	边	或者	WHO	谈话	俚语	,

他既不是那种把帽子歪戴一边的人，也不是那种说俚语的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][kə'liːdʒiən] [huː] [lʊkt]

and	he	did	not	boast	that	he	would	knock	down	the	first	collegian	who	looked
和	他	做过	不是	夸	那	他	会	敲	向下	这	第一的	大学生	WHO	看起来

['skɔːrnfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

scornfully	at	him	.
轻蔑地	在	他	.

他并没有吹嘘自己会打倒第一个对他投以轻蔑目光的大学生。

[noʊ] , [mɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] :

No	,	Marc	was	not	that	sort	of	boy	at	all	:
不	,	马克	曾是	不是	那	种类	的	男生	在	全部	:

不，马克根本不是那种男孩：

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .

but	on	the	other	hand	he	had	no	fears	about	his	college	life	.
但	在	这	其他	手	他	有	不	恐惧	关于	他的	大学	生活	.

但另一方面，他对自己的大学生活却毫无畏惧。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʌn] [maɪ] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

This	wonderful	courage	—	as	it	appeared	to	me	—	won	my	greatest	admiration	.
这	精彩的	勇气	—	作为	它	出现	到	我	—	韩元	我的	最	钦佩	.

在我看来，这种非凡的勇气赢得了我最大的钦佩。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrləs] .

As	for	him	,	it	was	only	natural	,	he	thought	,	to	be	fearless	.
作为	为了	他	,	它	曾是	仅有的	自然的	,	他	想法	,	到	是	无畏	.

他觉得自己天性无畏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][plænz] [tə'geðər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

And	we	made	our	plans	together	as	follows	:	—
和	我们	制成	我们的	计划	一起	作为	跟随	:	—

我们一起制定了如下计划：——

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ” [mɑːrk] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ;

“	We	will	go	to	college	arm	in	arm	,	”	Marc	would	say	to	me	sometimes	;
“	我们	将要	去	到	大学	手臂	在	手臂	,	”	马克	会	说	到	我	有时	;

“我们会手挽手一起上大学，”马克有时会对我说；

“ [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ruːd] [ɔːr] [prə'voʊk] ['eniwʌn] ,

“	we	will	never	be	rude	or	provoke	anyone	,
“	我们	将要	绝不	是	粗鲁的	或者	惹	任何人	,

我们绝不会无礼或挑衅任何人，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [prə'voʊk] [juː 'es] .

then	**it**	**is**	**most**	**likely**	**that**	**nobody**	**will**	**provoke**	**us**	**.**
然后	它	是	最多	可能	那	无人	将要	惹	我们	.

那么很可能没有人会挑衅我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [juː 'es] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

But	**if**	**they**	**touch**	**us**	**,**	**well**	**,**	**we**	**will**	**defend**	**ourselves**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
但	如果	他们	触碰	我们	,	出色地	,	我们	将要	保卫	我们自己	,	那	是	全部	.

但如果他们胆敢碰我们，我们就会自卫，仅此而已。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

"	**XXIX**	**.**
"	二十九	.

“第二十九。

[æt; ət] [bwɑː] - ['klɛr] .

AT	**BOIS**	**-**	**CLAIR**	**.**
在	男孩们	-	克莱尔	.

在博伊斯-克莱尔。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][mɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][bwɑː] - ['klɛr] .

The	**holidays**	**arrived**	**,**	**and**	**Marc**	**and**	**I**	**went**	**off**	**to**	**Bois**	**-**	**Clair**	**.**
这	假期	到达的	,	和	马克	和	我	去	离开	到	布伊斯	-	克莱尔	.

假期来临，我和马克去了布瓦克莱尔。

[rer] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

Rare	**and**	**wonderful**	**thing**	**!**
稀有的	和	精彩的	事物	!

罕见而美妙的东西!

[ðæt] ['hæpi] [taɪm] , [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] , [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

that	**happy**	**time**	**,**	**looked**	**forward**	**to**	**,**	**talked**	**of**	**,**	**and**	**thought**	**of**	**,**	**for**	**so**	**long**	**,**
那	快乐的	时间	,	看起来	向前	到	,	谈话	的	,	和	想法	的	,	为了	所以	长的	,

那段快乐的时光，我们期盼已久，谈论它，思念它，如此之久。

['fʊli] ['riəlaizd]['aʊər; ɑːr][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

fully	**realised**	**our**	**expectations**	**.**
完全	意识到	我们的	期望	.

完全符合我们的预期。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

We	**were**	**as**	**happy**	**and**	**enjoyed**	**ourselves**	**in**	**all**	**respects**	**as**	**much**	**,**
我们	是	作为	快乐的	和	享受	我们自己	在	全部	尊重	作为	很多	,

我们各方面都非常开心，玩得也很尽兴。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['evər] [driːmd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

as	**we**	**had**	**ever**	**dreamed**	**we**	**should**	**.**
作为	我们	有	曾经	梦见	我们	应该	.

正如我们一直梦想的那样。

[wʌt] ['spɪrɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] !

What	**spirits**	**we**	**were**	**in**	**!**
什么	烈酒	我们	是	在	!

我们当时真是兴致勃勃!

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [er] , [ðə; ði] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt]

We	were	intoxicated	with	the	splendid	air	,	the	freedom	,	and	the	constant
我们	是	酣	和	这	灿烂	空气	,	这	自由	,	和	这	持续的

['eksərsaɪz][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

exercise	out	-	of	-	doors	.
锻炼	出去	-	的	-	门	.

我们陶醉于这里清新的空气、自由自在的生活以及持续不断的户外活动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

We	were	seldom	in	the	house	,	for	we	were	so	occupied	with	our
我们	是	很少	在	这	房子	,	为了	我们	是	所以	占领	和	我们的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][aʊt] - [dɔːr] [ə'ferz] — ['fɪʃɪŋ] ,

important	out	-	door	affairs	—	fishing	,
重要的	出去	-	门	事务	—	钓鱼	,

我们很少待在屋里，因为我们忙于重要的户外活动——钓鱼、

['gædərɪŋ] [waɪld] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːr'selvz] ['nɪrlɪ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][grænd]

gathering	wild	fruits	and	flowers	,	and	getting	ourselves	nearly	lost	in	the	grand
采集	荒野	水果	和	花朵	,	和	获得	我们自己	几乎	丢失的	在	这	盛大

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

我们采摘野生水果和花朵，差点迷失在广袤的森林里。

[fræn'swɑː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,

François	was	always	with	us	,	and	always	in	a	good	temper	,
弗朗索瓦	曾是	总是	和	我们	,	和	总是	在	一个	好的	脾气	,

弗朗索瓦一直和我们在一起，而且总是心情很好。

[wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['eni] [lɔːŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

when	we	went	on	any	long	expedition	.
什么时候	我们	去	在	任何	长的	远征	.

当我们进行任何长途探险时。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	COULD	NOT	BEAR	TO	SEE	A	COW	COMING	UP	TO	ME	.
“	我	可以	不是	熊	到	看	一个	奶牛	未来	向上	到	我	.

“我无法忍受看到一头牛向我走来。”

” [aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['entərpraɪzɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['derɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen]

”	I	became	quite	enterprising	,	almost	daring	,	and	,	except	now	and	then	when
”	我	成为	相当	进取	,	几乎	大胆	,	和	,	除了	现在	和	然后	什么时候

['sɜːrt(ə)n] [fɪrz] [ə'seɪld] [ˌem 'iː] ,

certain	fears	assailed	me	,
肯定	恐惧	遭受攻击	我	,

“我变得相当有进取心，几乎可以说是大胆，而且，除了偶尔被某些恐惧所困扰之外，

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

which	however	I	did	my	best	to	conceal	,
哪个	然而	我	做过	我的	最好的	到	隐藏	,

但我尽力掩盖了这一点。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kærəktər] .

I	began	to	think	I	was	becoming	a	changed	character	.
我	开始	到	思考	我	曾是	成为	一个	已更改	特点	.

我开始觉得自己的性格好像变了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] , [ðoʊ] , [tu:; tə][maɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] , [waɪl] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

One	of	the	drawbacks	,	though	,	to	my	perfect	happiness	,	while	staying	with
一	的	这	缺点	,	尽管	,	到	我的	完美的	幸福	,	尽管	入住	和

[mɑ:rk] ,

Marc	,
马克	,

然而，在我与马克同住期间，我的完美幸福也伴随着一个缺点：

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] .

was	the	constant	chance	of	meeting	with	cattle	.
曾是	这	持续的	机会	的	会议	和	牛	.

经常有机会遇到牛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	could	not	bear	to	see	a	cow	coming	up	to	me	.
我	可以	不是	熊	到	看	一个	奶牛	未来	向上	到	我	.

我实在无法忍受看到一头牛向我走来。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] .

That	was	one	of	my	fears	.
那	曾是	一	的	我的	恐惧	.

那是我担心的事之一。

[ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʃi:p] - [dɔ:gz] ;

Another	cause	of	trouble	was	the	chance	of	falling	in	with	sheep	-	dogs	;
其他	原因	的	麻烦	曾是	这	机会	的	坠落	在	和	羊	-	狗	;

另一个麻烦的根源是可能遇到牧羊犬；

[haʊ] [aɪ] ['dredɪd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,

how	I	dreaded	seeing	a	flock	of	sheep	grazing	in	a	field	,
如何	我	令人恐惧的	看到	一个	群	的	羊	放牧	在	一个	场地	,

我多么害怕看到一群羊在田野里吃草啊！

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɔ:kt] [nɪr] ,

I	knew	the	dogs	would	be	with	them	,	and	that	if	we	walked	near	,
我	知道	这	狗	会	是	和	他们	,	和	那	如果	我们	步行	靠近	,

我知道狗会和他们在一起，如果我们走近了，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es] .

they	would	be	sure	to	come	up	to	us	.
他们	会	是	当然	到	来	向上	到	我们	.

他们一定会主动过来和我们说话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

And	this	they	always	did	without	fail	,
和	这	他们	总是	做过	没有	失败	,

他们每次都做到了，从未间断。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [wen] [ði:z] [greɪt] , ['ʃægi] ,

and	what	a	moment	of	anxiety	I	used	to	pass	when	these	great	,	shaggy	,
和	什么	一个	片刻	的	焦虑	我	用过的	到	经过	什么时候	这些	伟大的	,	毛茸茸	,

每当我看到这些又大又蓬松的……时，我都会感到多么焦虑啊！

['dɜ:rti] ['ænɪmlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] , ['bɑ:kiŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

dirty	animals	came	running	towards	us	,	barking	as	loudly	as	they	could	,
肮脏的	动物	来了	跑步	向	我们	,	叫声	作为	高声	作为	他们	可以	,

肮脏的动物朝我们跑来，拼命吠叫。

['steɪrɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [braɪt] [aɪz] .

staring	at	us	with	their	great	bright	eyes	.
凝视	在	我们	和	他们的	伟大的	明亮的	眼睛	.

它们用明亮的大眼睛盯着我们。

[mɑːrk] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

Marc	used	to	speak	to	them	,	and	somehow	he	always	knew	how	to
马克	用过的	到	说话	到	他们	,	和	不知何故	他	总是	知道	如何	到

['kwaɪət][ðem; ðəm] ;

quiet	them	;
安静的	他们	;

马克过去常常和他们说话，而且不知何故，他总知道如何让他们安静下来；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['bɑːkiŋ] ,

for	at	the	sound	of	his	voice	they	would	stop	barking	,
为了	在	这	声音	的	他的	嗓音	他们	会	停止	叫声	,

一听到他的声音，它们就会停止吠叫。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [stʌmps] [ʌv; əv] [teɪlz] .

and	walk	off	wagging	their	stumps	of	tails	.
和	走	离开	摇尾巴	他们的	树桩	的	尾巴	.

它们摇着残缺的尾巴走开了。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

when	we	had	passed	them	I	did	not	dare	to	look	back	for	fear	they	should
什么时候	我们	有	通过了	他们	我	做过	不是	敢	到	看	后退	为了	害怕	他们	应该

[biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] .

be	coming	after	us	.
是	未来	后	我们	.

当我们经过他们身边时，我不敢回头看，生怕他们会追上来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kriːp] ['stelθɪli] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

It	always	seemed	to	me	that	one	of	them	would	creep	stealthily	up	behind
它	总是	似乎	到	我	那	一	的	他们	会	潜行者	悄悄地	向上	在后面

[ænd; ənd][grɪp][ˌem 'iː] .

and	grip	me	.
和	紧握	我	.

我总觉得他们中的一个会悄悄地从背后靠近我，然后抓住我。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt]

I	seemed	to	feel	,	sometimes	,	as	if	one	of	the	dogs	was	only	a	foot
我	似乎	到	感觉	,	有时	,	作为	如果	一	的	这	狗	曾是	仅有的	一个	脚

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

有时我似乎感觉其中一只狗就在我身后一英尺的地方。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

and	just	about	to	spring	,	and	then	,	with	a	great	fear	on	me	,
和	只是	关于	到	春天	,	和	然后	,	和	一个	伟大的	害怕	在	我	,

正要起跳，突然，我感到一阵强烈的恐惧，

[aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][dɔːg][ðer; ðər] .

I	would	turn	round	suddenly	to	find	,	of	course	,	no	dog	there	.
我	会	转动	圆形的	突然	到	寻找	,	的	课程	,	不	狗	那里	.

我突然转身，当然会发现那里没有狗。

[ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪstɪd] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ɑːn][ˌjuː 'es] : [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	poor	beasts	had	not	wasted	another	thought	on	us	:	they	returned	to	their
这	贫穷的	野兽	有	不是	浪费	其他	想法	在	我们	:	他们	返回	到	他们的

['flɑːks] ,

flocks	,
羊群	,

这些可怜的牲畜根本没再理会我们，它们就回到了自己的羊群里。

['æftər][wiː; wi] [pæst] , ['dʒentli] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]

after	we	passed	,	gently	wagging	their	tails	,	and	stopping	now	and	again	to
后	我们	通过了	,	轻轻地	摇尾巴	他们的	尾巴	,	和	停止	现在	和	再次	到

[fə'lɑːsəfaɪz] ,

philosophize	,
哲学思考	,

我们走过之后，它们轻轻地摇着尾巴，不时停下来思考人生。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] .

with	their	noses	examining	a	mole	-	hill	.
和	他们的	鼻子	检查	一个	痣	-	爬坡道	.

他们用鼻子仔细观察鼹鼠丘。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'testid] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

The	turkeys	were	creatures	that	I	detested	,	and	nothing	was	more	disagreeable
这	火鸡	是	生物	那	我	令人厌恶的	,	和	没有什么	曾是	更多的	令人不快的

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	me	than	meeting	them	.
到	我	比	会议	他们	.

我非常讨厌火鸡，没有什么比遇到它们更让我不快的了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	very	much	afraid	of	them	.
我	曾是	非常	很多	害怕的	的	他们	.

我非常害怕他们。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

I	can	scarcely	give	an	idea	of	the	effect	produced	upon	me	by	their	little
我	能	几乎	给	一个	主意	的	这	影响	生产	之上	我	经过	他们的	小的

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

我简直无法形容他们那双小黑眼睛给我带来的震撼。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋgri] [gler] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] ['hedz] ,

which	always	had	an	angry	glare	in	them	,	their	frightful	wrinkled	heads	,
哪个	总是	有	一个	生气的	强光	在	他们	,	他们的	可怕	皱	头部	,

[ðer; ðər] [greɪt] [spred] - [aʊt] [teɪlz] ,

their	great	spread	-	out	tails	,
他们的	伟大的	传播	-	出去	尾巴	,

它们总是带着愤怒的眼神，它们可怕的满是皱纹的脑袋，它们巨大的张开的尾巴，

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] ; [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəsli]

and	drooping	wings	;	there	seemed	to	me	to	be	something	hideously
和	下垂	翅膀	;	那里	似乎	到	我	到	是	某物	极其可怕

[ʌn'nætʃrəl] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,

unnatural	always	about	the	turkeys	,
不自然	总是	关于	这	火鸡	,

火鸡的翅膀耷拉着；在我看来，这些火鸡总是给人一种极其不自然的感觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌfld] ['fɛðɚz] ,

and	when	they	advanced	towards	me	,	with	their	ruffled	feathers	,
和	什么时候	他们	先进的	向	我	,	和	他们的	褶皱的	羽毛	,

当它们羽毛蓬乱地向我走来时，

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [stʌft] [biːsts] , [ðæt] [went] [ɑːn] [wiːlz] ,

they	appeared	to	me	like	some	monstrous	stuffed	beasts	,	that	went	on	wheels	,
他们	出现	到	我	喜欢	一些	滔天	填充	野兽	,	那	去	在	车轮	,

在我看来，它们就像一些装了轮子的巨大毛绒玩具。

[nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [bɜːrdz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

not	living	birds	walking	about	.
不是	活的	鸟类	步行	关于	.

不是活生生的鸟在走动。

[mɑːrk][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] ,

Marc	did	not	seem	to	notice	them	,
马克	做过	不是	似乎	到	注意	他们	,

马克似乎没有注意到他们。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [toʊld] [ˈeniwʌn] [ðə; ði] [dred] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɜːkɪz] ;

and	I	never	told	anyone	the	dread	I	had	of	those	turkeys	;
和	我	绝不	讲述	任何人	这	恐惧	我	有	的	那些	火鸡	;

我从未告诉任何人我对那些火鸡的恐惧；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [aɪ] [ʃræŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [briːðd] [ʌnˈtɪl]

but	when	they	came	near	I	shrank	into	a	corner	,	and	scarcely	breathed	until
但	什么时候	他们	来了	靠近	我	缩小	进入	一个	角落	,	和	几乎	呼吸	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

they	had	passed	.
他们	有	通过了	.

但当他们靠近时，我便躲到角落里，几乎屏住呼吸，直到他们过去。

[ðə; ði][pɪgz] , [tuː] , [ˈtrʌbld] [ˌem ˈiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The	pigs	,	too	,	troubled	me	not	a	little	.
这	猪	,	也	,	麻烦	我	不是	一个	小的	.

猪也让我十分困扰。

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpæsɪŋ]

I	would	willingly	have	walked	a	good	distance	out	of	my	way	to	avoid	passing
我	会	心甘情愿	有	步行	一个	好的	距离	出去	的	我的	方式	到	避免	通过

[θruː] [ðə; ði] [kɑːps] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] .

through	the	copse	where	they	were	turned	out	.
通过	这	矮林	在哪里	他们	是	转向	出去	.

我宁愿绕远路，也不愿经过他们被赶出去的那片小树林。

[aɪ] [dɪsˈtrʌstid] [ðer; ðər] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd]

I	distrusted	their	squinting	little	eyes	,	which	appeared	so	full	of	deceit	and
我	不信任	他们的	眯眼	小的	眼睛	,	哪个	出现	所以	满的	的	欺骗	和

['mælɪs] ;

malice	;
恶意	;

我不信任他们那双眯缝着的小眼睛，那眼睛里似乎充满了欺骗和恶意；

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [smel] [ˌjuː ˈes] , ['sɪmpli]

and	I	hated	the	familiarity	with	which	they	came	up	to	smell	us	,	simply
和	我	憎恨	这	熟悉	和	哪个	他们	来了	向上	到	闻	我们	,	简单地

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ,

because	they	,
因为	他们	,

我讨厌他们那种熟悉的、凑过来嗅我们气味的方式，仅仅因为他们，

[laɪk] [ˌjuː ˈes] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

like	us	,	belonged	to	the	house	.
喜欢	我们	,	属于	到	这	房子	.

和我们一样，也属于这栋房子。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [bɪn]

I	remembered	on	these	occasions	all	sorts	of	terrible	tales	of	children	having	been
我	记得	在	这些	场合	全部	排序	的	糟糕的	故事	的	孩子们	拥有	到过

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][pɪgz] .

devoured	by	pigs	.
吞噬	经过	猪	.

每当这时，我都会想起各种各样可怕的故事，比如孩子被猪吃掉的情节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][mɑːrk] , [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['deɪndʒər] ,

But	the	coolness	and	confidence	of	Marc	,	in	all	times	of	apparent	danger	,
但	这	凉爽	和	信心	的	马克	,	在	全部	时代	的	明显	危险	,

但马克在所有看似危险的时刻都表现出的冷静和自信，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] .

in	a	little	while	reassured	me	.
在	一个	小的	尽管	放心	我	.

过了一会儿，这让我放心了。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] — ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] ['bɪtn] , [tɔːst] , [pekt] ,

Little	by	little	—	seeing	that	I	was	neither	bitten	,	tossed	,	pecked	,
小的	经过	小的	—	看到	那	我	曾是	两者都不	被咬	,	抛掷	,	啄食	,

渐渐地——见我既没有被咬，也没有被抛来抛去，更没有被啄过，

[nɔːr] [dɪ'vaʊəd] — [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

nor	devoured	—	I	became	accustomed	to	all	the	objects	which	at	first	caused	me
也不	吞噬	—	我	成为	习惯	到	全部	这	对象	哪个	在	第一的	导致	我

[soʊ] [mʌtʃ] ['terər] .

so	much	terror	.
所以	很多	恐怖	.

既不吞噬，我也习惯了起初让我感到恐惧的一切事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	is	true	I	did	not	go	in	search	of	them	,
它	是	真的	我	做过	不是	去	在	搜索	的	他们	,

我确实没有主动去找他们。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][flai][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['duːɪŋ] .

but	I	did	not	fly	from	them	,	as	I	began	by	doing	.
但	我	做过	不是	飞	从	他们	,	作为	我	开始	经过	正在做	.

但我没有像一开始那样逃离他们。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ju(ː)'lisiːz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

ULYSSES	MAKES	HIS	APPEARANCE	.
尤利西斯	制作	他的	外貌	.

尤利西斯登场了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [lɑːʃ] ,

The	day	before	that	on	which	we	were	to	return	to	Loches	,
这	天	前	那	在	哪个	我们	是	到	返回	到	湖泊	,

在我们返回洛什的前一天，

[mɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] [roʊd] ,

Marc	and	I	went	on	to	one	of	the	terraces	which	overlooked	the	road	,
马克	和	我	去	在	到	一	的	这	露台	哪个	被忽视的	这	路	,

我和马克走到其中一个可以俯瞰马路的露台上，

[tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

to	shoot	our	bows	and	arrows	.
到	射击	我们的	弓	和	箭头	.

去射箭。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɑːrk] [kraɪd] [aʊt] , " ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

All	of	a	sudden	Marc	cried	out	,	"	Hollo	!
全部	的	一个	突然	马克	哭	出去	,	"	你好	!

突然，马克大喊道："你好！"

[hɪəz] [ju(ː)'lisiːz] !

here's	Ulysses	!
这里是	尤利西斯	!

尤利西斯来了!

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndər] ?

what	does	he	come	for	,	I	wonder	?
什么	做	他	来	为了	,	我	想知道	?

我想知道他来这里是为了什么?

" [ju(ː)'lisiːz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [lɑːʃ] .

"	Ulysses	was	one	of	the	gendarmes	belonging	to	the	brigade	at	Loches	.
"	尤利西斯	曾是	一	的	这	宪兵	属于	到	这	旅	在	湖泊	.

"尤利西斯是洛什旅的一名宪兵。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] : [ju(ː)'lisiːz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ][hɑːrd]['gæləp] .

I	was	leaning	on	the	railing	:	Ulysses	came	up	to	us	at	a	hard	gallop	.
我	曾是	倾斜	在	这	栏杆	:	尤利西斯	来了	向上	到	我们	在	一个	难的	驰骋	.

我倚在栏杆上，尤利西斯飞奔而来。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! [ju(ː)'lisiːz] , [haʊ] [-] [duː] ? " [kraɪd] [mɑːrk] .

"	Hollo	!	Ulysses	,	how	d'ye	do	?	"	cried	Marc	.
"	你好	!	尤利西斯	,	如何	染料	做	?	"	哭	马克	.

"喂！尤利西斯，你好吗？"马克喊道。

[ju(ː)'lisiːz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Ulysses	raised	his	head	,	looked	at	us	,	and	nodded	.
尤利西斯	提高	他的	头	,	看起来	在	我们	,	和	点头	.

尤利西斯抬起头，看了看我们，点了点头。

" [ɪz][jʊr; jər]['pɑːpə][æt; ət] [hoʊm] ?

"	Is	your	papa	at	home	?
"	是	你的	爸爸	在	家	?

你爸爸在家吗?

" [hiː; hi] [æskt] [mɑːrk] .

"	he	asked	Marc	.
"	他	问	马克	.

"他问马克。"

" [jes] , " ['ænsər] [mɑːrk] , " [hiː; hi][ɪz] .

"	Yes	,	"	answered	Marc	,	"	he	is	.
"	是的	,	"	回答	马克	,	"	他	是	.

"是的，"马克回答说，"他是。"

" [ɔːf] [went] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ,

"	Off	went	the	gendarme	at	a	trot	,
"	离开	去	这	宪兵	在	一个	小跑	,

"宪兵小跑着离开了。"

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [greɪt]

and	in	another	minute	we	saw	him	turn	to	the	left	and	enter	the	great
和	在	其他	分钟	我们	锯	他	转动	到	这	左边	和	进入	这	伟大的

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][bwɑ:] - ['klɛr] .

gate	of	the	courtyard	of	Bois	-	Clair	.
门	的	这	庭院	的	布伊斯	-	克莱尔	.

又过了一会儿，我们看到他向左转，进入了布瓦克莱尔庭院的大门。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['jeloʊ] ['leðər]

When	he	turned	to	leave	us	I	noticed	that	he	carried	a	small	yellow	leather
什么时候	他	转向	到	离开	我们	我	注意到	那	他	携带	一个	小的	黄色的	皮革

[bæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

bag	at	his	back	.
包	在	他的	后退	.

他转身离开时，我注意到他背上背着一个黄色小皮包。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [trɔtid] .

I	watched	it	jumping	up	and	down	as	the	horse	trotted	.
我	观看	它	跳	向上	和	向下	作为	这	马	小跑	.

我看到它随着马儿小跑而上下跳动。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bæg] [kən'teɪnd] !

if	I	had	only	known	what	that	little	yellow	bag	contained	!
如果	我	有	仅有的	已知	什么	那	小的	黄色的	包	包含	!

如果我早知道那个黄色小袋子里装的是什么就好了!

[fræn'swɑ:] [su:n] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['redi] .

François	soon	came	out	to	tell	us	that	luncheon	was	ready	.
弗朗索瓦	很快	来了	出去	到	告诉	我们	那	午餐	曾是	准备好	.

弗朗索瓦很快出来告诉我们午餐准备好了。

[wen] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] - [hɔ:rs] [taɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]

When	we	entered	the	courtyard	we	saw	the	gendarme's	horse	tied	to	one	of
什么时候	我们	进入	这	庭院	我们	锯	这	-	马	系	到	一	的

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:z] .

the	chestnut	trees	.
这	板栗	树木	.

我们进入院子时，看到宪兵的马拴在一棵栗树上。

[ðə; ði] [flaɪz] [wɜ:r; wər] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	flies	were	tormenting	him	;	he	kept	shaking	his	head	,
这	苍蝇	是	折磨	他	;	他	保留	摇晃	他的	头	,

苍蝇烦扰着他，他不停地摇头。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [trə'mendəs] [kɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['aɪərn] - [ʃɑ:d] [fi:t] .

and	giving	tremendous	kicks	with	his	great	iron	-	shod	feet	.
和	给予	巨大的	踢	和	他的	伟大的	铁	-	鞋子	脚	.

他用那双铁蹄踢出惊人的力量。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

As	we	passed	him	he	was	frightened	,	and	started	,	making	a
作为	我们	通过了	他	他	曾是	害怕	,	和	开始	,	制作	一个

[trə'mendəs] ['klætər] .

tremendous	clatter	.
巨大的	哒	.

我们经过他身边时，他吓了一跳，猛地一惊，发出巨大的声响。

[ɔːf] [aɪ][ræn] .
Off I ran .
离开 我 跑 .

我拔腿就跑。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ju(ː)'lisiːz][æt; ət] ['teɪbl] ['hævɪŋ] ['dɪnər] .
As I passed the kitchen window , I saw Ulysses at table having dinner .
作为 我 通过了 这 厨房 窗户 , 我 锯 尤利西斯 在 桌子 拥有 晚餐 .

我路过厨房窗户时，看到尤利西斯正在餐桌旁吃晚饭。

[æt; ət] ['lʌntʃən] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [bəuθ] [siːmd] [mʌtʃ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] ;
At luncheon Mr . and Mrs . Sublaine both seemed much pre - occupied ;
在 午餐 先生 . 和 太太 . - 两个都 似乎 很多 预 - 占领 ;

午餐时，苏布莱恩夫妇似乎都心事重重；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
every now and then they spoke together in a low tone of voice .
每一个 现在 和 然后 他们 辐 一起 在 一个 低的 语气 的 嗓音 .

他们时不时低声交谈几句。

['æftər] ['lʌntʃən] [ju(ː)'lisiːz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
After luncheon Ulysses came into the room ,
后 午餐 尤利西斯 来了 进入 这 房间 ,

午饭后，尤利西斯走进了房间。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and then Mr . Sublaine told him he should " start to - night instead of
和 然后 先生 . - 讲述 他 他 应该 " 开始 到 - 夜晚 反而 的
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

然后苏布莱恩先生告诉他，他应该“今晚就开始，而不是明天”。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][mɑːrk][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
" I looked at Marc with surprise , and I saw , by the expression of his face
" 我 看起来 在 马克 和 惊喜 , 和 我 锯 , 经过 这 表达 的 他的 脸
,
,
,

我惊讶地看着马克，从他的表情中，我看到

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][maɪ'self] .
that he was as much astonished as myself .
那 他 曾是 作为 很多 惊讶 作为 我 .

他和我一样感到惊讶。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['mɪsɪz] . - [toʊld][juː 'es][tuː; tə] [meɪk]
As we were leaving the dining - room Mrs . Sublaine told us to make
作为 我们 是 离开 这 用餐 - 房间 太太 . - 讲述 我们 到 制作
['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] ,
our little arrangements in the way of packing ,
我们的 小的 安排 在 这 方式 的 包装 ,

离开餐厅时，苏布莱恩太太告诉我们收拾行李之类的事情做好安排。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [bwɑː] - ['klɛr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and so on , for that we were going to leave Bois - Clair that evening .
和 所以 在 , 为了 那 我们 是 去 到 离开 布伊斯 - 克莱尔 那 晚上 .

就这样，那天晚上我们打算离开布瓦克莱尔。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [tel] [juː 'es] [waɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
She did not tell us why , but returned to talk to Mr . Sublaine .
她 做过 不是 告诉 我们 为什么 , 但 返回 到 讲话 到 先生 . - .

她没有告诉我们原因，而是回去和苏布莱恩先生谈话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [lɑːʃ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

We	were	back	again	at	Loches	at	eight	o'clock	that	night	.
我们	是	后退	再次	在	湖泊	在	八	点钟	那	夜晚	.

当晚八点，我们又回到了洛什。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[sæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

SAD	NEWS	FOR	ME	.
伤心	消息	为了	我	.

对我来说，这是个坏消息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɑːrk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

The	next	day	Marc	came	to	see	me	,
这	下一个	天	马克	来了	到	看	我	,

第二天，马克来看我了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɔː'liənz] .

and	told	me	that	his	father	was	going	to	Orleans	.
和	讲述	我	那	他的	父亲	曾是	去	到	奥尔良	.

他告诉我他父亲要去奥尔良。

[ðɪs] [nuːz] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['skersli] [nuː] [waɪ] .

This	news	distressed	me	,	I	scarcely	knew	why	.
这	消息	苦恼	我	,	我	几乎	知道	为什么	.

这条消息让我感到不安，我几乎不知道为什么。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

I	had	a	presentiment	that	something	terrible	would	follow	.
我	有	一个	预感	那	某物	糟糕的	会	跟随	.

我有一种不祥的预感，接下来会发生可怕的事情。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][bwɑː] - ['klɛr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [siːl] ,

I	had	seen	at	Bois	-	Clair	a	large	letter	with	a	red	seal	,
我	有	已见	在	布伊斯	-	克莱尔	一个	大的	信	和	一个	红色的	海豹	,

我在布瓦克莱尔见过一封盖着红色印章的大信，

[wɪtʃ] [leɪd] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . - [pleɪt] [æt; ət] ['lʌntʃən] .

which	laid	beside	Mr	.	Sublaine's	plate	at	luncheon	.
哪个	铺设	旁	先生	.	-	盘子	在	午餐	.

午餐时，它就放在萨布莱恩先生的餐盘旁边。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bæg] .

No	doubt	this	had	been	brought	by	the	gendarme	in	his	little	yellow	bag	.
不	怀疑	这	有	到过	带来	经过	这	宪兵	在	他的	小的	黄色的	包	.

毫无疑问，这是宪兵用他的小黄包带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [siːl] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

It	was	owing	to	that	letter	,	with	the	red	seal	,	that	we	had	returned
它	曾是	欠款	到	那	信	,	和	这	红色的	海豹	,	那	我们	有	返回

[tuː; tə] [lɑːʃ] ,

to	Loches	,
到	湖泊	,

正是因为那封盖着红印的信，我们才得以重返洛什。

['suːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

sooner	than	was	intended	.
很快	比	曾是	故意的	.

比预期的时间要早。

[ðɪs] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] :
This I felt quite sure of :
这 我 毛毡 相当 当然 的 :

这一点我非常确信：

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] [kɔ:zd] ['mɪstər] . - [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɔ:'liənz] .
and also that the same letter caused Mr . Sublaine to hurry off to Orleans .
和 还 那 这 相同的 信 导致 先生 . - 到 匆忙 离开 到 奥尔良 .

也是因为这封信，苏布莱恩先生匆匆赶往奥尔良。

[wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ?
What would come next ?
什么 会 来 下一个 ?

接下来会发生什么?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [tu:] [wel] ['faʊndɪd] .
my fears were but too well founded .
我的 恐惧 是 但 也 出色地 创立 .

我的担忧果然不无道理。

[ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rk] ,
The day but one following , when I went to play with Marc ,
这 天 但 一 下列的 , 什么时候 我 去 到 玩 和 马克 ,

第二天，我去和马克一起玩，

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [poʊst] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt]
he told me that his father was appointed to a higher post under government
他 讲述 我 那 他的 父亲 曾是 任命 到 一个 更高 邮政 在下面 政府
[æt; ət] [ɔ:'liənz] .
at Orleans .
在 奥尔良 .

他告诉我，他的父亲被任命到奥尔良政府担任更高职位。

[æz; əz] [mɑ:rk] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [sæd] .
As Marc told me this , he looked very sad .
作为 马克 讲述 我 这 , 他 看起来 非常 伤心 .

马克告诉我这件事的时候，他看起来很伤心。

[wen] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] .
When he told me , I could scarcely speak .
什么时候 他 讲述 我 , 我 可以 几乎 说话 .

他告诉我这件事时，我几乎说不出话来。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] ['oʊnli] ['ænsər] , " [ɑ:] !
I remember I only answered , " Ah !
我 记住 我 仅有的 回答 , " 啊 !

我记得我当时只回答说："啊！"

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:md] ['veri] ['stu:pɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [gri:vd] [aɪ]
" It must have seemed very stupid , but I am sure he saw how grieved I
" 它 必须 有 似乎 非常 愚蠢的 , 但 我 是 当然 他 锯 如何 伤心 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

"这在当时看来一定很愚蠢，但我确信他看出了我有多伤心。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

for	he	did	all	he	could	to	comfort	me	.
为了	他	做过	全部	他	可以	到	舒适	我	.

他尽其所能地安慰我。

[mɑːrks] ['perənts] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

Marc's	parents	were	only	to	go	at	the	beginning	of	October	,
马克的	父母	是	仅有的	到	去	在	这	开始	的	十月	,

马克的父母原定于十月初离开，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ,

so	there	was	still	a	little	time	for	us	to	be	together	,
所以	那里	曾是	仍然	一个	小的	时间	为了	我们	到	是	一起	,

所以我们还有一些时间在一起。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

but	I	only	seemed	to	suffer	more	in	consequence	.
但	我	仅有的	似乎	到	遭受	更多的	在	结果	.

但我似乎因此遭受了更大的痛苦。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [mɑːrk] ,

Each	time	I	saw	Marc	,
每个	时间	我	锯	马克	,

每次我见到马克，

[maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] .

my	heart	seemed	to	swell	with	pain	at	the	thought	of	our	parting	.
我的	心	似乎	到	膨胀	和	疼痛	在	这	想法	的	我们的	离别	.

想到即将离别，我的心就仿佛被痛苦攫住了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] !

I	was	miserable	!
我	曾是	悲惨的	!

我当时真是太痛苦了!

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

how	I	loved	him	!
如何	我	喜爱	他	!

我多么爱他啊!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

he	had	been	so	good	to	me	!
他	有	到过	所以	好的	到	我	!

他以前对我真好!

[haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

how	handsome	he	was	!
如何	英俊的	他	曾是	!

他真是太帅了!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] , [kaɪnd] [feɪs] , [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] !

should	I	lose	sight	of	that	good	,	kind	face	,	perhaps	for	ever	!
应该	我	失去	视线	的	那	好的	,	种类	脸	,	也许	为了	曾经	!

如果我永远失去了那张善良的脸庞!

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [raɪt] [tuː; tə]

He	tried	his	best	to	console	me	,	he	promised	that	he	would	often	write	to
他	尝试	他的	最好的	到	安慰	我	,	他	承诺	那	他	会	经常	写	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他尽力安慰我，并承诺会经常给我写信。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pæs] [tə'geðər] [æt; ət][bwɑː] -

and	talked	of	holidays	yet	to	come	that	we	would	pass	together	at	Bois	-
和	谈话	的	假期	然而	到	来	那	我们	会	经过	一起	在	布伊斯	-

['klɛr] :

Clair	:
克莱尔	:

我们还聊起了未来将在博伊斯克莱尔一起度过的假期：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] .

and	then	the	blow	was	struck	.
和	然后	这	吹	曾是	击	.

然后，那一击就发生了。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . — [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [kɔːld] - .

I	GO	TO	COLLEGE	.	—	A	PUPIL	CALLED	BORNIQUET	.
我	去	到	大学	.	—	一个	瞳孔	称为	-	.

我上大学。——一位名叫博尼凯特的学生。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , [mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [went]

On	Saturday	the	third	of	October	,	Marc	,	and	the	rest	of	his	family	went
在	周六	这	第三	的	十月	,	马克	,	和	这	休息	的	他的	家庭	去

[tuː; tə] [ɔː'liənz] .

to	Orleans	.
到	奥尔良	.

10月3日星期六，马克和他的家人去了奥尔良。

['sʌndeɪ] [aɪ] [spent] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

Sunday	I	spent	in	tears	,	and	on	Monday	my	father	took	me	to	college	.
星期日	我	花费	在	眼泪	,	和	在	周一	我的	父亲	采取	我	到	大学	.

星期天我哭了一整天，星期一父亲送我去大学。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [striːt] , [kɔːld] [pɑːnt] [striːt] .

The	way	to	the	college	was	through	a	very	long	street	,	called	Pont	Street	.
这	方式	到	这	大学	曾是	通过	一个	非常	长的	街道	,	称为	庞特	街道	.

通往学院的路是一条很长的街道，叫做庞特街。

[ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [aɪ] [rɪ'membər] ;

That	Monday	was	very	cold	,	I	remember	;
那	周一	曾是	非常	寒冷的	,	我	记住	;

我记得，那个星期一非常冷；

[æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [fɑːg] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [medəuz] [nɪr] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp]

an	autumnal	fog	came	up	from	the	meadows	near	and	seemed	to	creep
一个	秋季	多雾路段	来了	向上	从	这	草地	靠近	和	似乎	到	潜行者

['ɪntuː][maɪ] [boʊnz] ,

into	my	bones	,
进入	我的	骨头	,

秋日的雾气从附近的草地升起，仿佛渗入了我的骨髓。

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

and	I	trembled	in	every	limb	.
和	我	颤抖	在	每一个	肢	.

我浑身颤抖。

[æt; ət] ['evri] [step] [wiː; wi] [met] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,

At	every	step	we	met	college	boys	of	all	ages	,
在	每一个	步	我们	遇见	大学	男孩们	的	全部	年龄	,

我们每走一步都会遇到各个年龄段的大学生，

[huː] [wɜːr; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

who	were	loitering	along	in	the	same	direction	we	were	going	.
WHO	是	游荡	沿着	在	这	相同的	方向	我们	是	去	.

他们和我们一样，沿着同一个方向闲逛。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [gruːps]

They	called	to	one	another	from	a	distance	,	and	formed	into	different	groups
他们	称为	到	一	其他	从	一个	距离	,	和	形成	进入	不同的	团体

,

,

,

他们远远地互相呼喊，并分成不同的队伍。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [tʃæns] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

from	several	of	which	I	heard	chance	words	escaping	,
从	一些	的	哪个	我	听到	机会	字	逃脱	,

从其中几个地方，我听到零星的词语逸出。

[ɪn] [wɪtʃ] ['veri] [klɪr] [ə'luːʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg]

in	which	very	clear	allusions	were	made	to	a	new	boy	who	had	"	a	fine	big
在	哪个	非常	清除	暗示	是	制成	到	一个	新的	男生	WHO	有	"	一个	美好的	大的

[noʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

nose	of	his	own	.
鼻子	的	他的	自己的	.

其中非常明显地提到了一个新来的男孩，他"长着一个漂亮的大鼻子"。

" [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['entər] [skuːl] , ['sepəreitiŋ] ['ɪntuː]

"	Once	within	the	college	grounds	the	boys	prepared	to	enter	school	,	separating	into
"	一次	之内	这	大学	理由	这	男孩们	准备	到	进入	学校	,	分离	进入

[ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] .

their	different	classes	.
他们的	不同的	课程	.

"进入校园后，男生们准备进入教室，各自前往不同的班级。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [tuː; tə] [goʊ] ,

After	wandering	about	for	some	time	,	uncertain	where	to	go	,
后	漫游	关于	为了	一些	时间	,	不确定	在哪里	到	去	,

徘徊了一段时间后，不知该往哪里走，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

I	found	myself	in	the	middle	of	a	group	of	boys	which	opened	,	with	apparent
我	成立	我	在	这	中间	的	一个	团体	的	男孩们	哪个	打开	,	和	明显

[gʊd] ['neɪtʃər] ,

good	nature	,
好的	自然	,

我发现自己身处一群男孩之中，他们表面上看起来很友善，但实际上却并非如此。

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

to	let	me	join	them	,	and	then	closed	round	me	.
到	让	我	加入	他们	,	和	然后	关闭	圆形的	我	.

让我加入他们，然后把我围了起来。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

Once	**in**	**the**	**crowd**	**I**	**discovered**	**that**	**the**	**object**	**of**	**each**	**boy**	**seemed**	**to**	**be**	**to**
一次	在	这	人群	我	发现	那	这	目的	的	每个	男生	似乎	到	是	到

[pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [daʊn] ;

push	**his**	**neighbour**	**down**	**;**
推	他的	邻居	向下	;

进入人群后，我发现每个男孩的目的似乎都是要把旁边的男孩推倒在地；

[θriː] [taɪmz] [dɪd][aɪ] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] ,

three	**times**	**did**	**I**	**advance**	**with**	**the**	**rest**	**to**	**the**	**school**	**door**	**,**
三	时代	做过	我	进步	和	这	休息	到	这	学校	门	,

我曾三次和其他人一起走到校门口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

懦夫还是英雄？(Coward or Hero)
第4/5页

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði]

and	each	time	I	was	pushed	away	from	it	and	knocked	up	against	the
和	每个	时间	我	曾是	推动	离开	从	它	和	敲门	向上	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

而每次我都被推开，撞到墙上。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] ,

The	fourth	attempt	was	more	successful	,
这	第四	试图	曾是	更多的	成功的	,

第四次尝试更加成功。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɪntuː] [skuːl] , [wer] ,

I	was	lifted	off	my	legs	and	borne	with	the	crowd	into	school	,	where	,
我	曾是	抬起	离开	我的	腿	和	出生	和	这	人群	进入	学校	,	在哪里	,

我被人抬离双腿，随着人群被抬进了学校，在那里，

[hæf] [krʌʃt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

half	crushed	and	quite	out	of	breath	,
一半	碎	和	相当	出去	的	气息	,

几乎被压垮，而且气喘吁吁。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bentʃiz] .

I	managed	to	stumble	on	to	one	of	the	nearest	benches	.
我	管理	到	绊倒	在	到	一	的	这	最近的	长椅	.

我跌跌撞撞地走到最近的一张长椅旁。

[æz; əz] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [skuːl] - [bʊks] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsætʃəl] , [maɪ] [ˈneɪbər] [ˈdʒɒgd]

As	I	took	my	school	-	books	one	by	one	out	of	my	satchel	,	my	neighbour	jogged
作为	我	采取	我的	学校	-	图书	一	经过	一	出去	的	我的	书包	,	我的	邻居	慢跑

[maɪ] [ˈelboʊ] ,

my	elbow	,
我的	弯头	,

当我一本接一本地从书包里拿出课本时，邻居轻轻地碰了碰我的胳膊肘。

[ænd; ənd] [soʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜːrnli] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

and	so	threw	them	down	;	and	the	professor	,	looking	sternly	at	me	,
和	所以	扔	他们	向下	;	和	这	教授	,	寻找	严厉地	在	我	,

于是便把它们扔了下来；教授严厉地看着我，

[ˈbɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] “ [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

begged	that	I	would	not	“	make	so	much	noise	.
乞求	那	我	会	不是	“	制作	所以	很多	噪音	.

恳求我不要“制造这么大的噪音”。

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [maɪn] [ˈveri]

”	He	asked	the	names	of	all	the	pupils	,	and	made	me	repeat	mine	very
”	他	问	这	姓名	的	全部	这	学生	,	和	制成	我	重复	矿	非常

[ˈkerfəli] .

carefully	.
小心	.

“他问了所有学生的名字，还让我非常仔细地重复我的名字。”

“ [raɪt] [æn; ən]['eksərsaɪz] !
“ Write an exercise !
” 写 一个 锻炼 !

“写一个练习题！”

” [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
” said he at last .
” 说 他 在 最后的 .

“他最后说道。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [plʌndʒd] [maɪ][pen]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — ['sɜːrt(ə)nli]
Just as I plunged my pen into the inkstand and brought it out — certainly
只是 作为 我 暴跌 我的 笔 进入 这 墨水台 和 带来 它 出去 — 当然
['ræðər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ɪŋk] — [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
rather too full of ink — a neighbour who was watching me ,
相当 也 满的 的 墨水 — 一个 邻居 WHO 曾是 观看 我 ,

正当我把钢笔插进墨水瓶里，然后拿出来——墨水肯定太多了——一个正在看着我的邻居

[geɪv] [maɪ] ['elboʊ] [ə'nʌðər] [dʒɑːg] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [soʊ] [wel] ,
gave my elbow another jog , and calculated the effect so well ,
给予 我的 弯头 其他 慢跑 , 和 计算 这 影响 所以 出色地 ,

我又活动了一下手肘，并且非常准确地计算出了效果。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][pen][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] ['kɑːlər][ʌv; əv][wʌn]
that the contents of the pen were shot all over the clean white collar of one
那 这 内容 的 这 笔 是 射击 全部 超过 这 干净的 白色的 衣领 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] ,
of the smaller boys ,
的 这 较小的 男孩们 ,

笔里的墨水溅到了其中一个小男孩干净的白色衣领上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['feloʊ] , [huː] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .
a little red - headed fellow , who turned round to me in a fury .
一个 小的 红色的 - 标题 同伴 , WHO 转向 圆形的 到 我 在 一个 愤怒 .

一个红头发的小家伙，怒气冲冲地转过身来看着我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
I tried to explain how the misfortune occurred , the professor was very angry ,
我 尝试 到 解释 如何 这 不幸 发生 , 这 教授 曾是 非常 生气的 ,

我试图解释不幸事件的经过，教授非常生气。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and I made myself as small as possible .
和 我 制成 我 作为 小的 作为 可能的 .

我尽可能地缩小了自己的体积。

[ðə; ði]['eksərsaɪz]['oʊvər] , [ðə; ði] [prə'fesər] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['kwestʃən]
The exercise over , the professor proceeded to question us , that is , to question
这 锻炼 超过 , 这 教授 继续 到 问题 我们 , 那 是 , 到 问题
[ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)lz] .
the new pupils .
这 新的 学生 .

练习结束后，教授开始提问我们，也就是提问新来的学生。

“ - ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [stænd] [ʌp] .
“ Borniquet ! ” said he , “ stand up .
” - ! ” 说 他 , ” 站立 向上 .

“博尼奎特！”他说，“站起来。”

” - [dɪd][nɑːt] [muːv] .
” Borniquet did not move .
” - 做过 不是 移动 .

博尼奎特一动不动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ,

The	boys	looked	at	one	another	with	surprise	and	began	whispering	,
这	男孩们	看起来	在	一	其他	和	惊喜	和	开始	耳语	,

男孩们惊讶地对视了一眼，然后开始窃窃私语。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] [neɪmd] - [tu:; tə] [raɪz] .

the	professor	a	second	time	ordered	the	pupil	named	Borniquet	to	rise	.
这	教授	一个	第二	时间	订购	这	瞳孔	命名	-	到	上升	.

教授第二次命令名叫博尼凯特的学生站起来。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , - [meɪd] [noʊ] [saɪn] :

Strange	to	say	,	Borniquet	made	no	sign	:
奇怪的	到	说	,	-	制成	不	符号	:

奇怪的是，博尼奎特没有做出任何表示：

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ;

this	time	there	was	a	regular	murmur	of	surprise	among	the	pupils	;
这	时间	那里	曾是	一个	常规的	低语	的	惊喜	之中	这	学生	;

这一次，学生们中响起了一阵阵惊讶的低语；

[ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	professor	became	red	with	indignation	.
这	教授	成为	红色的	和	愤慨	.

教授气得满脸通红。

[aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'weitid] [ðə; ði] ['lʌkləs]

I	trembled	at	the	bare	idea	of	the	terrible	punishment	that	awaited	the	luckless
我	颤抖	在	这	裸	主意	的	这	糟糕的	惩罚	那	等待中	这	倒霉的

- ;

Borniquet	;
-	;

光是想到不幸的博尼凯特将要遭受的可怕惩罚，我就不寒而栗；

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

I	would	not	have	been	in	his	place	for	something	.
我	会	不是	有	到过	在	他的	地方	为了	某物	.

我绝不会因为某些事而站在他的位置上。

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][ʌp] , - ! ” [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

“	I	desire	you	to	stand	up	,	Borniquet	!	”	cried	the	professor	,	turning	to	the	right
“	我	欲望	你	到	站立	向上	,	-	!	”	哭	这	教授	,	转弯	到	这	正确的

,

,
,

“博尼奎特，请你站起来！”教授喊道，同时转向右边。

— [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

—	just	where	I	was	.
—	只是	在哪里	我	曾是	.

——就在我当时所在的地方。

[aɪ] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ;

I	looked	now	at	the	boys	on	each	side	of	me	with	great	curiosity	;
我	看起来	现在	在	这	男孩们	在	每个	边	的	我	和	伟大的	好奇心	;

我好奇地打量着我两边的男孩们；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θɔ:t] [aɪ] .

it	must	be	one	of	them	,	thought	I	.
它	必须	是	一	的	他们	,	想法	我	.

“肯定是其中一个，”我想。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'gen] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [raɪt] [ɪn][maɪ]
“ **But** **you** **,** **you** **,** **you** **!** **”** **cried** **the** **professor** **again** **,** **pointing** **his** **finger** **right** **in** **my**
” 但 你 , 你 , 你 ! ” 哭 这 教授 再次 , 指向 他的 手指 正确的 在 我的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

“可是你，你，你！”教授再次喊道，手指直指我的方向。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I **turned** **round** **and** **looked** **behind** **me** **.**
我 转向 圆形的 和 看起来 在后面 我 .

我转过身，向后看去。

[wer] [wʌz; wəz] - ?
Where **was** **Borniquet** **?**
在哪里 曾是 - ?

博尼奎特在哪里?

[ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [naʊ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
The **whole** **class** **now** **burst** **out** **laughing** **.**
这 所有的 班级 现在 爆裂 出去 笑 .

全班同学哄堂大笑。

“ [juː; jʊ] , [ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [bentʃ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] , [naʊ] [kwaɪt] ['luːzɪŋ]
“ **You** **,** **the** **third** **boy** **on** **the** **second** **bench** **!** **”** **cried** **the** **professor** **,** **now** **quite** **losing**
” 你 , 这 第三 男生 在 这 第二 长椅 ! ” 哭 这 教授 , 现在 相当 输
['peɪʃ(ə)ns] .
patience **.**
耐心 .

“你，第二排第三个男生！”教授喊道，他现在已经完全失去了耐心。

[ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [bentʃ] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] .
The **third** **boy** **on** **the** **second** **bench** **was** **me** **.**
这 第三 男生 在 这 第二 长椅 曾是 我 .

第二排长椅上的第三个男孩就是我。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nɪr] [ˌem 'iː] [sed] , “ [get] [ʌp] !
The **boys** **near** **me** **said** **,** **“** **Get** **up** **!**
这 男孩们 靠近 我 说 , ” 得到 向上 !

我旁边的男孩们说：“起来！”

[get] [ʌp] !
get **up** **!**
得到 向上 !

起床!

” [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [mis'teik] ['sʌmwer] , [aɪ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
” **As** **there** **was** **certainly** **some** **mistake** **somewhere** **,** **I** **still** **hesitated** **,**
” 作为 那里 曾是 当然 一些 错误 某处 , 我 仍然 犹豫了一下 ,

“因为肯定在某个环节出了错，所以我还是犹豫了。”

[wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [pʊʃ] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] ,
when **I** **felt** **a** **sudden** **and** **violent** **push** **,** **which** **came** **from** **I** **knew** **not** **where** **,**
什么时候 我 毛毡 一个 突然 和 暴力 推 , 哪个 来了 从 我 知道 不是 在哪里 ,

我突然感到一股猛烈的推力，但我不知道这股力量来自哪里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][legz] .
and **I** **was** **on** **my** **legs** **.**
和 我 曾是 在 我的 腿 .

我当时站着。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

I	looked	at	the	professor	,	feeling	very	foolish	.
我	看起来	在	这	教授	,	感觉	非常	愚蠢	.

我看着教授，觉得自己很愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [mæn] :

He	was	a	worthy	man	:
他	曾是	一个	值得	男人	:

他是一位值得尊敬的人：

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['pjuːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi]

thinking	he	had	a	very	stupid	and	nervous	pupil	before	him	he
思维	他	有	一个	非常	愚蠢的	和	紧张的	瞳孔	前	他	他

['kwestʃənd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ,

questioned	me	in	a	kind	,
被质问	我	在	一个	种类	,

他以为面前站着一个又笨又紧张的学生，于是用一种温和的语气问我：

['dʒent(ə)l] [toʊn] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] .

gentle	tone	to	encourage	me	.
温和的	语气	到	鼓励	我	.

用温柔的语气鼓励我。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .

Presently	he	stooped	over	his	desk	,	and	then	looked	up	quite	surprised	.
目前	他	弯腰	超过	他的	桌子	,	和	然后	看起来	向上	相当	惊讶	.

他随即俯身趴在桌子上，然后抬起头，一脸惊讶。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [siː] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,

“	But	,	I	see	,	”	cried	he	,
“	但	,	我	看	,	”	哭	他	,

“但是，我明白了，”他喊道，

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði][lɪst] !

“	that	there	is	no	pupil	of	the	name	of	Borniquet	on	the	list	!
“	那	那里	是	不	瞳孔	的	这	姓名	的	-	在	这	列表	!

“名单上没有名叫博尼奎特的学生！”

[waɪ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

Why	what	is	your	name	?	”
为什么	什么	是	你的	姓名	?	”

为什么？你叫什么名字？

“ - , ” [aɪ] [sed] .

“	Bicquerot	,	”	I	said	.
“	-	,	”	我	说	.

“比克罗，”我说。

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

He	tapped	his	forehead	and	declared	that	he	had	made	a	slip	of	the
他	轻敲	他的	前额	和	声明	那	他	有	制成	一个	滑	的	这

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他拍了拍额头，说自己刚才说错话了。

“ [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɔɪz]

“	That	might	happen	to	any	one	,	”	he	remarked	,	turning	towards	the	laughing	boys
“	那	可能	发生	到	任何	一	,	”	他	评论	,	转弯	向	这	笑	男孩们

.

:
.

“这种事可能发生在任何人身上，”他一边说着，一边转向正在大笑的男孩们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]

But	it	was	a	curious	thing	that	he	should	have	made	the	mistake	in	the
但	它	曾是	一个	好奇的	事物	那	他	应该	有	制成	这	错误	在	这

[neɪm] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

name	so	many	times	.
姓名	所以	许多	时代	.

但奇怪的是，他竟然多次把名字拼错。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] .

His	tongue	had	a	strange	way	of	slipping	.
他的	舌头	有	一个	奇怪的	方式	的	滑倒	.

他的舌头总是莫名其妙地滑落。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] ,

During	the	whole	year	I	was	called	by	the	two	names	,
期间	这	所有的	年	我	曾是	称为	经过	这	二	姓名	,

整整一年里，我都被人用这两个名字称呼过。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] - , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] - .

and	had	to	answer	sometimes	to	Borniquet	,	sometimes	to	Bicquerot	.
和	有	到	回答	有时	到	-	,	有时	到	-	.

有时要向博尼凯特汇报，有时要向比克罗汇报。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz] [prɪ'fɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [rɔːŋ] [neɪm] - .

And	naturally	my	schoolfellows	preferred	calling	me	by	my	wrong	name	Borniquet	.
和	自然	我的	同学们	首选	呼叫	我	经过	我的	错误的	姓名	-	.

当然，我的同学们更喜欢叫我错误的名字博尼凯特。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[maɪ] [noʊz] [stɪl] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

MY	NOSE	STILL	TROUBLES	ME	.
我的	鼻子	仍然	麻烦	我	.

我的鼻子仍然困扰着我。

[ə; eɪ] ['kɜːrli] ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [tɜːrnd]

A	curly	headed	little	boy	,	with	eyes	sparkling	with	malice	,	and	a	tiny	turned
一个	卷曲	标题	小的	男生	,	和	眼睛	闪闪发光	和	恶意	,	和	一个	微小的	转向

- [ʌp] [noʊz] ,

-	up	nose	,
-	向上	鼻子	,

一个卷发小男孩，眼神闪烁着恶意，鼻子小巧而翘起。

[keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : “ [dəunt][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

came	close	up	to	me	and	said	:	“	Don't	you	intend	to	give	it	back	to	me
来了	关闭	向上	到	我	和	说	:	“	不	你	打算	到	给	它	后退	到	我

? ”

?	”
?	”

他走近我，问道：“你不打算还给我吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

” [aɪ] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	I	asked	in	surprise	.
”	我	问	在	惊喜	.

我惊讶地问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ðæn; ðən]['evər] .

“	You	know	very	well	,	”	he	answered	,	looking	more	impertinent	than	ever	.
”	你	知道	非常	出色地	,	”	他	回答	,	寻找	更多的	无礼	比	曾经	.

“你很清楚，”他回答道，语气比以往任何时候都更加傲慢无礼。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] .

“	But	I	assure	you	I	do	not	,	”	replied	I	.
”	但	我	保证	你	我	做	不是	,	”	回复	我	.

“但我向你保证，我没有，”我回答道。

“ [maɪ][noʊz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [ʃer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ,

“	My	nose	;	you	know	you	have	taken	my	share	as	well	as	your	own	,
”	我的	鼻子	;	你	知道	你	有	已采取	我的	分享	作为	出色地	作为	你的	自己的	,

“我的鼻子；你知道你不仅拿走了你自己的那份，也拿走了我的那份，

[ænd; ənd] [its] ['veri] ['næsti][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tʃaɪld] .

and	it's	very	nasty	of	you	,	”	said	this	disagreeable	child	.
和	它是	非常	可恶的	的	你	,	”	说	这	令人不快的	孩子	.

“你真讨厌！”这个令人讨厌的孩子说道。

[aɪ] ['rednd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	reddened	and	turned	away	from	him	.
我	发红	和	转向	离开	从	他	.

我脸红了，转过身去不看他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][maɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz]

The	boy	on	the	other	side	of	me	seized	the	opportunity	of	my	turning	towards
这	男生	在	这	其他	边	的	我	查获	这	机会	的	我的	转弯	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我转身面向他时，坐在我另一边的男孩抓住了这个机会。

[tuː; tə] [seɪ] : “ [maɪ]['lɪt(ə)l] - . ”

to	say	:	“	My	little	Borniquet	.	”
到	说	:	“	我的	小的	-	.	”

说：“我的小博尼奎特。”

“ [nɑːt] - [bʌt; bət] - !

“	Not	Borniquet	but	Bicquerot	!
”	不是	-	但	-	!

“不是博尔尼凯，而是比克罗！”

” [aɪ] [kə'rektɪd] .

”	I	corrected	.
”	我	已更正	.

我已纠正。

“ [ɑː] , [ðæts] [truː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	Ah	,	that's	true	,	”	he	went	on	.
”	啊	,	那就是	真的	,	”	他	去	在	.

“啊，没错，”他接着说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ?

“	But	,	my	little	Borniquet	,	tell	me	,	what	is	it	made	of	?
”	但	,	我的	小的	-	,	告诉	我	,	什么	是	它	制成	的	?

“但是，我的小博尼奎特，告诉我，它是由什么制成的呢？”

” [aɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][maɪ] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

”	I	guessed	that	he	alluded	to	my	nose	,	and	I	shrugged	my	shoulders	.
”	我	猜对了	那	他	暗示	到	我的	鼻子	,	和	我	耸了耸肩	我的	肩膀	.

我猜他是在暗示我的鼻子，于是我耸了耸肩。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊz] ,

“	He	has	a	false	nose	,
”	他	有	一个	错误的	鼻子	,

“他戴着假鼻子，

” [sed] [maɪ] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evriwʌn] [tuː; tə] [hɪr] ,

”	said	my	interlocutor	in	a	voice	loud	enough	for	nearly	everyone	to	hear	,
”	说	我的	对话者	在	一个	嗓音	大声	足够的	为了	几乎	每个人	到	听到	,

“我的对话者用几乎所有人都能听到的声音说道，”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [peɪst] - [bɔːrd] !

“	and	he	won't	tell	me	if	it	is	made	of	paste	-	board	!
”	和	他	惯于	告诉	我	如果	它	是	制成	的	粘贴	-	木板	!

“他也不肯告诉我它是不是用硬纸板做的！”

” [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [dʒɔɪnd][ɪn]

”	All	the	boys	near	us	began	to	laugh	,	and	presently	the	whole	class	joined	in
”	全部	这	男孩们	靠近	我们	开始	到	笑	,	和	目前	这	所有的	班级	加入	在

[ðə; ði][hɪ'lærəti] :

the	hilarity	:
这	欢闹	:

“我们周围的男生都笑了起来，很快全班同学都加入了哄堂大笑的行列：

['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [noʊz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pɑːpjələr][soʊ] ['kwɪkli] .

never	had	an	unfortunate	nose	become	so	popular	so	quickly	.
绝不	有	一个	不幸	鼻子	变得	所以	受欢迎的	所以	迅速地	.

从来没有哪个鼻子因为长相不佳而如此迅速地走红。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][dʒoʊks][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt] [maɪ] ['lʌkləs] [noʊz] .

All	sorts	of	jokes	were	made	about	my	luckless	nose	.
全部	排序	的	笑话	是	制成	关于	我的	倒霉的	鼻子	.

人们都拿我那倒霉的鼻子开各种玩笑。

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər] [sent] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪti] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]

Little	pieces	of	paper	were	sent	round	with	witty	and	unpleasant	allusions	to
小的	件	的	纸	是	发送	圆形的	和	机智	和	令人不快的	暗示	到

[maɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] .

my	prominent	feature	.
我的	著名的	特征	.

一些小纸条被四处散发，上面写着诙谐而又令人不快的关于我显著特征的影射。

[ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] [geɪnd] [greɪt] [ə'plɔːz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

A	future	caricaturist	gained	great	applause	by	making	a	sketch	representing
一个	未来	漫画家	获得	伟大的	掌声	经过	制作	一个	草图	代表

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - [drest] [æz; əz][æn; ən]['ækrəbæt] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] ,

the	pupil	Borniquet	dressed	as	an	acrobat	beating	a	drum	,
这	瞳孔	-	穿着	作为	一个	杂技演员	殴打	一个	鼓	,

一位未来的漫画家创作了一幅素描，将学生博尼凯特描绘成一个打着鼓的杂技演员，并以此赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'piːz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [noʊz] .

and	suspended	from	the	trapeze	by	his	monstrous	nose	.
和	暂停	从	这	空中飞人	经过	他的	滔天	鼻子	.

他被自己巨大的鼻子吊在空中飞人吊架上。

[ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [noʊz] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] ['evri] [aɪ] [tuː; tə] [maɪn] ,

The	least	reference	made	to	any	nose	instantly	attracted	every	eye	to	mine	,
这	至少	参考	制成	到	任何	鼻子	即刻	吸引	每一个	眼睛	到	矿	,

任何人的鼻子只要稍稍被提及，所有人的目光都会立刻被我的鼻子吸引过去。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [klæs] [ɔːf] ['ɪntuː] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	sent	the	class	off	into	roars	of	laughter	.
和	发送	这	班级	离开	进入	咆哮	的	笑声	.

引得全班哄堂大笑。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] !
What a beginning to my college life !
什么 一个 开始 到 我的 大学 生活 !

我的大学生活真是个美好的开始!

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ɪf] [mɑːrk][hæd; həd][bʌt; bət][nɑːt] [left] [ˌem 'iː] ,
I said to myself over and over again , If Marc had but not left me ,
我 说 到 我 超过 和 超过 再次 , 如果 马克 有 但 不是 左边 我 ,

我一遍又一遍地对自己说，如果马克没有离开我，

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .
all this would never have happened .
全部 这 会 绝不 有 发生 .

这一切原本都不会发生。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

“ ['eɪzɔːr] ! ['eɪzɔːr] !
“ AZOR ! AZOR !
” 亚速尔 ! 亚速尔 !

“阿佐尔！阿佐尔！”

” [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [slɪp] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” When school was over I made up my mind that I would slip quietly out of the
” 什么时候 学校 曾是 超过 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 滑 悄悄 出去 的 这
['kɑːlɪdʒ] [geɪts] ,
college gates ,
大学 大门 ,

“放学后，我决定悄悄溜出学校大门。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [rʌn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] .
and making my escape , run home as fast as my legs could carry me .
和 制作 我的 逃脱 , 跑步 家 作为 快速地 作为 我的 腿 可以 携带 我 .

然后我逃了出来，拼尽全力跑回家。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
Unfortunately I did not succeed in doing this .
很遗憾 我 做过 不是 成功 在 正在做 这 .

很遗憾，我没能成功做到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['sevrəl] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn]
In the playground I had to pass several boys who were collected together in
在 这 操场 我 有 到 经过 一些 男孩们 WHO 是 集 一起 在
[gruːps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .
groups before they went home .
团体 前 他们 去 家 .

在操场上，我不得不经过几个男孩，他们三五成群地聚在一起准备回家。

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] — [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː] —
I blush to acknowledge that one of these boys — quite a little fellow too —
我 脸红 到 承认 那 一 的 这些 男孩们 — 相当 一个 小的 同伴 也 —
[plaːntid] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ]
planted himself resolutely in front of me and prevented me from passing
已种植 他自己 坚决地 在 正面 的 我 和 阻止 我 从 通过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我不好意思承认，这些男孩中有一个——一个子还很小——坚定地挡在我面前，不让我过去。

['æftər] ['stændɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd]

After	standing	so	for	a	second	he	suddenly	seized	me	by	the	nose	and
后	常设	所以	为了	一个	第二	他	突然	查获	我	经过	这	鼻子	和

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .

pulled	it	till	I	cried	out	.
拉	它	直到	我	哭	出去	.

他站了一会儿，突然抓住我的鼻子用力拉，直到我叫出声来。

“ [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [hiː; hi][hæz; həz] [in'sʌltid] [juː; jʊ] ,

“	Knock	him	down	,	he	has	insulted	you	,
“	敲	他	向下	,	他	有	受辱	你	,

“把他打倒在地，他侮辱了你！”

” [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

”	cried	out	a	boy	noted	for	his	love	of	fighting	.
”	哭	出去	一个	男生	著名的	为了	他的	爱	的	斗争	.

“一个以好斗著称的男孩喊道。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] ['stuːpɪd][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] : [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

I	looked	at	him	,	feeling	stupid	and	uncertain	what	to	do	:	he	turned	away
我	看起来	在	他	,	感觉	愚蠢的	和	不确定	什么	到	做	:	他	转向	离开

[ɪn] [dɪs'gʌst] ,

in	disgust	,
在	厌恶	,

我看着他，觉得自己很愚蠢，不知所措；他厌恶地转过身去。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugging	his	shoulders	.
耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] .

I	succeeded	,	however	,	in	making	my	way	out	of	college	.
我	成功了	,	然而	,	在	制作	我的	方式	出去	的	大学	.

但我最终还是成功地从大学毕业了。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [aɪ] [pæst] , ['weðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klæs] [ɔːr] [nɑːt] ,

To	my	great	astonishment	all	the	boys	whom	I	passed	,	whether	of	my	own	class	or	not	,
到	我的	伟大的	惊讶	全部	这	男孩们	谁	我	通过了	,	无论	的	我的	自己的	班级	或者	不是	,

令我非常惊讶的是，我经过的所有男生，无论是否与我同班，

[siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] “ ['eɪzɔːr] . ”

seemed	determined	to	call	me	“	Azor	.	”
似乎	决定	到	称呼	我	“	阿佐尔	.	”

他似乎铁了心要叫我“阿佐尔”。

“ [hɪr] , [hɪr] , ['eɪzɔːr] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	Here	,	here	,	Azor	,	”	they	cried	.
“	这里	,	这里	,	阿佐尔	,	”	他们	哭	.

他们喊道：“来，来，亚速尔！”

“ [haɪ] , [haɪ] , ['eɪzɔːr] , [wer] [ɪz] [ðæt] [dɔːg]['eɪzɔːr] ?

“	Hi	,	hi	,	Azor	,	where	is	that	dog	Azor	?
“	你好	,	你好	,	阿佐尔	,	在哪里	是	那	狗	阿佐尔	?

“嗨，嗨，阿佐尔，那条狗阿佐尔在哪里？”

[oʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['mʌzld] !

Oh	,	here	he	is	,	and	muzzled	!
哦	,	这里	他	是	,	和	戴口套	!

哦，他来了，还被戴上了嘴套！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][baɪt] , [nɑːt][hiː; hi] .

He	**does**	**not**	**bite**	**,**	**not**	**he**	**.**
他	做	不是	咬	,	不是	他	.

他不会咬人，他不会。

[get] [aʊt] , ['eɪzɔːr] !

Get	**out**	**,**	**Azor**	**!**
得到	出去	,	阿佐尔	!

滚出去，亚速尔!

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

"	**These**	**were**	**the**	**cries**	**that**	**greeted**	**me**	**on**	**every**	**side**	**.**
"	这些	是	这	哭泣	那	问候	我	在	每一个	边	.

“这些叫喊声从四面八方传来。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

Why	**should**	**they**	**call**	**me**	**by**	**that**	**name**	**,**
为什么	应该	他们	称呼	我	经过	那	姓名	,

他们为什么要这样称呼我?

[wɪtʃ] [ɪn] [fræns] [ɪz] ['kɑːmənli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg]['oʊnli] ?

which	**in**	**France**	**is**	**commonly**	**given**	**to**	**a**	**dog**	**only**	**?**
哪个	在	法国	是	通常	给定	到	一个	狗	仅有的	?

在法国，这种药通常只给狗用?

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][pɑːnt] - [striːt] , [stʊd] [gruːps] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] :

Here	**and**	**there**	**,**	**in**	**Pont**	**-**	**street**	**,**	**stood**	**groups**	**of**	**college**	**boys**	**:**
这里	和	那里	,	在	庞特	-	街道	,	站立	团体	的	大学	男孩们	:

在庞特街，到处都站着一群群大学生:

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pæst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['klʌstərz] ,

as	**soon**	**as**	**I**	**passed**	**one**	**of**	**these**	**clusters**	**,**
作为	很快	作为	我	通过了	一	的	这些	集群	,

我刚经过其中一个集群，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] , “ ['eɪzɔːr] ! ['eɪzɔːr] !

the	**boys**	**all**	**burst**	**out**	**laughing**	**and**	**called**	**after**	**me**	**,**	**“**	**Azor**	**!**	**Azor**	**!**
这	男孩们	全部	爆裂	出去	笑	和	称为	后	我	,	“	阿佐尔	!	阿佐尔	!

男孩们都哈哈大笑起来，在我身后喊道：“阿佐尔！阿佐尔！”

" [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	**Confused**	**and**	**frightened**	**,**
"	使困惑	和	害怕	,

“困惑和恐惧，

[aɪ][ræn][pæst] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ʌv; əv]

I	**ran**	**past**	**houses**	**and**	**people**	**and**	**soon**	**got**	**ahead**	**of**	**the**	**most**	**advanced**	**of**
我	跑	过去的	房屋	和	人们	和	很快	得到	前方	的	这	最多	先进的	的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] .

the	**college**	**boys**	**.**
这	大学	男孩们	.

我跑过房屋和人群，很快就超过了最厉害的几个大学生。

[wen] [aɪ][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

When	**I**	**got**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Hospital**	**,**
什么时候	我	得到	在	正面	的	这	医院	,

当我走到医院门口时，

[aɪ] [sɔː] [tuː] [oʊld] [men] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm]

I	saw	two	old	men	breathing	a	little	fresh	air	at	the	door	;	as	I	passed	them
我	锯	二	老的	男人	呼吸	一个	小的	新鲜的	空气	在	这	门	；	作为	我	通过了	他们

，

；

，

我看到两个老人在门口呼吸新鲜空气；当我经过他们身边时，

[wʌn] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ， “ [hə'loʊ] ， [lʊk] [æt; ət]['eɪzɔːr] !

one	gave	the	other	a	slap	on	the	back	and	cried	out	,	“	Hullo	,	look	at	Azor	!
一	给予	这	其他	一个	拍击	在	这	后退	和	哭	出去	，	“	你好	，	看	在	阿佐尔	！

一人拍了拍另一人的背，喊道：“喂，看亚速尔！”

” [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

”	and	I	heard	them	bursting	out	into	peals	of	laughter	.
”	和	我	听到	他们	爆发	出去	进入	果皮	的	笑声	.

我听到他们爆发出阵阵笑声。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪs] [baɪ] ,

At	the	corner	of	one	of	the	streets	I	had	to	pass	by	,
在	这	角落	的	一	的	这	街道	我	有	到	经过	经过	,

在我必须经过的其中一条街道的拐角处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] ;

there	was	a	large	grocer's	shop	;
那里	曾是	一个	大的	杂货店	店铺	；

那里有一家大型杂货店；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['graɪndɪŋ] ['kɔːfi] .

one	of	the	shop	-	boys	was	standing	close	to	the	pavement	grinding	coffee	.
一	的	这	店铺	-	男孩们	曾是	常设	关闭	到	这	路面	研磨	咖啡	.

其中一名店员站在人行道附近磨咖啡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pæst] , [ðə; ði] ['kɔːfi] - [mɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ]

As	soon	as	I	passed	,	the	coffee	-	mill	stopped	and	I	heard	the	boy	calling
作为	很快	作为	我	通过了	，	这	咖啡	-	磨	停止	和	我	听到	这	男生	呼叫

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	others	,
到	这	其他的	,

我刚一经过，咖啡磨机就停了下来，我听到男孩在喊其他人。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] “ ['eɪzɔːr] ! ”

inside	the	shop	,	to	come	and	look	at	“	Azor	!	”
里面	这	店铺	，	到	来	和	看	在	“	阿佐尔	！	”

进店里来看看“阿佐尔！”

“ [hə'loʊ] ， [lʊk] [æt; ət]['eɪzɔːr] !

“	HULLO	,	LOOK	AT	AZOR	!
“	你好	，	看	在	亚速尔	！

“你好，看看阿佐尔！”

” [ðə; ði] [wɜːrk] ['piːp(ə)l] ， ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dinəz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

”	The	work	people	,	coming	out	of	the	manufactory	to	their	dinners	,	began	to
”	这	工作	人们	，	未来	出去	的	这	工厂	到	他们的	晚餐	，	开始	到

[bɑːrk][æt; ət][ˌem 'iː] ,

bark	at	me	,
吠	在	我	,

“工人们从工厂出来吃饭时，开始冲我大吼大叫。”

[ænd; ənd] [hɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [tuː] [dɔːgz][tuː; tə] [faɪt] .

and	hiss	as	if	they	were	setting	two	dogs	to	fight	.
和	嘶	作为	如果	他们	是	环境	二	狗	到	斗争	.

发出嘶嘶声，仿佛在让两只狗打架。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] : [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] !

At	last	,	to	my	joy	,	I	saw	our	house	:	I	was	safe	!
在	最后的	,	到	我的	喜悦	,	我	锯	我们的	房子	:	我	曾是	安全的	!

最后，令我欣喜的是，我看到了我们的房子：我安全了！

[bʌt; bət][noʊ] , [nɑːt] [jet] :

But	no	,	not	yet	:
但	不	,	不是	然而	:

但是，还不是时候：

[maɪ][hændz] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] :

my	hands	trembled	so	that	I	could	not	turn	the	handle	of	the	door	:
我的	双手	颤抖	所以	那	我	可以	不是	转动	这	处理	的	这	门	:

我的双手颤抖，以至于无法转动门把手：

[maɪ] ['nɜːrvəs] ['stæmpɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]

my	nervous	stamping	attracted	the	attention	of	a	painter	who	was	painting	a
我的	紧张的	冲压	吸引	这	注意力	的	一个	画家	WHO	曾是	绘画	一个

['saɪnbɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [nɪr] .

signboard	in	front	of	a	restaurant	near	.
招牌	在	正面	的	一个	餐厅	靠近	.

我紧张的跺脚声引起了附近一家餐馆前正在粉刷招牌的油漆工的注意。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [er] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ]

The	moment	he	saw	me	,	he	left	off	whistling	a	popular	air	,	and	,	coming
这	片刻	他	锯	我	,	他	左边	离开	吹口哨	一个	受欢迎的	空气	,	和	,	未来

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

towards	me	,
向	我	,

他一看到我，就停止了吹口哨，朝我走来，

[held] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [brʌʃ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

held	his	paint	-	brush	horizontally	about	two	feet	from	the	ground	,	and
握住	他的	画	-	刷子	水平方向	关于	二	脚	从	这	地面	,	和

['prɑːmɪst] “ ['eɪzɔːr] , [gʊd] ['eɪzɔːr] ,

promised	“	Azor	,	good	Azor	,
承诺	“	阿佐尔	,	好的	阿佐尔	,

他将画笔水平举起，离地约两英尺，并许诺道：“阿佐尔，好阿佐尔，

” [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] .

”	a	piece	of	sugar	if	he	would	jump	over	it	nicely	.
”	一个	片	的	糖	如果	他	会	跳	超过	它	很好	.

“如果他能漂亮地跳过一块糖，就能得到它。”

[aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

I	rushed	into	the	house	and	threw	myself	upon	a	chair	,	panting	for	breath	.
我	匆忙	进入	这	房子	和	扔	我	之上	一个	椅子	,	喘息	为了	气息	.

我冲进屋里，一屁股坐在椅子上，气喘吁吁。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] .

THE	THEORY	OF	SELF	-	DEFENCE	.
这	理论	的	自己	-	防御	.

自卫理论。

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [hɜːrt][juː; jʊ] ? ” ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [maɪ] ['mʌðər] .

“	Has	anyone	hurt	you	?	”	anxiously	inquired	my	mother	.
”	有	任何人	伤害	你	?	”	焦虑地	询问	我的	母亲	.

“有人伤害你吗？”母亲焦急地问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðen] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ʃi:; ʃi] .
“ What has happened , then , my poor boy ? ” asked she .
“ 什么 有 发生 , 然后 , 我的 贫穷的 男生 ? ” 问 她 .

“那么，我可怜的孩子，到底发生了什么事呢？”她问道。

[ðen] [aɪ] [bɜ:rst] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [rɔŋz] .
Then I burst out , in a voice of despair , with the history of all my wrongs .
然后 我 爆裂 出去 , 在 一个 嗓音 的 绝望 , 和 这 历史 的 全部 我的 错误 .

然后，我绝望地大声倾诉了我所犯下的所有错误。

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] , [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [dɔ:z] [ə'gen] !
I declared that I would never , never , go inside the college doors again !
我 声明 那 我 会 绝不 , 绝不 , 去 里面 这 大学 门 再次 !

我发誓我永远、永远都不会再踏进大学的大门！

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə] [mɪs] - .
I must be sent back to Miss Porquet .
我 必须 是 发送 后退 到 错过 - .

我必须被送回波奎特小姐那里。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sent] [bæk] [ðer; ðər] — —
That if I was not sent back there — —
那 如果 我 曾是 不是 发送 后退 那里 — —

如果我没被送回那里——

[hɪr] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] [kʌt] [maɪ] ['pæʃənət] [wɜ:rdz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [maɪ] [reɪdʒ] .
Here my father's voice cut my passionate words short , and put a stop to my rage .
这里 我的 父亲的 嗓音 切 我的 热情的 字 短的 , 和 放 一个 停止 到 我的 愤怒 .

父亲的声音打断了我激动的话语，制止了我的怒火。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
I began to cry .
我 开始 到 哭 .

我开始哭泣。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
My father looked at me and shrugged his shoulders .
我的 父亲 看起来 在 我 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

父亲看了我一眼，耸了耸肩。

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['trʌblz] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
When I told him of all my troubles , he replied , “ Oh , is that all ?
什么时候 我 讲述 他 的 全部 我的 麻烦 , 他 回复 , “ 哦 , 是 那 全部 ?

当我向他倾诉我的所有烦恼时，他回答说：“哦，就只有这些吗？”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
When I was a boy , things were much worse than that .
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 事物 是 很多 更糟 比 那 .

我小时候的情况比这糟糕得多。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [læf] [fɔ:r; fər] [læf] ; [ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] ['tʌtʃɪz] [ju:; jʊ] ,
You must return laugh for laugh ; and when anyone touches you ,
你 必须 返回 笑 为了 笑 ; 和 什么时候 任何人 触摸 你 ,

你必须以笑回应笑；当有人碰你时，

[fɔːl] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wel] .

fall	**upon**	**them**	**and**	**give**	**it**	**to**	**them**	**well**	**.**
落下	之上	他们	和	给	它	到	他们	出色地	.

扑向他们，好好地给他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] , - [juː; jʊ] [pɪntʃ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [pɪntʃ] [juː; jʊ] [bæk] ;

It	**should**	**be**	**a**	**case**	**of**	**,**	**'**	**You**	**pinch**	**me**	**,**	**I**	**pinch**	**you**	**back**	**;**
它	应该	是	一个	案件	的	,	-	你	捏	我	,	我	捏	你	后退	;

应该是这样的：“你掐我一下，我掐回去；

[juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [pen] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪŋk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [θroʊ] [maɪ] [ˈɪŋkˌstænd] [æt; ət] [juː; jʊ] ;

you	**throw**	**a**	**pen**	**full**	**of**	**ink**	**at**	**me**	**,**	**I**	**throw**	**my**	**inkstand**	**at**	**you**	**;**
你	扔	一个	笔	满的	的	墨水	在	我	,	我	扔	我的	墨水台	在	你	;

你朝我扔一支装满墨水的钢笔，我就朝你扔我的墨水瓶；

[juː; jʊ] [pʊl] [maɪ] [noʊz] , [aɪ] [pʊl] [jʊr; jər] [ɪrz] ; [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈeɪzɔːr] , [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] - ;

you	**pull**	**my**	**nose**	**,**	**I**	**pull**	**your**	**ears**	**;**	**you**	**call**	**me**	**Azor**	**,**	**I**	**call**	**you**	**Médor**	**;**
你	拉	我的	鼻子	,	我	拉	你的	耳朵	;	你	称呼	我	阿佐尔	,	我	称呼	你	-	;

你揪我的鼻子，我揪你的耳朵；你叫我阿佐尔，我叫你米多尔；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwɪts] !

and	**there**	**we**	**are**	**quits**	**!**
和	那里	我们	是	退出	!

好了，就到此为止吧！

[juː; jʊ] [rʌn] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [θroʊ] [maɪ] [leg] [aʊt] ,

You	**run**	**after**	**me**	**to**	**frighten**	**me**	**,**	**I**	**throw**	**my**	**leg**	**out**	**,**
你	跑步	后	我	到	吓唬	我	,	我	扔	我的	腿	出去	,

你追着我想吓唬我，我抬腿踢你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] .

and	**you**	**tumble**	**over**	**it**	**into**	**the**	**mud**	**.**
和	你	翻滚	超过	它	进入	这	泥	.

然后你从上面摔倒，掉进了泥潭里。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [sˈkuːlbɔɪz] ; [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ,

'	**That's**	**the**	**way**	**to**	**manage**	**,**	**my**	**little**	**Paul**	**,**	**with**	**schoolboys**	**;**	**you**	**do**	**that**	**,**
-	那就是	这	方式	到	管理	,	我的	小的	保罗	,	和	男学生	;	你	做	那	,

“小保罗，这就是管理学生的正确方法；你就这么做。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [əˈfreɪd] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [læf] [æt; ət] [ðem; ðəm]

and	**you**	**need**	**no**	**longer**	**be**	**afraid**	**;**	**and**	**you**	**can**	**then**	**laugh**	**at**	**them**
和	你	需要	不	更长	是	害怕的	;	和	你	能	然后	笑	在	他们

[ɪn] [jʊr; jər] [tɜːrn] .

in	**your**	**turn**	**.**
在	你的	转动	.

这样你就不必再害怕了；然后你也可以反过来嘲笑他们。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌem ˈiː] !

if	**it**	**had**	**been**	**me**	**!**
如果	它	有	到过	我	!

如果是我就好了！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːl] [maɪ][fɪst] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ]

" Then he took my hand , and doubled it to feel my fist , and said : " Now

" 然后 他 采取 我的 手 , 和 双倍 它 到 感觉 我的 拳头 , 和 说 : " 现在

,

,

,

然后他握住我的手，双手交叠，感受着我的拳头，说道："现在，

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɪst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['bɔɪz] ;

look at that ; that is a fist like any other boy's ;

看 在 那 ; 那 是 一个 拳头 喜欢 任何 其他 男孩们 ;

你看，那是一个和其他男孩一样的拳头；

['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz][hæv; həv] .

even stronger and harder than many of your age and size have .

甚至 更强 和 更难 比 许多 的 你的 年龄 和 尺寸 有 .

甚至比许多与你年龄和体型相当的人更强壮、更坚韧。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] :

Now I have told you before how easy it is to use it :

现在 我 有 讲述 你 前 如何 简单的 它 是 到 使用 它 :

我之前已经告诉过你们，它使用起来有多么简单：

[juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər][ɑːrm][laɪk] [ðɪs] , ['klentʃɪŋ] [jʊr; jər][fɪst] ['taɪtli] ;

you raise your arm like this , clenching your fist tightly ;

你 增加 你的 手臂 喜欢 这 , 紧握 你的 拳头 紧紧 ;

你像这样举起手臂，紧紧握住拳头；

[drɔː] [jʊr; jər] [rɪst] [wel] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd]

draw your wrist well back to your shoulder , and then strike out straight and

画 你的 手腕 出色地 后退 到 你的 肩膀 , 和 然后 罢工 出去 直的 和

[hɑːrd] .

hard .

难的 .

将手腕向后拉至肩膀，然后笔直有力地击打。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

There you are , my son , that is all you have to do .

那里 你 是 , 我的 儿子 , 那 是 全部 你 有 到 做 .

儿子，你只需要这样做就行了。

[jʊr; jər] ['ædvərseri] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [moʊst] ['laɪkli] ; [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Your adversary will be on his back most likely ; then you must help him to

你的 对手 将要 是 在 他的 后退 最多 可能 ; 然后 你 必须 帮助 他 到

[get] [ʌp] ,

get up ,

得到 向上 ,

你的对手很可能会仰面躺倒在地；这时你必须帮助他站起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [hɪm'self] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl]['oʊvər] .

and to dust himself , shake hands with him , and it's all over .

和 到 灰尘 他自己 , 摇 双手 和 他 , 和 它是 全部 超过 .

他拍拍身上的灰尘，和他握手，一切就结束了。

[naʊ] [siː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ] ?

Now see , my little man , how easy it is ; will you not try ?

现在 看 , 我的 小的 男人 , 如何 简单的 它 是 ; 将要 你 不是 尝试 ?

你看，我的小家伙，这有多容易；你难道不想试试吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['pɑːpə] ; " [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

" I replied , " Yes , papa ; " but in such a piteous tone of voice ,

" 我 回复 , " 是的 , 爸爸 ; " 但 在 这样的 一个 可怜的 语气 的 嗓音 ,

我回答说："是的，爸爸；"但语气却如此凄惨，

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] .

that	my	father	could	not	help	making	a	face	at	me	.
那	我的	父亲	可以	不是	帮助	制作	一个	脸	在	我	.

我父亲忍不住朝我做了个鬼脸。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

He	then	began	walking	up	and	down	the	room	;	and	as	he	passed	behind	me	,
他	然后	开始	步行	向上	和	向下	这	房间	;	和	作为	他	通过了	在后面	我	,

然后他开始在房间里来回踱步；当他从我身后经过时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ?

he	suddenly	cried	out	,	"	But	what	in	the	world	have	you	got	on	your	back	?
他	突然	哭	出去	,	"	但	什么	在	这	世界	有	你	得到	在	你的	后退	?

他突然喊道："可是你背上到底背着的是什么？"

" [aɪ] ['ʃʌdəd] .

"	I	shuddered	.
"	我	颤抖	.

我打了个寒颤。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[moʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ; [pər'hæps][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] !

Most	likely	some	creeping	thing	;	perhaps	a	caterpillar	!
最多	可能	一些	爬行	事物	;	也许	一个	毛虫	!

很可能是某种爬行的生物；也许是条毛毛虫!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [naʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [bæk] [ə; eɪ]['plækɑːrd] ,

But	it	was	not	;	for	my	father	now	took	from	my	back	a	placard	,
但	它	曾是	不是	;	为了	我的	父亲	现在	采取	从	我的	后退	一个	标语牌	,

但事实并非如此；因为我父亲这时从我背上取下了一块标语牌，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] — " [maɪ] [neɪm] [ɪz]['eɪzɔːr] !

on	which	was	written	—	"	My	name	is	Azor	!
在	哪个	曾是	书面	—	"	我的	姓名	是	阿佐尔	!

上面写着——"我的名字是阿佐尔!

" [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [bɔɪz] [hæd; həd] [gʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !

"	Those	horrid	boys	had	gummed	it	there	!
"	那些	可怕的	男孩们	有	胶水	它	那里	!

"那些讨厌的男孩把口香糖粘在那儿了！"

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

My	mother	was	most	indignant	at	what	she	considered	a	great	insult	.
我的	母亲	曾是	最多	愤怒	在	什么	她	经过考虑的	一个	伟大的	侮辱	.

我母亲对此感到非常愤慨，认为这是莫大的侮辱。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] !

The	idea	of	giving	me	the	name	of	a	dog	!
这	主意	的	给予	我	这	姓名	的	一个	狗	!

给我取个狗的名字!

“ [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ! ” [kraɪd][maɪ]['fɑːðər] ; “ [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

“	An	insult	!	”	cried	my	father	;	“	on	the	contrary	,	I	consider	it	a
“	一个	侮辱	!	”	哭	我的	父亲	;	“	在	这	相反	,	我	考虑	它	一个

['kɑːmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

“这是侮辱！”我父亲喊道；“恰恰相反，我认为这是一种赞美。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ][frɑːg][ɔːr][ə; eɪ] [her] .

For	my	part	,	I	would	much	rather	be	a	dog	than	a	frog	or	a	hare	.
为了	我的	部分	,	我	会	很多	相当	是	一个	狗	比	一个	青蛙	或者	一个	野兔	.

就我而言，我宁愿做一条狗，也不愿做一只青蛙或一只兔子。

[ə; eɪ][dɔːg] , [æt; ət] [liːst] , [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [baɪts] .

A	dog	,	at	least	,	shows	his	teeth	and	bites	.
一个	狗	,	在	至少	,	演出	他的	牙齿	和	咬	.

至少狗会龇牙咧嘴地咬人。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn][maɪ][taɪm] , [dɔːgz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][baɪt] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ,

At	any	rate	,	in	my	time	,	dogs	knew	how	to	bite	;	but	perhaps	that	is	changed	now	,
在	任何	速度	,	在	我的	时间	,	狗	知道	如何	到	咬	;	但	也许	那	是	已更改	现在	,

总之，在我那个年代，狗都知道怎么咬人；但也许现在已经不一样了。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

as	so	many	other	things	are	.
作为	所以	许多	其他	事物	是	.

就像其他许多事物一样。

” [hiː; hi] [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['plækɑːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [ɑː] !

”	He	frowned	as	he	looked	at	the	placard	again	,	and	muttered	between	his	teeth	,	“	Ah	!
”	他	皱眉	作为	他	看起来	在	这	标语牌	再次	,	和	低声说道	之间	他的	牙齿	,	“	啊	!

他皱着眉头再次看着标语牌，咬牙切齿地咕哝道：“啊！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [frendz] ,

if	I	had	been	in	Azor's	place	to	-	day	,	my	friends	,
如果	我	有	到过	在	-	地方	到	-	天	,	我的	朋友们	,

朋友们，如果我今天身处亚速尔的位置，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] !

you	should	have	discovered	that	he	could	show	his	teeth	!
你	应该	有	发现	那	他	可以	展示	他的	牙齿	!

你应该早就发现他会露出牙齿！

” [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

”	XXXVI	.
”	xxxvi	.

“XXXVI.

[stɪl] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

STILL	A	COWARD	.
仍然	一个	懦夫	.

依然是个懦夫。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] [bɔːr] [noʊ] [fruːt] .

my	father's	advice	bore	no	fruit	.
我的	父亲的	建议	钻孔	不	水果	.

我父亲的建议没有起到任何作用。

[iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuː] ['nɪkneɪm] ;

Each	day	brought	me	some	new	nickname	;
每个	天	带来	我	一些	新的	昵称	;

每天都会给我一个新的绰号;

[aɪ][hæd; həd] [suːn] [æz; əz] ['meni] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz][æz; əz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [græn'diː] .

I	had	soon	as	many	names	and	titles	as	a	Spanish	grandee	.
我	有	很快	作为	许多	姓名	和	标题	作为	一个	西班牙语	贵族	.

很快，我就拥有了像西班牙贵族一样多的名字和头衔。

[aɪ] ['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [ðæt] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn'dʊr] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]

I	suffered	all	the	bullying	that	timid	little	boys	endure	at	the	hands	of	their
我	遭受	全部	这	欺凌	那	胆小	小的	男孩们	忍受	在	这	双手	的	他们的

[bɪgə(r)] ['skuːlˌfɛloʊz] .

bigger	schoolfellows	.
大	同学们	.

我遭受了所有胆小的小男孩都会遭受的来自高年级同学的欺凌。

[ænd; ənd] , [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	shame	be	it	to	me	to	say	it	,
和	,	耻辱	是	它	到	我	到	说	它	,

很惭愧，我不得不这么说。

['iːv(ə)n] ['beɪbiːz] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] ,

even	babies	of	eight	and	nine	years	old	were	not	afraid	to	run	after	me	,
甚至	婴儿	的	八	和	九	年	老的	是	不是	害怕的	到	跑步	后	我	,

就连八九岁的孩子也不怕追着我跑。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [trɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ˌem 'iː] .

and	join	in	any	tricks	that	were	played	me	.
和	加入	在	任何	技巧	那	是	玩	我	.

并参与到别人对我耍的任何花招中。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [truːp] ['æftər][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [ʃriːk] [ænd; ənd]

These	children	would	troop	after	me	when	we	came	out	of	school	,	shrieking	and
这些	孩子们	会	部队	后	我	什么时候	我们	来了	出去	的	学校	,	尖叫	和

[jelɪŋ] ,

yelling	,
大喊	,

放学后，这些孩子会跟在我身后，尖叫着、喊叫着。

['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔlɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɑːməhɔːk] ,

driving	me	before	them	,	brandishing	their	wallets	as	if	they	were	tomahawks	,
驾驶	我	前	他们	,	挥舞	他们的	钱包	作为	如果	他们	是	战斧	,

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][flaɪ] !

and	I	used	to	fly	!
和	我	用过的	到	飞	!

他们开车带着我走在前面，挥舞着钱包，就像挥舞着战斧一样，而我以前总是飞来飞去!

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I	,	who	was	taller	by	a	head	than	any	of	them	!
我	,	WHO	曾是	更高	经过	一个	头	比	任何	的	他们	!

我比他们任何人都高出一个头!

[jes] , [aɪ] [fluː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈstuːpɪd] [stæg] [ˈhʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l]

yes	,	I	flew	before	them	like	a	great	,	stupid	stag	hunted	by	a	parcel	of	little
是的	,	我	飞翔	前	他们	喜欢	一个	伟大的	,	愚蠢的	麀	猎杀	经过	一个	包裹	的	小的

[kɜːrs] .

curs	.
曲线	.

是的，我像一头愚蠢的大雄鹿被一群小野狗追赶一样，飞驰在它们前面。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ˌem ˈiː]

People	would	come	to	their	doors	to	watch	us	and	would	laugh	at	me
人们	会	来	到	他们的	门	到	手表	我们	和	会	笑	在	我

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,

for	a	coward	,
为了	一个	懦夫	,

人们会来到家门口观看我们，并嘲笑我是个懦夫。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] .

and	call	me	all	sorts	of	names	.
和	称呼	我	全部	排序	的	姓名	.

他们会给我起各种各样的外号。

[ænd; ənd] [wʌns] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] ,

And	once	,	I	remember	,	Colonel	Boissot	happened	to	see	us	,
和	一次	,	我	记住	,	上校	-	发生	到	看	我们	,

我记得有一次，布瓦索上校碰巧看到了我们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl]

and	he	stood	watching	the	hunt	with	his	hat	all	on	one	side	and	a	smile
和	他	站立	观看	这	打猎	和	他的	帽子	全部	在	一	边	和	一个	微笑

[ʌv; əv] [kənˈtempt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	contempt	upon	his	face	.
的	鄙视	之上	他的	脸	.

他站在那里，歪戴着帽子，脸上带着轻蔑的笑容，观看狩猎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːld] [lɛhɜ-di] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [naɪn] ,

There	was	a	little	fellow	at	the	college	called	Lehardy	,	he	was	only	nine	,
那里	曾是	一个	小的	同伴	在	这	大学	称为	勒哈迪	,	他	曾是	仅有的	九	,

学校里有个叫莱哈迪的小男孩，他只有九岁。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

but	I	had	taken	a	great	fancy	to	him	because	I	thought	I	saw	a
但	我	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	他	因为	我	想法	我	锯	一个

[ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mɑːrk] :

likeness	between	him	and	Marc	:
相似	之间	他	和	马克	:

但我非常喜欢他，因为我觉得他和马克很像：

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

we	were	great	friends	.
我们	是	伟大的	朋友们	.

我们是很好的朋友。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈruːdli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

He	never	joined	the	other	little	boys	in	chasing	me	,	or	behaving	rudely	to	me	,
他	绝不	加入	这	其他	小的	男孩们	在	追逐	我	,	或者	行为	粗鲁地	到	我	,

他从来没有像其他小男孩那样追着我跑，也没有对我无礼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] [nɪr] [wer] [aɪ] [dɪd] [wiː; wi] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [təˈgeðər] .

and	as	he	lived	near	where	I	did	we	often	walked	to	the	college	together	.
和	作为	他	居住地	靠近	在哪里	我	做过	我们	经常	步行	到	这	大学	一起	.

由于他住的地方离我很近，所以我们经常一起步行去学校。

[wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,

One	day	when	we	were	walking	side	by	side	and	talking	together	,
一	天	什么时候	我们	是	步行	边	经过	边	和	说	一起	,

有一天，我们并肩走着，边走边聊，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [lɛhɜ·di] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,

a	little	wretch	of	seven	came	up	to	Lehardy	,	and	,	seizing	him	by	the	ear	,
一个	小的	可怜虫	的	七	来了	向上	到	勒哈迪	,	和	,	抓住	他	经过	这	耳朵	,

一个七岁左右的小男孩走到莱哈迪面前，一把揪住他的耳朵，

[pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['kru:əli] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skri:m] .

pulled	it	cruelly	merely	for	the	pleasure	of	hearing	the	poor	little	boy	scream	.
拉	它	残酷地	仅仅	为了	这	乐趣	的	听力	这	贫穷的	小的	男生	尖叫	.

他残忍地拽着狗，只是为了取乐，听可怜的小男孩发出惨叫。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [terz] , [reɪzd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [maɪ]

I	saw	his	eyes	,	filled	with	great	tears	,	raised	to	me	as	if	imploring	my
我	锯	他的	眼睛	,	已填	和	伟大的	眼泪	,	提高	到	我	作为	如果	恳求	我的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

我看到他双眼噙满泪水，抬起头来，仿佛在恳求我的保护。

['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fɔ:t] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] , [aɪ] ['trembld] [frʌm; frəm]

Pity	and	indignation	fought	a	fierce	battle	with	cowardice	,	I	trembled	from
遗憾	和	愤慨	战斗	一个	凶猛的	战斗	和	怯懦	,	我	颤抖	从

[hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

head	to	foot	,
头	到	脚	,

怜悯和愤慨与怯懦展开了激烈的斗争，我浑身颤抖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n] [lɛhɑrdi:z] [ə'gresər] .

and	was	on	the	point	of	throwing	myself	upon	Lehardy's	aggressor	.
和	曾是	在	这	观点	的	投掷	我	之上	勒哈迪	侵略者	.

我当时几乎就要扑向勒哈迪的施暴者了。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [maɪ] [hɑ:rt] [feɪld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] ,

But	,	unfortunately	,	my	heart	failed	me	,	and	I	ran	away	,
但	,	很遗憾	,	我的	心	失败的	我	,	和	我	跑	离开	,

但是，不幸的是，我的心背叛了我，我逃走了。

['stɑ:pɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frend] .

stopping	my	ears	not	to	hear	the	cries	of	my	poor	little	friend	.
停止	我的	耳朵	不是	到	听到	这	哭泣	的	我的	贫穷的	小的	朋友	.

我捂住耳朵，不去听我可怜的小伙伴的哭声。

[ɔ:l] [sku:l] - [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['pli:dɪŋ] [aɪz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðoʊz] [skri:mz] [ʌv; əv]

All	school	-	time	I	was	haunted	by	those	pleading	eyes	,	I	heard	those	screams	of
全部	学校	-	时间	我	曾是	闹鬼的	经过	那些	恳求	眼睛	,	我	听到	那些	尖叫	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

整个上学期间，我都摆脱不了那些哀求的眼神，耳边总是回响着那些痛苦的尖叫声。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	I	felt	a	kind	of	horror	of	myself	.
和	我	毛毡	一个	种类	的	恐怖	的	我	.

我对自己感到一种莫名的恐惧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'mɔ:rs] .

For	the	first	time	in	my	life	I	knew	what	it	was	to	feel	remorse	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	知道	什么	它	曾是	到	感觉	悔恨	.

我生平第一次体会到了悔恨的滋味。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ; [ɔːl][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [lɔːst]

I	could	not	attend	to	my	lessons	;	all	the	professor's	explanations	were	lost
我	可以	不是	出席	到	我的	课程	;	全部	这	教授们	解释	是	丢失的

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

我无法专心上课；教授的讲解我完全听不懂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .

and	it	was	impossible	for	me	to	answer	a	single	question	.
和	它	曾是	不可能的	为了	我	到	回答	一个	单身的	问题	.

我根本无法回答任何问题。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [aɪ] [kept] [bɪ'haɪnd] ,

When	we	came	out	of	school	I	kept	behind	,
什么时候	我们	来了	出去	的	学校	我	保留	在后面	,

放学后我留了下来，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lɛhɝdi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn]

I	would	not	have	found	myself	face	to	face	with	little	Lehardy	for	anything	in
我	会	不是	有	成立	我	脸	到	脸	和	小的	勒哈迪	为了	任何事物	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

我无论如何都不会和小勒哈迪碰面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

He	had	trusted	to	me	to	help	him	,	and	I	had	failed	him	.
他	有	可信	到	我	到	帮助	他	,	和	我	有	失败的	他	.

他信任我，让我帮助他，但我让他失望了。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

I	avoided	him	the	next	day	and	the	day	following	.
我	避免	他	这	下一个	天	和	这	天	下列的	.

第二天和第三天我都避开了他。

[baɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɔːr] [ˌem 'iː][noʊ]

By	chance	we	met	,	and	I	then	saw	that	the	good	little	fellow	bore	me	no
经过	机会	我们	遇见	,	和	我	然后	锯	那	这	好的	小的	同伴	钻孔	我	不

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

我们偶然相遇，我这才发现这个善良的小家伙对我并无恶意。

[ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

This	only	increased	my	contempt	for	myself	.
这	仅有的	增加	我的	鄙视	为了	我	.

这只会让我更加厌恶自己。

[noʊ][wʌn] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] ['kɑːnʃəns] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [piːs] .

No	one	accused	me	,	but	my	conscience	gave	me	no	peace	.
不	一	被告	我	,	但	我的	良心	给予	我	不	和平	.

没有人指责我，但我的良心却让我寝食难安。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə]

I	was	miserable	,	the	thought	of	what	I	had	done	was	insupportable	to
我	曾是	悲惨的	,	这	想法	的	什么	我	有	完毕	曾是	站不住脚的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我当时非常痛苦，一想到自己所做的事，我就无法忍受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] [aʊt] ([æt; ət]

It	is	very	difficult	to	make	up	one's	mind	to	have	a	tooth	pulled	out	(	at
它	是	非常	难的	到	制作	向上一个人的	头脑	到	有	一个	齿	拉	出去	(	在

[liːst] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊərd]) .

least	when	one	is	a	bit	of	a	coward	)	.
至少	什么时候	一	是	一个	少量	的	一个	懦夫	)	.

下定决心拔牙是一件非常困难的事情（至少对于有点胆小的人来说是这样）。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ɔːr] [ədˈvaɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] .

No	amount	of	reasoning	or	advice	seems	to	have	much	effect	.
不	数量	的	推理	或者	建议	似乎	到	有	很多	影响	.

任何讲道理或劝告似乎都收效甚微。

[wʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][kaɪnd] [frendz] ,

One	is	always	inclined	to	reply	to	kind	friends	,
一	是	总是	倾斜	到	回复	到	种类	朋友们	,

人们总是倾向于回复友善的朋友，

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] .

“	I	know	you	are	right	to	advise	me	to	have	it	out	,	but	I	dare	not	.
“	我	知道	你	是	正确的	到	建议	我	到	有	它	出去	,	但	我	敢	不是	.

“我知道你建议我当面解决是对的，但我不敢。”

” [haʊˈevər] , [wen] [ˈtuːθeɪk] [wʌns] [sets] [ɪn] [ˈbædli] ,

”	However	,	when	toothache	once	sets	in	badly	,
”	然而	,	什么时候	牙疼	一次	套	在	糟糕	,

“然而，一旦牙痛剧烈发作，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mɔːr] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] ,

it	has	more	effect	than	all	the	advice	in	the	world	,	and	,
它	有	更多的	影响	比	全部	这	建议	在	这	世界	,	和	,

它比世界上所有的建议都更有效，而且

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [dred] [ðə; ðɪ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][flaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdentɪst] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ]

much	as	we	dread	the	operation	,	we	fly	to	the	dentist	and	have	the
很多	作为	我们	恐惧	这	手术	,	我们	飞	到	这	牙医	和	有	这

[tuːθ] [aʊt] ,

tooth	out	,
齿	出去	,

尽管我们很害怕手术，但我们还是会飞到牙医那里拔牙。

[ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

painful	as	it	is	.
痛苦	作为	它	是	.

虽然很痛苦。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] .

Now	that	was	very	like	the	situation	in	which	I	found	myself	.
现在	那	曾是	非常	喜欢	这	情况	在	哪个	我	成立	我	.

这跟我当时的处境非常相似。

[aɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv]

I	felt	now	that	I	really	could	have	the	courage	to	fight	with	a	boy	of	five
我	毛毡	现在	那	我	真的	可以	有	这	勇气	到	斗争	和	一个	男生	的	五

[ɔːr][sɪks] ,

or	six	,
或者	六	,

我现在觉得自己真的有勇气和一个五六岁的男孩打架了。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪ][kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊərdɪs] [frʌm; frəm][maɪ]

if	by	that	means	I	could	wipe	out	the	recollection	of	my	cowardice	from	my
如果	经过	那	方法	我	可以	擦拭	出去	这	回忆	的	我的	怯懦	从	我的

[oʊn] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frend] .

own	memory	and	the	memory	of	my	poor	little	friend	.
自己的	记忆	和	这	记忆	的	我的	贫穷的	小的	朋友	.

如果通过这种方式，我可以抹去自己记忆中以及我可怜的小朋友记忆中我的懦弱的痕迹。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , ['noʊbɑːdi] [els] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tɔːrment]

Unfortunately	for	my	good	resolutions	,	nobody	else	seemed	inclined	to	torment
很遗憾	为了	我的	好的	决议	,	无人	别的	似乎	倾斜	到	折磨

[lɛhɜ-di] ,

Lehardy	,
勒哈迪	,

可惜的是，我的美好愿望落空了，似乎没有人愿意去折磨莱哈迪。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	I	felt	that	if	I	had	to	wait	to	display	my	courage	,
和	我	毛毡	那	如果	我	有	到	等待	到	展示	我的	勇气	,

我觉得如果我必须等待才能展现我的勇气，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [ɪ'væpəreɪt] [laɪk] [smoʊk] .

it	would	all	evaporate	like	smoke	.
它	会	全部	蒸发	喜欢	抽烟	.

它会像烟雾一样全部蒸发掉。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ˌɪnkən'sɪstənsi] .

INCONSISTENCY	.
不一致	.

前后矛盾。

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz] :

My	courage	did	not	go	the	length	of	making	me	cry	out	to	my	schoolfellows	:
我的	勇气	做过	不是	去	这	长度	的	制作	我	哭	出去	到	我的	同学们	:

我的勇气还不足以让我向同学们哭诉：

“ [huː'evər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [tʌtʃ] [lɛhɜ-di] !

“	Whoever	wishes	to	have	a	fight	has	only	to	touch	Lehardy	!
”	谁	愿望	到	有	一个	斗争	有	仅有的	到	触碰	勒哈迪	!

“谁想打架，只要碰一下莱哈迪就行了！”

” [aɪ]['oʊnli] ['weɪtɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [niːd] [maɪ] [prə'tekʃn] ,

”	I	only	waited	,	determined	that	another	time	,	should	he	need	my	protection	,
”	我	仅有的	等待	,	决定	那	其他	时间	,	应该	他	需要	我的	保护	,

“我只是静静等待，决心以后如果他需要我的保护，就留在这里。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .

he	would	not	have	to	look	for	it	in	vain	.
他	会	不是	有	到	看	为了	它	在	徒劳	.

他不必白费力气寻找了。

[maɪ] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ə'pɪrəns] .

My	good	resolutions	,	I	need	not	say	,	had	no	effect	in	changing	my	appearance	.
我的	好的	决议	,	我	需要	不是	说	,	有	不	影响	在	变化	我的	外貌	.

毋庸置疑，我的种种美好愿望并没有改变我的外貌。

[maɪ] [noʊz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['læftər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [soʊ] [noʊ] [les] [naʊ] ;

My	nose	had	always	excited	laughter	,	and	it	did	so	no	less	now	;
我的	鼻子	有	总是	兴奋的	笑声	,	和	它	做过	所以	不	较少的	现在	;

我的鼻子一直以来都能引起人们的笑声，现在也一样；

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪd] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nikneimz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['eɪzɔːr] [ænd; ənd] ['tuːkæn] ,

when	the	boys	made	jokes	about	me	,	and	gave	me	nicknames	,	such	as	Azor	and	Toucan	,
什么时候	这	男孩们	制成	笑话	关于	我	,	和	给予	我	昵称	,	这样的	作为	阿佐尔	和	巨嘴鸟	,

当男孩们拿我开玩笑，给我起外号，比如阿佐尔和巨嘴鸟的时候，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [maɪ] [fɪsts] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

I	did	not	dream	of	using	my	fists	against	them	.
我	做过	不是	梦	的	使用	我的	拳头	反对	他们	.

我做梦也没想到会用拳头对付他们。

[noʊ] ; [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'gresɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	;	my	courage	,	if	you	could	call	it	courage	at	all	,	had	nothing	aggressive	in	it	;
不	;	我的	勇气	,	如果	你	可以	称呼	它	勇气	在	全部	,	有	没有什么	挑衅的	在	它	;

不；我的勇气，如果那也能称之为勇气的话，其中没有任何攻击性；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektənt] ['oʊnli] .

it	was	expectant	only	.
它	曾是	怀孕	仅有的	.

它只是充满期待。

[maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz] [sɔː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] - ,

My	schoolfellows	saw	no	change	in	the	unfortunate	Bicquerot	,
我的	同学们	锯	不	改变	在	这	不幸	-	,

我的同学们没有看到不幸的比克罗特有任何改变。

[æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [poʊk] [ðer; ðər] [fʌn] .

at	whom	they	were	accustomed	to	poke	their	fun	.
在	谁	他们	是	习惯	到	戳	他们的	乐趣	.

他们过去常常取笑的对象。

[stɪl] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [mə'lest] [lɛhɜ·di] ,

Still	,	come	what	might	,	I	was	decided	that	if	any	boy	attempted	to	molest	Lehardy	,	,
仍然	,	来	什么	可能	,	我	曾是	决定	那	如果	任何	男生	尝试过	到	骚扰	勒哈迪	,	,

然而，无论如何，我下定决心，如果哪个男孩胆敢骚扰莱哈迪，

[aɪ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] ,

I	would	interfere	,
我	会	干扰	,

我会干预，

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [wei] [bɪ'fɔːr] .

and	would	fight	with	all	my	strength	in	the	cause	of	the	poor	little	fellow	whom	I	had	deserted	in	such	a	cowardly	way	before	.
和	会	斗争	和	全部	我的	力量	在	这	原因	的	这	贫穷的	小的	同伴	谁	我	有	荒凉的	在	这样的	一个	胆小	方式	前	.

我将竭尽全力为这个可怜的小家伙而战，我之前曾懦弱地抛弃了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [soʊ] [breɪv] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌn]['sʌbdʒekt] ,

It	was	very	strange	that	I	should	have	felt	so	brave	upon	this	one	subject	,
它	曾是	非常	奇怪的	那	我	应该	有	毛毡	所以	勇敢的	之上	这	一	主题	,

我竟然会在这个问题上如此勇敢，这真是太奇怪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

and	that	my	courage	should	have	stopped	there	.
和	那	我的	勇气	应该	有	停止	那里	.

我的勇气本该就此止步。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ri'zentɪŋ] [ə'tæks] [ə'pɑːn][maɪ'self] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	idea	of	resenting	attacks	upon	myself	never	occurred	to	me	.
这	主意	的	怨恨	攻击	之上	我	绝不	发生	到	我	.

我从未想过要怨恨别人对我的攻击。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [lɛhɑrdiːz] [ə'gresəz] .

My	thoughts	were	all	taken	up	with	the	punishment	of	Lehardy's	aggressors	.
我的	想法	是	全部	已采取	向上	和	这	惩罚	的	勒哈迪	侵略者	.

我当时满脑子想的都是如何惩罚勒哈迪的施暴者。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [waɪ] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs]

I	leave	the	trouble	of	deciding	why	my	courage	should	have	first	appeared	in	this
我	离开	这	麻烦	的	决定	为什么	我的	勇气	应该	有	第一的	出现	在	这

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

我不去纠结为什么我的勇气会以这种形式首次出现。

[tuː; tə] ['eni] [prə'faʊnd] [fə'lɑːsəfər] [huː] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

to	any	profound	philosopher	who	may	think	it	worth	his	while	to	consider	the
到	任何	深刻的	哲学家	WHO	可能	思考	它	值得	他的	尽管	到	考虑	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

对于任何一位深刻的哲学家来说，如果他认为这个问题值得思考，那么这个问题就值得探讨。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ?

Was	it	from	a	want	of	logic	,	or	absence	of	selfishness	?
曾是	它	从	一个	想	的	逻辑	,	或者	缺席	的	自私	?

是因为缺乏逻辑，还是因为缺乏自私?

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[maɪ] ['perənts] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

MY	PARENTS	'	DEVOTION	TO	ME	.
我的	父母	-	虔诚	到	我	.

父母对我的奉献。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] - ['pjuːp(ə)lz] ,

When	I	first	became	one	of	Miss	Porquet's	pupils	,
什么时候	我	第一的	成为	一	的	错过	-	学生	,

当我第一次成为波奎特小姐的学生时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] .

The	Count	had	taunted	me	with	the	poverty	of	my	parents	.
这	数数	有	嘲讽	我	和	这	贫困	的	我的	父母	.

伯爵曾拿我父母的贫穷来嘲笑我。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [wʌns] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

This	idea	once	put	into	my	head	made	me	reflect	upon	many	circumstances	which	I
这	主意	一次	放	进入	我的	头	制成	我	反映	之上	许多	情况	哪个	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

should	have	allowed	to	pass	unnoticed	had	it	not	been	there	.
应该	有	允许	到	经过	未被察觉	有	它	不是	到过	那里	.

这个想法一旦进入我的脑海，就让我开始反思许多事情，如果不是因为这个想法，我本应该对它们视而不见。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

One	evening	,	I	remember	,
一	晚上	,	我	记住	,

我记得有一天晚上，

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

I	came	home	from	school	earlier	than	usual	as	I	was	not	feeling	well	,
我	来了	家	从	学校	早些时候	比	通常	作为	我	曾是	不是	感觉	出色地	,

我因为身体不舒服，所以比平时早放学回家了。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	I	found	my	father	and	mother	at	dinner	.
和	我	成立	我的	父亲	和	母亲	在	晚餐	.

我在晚餐时找到了我的父母。

[tuː; tə] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['oʊnli] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] ['sæləd] !

To	my	astonishment	I	found	it	consisted	only	of	soup	and	salad	!
到	我的	惊讶	我	成立	它	由……组成	仅有的	的	汤	和	沙拉	!

令我惊讶的是，我发现里面只有汤和沙拉！

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [daind] [ə'loʊn] : [maɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

I	understood	now	why	I	had	always	dined	alone	:	my	dinner	was	always
我	理解	现在	为什么	我	有	总是	用餐	独自的	:	我的	晚餐	曾是	总是

[səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'bʌndənt] .

substantial	and	most	abundant	.
重大的	和	最多	丰富	.

我现在明白了为什么我总是独自用餐：我的晚餐总是非常丰盛。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['stɪntɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] ,

My	father	and	mother	stinted	themselves	for	my	sake	,
我的	父亲	和	母亲	吝啬	他们自己	为了	我的	清酒	,

我的父母为了我节衣缩食，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

and	wished	to	hide	from	me	that	they	did	so	.
和	希望	到	隐藏	从	我	那	他们	做过	所以	.

他们想瞒着我他们做了这件事。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [hæf] - [peɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] ,

My	father's	half	-	pay	as	a	retired	officer	was	all	we	had	to	live	upon	,
我的	父亲的	一半	-	支付	作为	一个	退休	官	曾是	全部	我们	有	到	居住	之上	,

我父亲作为退休军官的半薪是我们唯一的生活来源。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	part	of	that	was	devoted	to	helping	a	friend	of	his	who	was	in
和	部分	的	那	曾是	奉献	到	帮助	一个	朋友	的	他的	WHO	曾是	在

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

其中一部分用于帮助他一位陷入困境的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] ; [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [riˈmaːks] [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

I	was	deeply	touched	;	but	I	dared	not	make	any	remarks	upon	what	I	had
我	曾是	深	感动	;	但	我	敢于	不是	制作	任何	评论	之上	什么	我	有

[siːn] :

seen	:
已见	:

我深受感动，但我不敢对所见之事发表任何评论：

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ;

first	of	all	I	should	not	have	known	how	to	express	my	feelings	;
第一的	的	全部	我	应该	不是	有	已知	如何	到	表达	我的	情怀	;

首先，我不应该知道如何表达自己的感受；

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪnˈkriːst] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [aɪ]

but	my	love	and	respect	for	my	father	and	mother	increased	each	day	that	I
但	我的	爱	和	尊重	为了	我的	父亲	和	母亲	增加	每个	天	那	我

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

但是，随着我生命的逝去，我对父母的爱和尊敬与日俱增。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][nekst] [deɪ] ,

Sometimes	in	the	evening	,	while	I	was	learning	my	lessons	for	next	day	,
有时	在	这	晚上	,	尽管	我	曾是	学习	我的	课程	为了	下一个	天	,

有时晚上，当我复习第二天要学的课程时，

[æt; ət][ðə; ðiː] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][læmp] , [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʊd] [biː; biː] ['siːtɪd] [nɪr] [ˌem 'iː]

at	the	table	close	to	the	little	lamp	,	my	father	,	who	would	be	seated	near	me
在	这	桌子	关闭	到	这	小的	灯	,	我的	父亲	,	WHO	会	是	坐着	靠近	我

,

,
,

在靠近小灯的桌子旁，我的父亲会坐在我旁边，

[wʊd] [fɔːl] [əˈsliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [liːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

would	fall	asleep	over	his	newspaper	,	and	his	head	lean	more	and	more
会	落下	睡着了	超过	他的	报纸	,	和	他的	头	倾斜	更多的	和	更多的

['fɔːrwərdz] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .

forwards	as	he	slept	.
前进	作为	他	睡着了	.

他会趴在报纸上睡着，睡着后头会越来越向前倾。

[aɪ] [rɪˈembər] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

I	remember	one	night	in	particular	that	he	did	so	,
我	记住	一	夜晚	在	特别的	那	他	做过	所以	,

我特别记得有一天晚上他就是这么做的。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] ['hɑːloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

and	I	then	noticed	that	he	had	two	great	hollows	at	his	temples	,
和	我	然后	注意到	那	他	有	二	伟大的	空心	在	他的	寺庙	,

然后我注意到他的太阳穴处有两个很大的凹陷，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [diːp] [laɪnz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	that	he	had	two	deep	lines	down	his	cheeks	.
和	那	他	有	二	深的	线条	向下	他的	脸颊	.

他脸颊上有两条深深的皱纹。

[aɪ] [felt] ['hɑːrtbroʊkən] !

I	felt	heartbroken	!
我	毛毡	肠断	!

我心都碎了！

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [θɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['stɪntɪd] [hɪm'self] [ɪn]

My	father	was	growing	thin	,	and	it	was	because	he	stinted	himself	in
我的	父亲	曾是	生长	薄的	,	和	它	曾是	因为	他	吝啬	他自己	在

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !

everything	for	my	sake	!
一切	为了	我的	清酒	!

我父亲日渐消瘦，那是因为他为了我而凡事节衣缩食！

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

I	forgot	my	lessons	,
我	忘了	我的	课程	,

我忘了功课，

[ænd; ənd][aɪ][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tɜːrn][maɪ] [aɪz] [ə'weɪ]

and	I	sat	staring	at	my	father	as	if	I	could	never	turn	my	eyes	away
和	我	卫星	凝视	在	我的	父亲	作为	如果	我	可以	绝不	转动	我的	眼睛	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

我呆呆地望着父亲，仿佛永远也无法将目光从他身上移开。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

Suddenly	he	woke	up	,	and	lifting	his	head	,	looked	at	me	with	surprise	,
突然	他	觉醒	向上	,	和	举重	他的	头	,	看起来	在	我	和	惊喜	,

他突然醒了过来，抬起头，惊讶地看着我。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	asked	me	what	I	was	thinking	about	.
和	问	我	什么	我	曾是	思维	关于	.

然后问我在想什么。

“ ['nʌθɪŋ] , ['pɑːpə] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] ;

“	Nothing	,	papa	,	”	I	replied	,	turning	very	red	;
“	没有什么	,	爸爸	,	”	我	回复	,	转弯	非常	红色的	;

“没什么，爸爸，”我回答道，脸涨得通红；

[ænd; ənd][aɪ] [stuːpt] ['oʊvər][maɪ]['les(ə)n] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

and	I	stooped	over	my	lesson	-	book	and	appeared	to	be	working	very	hard	.
和	我	弯腰	超过	我的	课	-	书	和	出现	到	是	在职的	非常	难的	.

我弯下腰，埋头看课本，看起来很认真地学习。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [derd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [nek] [ænd; ənd]

If	I	had	dared	I	would	have	thrown	my	arms	round	my	father's	neck	and
如果	我	有	敢于	我	会	有	抛掷	我的	武器	圆形的	我的	父亲的	脖子	和

[hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

have	told	him	how	I	loved	him	,
有	讲述	他	如何	我	喜爱	他	,

如果我胆子够大，我会扑进父亲的脖子，告诉他我有多爱他。

[haʊ] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [jet] [haʊ] [griːvd] [aɪ][wʌz; wəz] .

how	I	thanked	him	,	yet	how	grieved	I	was	.
如何	我	谢谢	他	,	然而	如何	伤心	我	曾是	.

我多么感谢他，但我又多么悲伤。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

Sometimes	at	night	,	when	I	had	been	in	bed	and	asleep	for	some	hours	,
有时	在	夜晚	,	什么时候	我	有	到过	在	床	和	睡着了	为了	一些	小时	,

有时在晚上，当我躺在床上睡了几个小时之后，

[aɪ] [wʊd] [ə'weɪk] ['sʌd(ə)nli] .

I	would	awake	suddenly	.
我	会	醒	突然	.

我会突然醒来。

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ;

I	would	feel	that	I	had	slept	a	long	time	,	and	that	it	was	very	late	;
我	会	感觉	那	我	有	睡着了	一个	长的	时间	,	和	那	它	曾是	非常	晚的	;

我会感觉自己睡了很久，时间已经很晚了；

[jet] , [θruː] [ðə; ðiː] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

yet	,	through	the	door	which	led	into	my	mother	and	father's	room	and	which
然而	,	通过	这	门	哪个	引领	进入	我的	母亲	和	父亲的	房间	和	哪个

[stʊd] [ə'dʒɑːr] ,

stood	ajar	,
站立	半开	,

然而，透过那扇通往我父母房间、半掩着的门，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] ,

I	could	see	a	light	burning	,
我	可以	看	一个	光	燃烧	,

我看到一盏灯在燃烧，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

and	by	that	light	I	could	always	see	my	dear	mother	seated	at	a	table	,
和	经过	那	光	我	可以	总是	看	我的	亲爱的	母亲	坐着	在	一个	桌子	,

借着那盏灯，我总能看到我亲爱的母亲坐在桌旁。

['wɜːrkɪŋ] , ['mendɪŋ] [ðə; ðiː] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['mendɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [ɔːr][maɪ]

working	,	mending	the	household	linen	,	and	making	or	mending	my	clothes	or	my
在职的	,	修补	这	家庭	亚麻布	,	和	制作	或者	修补	我的	衣服	或者	我的

['fɑːðɚz] .

father's	.
父亲的	.

干活、修补家用亚麻布、缝补自己或父亲的衣服。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [kɔːf] ['dʒentli] ,

Then	I	would	cough	gently	,
然后	我	会	咳嗽	轻轻地	,

然后我会轻轻咳嗽，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bedsaɪd] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] [ɔːr]

and	my	mother	coming	to	my	bedside	would	ask	me	if	I	did	not	feel	well	or
和	我的	母亲	未来	到	我的	床头	会	问	我	如果	我	做过	不是	感觉	出色地	或者

[hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ;

had	been	dreaming	;
有	到过	做梦	;

母亲来到我的床边，会问我是否感觉不舒服，或者是否做了梦；

[ðen] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , ['twenti]

then	how	I	used	to	throw	my	arms	round	her	neck	and	kiss	her	,	twenty
然后	如何	我	用过的	到	扔	我的	武器	圆形的	她	脖子	和	吻	她	,	二十

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

然后我常常搂住她的脖子亲吻她，二十次，

[wʌn]['æftər][ðə; ðiː] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

one	after	the	other	,	and	tell	her	how	I	loved	her	with	all	my	heart	.
一	后	这	其他	,	和	告诉	她	如何	我	喜爱	她	和	全部	我的	心	.

一个接一个地，告诉她我多么全心全意地爱她。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [koʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] .

A	HUNTING	COAT	OF	FORMER	DAYS	.
一个	打猎	外套	的	以前的	天	.

一件昔日的猎装。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['dʒækɪt] .

One	morning	I	saw	my	mother	looking	at	my	jacket	.
一	早晨	我	锯	我的	母亲	寻找	在	我的	夹克	.

一天早上，我看到妈妈在看我的外套。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

She	appeared	troubled	and	anxious	.
她	出现	麻烦	和	焦虑的	.

她看起来很烦恼焦虑。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]

I	could	read	her	thoughts	:	she	was	thinking	that	I	must	soon	have	a
我	可以	读	她	想法	:	她	曾是	思维	那	我	必须	很快	有	一个

[nuː] [wʌn] ,

new	one	,
新的	一	,

我能读懂她的心思：她肯定在想我很快就会有新的了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	means	of	getting	it	.
和	的	这	方法	的	获得	它	.

以及获得它的途径。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] !

We	were	so	poor	!
我们	是	所以	贫穷的	!

我们当时太穷了！

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][wɔːrn] - [aʊt] ['dʒækɪt] ,

She	sighed	as	she	looked	at	my	worn	-	out	jacket	,
她	叹了口气	作为	她	看起来	在	我的	磨损	-	出去	夹克	,

她看着我那件破旧的外套，叹了口气。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][aɪ] ['kʌlərd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [greɪv]

and	as	she	did	so	I	coloured	as	if	I	had	been	found	out	in	some	grave
和	作为	她	做过	所以	我	有色	作为	如果	我	有	到过	成立	出去	在	一些	严重

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

她这样做的时候，我脸色煞白，好像自己犯了什么严重的错误一样。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

She	then	went	to	my	father	and	consulted	with	him	for	a	long	while	.
她	然后	去	到	我的	父亲	和	咨询	和	他	为了	一个	长的	尽管	.

然后她去找我父亲，和他商量了很久。

['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] — [ðæt] ['wɔːrdroʊb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl]

After	this	consultation	she	went	to	her	wardrobe	—	that	wardrobe	which	was	full
后	这	咨询	她	去	到	她	衣柜	—	那	衣柜	哪个	曾是	满的

[ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] [θɪŋz] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] ,

of	mysterious	things	—	and	from	it	she	took	a	parcel	,
的	神秘	事物	—	和	从	它	她	采取	一个	包裹	,

咨询结束后，她走到她的衣橱前——那个摆满了神秘物品的衣橱——从中拿出一个包裹。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	laid	it	carefully	on	the	table	.
和	铺设	它	小心	在	这	桌子	.

然后小心翼翼地把它放在桌子上。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

My	father	and	I	both	came	to	the	table	,	curious	to	see	what	was	in	the
我的	父亲	和	我	两个都	来了	到	这	桌子	,	好奇的	到	看	什么	曾是	在	这

['pɑːrs(ə)l] :

parcel	:
包裹	:

我和父亲都走到桌边，好奇地想看看包裹里装的是什么：

[maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

my	mother	took	out	the	pins	from	the	paper	one	by	one	,
我的	母亲	采取	出去	这	别针	从	这	纸	一	经过	一	,

我母亲把纸上的别针一个一个地取了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] .

and	put	them	in	a	little	box	.
和	放	他们	在	一个	小的	盒子	.

把它们放进一个小盒子里。

[aɪ] [felt] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] ,

I	felt	very	impatient	to	know	what	could	be	in	that	wonderful	parcel	,
我	毛毡	非常	不耐烦	到	知道	什么	可以	是	在	那	精彩的	包裹	,

我迫不及待地想知道那个神奇的包裹里装的是什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['mʌðɝz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] .

and	I	thought	my	mother's	fingers	moved	very	slowly	.
和	我	想法	我的	母亲的	手指	已搬	非常	缓慢地	.

我当时觉得妈妈的手指动作很慢。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [koʊt] , ['kerfəli] ['foʊldɪd] [ʌp] ,

At	last	she	uncovered	a	coat	,	carefully	folded	up	,
在	最后的	她	裸露	一个	外套	,	小心	折叠	向上	,

最后，她揭开了一件精心叠好的外套。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn]

which	she	at	first	took	to	the	window	to	examine	,	and	then	spread	out	upon
哪个	她	在	第一的	采取	到	这	窗户	到	检查	,	和	然后	传播	出去	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

她先是拿到窗边仔细查看，然后把它摊开在桌子上。

[ðɪs] [koʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənt] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ;

This	coat	was	a	most	wonderful	and	beautiful	garment	in	my	eyes	;
这	外套	曾是	一个	最多	精彩的	和	美丽的	服装	在	我的	眼睛	;

在我看来，这件外套是一件非常漂亮、非常精美的衣服；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] ['hʌntɪŋ] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .

it	was	a	green	velvet	hunting	coat	,	with	brass	buttons	.
它	曾是	一个	绿色的	天鹅绒	打猎	外套	,	和	黄铜	按钮	.

那是一件绿色丝绒猎装，配有黄铜纽扣。

[maɪ] ['mʌðər] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['kriːsɪz] [ðæt]

My	mother	smoothed	it	gently	with	her	hand	to	get	rid	of	any	creases	that
我的	母亲	平滑	它	轻轻地	和	她	手	到	得到	摆脱	的	任何	褶皱	那

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

there	might	be	in	it	;
那里	可能	是	在	它	;

我母亲用手轻轻抚平它，去除上面可能有的任何褶皱；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [wɪl] [duː] ['bjuːtɪfli] !

then	turning	to	my	father	she	said	,	“	This	will	do	beautifully	!
然后	转弯	到	我的	父亲	她	说	,	“	这	将要	做	非常漂亮	!

然后她转向我父亲说：“这样就太好了！”

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðɪs] [koʊt] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	had	never	seen	this	coat	before	,
"	我	有	绝不	已见	这	外套	前	,

我以前从未见过这件外套。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][fɔːr; fər]['meni] ['meni] ['jɪrz] ['berid] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] ['wɔːrdroʊb] :

it	must	have	lain	for	many	many	years	buried	in	my	mother's	wardrobe	:
它	必须	有	莱恩	为了	许多	许多	年	埋葬	在	我的	母亲的	衣柜	:

它一定在我母亲的衣柜里埋藏了很多很多年：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] ['betər] [deɪz] :

it	was	no	doubt	a	relic	of	better	days	:
它	曾是	不	怀疑	一个	遗迹	的	更好的	天	:

毫无疑问，这是昔日辉煌的遗物：

[ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [tɔːk] [ʌv; əv] [wen] [sʌm; səm][oʊld] [frend] ['tʃænst]

those	days	that	I	had	heard	my	father	talk	of	when	some	old	friend	chanced
那些	天	那	我	有	听到	我的	父亲	讲话	的	什么时候	一些	老的	朋友	偶然

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	come	and	see	him	.
到	来	和	看	他	.

那些日子，我曾听父亲提起过，当时有位老朋友碰巧来看望他。

[wen] [aɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [koʊt] ,

When	I	looked	carefully	at	this	wonderful	coat	,
什么时候	我	看起来	小心	在	这	精彩的	外套	,

当我仔细端详这件漂亮的大衣时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['sɔftəst] ['velvɪt] ,

I	discovered	that	it	was	made	of	the	richest	and	softest	velvet	,
我	发现	那	它	曾是	制成	的	这	最富有的	和	最柔软	天鹅绒	,

我发现它是由最奢华、最柔软的天鹅绒制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz]

and	that	the	head	of	a	fox	was	engraved	upon	each	of	the	brass	buttons
和	那	这	头	的	一个	狐狸	曾是	刻	之上	每个	的	这	黄铜	按钮

.

:

.

每个黄铜纽扣上都刻有狐狸头像。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [fʊl] [feɪs] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] ,

The	fox	was	full	face	,	standing	out	in	relief	from	each	of	the	buttons	,
这	狐狸	曾是	满的	脸	,	常设	出去	在	宽慰	从	每个	的	这	按钮	,

狐狸的脸是正面的，从每个纽扣上凸显出来。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [aɪz] ['wʌndərfəli] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

his	sharp	nose	and	cunning	eyes	wonderfully	true	to	nature	.
他的	锋利的	鼻子	和	狡猾	眼睛	太棒了	真的	到	自然	.

他那尖挺的鼻子和狡黠的眼神，与自然完美契合。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌtnz] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ; [maɪ] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ,

At	sight	of	these	buttons	my	admiration	knew	no	bounds	;	my	mother	,	smiling	,
在	视线	的	这些	按钮	我的	钦佩	知道	不	界限	;	我的	母亲	,	微笑	,

看到这些纽扣，我赞叹不已；我的母亲微笑着说：

[pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] [kə'resɪŋli] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

placed	her	hand	caressingly	on	my	head	and	said	,	"	Now	thank	your	father	,
放置	她	手	温柔地抚摸	在	我的	头	和	说	,	"	现在	感谢	你的	父亲	,

她温柔地把手放在我的头上，说："现在感谢你的父亲吧。"

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs] [koʊt] [fɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] !

he	is	going	to	let	me	make	this	coat	fit	you	,	and	it	shall	be	yours	!
他	是	去	到	让	我	制作	这	外套	合身	你	,	和	它	将	是	你的	!

他会让我把这件外套改成适合你的尺寸，而且它将是你的!

" [aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [aɪ] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [aɪ] [θæŋkt] [maɪ]['fɑːðər] , [aɪ] [kɪst] [maɪ]

"	I	jumped	for	joy	,	I	turned	head	over	heels	,	I	thanked	my	father	,	I	kissed	my
"	我	跳了起来	为了	喜悦	,	我	转向	头	超过	高跟鞋	,	我	谢谢	我的	父亲	,	我	亲吻	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我高兴得跳了起来，我激动得头晕目眩，我感谢了我的父亲，我亲吻了我的母亲。

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz] ,

I	clapped	my	hands	,
我	鼓掌	我的	双手	,

我拍了拍手，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [maɪ]

and	I	determined	that	I	would	try	hard	to	deserve	all	the	kindness	that	my
和	我	决定	那	我	会	尝试	难的	到	应得	全部	这	仁慈	那	我的

['perənts] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

parents	showed	me	.
父母	显示	我	.

我下定决心要努力不辜负父母对我的所有关爱。

[jes] , [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

Yes	,	thought	I	to	myself	,
是的	,	想法	我	到	我	,

“是的，”我心想。

[aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] [fɪsts] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] [tuː; tə] [wer] [ðæt] ['splendɪd]

I	will	use	my	fists	even	if	only	to	prove	that	I	am	worthy	to	wear	that	splendid
我	将要	使用	我的	拳头	甚至	如果	仅有的	到	证明	那	我	是	值得	到	穿	那	灿烂

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

即使只是为了证明我配得上穿上那件华丽的外套，我也会用拳头来证明。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][wɔːrn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɪt]

which	my	father	has	worn	,	and	which	my	dear	mother	is	going	to	make	fit
哪个	我的	父亲	有	磨损	,	和	哪个	我的	亲爱的	母亲	是	去	到	制作	合身

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那是我父亲穿过的，我亲爱的母亲正打算把它改成适合我穿的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [grænd] ['bʌtnz] !

with	her	own	hands	,	and	which	has	such	grand	buttons	!
和	她	自己的	双手	,	和	哪个	有	这样的	盛大	按钮	!

她亲手制作的，而且纽扣还这么漂亮!

[ˌeks 'el] .

XL	.
XL	.

特大号。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [koʊt] [ɑːn][maɪ] ['kærəktər] .

THE	EFFECT	OF	MY	NEW	COAT	ON	MY	CHARACTER	.
这	影响	的	我的	新的	外套	在	我的	特点	.

我的新外套对我的性格产生了影响。

[maɪ] ['mʌðər] [fɜːrst] ['kerfəli] [ˌʌn'pɪkt] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['hʌntɪŋ] [koʊt] ,

My	mother	first	carefully	unpicked	my	father's	hunting	coat	,
我的	母亲	第一的	小心	未拆解	我的	父亲的	打猎	外套	,

我母亲先是小心翼翼地拆开了我父亲的猎装，

[ænd; ənd] [ðen] ['meʒərɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] ['sʌndri] ['pætərn] [ɪn] [greɪ] ['peɪpər] ,

and	then	measuring	me	she	cut	out	sundry	patterns	in	grey	paper	,
和	然后	测量	我	她	切	出去	杂项	图案	在	灰色的	纸	,

然后她一边量我的尺寸，一边用灰色纸剪出各种图案。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pætərn] .

and	then	cut	out	the	pieces	of	velvet	from	these	patterns	.
和	然后	切	出去	这	件	的	天鹅绒	从	这些	图案	.

然后根据这些图案裁剪出天鹅绒布片。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋ'zaɪəti] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [dɪd][aɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

With	what	anxiety	,	mingled	with	joy	,	did	I	watch	her	operations	;	it	was
和	什么	焦虑	,	混合	和	喜悦	,	做过	我	手表	她	运营	;	它	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

我怀着既焦虑又喜悦的心情观看她的手术；这真是一件令人愉快的事。

[ðə; ði] ['sɪzərz] [went] [kræk] , [kræk] , [kræk] !

The	scissors	went	crac	,	crac	,	crac	!
这	剪刀	去	曲柄	,	曲柄	,	曲柄	!

剪刀咔嚓咔嚓地响了起来!

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['velvɪt] .

as	they	cut	through	the	velvet	.
作为	他们	切	通过	这	天鹅绒	.

当他们切开天鹅绒时。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [tuː] [fɑːr] ?

What	should	I	have	done	if	they	had	cut	too	far	?
什么	应该	我	有	完毕	如果	他们	有	切	也	远的	?

如果他们切得太多了，我该怎么办?

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	no	,	there	was	no	fear	of	that	,	my	mother	was	too	clever	for	that	.
但	不	,	那里	曾是	不	害怕	的	那	,	我的	母亲	曾是	也	聪明的	为了	那	.

但是，不，我完全不用担心这个问题，我母亲太聪明了，不会有这种顾虑。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .

All	that	she	undertook	was	well	done	.
全部	那	她	承担	曾是	出色地	完毕	.

她所做的一切都做得很好。

['evri] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

Every	day	when	I	returned	from	the	college	,
每一个	天	什么时候	我	返回	从	这	大学	,

每天我从学校回来的时候，

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['mʌðɝz] [tʃer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wɜːrkɪŋ] ,

I	walked	up	softly	behind	my	mother's	chair	as	she	sat	working	,
我	步行	向上	轻轻	在后面	我的	母亲的	椅子	作为	她	卫星	在职的	,

我轻轻地走到母亲椅子后面，她正坐在那里工作。

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [siː] “ [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	look	over	her	shoulder	and	see	“	how	we	were	getting	on	”	with	the
到	看	超过	她	肩膀	和	看	“	如何	我们	是	获得	在	”	和	这

['wʌndərf(ə)l] [koʊt] .

wonderful	coat	.
精彩的	外套	.

她回头看了一眼，想看看我们穿上那件漂亮的大衣“进展如何”。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]

I	remember	one	day	a	gentleman	called	and	remained	talking	to	my	mother
我	记住	一	天	一个	绅士	称为	和	剩余	说	到	我的	母亲

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

我记得有一天，一位先生打电话来，和我母亲聊了很久。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['tʃærəti] [tɔːrdz] [ðæt] ['vɪzɪtər] !

I	was	indeed	wanting	in	charity	towards	that	visitor	!
我	曾是	的确	想要	在	慈善机构	向	那	游客	!

我确实对那位访客缺乏善意！

[wʌt] ['æŋgri] [lʊks] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] ['lætn] ['græmər] !

what	angry	looks	I	gave	him	as	I	sat	in	a	corner	studying	my	Latin	grammar	!
什么	生气的	看起来	我	给予	他	作为	我	卫星	在	一个	角落	学习	我的	拉丁	语法	!

我坐在角落里学习拉丁语法时，狠狠地瞪了他一眼！

[wʌt] ['æŋgri] [wɜːrdz] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] !

What	angry	words	I	managed	to	think	,	without	speaking	!
什么	生气的	字	我	管理	到	思考	,	没有	请讲	!

我脑海中浮现出无数愤怒的话语，却没有说出口！

[ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðæt] ['splendɪd] [koʊt] .

All	my	thoughts	were	taken	up	by	that	splendid	coat	.
全部	我的	想法	是	已采取	向上	经过	那	灿烂	外套	.

我的所有思绪都被那件华丽的外套占据了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	longing	to	wear	it	,
我	曾是	渴望	到	穿	它	,

我一直很想穿上它。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪərsəm] ['vɪzɪtər] [pri'ventid] [maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz]

and	this	tiresome	visitor	prevented	my	mother	from	working	at	it	for	hours
和	这	令人厌烦	游客	阻止	我的	母亲	从	在职的	在	它	为了	小时

.

:

.

这位烦人的访客让我的母亲好几个小时都无法工作。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] .

“	WITH	THAT	COAT	A	NEW	ERA	IN	MY	LIFE	BEGAN	.
“	和	那	外套	一个	新的	时代	在	我的	生活	开始	.

“那件外套开启了我人生的新篇章。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn][maɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

”	With	that	coat	a	new	era	in	my	life	began	,	with	it
”	和	那	外套	一个	新的	时代	在	我的	生活	开始	,	和	它

“那件外套开启了我人生的新篇章，它

[aɪ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][geɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] .

I	seemed	somehow	to	gain	courage	and	address	.
我	似乎	不知何故	到	获得	勇气	和	地址	.

我似乎不知何故获得了勇气和决心。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][maɪ'self] .

The	thought	of	it	seemed	to	make	me	think	better	of	myself	.
这	想法	的	它	似乎	到	制作	我	思考	更好的	的	我	.

想到这件事，我似乎对自己感觉好了一些。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

At	all	events	I	determined	to	try	to	be	worthy	of	it	.
在	全部	活动	我	决定	到	尝试	到	是	值得	的	它	.

无论如何，我决心努力让自己配得上它。

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] ,

When	I	went	to	bed	that	night	,	I	did	all	I	could	to	keep	awake	,
什么时候	我	去	到	床	那	夜晚	,	我	做过	全部	我	可以	到	保持	醒	,

那天晚上上床睡觉时，我竭尽全力保持清醒。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [maɪ] ['mʌðər] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

in	order	to	watch	my	mother	working	through	the	door	which	stood	a	little	way
在	命令	到	手表	我的	母亲	在职的	通过	这	门	哪个	站立	一个	小的	方式

['oʊpən] :

open	:
打开	:

为了透过半开的门观看母亲工作:

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [leɪ] ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

I	said	nothing	,	I	lay	quiet	as	a	mouse	.
我	说	没有什么	,	我	躺	安静的	作为	一个	老鼠	.

我什么也没说，像老鼠一样静静地躺着。

[ðə; ði][bed] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ʌp][tu:; tə][maɪ][noʊz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ;

The	bed	clothes	were	pulled	up	to	my	nose	and	I	was	perfectly	happy	;
这	床	衣服	是	拉	向上	到	我的	鼻子	和	我	曾是	完美	快乐的	;

被子盖到了我的鼻子，我感觉非常舒服;

['hæpi] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ'self][soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

happy	to	feel	myself	so	warm	and	comfortable	,
快乐的	到	感觉	我	所以	温暖的	和	舒服的	,

感觉自己如此温暖舒适，真好。

['hæpi] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [læmp][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:]

happy	at	seeing	the	bright	lamp	in	the	next	room	,	which	seemed	to	keep	me
快乐的	在	看到	这	明亮的	灯	在	这	下一个	房间	,	哪个	似乎	到	保持	我

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

看到隔壁房间明亮的灯光，我很高兴，它似乎一直在陪伴着我。

['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [kaɪnd] [gʊd] ['perənts] ,

happy	at	having	such	kind	good	parents	,
快乐的	在	拥有	这样的	种类	好的	父母	,

很荣幸拥有如此善良的父母。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] ['hæpi] [æt; ət] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['velvɪt] [koʊt][wɪð; wɪθ]

and	above	all	was	I	not	happy	at	possessing	that	beautiful	velvet	coat	with
和	多于	全部	曾是	我	不是	快乐的	在	拥有	那	美丽的	天鹅绒	外套	和

[ðoʊz] [grænd] ['bʌtnz] !

those	grand	buttons	!
那些	盛大	按钮	!

最重要的是，我并不为拥有那件带有华丽纽扣的漂亮天鹅绒外套而感到高兴!

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

That	night	I	was	indeed	a	happy	boy	.
那	夜晚	我	曾是	的确	一个	快乐的	男生	.

那天晚上我确实是个快乐的男孩。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,

Little	**by**	**little**	**my**	**eyelids**	**closed**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**efforts**	**to**	**keep**	**awake**	**,**
小的	经过	小的	我的	眼睑	关闭	,	和	在	尽管如此	的	我的	努力	到	保持	醒	,

我的眼皮渐渐合上，尽管我努力保持清醒，

[aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

I	**was**	**soon**	**fast**	**asleep**	**.**
我	曾是	很快	快速地	睡着了	.

我很快就睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] ,

The	**next**	**morning**	**when**	**I**	**awoke**	**,**
这	下一个	早晨	什么时候	我	醒来	,

第二天早上我醒来时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

the	**first**	**thing**	**I**	**saw**	**was**	**the**	**beautiful**	**coat**	**hanging**	**on**	**the**	**back**	**of**	**one**	**of**
这	第一的	事物	我	锯	曾是	这	美丽的	外套	绞刑	在	这	后退	的	一	的

[ðə; ði] [tʃerz] .

the	**chairs**	**.**
这	椅子	.

我首先看到的是挂在其中一把椅子背上的那件漂亮的大衣。

[aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

I	**sprang**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**soon**	**had**	**it**	**on**	**.**
我	弹簧	出去	的	床	和	很快	有	它	在	.

我猛地从床上跳起来，很快就把它穿上了。

['nevər] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

Never	**had**	**I**	**been**	**so**	**delighted**	**with**	**anything**	**before**	**.**
绝不	有	我	到过	所以	高兴极了	和	任何事物	前	.

我以前从未对任何事如此欣喜过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [waɪd] ;

It	**was**	**a**	**little**	**too**	**long**	**and**	**a**	**little**	**too**	**wide**	**;**
它	曾是	一个	小的	也	长的	和	一个	小的	也	宽的	;

它有点太长也有点太宽了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʃʊrli] ?

but	**it**	**was**	**all**	**the**	**better**	**for**	**that**	**surely**	**?**
但	它	曾是	全部	这	更好的	为了	那	一定	?

但这样岂不是更好吗?

[aɪ] [gruː] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [koʊt] [mʌst; məst] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

I	**grew**	**very**	**fast**	**,**	**and**	**this**	**coat**	**must**	**last**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**.**
我	生长	非常	快速地	,	和	这	外套	必须	最后的	一个	长的	,	长的	时间	.

我长得很快，这件外套必须穿很久很久。

[dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['velvɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [luːs] [ænd; ənd] ['pʌkərd] ,

Just	**over**	**the**	**shoulders**	**the**	**velvet**	**was**	**rather**	**loose**	**and**	**puckered**	**,**
只是	超过	这	肩膀	这	天鹅绒	曾是	相当	松动的	和	皱巴巴的	,

肩部的天鹅绒面料比较松垮，而且有些起皱。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ɪn] [ʃeɪp] .

and	**appeared**	**somewhat**	**like**	**the**	**wings**	**of**	**a**	**swallow**	**in**	**shape**	**.**
和	出现	有些	喜欢	这	翅膀	的	一个	吞	在	形状	.

形状有点像燕子的翅膀。

[bʌt; bət] [ðæt] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['brɔːdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

But	**that**	**really**	**made**	**me**	**look**	**broader**	**,**	**and**	**was**	**therefore**	**an**	**improvement**
但	那	真的	制成	我	看	更广泛	,	和	曾是	所以	一个	改进

[tuː; tə][maɪ] ['fɪgjər] .

to	**my**	**figure**	**.**
到	我的	数字	.

但这确实让我的身材看起来更魁梧，因此也改善了我的体型。

[ðə; ðiː][koʊt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [lɑːrdʒ]

The	**coat**	**had**	**been**	**made**	**considerably**	**smaller**	**,**	**although**	**it**	**was**	**still**	**rather**	**large**
这	外套	有	到过	制成	相当	较小的	,	虽然	它	曾是	仍然	相当	大的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	**me**	**;**
为了	我	;

这件外套已经改小了很多，但对我来说仍然有点大；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; biː] [meɪd] ['smɔːlər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

but	**the**	**buttons**	**of**	**course**	**could**	**not**	**be**	**made**	**smaller**	**in**	**proportion**	**,**
但	这	按钮	的	课程	可以	不是	是	制成	较小的	在	部分	,

但按钮当然不可能按比例缩小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['kʌvərd] [fɑːr] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː]

and	**they**	**therefore**	**covered**	**far**	**more**	**space**	**than**	**formerly**	**in**	**proportion**	**to**	**the**
和	他们	所以	涵盖	远的	更多的	空间	比	以前	在	部分	到	这

['velvɪt] .

velvet	**.**
天鹅绒	.

因此，与以前相比，它们覆盖的面积要大得多，与天鹅绒的比例也不相同。

[aɪ][wʌz; wəz] [haʊ'evər] ['oʊnli][ðə; ðiː] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

I	**was**	**however**	**only**	**the**	**more**	**delighted**	**at**	**this**	**:**	**they**	**were**	**so**	**beautiful**	**!**
我	曾是	然而	仅有的	这	更多的	高兴极了	在	这	:	他们	是	所以	美丽的	!

然而，我却因此更加高兴：它们太漂亮了！

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][fɪt] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] , [aɪ] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

My	**curiosity**	**satisfied**	**about**	**the**	**fit**	**of**	**my**	**coat**	**,**	**I**	**now**	**thought**	**of**	**my**	**dear**	**mother**	**,**
我的	好奇心	使满意	关于	这	合身	的	我的	外套	,	我	现在	想法	的	我的	亲爱的	母亲	,

满足了我对外套合身程度的好奇心后，我开始想起我亲爱的母亲。

[huː] [aɪ] [fɪrd] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ʌp] [hæf][ðə; ðiː] [naɪt] ['wɜːrkɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

who	**I**	**feared**	**must**	**have**	**sat**	**up**	**half**	**the**	**night**	**working**	**,**	**in**	**order**	**to**	**give**	**me**
WHO	我	害怕	必须	有	卫星	向上	一半	这	夜晚	在职的	,	在	命令	到	给	我

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

我担心他一定熬了半夜才让我开心。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld]

My	**heart**	**was**	**touched**	**beyond**	**measure**	**at**	**this**	**thought**	**,**	**and**	**I**	**was**	**filled**
我的	心	曾是	感动	超过	措施	在	这	想法	,	和	我	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

with	**gratitude**	**towards**	**her**	**.**
和	感激	向	她	.

想到这一点，我的内心无比感动，对她充满了感激之情。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðiː][koʊt][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**took**	**the**	**coat**	**in**	**my**	**arms**	**and**	**kissed**	**it**	**.**
我	采取	这	外套	在	我的	武器	和	亲吻	它	.

我把外套抱在怀里，亲吻了一下。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

I	then	went	to	find	my	mother	that	I	might	thank	her	.
我	然后	去	到	寻找	我的	母亲	那	我	可能	感谢	她	.

然后我去找我妈妈，想向她道谢。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['siːɪŋ] [maɪ] [dɪ'laɪt] !

How	happy	she	was	at	seeing	my	delight	!
如何	快乐的	她	曾是	在	看到	我的	喜	!

看到我这么高兴，她也很高兴!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	when	I	started	off	to	college	,
和	什么时候	我	开始	离开	到	大学	,

当我开始上大学的时候，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [drest]

she	stood	at	the	window	that	she	might	watch	me	walking	down	the	street	dressed
她	站立	在	这	窗户	那	她	可能	手表	我	步行	向下	这	街道	穿着

[ɪn][maɪ] ['gɔːrdʒəs] [nuː] ['dʒækɪt] .

in	my	gorgeous	new	jacket	.
在	我的	华丽的	新的	夹克	.

她站在窗边，想看看我穿着漂亮的新外套走在街上的样子。

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	.
xli	.

XLI。

[ðə; ði] ['biːtl] .

THE	BEETLE	.
这	甲虫	.

甲虫。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [met] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres]

The	first	college	boy	that	I	met	that	morning	begged	me	to	give	him	the	address
这	第一的	大学	男生	那	我	遇见	那	早晨	乞求	我	到	给	他	这	地址

[ʌv; əv][maɪ] ['teɪlər] .

of	my	tailor	.
的	我的	裁缝	.

那天早上我遇到的第一个大学生恳求我告诉他我裁缝的地址。

[ðə; ði] ['sekənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [sər'praɪz] ,

The	second	came	up	to	me	with	an	expression	of	the	most	intense	surprise	,
这	第二	来了	向上	到	我	和	一个	表达	的	这	最多	激烈的	惊喜	,

第二个人走过来，脸上带着极其惊讶的表情。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][maɪ][koʊt] .

and	passed	his	hand	over	my	coat	.
和	通过了	他的	手	超过	我的	外套	.

他把手伸过我的外套。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	I	turned	to	him	and	asked	him	rather	indignantly	what	he	was
什么时候	我	转向	到	他	和	问	他	相当	愤慨地	什么	他	曾是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

当我转过身，颇为愤慨地问他这是要干什么时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [maɪ]['dʒækɪt]['ædmərəb(ə)l] !

he	replied	that	he	considered	my	jacket	admirable	!
他	回复	那	他	经过考虑的	我的	夹克	令人钦佩的	!

他回答说他觉得我的外套很棒!

[naʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]

Now	according	to	my	idea	this	was	not	too	strong	an	expression	to	apply	to
现在	根据	到	我的	主意	这	曾是	不是	也	强的	一个	表达	到	申请	到

[maɪ] ['velvɪt] [koʊt] ,

my	velvet	coat	,
我的	天鹅绒	外套	,

依我看来，用这个词来形容我的天鹅绒外套并不算过分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː]

but	there	was	something	in	the	tone	in	which	it	was	said	that	annoyed	me
但	那里	曾是	某物	在	这	语气	在	哪个	它	曾是	说	那	恼怒	我

.

:
.

但说话的语气让我很恼火。

[stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz][aɪ] [dɪs'pliːzd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Still	more	was	I	displeased	when	he	walked	round	me	two	or	three	times	,
仍然	更多的	曾是	我	不高兴	什么时候	他	步行	圆形的	我	二	或者	三	时代	,

他绕着我走了两三圈，这让我更加不悦。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

lifting	his	hands	up	in	the	air	.
举重	他的	双手	向上	在	这	空气	.

他高举双手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] , [huː] , ['fɑːloʊɪŋ]

He	was	joined	almost	immediately	by	half	a	dozen	little	rascals	,	who	,	following
他	曾是	加入	几乎	立即地	经过	一半	一个	打	小的	无赖	,	WHO	,	下列的

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

his	example	,
他的	例子	,

他刚一出现，就有五六个小淘气鬼跟着他，他们效仿他的做法，

[reɪzd] [ðer; ðər][hændz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [toʊnz] : " ['ædmərəb(ə)l] !

raised	their	hands	towards	heaven	,	exclaiming	in	various	tones	:	"	Admirable	!
提高	他们的	双手	向	天堂	,	惊呼	在	各种各样的	音调	:	"	令人钦佩的	!

他们举起双手向天，用各种不同的语气喊道："真了不起！"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	There	were	different	groups	of	boys	standing	about	in	the	street	,
"	那里	是	不同的	团体	的	男孩们	常设	关于	在	这	街道	,

"街上站着好几拨男孩，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] ,

and	in	one	of	these	groups	I	heard	a	boy	holding	forth	,
和	在	一	的	这些	团体	我	听到	一个	男生	保持	前进	,

在其中一个群体中，我听到一个男孩高声讲话，

[ə'pærəntli] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

apparently	much	to	the	amusement	of	the	others	,
显然	很多	到	这	娱乐	的	这	其他的	,

这显然让其他人觉得很有趣。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [griːn] [koʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

about	a	certain	green	coat	which	had	been	cut	out	by	a	carpenter	with	a	few
关于	一个	肯定	绿色的	外套	哪个	有	到过	切	出去	经过	一个	木匠	和	一个	很少

[stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] .

strokes	of	his	hatchet	.
笔画	的	他的	斧头	.

一件绿色外套，是木匠用斧头砍了几下就裁出来的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [gruːp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [ðæt] “ [sʌm; səm][wʌn] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hænd][æt; ət]

In	another	group	a	boy	said	that	“	some	one	”	was	a	wonderful	hand	at
在	其他	团体	一个	男生	说	那	“	一些	一	”	曾是	一个	精彩的	手	在

['meɪkɪŋ] [koʊts] !

making	coats	!
制作	外套	!

在另一个小组里，一个男孩说“有人”做外套的手艺很棒！

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [gruːp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [dɪ'klerd] [ðæt] “ ['sʌmbɑːdi] , [nɑːt][ə; eɪ]

And	in	a	third	group	one	of	the	scholars	declared	that	“	somebody	,	not	a
和	在	一个	第三	团体	一	的	这	学者们	声明	那	“	某人	,	不是	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] ,

hundred	miles	off	,
百	英里	离开	,

在第三组学者中，一位学者宣称“有人，就在不到一百英里之外，

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['biːtl] !

was	exactly	like	a	great	green	beetle	!
曾是	确切地	喜欢	一个	伟大的	绿色的	甲虫	!

简直就像一只巨大的绿色甲虫！

” [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] ['evri] [saɪd][aɪ] [hɜːrd] “ ['biːtl] , ['biːtl] !

”	And	then	on	every	side	I	heard	“	Beetle	,	Beetle	!
”	和	然后	在	每一个	边	我	听到	“	甲虫	,	甲虫	!

然后我听到四面八方传来“甲虫，甲虫！”

” [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlkə] .

”	sung	out	to	the	tune	of	a	polka	.
”	唱	出去	到	这	调	的	一个	波尔卡舞	.

” 用波尔卡舞曲的曲调唱了出来。

[ðɪs] ['pæstaɪm] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːz] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

This	pastime	,	which	began	to	cause	no	little	annoyance	to	the	passers	-	by	,
这	消遣	,	哪个	开始	到	原因	不	小的	烦恼	到	这	过路人	-	经过	,

这种消遣活动开始给路人带来不少困扰，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [klɑːk] ,

was	suddenly	put	a	stop	to	by	the	striking	of	the	college	clock	,
曾是	突然	放	一个	停止	到	经过	这	引人注目	的	这	大学	钟	,

突然，学院的钟声响起，打断了这一切。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər]

and	in	a	few	seconds	the	boys	were	all	hard	at	work	at	their
和	在	一个	很少	秒	这	男孩们	是	全部	难的	在	工作	在	他们的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

几秒钟后，男孩们都开始认真学习了。

— [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

—	or	supposed	to	be	so	.
—	或者	据称	到	是	所以	.

——或者说，本应如此。

['dʊrɪŋ] ['les(ə)n] - [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

During	lesson	-	time	I	could	not	help	asking	myself	what	they	could	mean	about	the
期间	课	-	时间	我	可以	不是	帮助	问	我	什么	他们	可以	意思是	关于	这

['biːtl] ?

beetle	?
甲虫	?

上课时，我不禁思考他们说的关于甲虫是什么意思？

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉!

['wu:ndɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ] [preɪd] ,

wounding	as	it	was	to	my	pride	,
受伤	作为	它	曾是	到	我的	自豪	,

虽然这很伤我的自尊心，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['bi:tl] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd]

I	could	not	but	come	to	the	conclusion	that	Beetle	was	now	to	be	added
我	可以	不是	但	来	到	这	结论	那	甲虫	曾是	现在	到	是	额外

[tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][maɪ] ['nikneimz] .

to	the	list	of	my	nicknames	.
到	这	列表	的	我的	昵称	.

我不得不得出结论，甲虫这个绰号现在要被添加到我的昵称列表中了。

[wʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

One	more	or	less	,	what	did	it	matter	?
一	更多的	或者	较少的	,	什么	做过	它	事情	?

多一个还是少一个，有什么关系呢?

[soʊ][aɪ] ['ri:zənd] : [stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ðɪs] [nu:] [neɪm]

so	I	reasoned	:	still	,	I	could	not	help	the	feeling	of	annoyance	this	new	name
所以	我	有理智的	:	仍然	,	我	可以	不是	帮助	这	感觉	的	烦恼	这	新的	姓名

[kɔ:zd] [ˌem 'i:] .

caused	me	.
导致	我	.

于是我心想：尽管如此，我还是无法摆脱这个新名字带给我的恼怒感。

[ɔ:l] [daʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər]

All	doubt	upon	the	subject	was	put	an	end	to	by	the	sight	of	a	caricature
全部	怀疑	之上	这	主题	曾是	放	一个	结尾	到	经过	这	视线	的	一个	漫画

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][fɔ:rmz] ,

which	was	passed	from	hand	to	hand	along	the	forms	,
哪个	曾是	通过了	从	手	到	手	沿着	这	表格	,

所有关于此事的疑虑，都随着一幅在表格上传阅的漫画而烟消云散。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [su:n] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] .

and	which	my	eyes	soon	caught	a	glimpse	of	.
和	哪个	我的	眼睛	很快	捕捉	一个	一瞥	的	.

我的目光很快就捕捉到了它。

[aɪ] ['i:zəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [noʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [drɔ:n] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

I	easily	recognised	the	absurd	nose	which	had	been	so	often	drawn	in	imitation	of
我	容易地	已确认	这	荒诞	鼻子	哪个	有	到过	所以	经常	绘制	在	模仿	的

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

我一眼就认出了那个滑稽的鼻子，它经常被模仿我的鼻子而被画出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [koʊt] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [koʊt] , [wʌz; wəz] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [tu:] !

And	now	my	coat	,	my	beautiful	coat	,	was	caricatured	too	!
和	现在	我的	外套	,	我的	美丽的	外套	,	曾是	漫画式的	也	!

现在连我的外套，我那件漂亮的外套，也被画成了漫画人物!

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [koʊt] , [bʌt; bət] [haʊ] ['ʃeɪmfəli] ['kærɪkəˌtʃʊəd] !

I	knew	it	was	intended	for	my	coat	,	but	how	shamefully	caricatured	!
我	知道	它	曾是	故意的	为了	我的	外套	,	但	如何	可耻地	漫画式的	!

我知道这是画在我外套上的，但这画得也太滑稽了吧!

[ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [pleɪts] ,

The	buttons	were	made	to	look	the	size	of	dessert	plates	,
这	按钮	是	制成	到	看	这	尺寸	的	甜点	盘子	,

这些纽扣被设计得和甜点盘一样大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊt] [ə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [griːn] ['biːtl] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

and	the	whole	coat	appeared	like	the	shell	of	a	large	green	beetle	with	my
和	这	所有的	外套	出现	喜欢	这	壳	的	一个	大的	绿色的	甲虫	和	我的

[feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

face	at	the	top	.
脸	在	这	顶部	.

整件外套看起来就像一只大绿色甲虫的壳，我的脸在最上面。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mɪ'steɪks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

To	prevent	any	mistakes	upon	the	subject	,	the	artist	had	written	under	the
到	防止	任何	错误	之上	这	主题	,	这	艺术家	有	书面	在下面	这

['drɔːɪŋ] — - ,

drawing	—	Bicquerot	,
绘画	—	-	,

为了避免在主题上出现任何错误，这位艺术家在画作下方写道——比克罗，

[ɔːr] [ðə; ði] [griːn] ['biːtl] !

or	the	Green	Beetle	!
或者	这	绿色的	甲虫	!

或者绿甲虫!

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] ?

Have	you	ever	received	a	sudden	and	totally	unexpected	blow	?
有	你	曾经	已收到	一个	突然	和	完全	意外	吹	?

你是否曾遭受过突如其来的、完全出乎意料的打击?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ðæt] ['fɑːloʊz] — [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər]

If	so	,	you	know	the	feeling	of	stupefaction	that	follows	—	as	if	one	were
如果	所以	,	你	知道	这	感觉	的	震惊	那	跟随	—	作为	如果	一	是

[kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'paʊəd] ;

completely	overpowered	;
完全地	实力悬殊	;

如果是这样，你就会明白随之而来的那种茫然无措的感觉——仿佛自己完全被制服了一样;

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [meɪks] [wʌn] [skriːm] .

then	comes	the	pain	which	nearly	makes	one	scream	.
然后	来	这	疼痛	哪个	几乎	制作	一	尖叫	.

接着，剧痛袭来，几乎让人尖叫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [blaɪnd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns]

And	this	is	followed	by	a	feeling	of	blind	rage	and	a	thirst	for	vengeance
和	这	是	随后	经过	一个	感觉	的	瞎的	愤怒	和	一个	口渴	为了	复仇

.

:
.

随后而来的是盲目的愤怒和复仇的渴望。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ænd; ənd]

These	are	the	sensations	which	I	experienced	on	seeing	the	caricature	and
这些	是	这	感觉	哪个	我	经验丰富的	在	看到	这	漫画	和

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

这是我看到这幅漫画后以及之后所产生的感受。

[waɪl] [maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz] [wɜːr; wər] ['mʌtərɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

while	my	schoolfellows	were	muttering	their	lessons	round	me	.
尽管	我的	同学们	是	喃喃自语	他们的	课程	圆形的	我	.

当我的同学们在我周围低声听课时。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] !

I	was	astounded	!
我	曾是	震惊	!

我简直惊呆了！

[ðæt] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] — [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['meni]

that	jacket	which	I	was	so	proud	of	—	which	I	thought	so	much	of	for	many
那	夹克	哪个	我	曾是	所以	自豪的	的	—	哪个	我	想法	所以	很多	的	为了	许多

['riːz(ə)nz] — [wʌz; wəz] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][baɪ] ['evriwʌn] .

reasons	—	was	caricatured	and	laughed	at	by	everyone	.
原因	—	曾是	漫画式的	和	笑了	在	经过	每个人	.

那件我引以为豪的夹克——我因为很多原因非常喜欢它——却被所有人丑化和嘲笑。

[aɪ] [felt] , [tuː] ,

I	felt	,	too	,
我	毛毡	,	也	,

我也这么觉得。

[əˈkjuːt] [peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɝz] [wɜːrk] — [ðæt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

acute	pain	at	the	thought	that	my	mother's	work	—	that	work	which	was	one	of
急性	疼痛	在	这	想法	那	我的	母亲的	工作	—	那	工作	哪个	曾是	一	的

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

the	proofs	of	her	great	love	for	me	—	was	made	a	subject	of
这	证明	的	她	伟大的	爱	为了	我	—	曾是	制成	一个	主题	的

[kən'temptʃuəs] ['rɪdɪkjuːl] .

contemptuous	ridicule	.
轻蔑的	嘲笑	.

一想到我母亲的作品——那件证明她深爱我的作品之一——竟然成了人们轻蔑嘲笑的对象，我就感到一阵剧痛。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] .

I	was	now	wounded	in	the	most	sensitive	part	of	my	nature	.
我	曾是	现在	受伤	在	这	最多	敏感的	部分	的	我的	自然	.

我内心最敏感的地方受到了伤害。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [rʌʃ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][fɔːl] ,

I	felt	the	great	tears	rush	to	my	eyes	;	I	would	not	let	them	fall	,
我	毛毡	这	伟大的	眼泪	匆忙	到	我的	眼睛	;	我	会	不是	让	他们	落下	,

我感到泪水涌上眼眶，但我强忍着不让它们落下。

[bʌt; bət] [kə'reɪdʒəsli] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	courageously	forced	them	back	.
但	勇敢地	强制	他们	后退	.

但他英勇地击退了他们。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

I	would	not	betray	the	pain	and	humiliation	I	was	suffering	.
我	会	不是	背叛	这	疼痛	和	屈辱	我	曾是	痛苦	.

我不会背叛我正在遭受的痛苦和屈辱。

[aɪ] ['berid] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][maɪ] ['lætn] ['græmər] ;

I	buried	my	head	in	my	hands	,	and	kept	my	eyes	fixed	upon	my	Latin	grammar	;
我	埋葬	我的	头	在	我的	双手	,	和	保留	我的	眼睛	固定的	之上	我的	拉丁	语法	;

我双手抱头，目光紧紧盯着我的拉丁语法书；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['maɪndz] [aɪ] , [aɪ] [sɔː] ['oʊvər] [ə'gen] [maɪ] ['mʌðər] ['siːtɪd] [æt; ət][wɜːrk] ,

but	,	with	my	mind's	eye	,	I	saw	over	again	my	mother	seated	at	work	,
但	,	和	我的	心灵的	眼睛	,	我	锯	超过	再次	我的	母亲	坐着	在	工作	,

但是，在我的脑海中，我又一次看到了母亲坐在工作台前的样子。

['bɪzi] ['oʊvər][maɪ]['dʒækɪt] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [soʊ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ,

busy	over	my	jacket	,	smiling	to	herself	as	she	stitched	away	so	indefatigably	,
忙碌的	超过	我的	夹克	,	微笑	到	她自己	作为	她	缝合	离开	所以	不知疲倦地	,

她正忙着缝我的外套，一边不知疲倦地缝着，一边面带微笑。

[fə'getiŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪrinəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv]

forgetting	all	her	own	weariness	in	the	thought	of	the	pleasure	she	would	give
遗忘	全部	她	自己的	疲劳	在	这	想法	的	这	乐趣	她	会	给

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一想到能给我带来快乐，她就忘记了自己的疲惫。

[ðen] , [bɪ'saɪd] [ðæt] ['pɪktʃər] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] [gri'meisiŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv]

Then	,	beside	that	picture	,	rose	before	me	the	laughing	,	the	grimacing	faces	of
然后	,	旁	那	图片	,	玫瑰	前	我	这	笑	,	这	龇牙咧嘴	面孔	的

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [bɔɪz] !

the	insolent	boys	!
这	傲慢的	男孩们	!

然后，在那幅画旁边，浮现在我眼前的是那些傲慢男孩们的笑脸和鬼脸!

[ðə; ði]['kɑːntræst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] !

The	contrast	made	me	furious	!
这	对比	制成	我	狂怒	!

这种反差让我怒不可遏!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	so	wretched	that	I	determined	I	would	no	longer	bear	it	.
我	曾是	所以	可怜	那	我	决定	我	会	不	更长	熊	它	.

我痛苦万分，决心再也无法忍受。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ][hænd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][maɪ'self] ,

At	that	moment	my	hand	,	unknown	to	myself	,
在	那	片刻	我的	手	,	未知	到	我	,

那一刻，我的手，我自己都不知道，

[klentʃt] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

clenched	the	leg	of	the	table	nearest	to	me	with	such	violence	that	the	whole
紧握	这	腿	的	这	桌子	最近的	到	我	和	这样的	暴力	那	这	所有的

['teɪbl] [ʃʊk] ;

table	shook	;
桌子	摇晃	;

他猛地抓住离我最近的那张桌子的腿，力道之大，以至于整张桌子都摇晃起来；

[ðə; ði] [bɔɪz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['bɛgd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] “

the	boys	raised	their	heads	in	surprise	,	and	the	professor	begged	the	pupil	“
这	男孩们	提高	他们的	头部	在	惊喜	,	和	这	教授	乞求	这	瞳孔	“

- ” [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

Bicquerot	”	to	keep	still	.
-	”	到	保持	仍然	.

男孩们惊讶地抬起头，教授恳求学生“比克罗”保持安静。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	pupil	Bicquerot	said	nothing	;	but	when	school	was	over	,
这	瞳孔	-	说	没有什么	;	但	什么时候	学校	曾是	超过	,

学生比克罗什么也没说；但放学后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [er] ; [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] [wɪð; wɪθ]

he	**walked**	**out**	**of**	**college**	**with**	**his**	**head**	**in**	**the**	**air**	**;**	**his**	**knees**	**trembled**	**with**
他	步行	出去	的	大学	和	他的	头	在	这	空气	;	他的	膝盖	颤抖	和

['nɜːrvəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

nervous	**emotion**	**,**
紧张的	情感	,

他昂着头走出大学校园；他紧张得双膝发抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

but	**his**	**heart**	**was**	**strong**	**and**	**determined**	**.**
但	他的	心	曾是	强的	和	决定	.

但他内心坚强而坚定。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

XLII	**.**
xlii	.

第四十二章

[ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [læst] .

A	**FIGHT**	**AT**	**LAST**	**.**
一个	斗争	在	最后的	.

终于打起来了。

“ [hɪʃ] ! [swɪʃ] !

“	**Hish**	**!**	**Swish**	**!**
”	嘶嘶	!	嗖嗖	!

“嘶！嗖！”

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['biːtl] !

there	**goes**	**the**	**Beetle**	**!**
那里	去	这	甲虫	!

甲壳虫不见了！

” [kraɪd] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [vɔɪs] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .

”	**cried**	**an**	**impudent**	**voice**	**in**	**my**	**ear**	**.**
”	哭	一个	厚颜无耻	嗓音	在	我的	耳朵	.

“一个厚颜无耻的声音在我耳边喊道。”

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] , [æskt] : “ [huː] [sed] [ðæt] ?

I	**turned**	**round**	**quickly**	**,**	**and**	**grinding**	**my**	**teeth**	**,**	**asked**	**:**	**“**	**Who**	**said**	**that**	**?**
我	转向	圆形的	迅速地	,	和	研磨	我的	牙齿	,	问	:	“	WHO	说	那	?

我猛地转过身，咬牙切齿地问道：“谁说的？”

” [brɪ'doʊ] , ['nɪkˌneɪmd] “ [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , ” [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

”	**Brideau**	**,**	**nicknamed**	**“**	**Cock**	**of**	**the**	**Walk**	**,**	**”**	**who**	**was**	**walking**	**just**	**behind**	**me**	**,**
”	布里多	,	绰号	“	公鸡	的	这	走	,	”	WHO	曾是	步行	只是	在后面	我	,

“布里多，绰号‘走路的公鸡’，就走在我身后，

[wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] .

was	**so**	**surprised**	**at**	**the**	**expression**	**of**	**my**	**face**	**,**	**that**	**he**	**retreated**	**a**	**step**	**or**	**two**	**.**
曾是	所以	惊讶	在	这	表达	的	我的	脸	,	那	他	撤退	一个	步	或者	二	.

他被我脸上的表情吓了一跳，后退了一两步。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

“	**Was**	**it**	**you**	**?**
”	曾是	它	你	?

“是你吗？”

〃 [aɪ] [di'mɑːndid] .
〃 I demanded .
〃 我 要求 .

我要求道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
He did not dare to deny it before all the other boys ,
他 做过 不是 敢 到 否定 它 前 全部 这 其他 男孩们 ,

他不敢当着其他男孩的面否认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

懦夫还是英雄？(Coward or Hero)

第5/5页

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

lest	they	should	think	that	he	was	afraid	of	me	.
免得	他们	应该	思考	那	他	曾是	害怕的	的	我	.

免得他们以为他怕我。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , “ [jes] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌem ˈiː] !

So	he	replied	in	an	insolent	tone	of	voice	,	“	Yes	it	was	me	!
所以	他	回复	在	一个	傲慢的	语气	的	嗓音	,	“	是的	它	曾是	我	!

于是他用傲慢的语气回答说：“没错，就是我！”

” [aɪ] [θruː] [maɪˈself] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .

”	I	threw	myself	upon	him	with	clenched	fists	and	my	eyes	shut	.
”	我	扔	我	之上	他	和	紧握	拳头	和	我的	眼睛	关闭	.

我紧握双拳，闭上双眼，扑向他。

[aɪ] [dæʃt] [maɪˈself] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dæʃt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

I	dashed	myself	against	something	,	and	something	was	dashed	against	me	.
我	虚线	我	反对	某物	,	和	某物	曾是	虚线	反对	我	.

我撞到了什么东西，也有什么东西撞到了我。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ʃɑːk] .

I	felt	a	violent	shock	.
我	毛毡	一个	暴力	震惊	.

我感到一阵剧烈的震动。

[maɪ] [left] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [ˈpeɪnf(ə)l] , [felt] [ˈveri] [ˈhevi] ,

My	left	eye	suddenly	became	extremely	painful	,	felt	very	heavy	,
我的	左边	眼睛	突然	成为	极其	痛苦	,	毛毡	非常	重的	,

我的左眼突然剧痛难忍，感觉很沉重。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlz] [æt; ət] [wʌns] .

and	seemed	to	see	ten	thousand	lighted	candles	at	once	.
和	似乎	到	看	十	千	照明	蜡烛	在	一次	.

仿佛同时看到了上万支点燃的蜡烛。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [niːz] [geɪv] [weɪ] ,

It	seemed	as	though	my	knees	gave	way	,
它	似乎	作为	尽管	我的	膝盖	给予	方式	,

我的双腿似乎突然支撑不住了，

[ðæt] [aɪ] [ˈstægərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [lent] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

that	I	staggered	two	or	three	steps	backwards	and	leant	against	something	hard	.
那	我	交错	二	或者	三	步骤	向后	和	倾斜	反对	某物	难的	.

我踉跄后退了两三步，靠在了坚硬的东西上。

[aɪ] [suːn] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,

I	soon	opened	my	eyes	,	or	rather	the	right	eye	,
我	很快	打开	我的	眼睛	,	或者	相当	这	正确的	眼睛	,

我很快睁开了眼睛，或者更确切地说，是睁开了右眼。

— [fɔːr; fər] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkændlz] [hæd; həd]

—	for	the	left	was	still	tightly	closed	—	and	the	ten	thousand	candles	had
—	为了	这	左边	曾是	仍然	紧紧	关闭	—	和	这	十	千	蜡烛	有

[tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈsɜːrkl] [wɪtʃ] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

turned	into	a	number	of	bright	circles	which	twisted	about	in	the	dark	.
转向	进入	一个	数字	的	明亮的	界	哪个	扭曲	关于	在	这	黑暗的	.

——因为左边仍然紧紧地关闭着——一万根蜡烛变成了许多明亮的圆圈，在黑暗中旋转。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] ,

I	discovered	that	I	had	backed	into	a	grocer's	shop	,
我	发现	那	我	有	支持的	进入	一个	杂货店	店铺	,

我发现自己倒车撞进了一家杂货店。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪgz] .

between	a	barrel	of	herrings	and	a	case	of	dried	figs	.
之间	一个	桶	的	鲱鱼	和	一个	案件	的	干燥	无花果	.

夹在一桶鲱鱼和一箱无花果干之间。

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Everyone	looked	at	me	with	surprise	.
每个人	看起来	在	我	和	惊喜	.

所有人都惊讶地看着我。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz] [kraɪd] [aʊt] “ ['brɑːvoʊ] !

Some	of	my	schoolfellows	cried	out	“	Bravo	!
一些	的	我的	同学们	哭	出去	“	Bravo	!

我的几个同学高喊“好样的！”

” ([moʊst] ['laɪklɪ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn]) [ænd; ənd] ['ʌðər] [æskt] [ˌem 'iː] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] [mʌtʃ] . ”

”	(	most	likely	in	derision	)	and	others	asked	me	,	“	if	it	hurt	me	much	.	”
”	(	最多	可能	在	嘲笑	)	和	其他的	问	我	,	“	如果	它	伤害	我	很多	.	”

（很可能是带着嘲讽的语气）其他人问我：“这伤到我了吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [aɪ] ['ænsər] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðæt] [aɪ] ['verɪ] ['nɪrlɪ] [sed] ,

“	Not	at	all	,	”	I	answered	;	I	was	so	excited	,	that	I	very	nearly	said	,
”	不是	在	全部	,	”	我	回答	;	我	曾是	所以	兴奋的	,	那	我	非常	几乎	说	,

“完全没有，”我回答道；我当时太激动了，差点脱口而出：

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“	on	the	contrary	I	feel	the	better	for	it	!
”	在	这	相反	我	感觉	这	更好的	为了	它	!

“恰恰相反，我觉得这样更好！”

” [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['noʊbɑːdi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	Strange	to	say	,	nobody	laughed	at	me	.
”	奇怪的	到	说	,	无人	笑了	在	我	.

“奇怪的是，竟然没有人嘲笑我。”

[wʌn] [bɔɪ] ['kaɪndlɪ] [beɪðd] [maɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

One	boy	kindly	bathed	my	eye	with	cold	water	.
一	男生	亲切地	洗澡	我的	眼睛	和	寒冷的	水	.

一位男孩好心地用冷水帮我洗了眼睛。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][maɪ]

To	tell	the	truth	I	was	very	much	surprised	to	find	that	a	blow	from	my
到	告诉	这	真相	我	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	一个	吹	从	我的

[fɪst] [strʌk] [dʒʌst][baɪ] [tʃæns] ,

fist	struck	just	by	chance	,
拳头	击	只是	经过	机会	,

说实话，我非常惊讶地发现，我的拳头竟然是偶然击中的。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ɪn'taɪərlɪ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz]

in	that	way	,	should	seem	to	change	so	entirely	the	conduct	of	my	schoolfellows
在	那	方式	,	应该	似乎	到	改变	所以	完全	这	执行	的	我的	同学们

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

towards	me	.
向	我	.

这样一来，我的同学们对我的态度似乎就会彻底改变。

['kæstɪŋ] [maɪ] [saʊnd] [aɪ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Casting	**my**	**sound**	**eye**	**round**	**me**	**,**	**I**	**tried**	**to**	**find**	**out**	**what**	**had**	**become**	**of**
铸件	我的	声音	眼睛	圆形的	我	,	我	尝试	到	寻找	出去	什么	有	变得	的

[brɪ'doʊ] .

Brideau	**.**
布里多	.

我环顾四周，试图弄清楚布里多发生了什么事。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;

I	**expected**	**to**	**see**	**him**	**come**	**rushing**	**at**	**me**	**;**
我	预期的	到	看	他	来	匆忙	在	我	;

我以为他要朝我冲过来；

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krest] - ['fɔːlən] [ænd; ənd]

imagine	**my**	**astonishment**	**at**	**seeing**	**him**	**going**	**off**	**with**	**a**	**crest**	**-**	**fallen**	**and**
想象	我的	惊讶	在	看到	他	去	离开	和	一个	波峰	-	倒下	和

[dɪs'kʌmfɪtɪd] [er] .

discomfited	**air**	**.**
不安	空气	.

想象一下，我看到他垂头丧气、神情沮丧地离开时，是多么惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz]

He	**had**	**had**	**one**	**of**	**his**	**eyes**	**much**	**damaged**	**,**	**and**	**his**	**nose**	**was**
他	有	有	一	的	他的	眼睛	很多	损坏的	,	和	他的	鼻子	曾是

['bliːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

bleeding	**into**	**the**	**bargain**	**.**
出血	进入	这	便宜货	.

他的一只眼睛严重受伤，而且鼻子也在流血。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

It	**seemed**	**that**	**I**	**had**	**knocked**	**him**	**down**	**.**
它	似乎	那	我	有	敲门	他	向下	.

我好像把他击倒了。

['sʌmwʌn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : “ [juːv] ['biːtn] [hɪm; ɪm] !

Someone	**said**	**to**	**me**	**:**	**“**	**You've**	**beaten**	**him**	**!**
某人	说	到	我	:	“	你已经	被打败	他	!

有人对我说：“你打败他了！”

” [ænd; ənd] , [ðen] ['oʊnli] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

”	**And**	**,**	**then**	**only**	**,**	**I**	**discovered**	**to**	**my**	**intense**	**surprise**	**,**	**that**	**I**	**was**	**the**
”	和	,	然后	仅有的	,	我	发现	到	我的	激烈的	惊喜	,	那	我	曾是	这

['kɑːŋkərər] .

conqueror	**.**
征服者	.

“然后，我才无比惊讶地发现，我才是胜利者。”

['fænsi] !

Fancy	**!**
想要	!

想要！

[ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] !

me	**the**	**conqueror**	**!**
我	这	征服者	!

我，征服者！

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] ?

Could	**it**	**be**	**so**	**?**
可以	它	是	所以	?

难道真是这样吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

It	seemed	so	strange	that	I	could	scarcely	believe	it	!
它	似乎	所以	奇怪的	那	我	可以	几乎	相信	它	!

这太奇怪了，我简直不敢相信!

[ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] ['wuːndɪd] .

A	conqueror	,	and	gloriously	wounded	.
一个	征服者	,	和	辉煌地	受伤	.

一位征服者，身负重伤，却也光荣地挺身而出。

[aɪ] [smaɪld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz][aɪ] [beɪðd] [maɪ] [aɪ] , [wɪtʃ] [naʊ] [sɔː] [blæk] ['sɜːrkl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

I	smiled	involuntarily	as	I	bathed	my	eye	,	which	now	saw	black	circles	revolving	in	the	light	,
我	微笑	不由自主	作为	我	洗澡	我的	眼睛	,	哪个	现在	锯	黑色的	界	旋转	在	这	光	,

我洗了洗眼睛，不由自主地笑了，眼前的光线下，黑色的圆圈在旋转。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəsli] [sweld] !

and	which	seemed	to	me	to	be	tremendously	swelled	!
和	哪个	似乎	到	我	到	是	非常	肿胀	!

在我看来，它似乎肿胀得厉害!

[haʊ'evər] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] :

However	I	did	not	mind	a	black	eye	or	anything	else	:
然而	我	做过	不是	头脑	一个	黑色的	眼睛	或者	任何事物	别的	:

但我并不在意被打青眼或其他什么伤:

[aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

I	had	fought	in	a	good	cause	,	and	had	conquered	.
我	有	战斗	在	一个	好的	原因	,	和	有	征服	.

我为正义而战，并且取得了胜利。

[ˌɛksˌɛl'aɪaɪaɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .

MY	FATHER	IS	SATISFIED	.
我的	父亲	是	使满意	.

我父亲很满意。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] [koʊt] [hæd; həd] [nɑːt] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] ,

When	I	discovered	that	my	coat	had	not	suffered	in	the	fray	I	was	quite	contented	,
什么时候	我	发现	那	我的	外套	有	不是	遭受	在	这	磨损	我	曾是	相当	满足	,

当我发现我的外套在争斗中毫发无损时，我非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] ,

and	I	returned	home	whistling	as	I	went	,
和	我	返回	家	吹口哨	作为	我	去	,

我一边吹着口哨一边回家了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

for	the	first	time	since	I	had	been	to	college	.
为了	这	第一的	时间	自从	我	有	到过	到	大学	.

这是我上大学以来第一次。

[wʌt] [bɑːm] ['vɪktəri] [spredz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] !

What	**balm**	**victory**	**spreads**	**upon**	**our**	**wounds**	**!**
什么	香脂	胜利	传播	之上	我们的	伤口	!

胜利抚慰了我们伤痛的心灵!

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [aɪ] ['mɪrli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfnəs] [ɪn]

By	**the**	**time**	**I**	**reached**	**our**	**house**	**I**	**merely**	**seemed**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**stiffness**	**in**
经过	这	时间	我	达到	我们的	房子	我	仅仅	似乎	到	感觉	一个	小的	刚性	在

[maɪ] [left] [aɪ] .

my	**left**	**eye**	**.**
我的	左边	眼睛	.

当我回到家时，我只是感觉左眼有点僵硬。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv]

My	**father**	**was**	**quite**	**right**	**when**	**he**	**said**	**that**	**nothing**	**was**	**easier**	**than**	**to**	**give**
我的	父亲	曾是	相当	正确的	什么时候	他	说	那	没有什么	曾是	更轻松	比	到	给

[ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪst] .

a	**blow**	**with**	**your**	**fist**	**.**
一个	吹	和	你的	拳头	.

我父亲说得一点没错，用拳头打人是最容易的事。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] .

Nothing	**is**	**easier**	**,**	**and**	**nothing**	**easier**	**than**	**to**	**receive**	**one**	**.**
没有什么	是	更轻松	,	和	没有什么	更轻松	比	到	收到	一	.

没有什么比收到它更容易的了。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ;

In	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**I**	**had**	**given**	**one**	**and**	**had**	**it**	**returned**	**;**
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	我	有	给定	一	和	有	它	返回	;

[ðoʊ] ,

though	**,**
尽管	,

眨眼间，我送出一个，又收到了回赠；然而，

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] :

for	**the**	**life**	**of**	**me**	**,**	**I**	**could**	**not**	**say**	**how**	**it**	**came**	**about**	**:**
为了	这	生活	的	我	,	我	可以	不是	说	如何	它	来了	关于	:

我实在想不明白这是怎么发生的:

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	**I**	**do**	**not**	**therefore**	**intend**	**to**	**give**	**a**	**lecture**	**upon**	**the**	**subject**	**.**
和	我	做	不是	所以	打算	到	给	一个	演讲	之上	这	主题	.

因此，我不打算就此主题发表演讲。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][maɪ] ['perənts] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	**would**	**not**	**have**	**told**	**my**	**parents**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**for**	**anything**	**in**	**the**
我	会	不是	有	讲述	我的	父母	什么	有	已采取	地方	为了	任何事物	在	这

[wɜːrld] :

world	**:**
世界	:

我无论如何也不会告诉父母发生的事情:

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [ə'baʊt] ,

they	**would**	**have**	**been**	**sure**	**to**	**ask**	**what**	**I**	**had**	**fought**	**about**	**,**
他们	会	有	到过	当然	到	问	什么	我	有	战斗	关于	,

他们肯定会问我为什么打架，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɜːrt][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and	**they**	**would**	**have**	**felt**	**hurt**	**had**	**they**	**known**	**the**	**reason**	**.**
和	他们	会	有	毛毡	伤害	有	他们	已知	这	原因	.

如果他们知道原因，一定会感到伤心。

[maɪ] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪrd] ['trʌbld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [maɪ]

My	mother	,	seeing	that	I	appeared	troubled	at	her	anxious	inquiries	about	my
我的	母亲	,	看到	那	我	出现	麻烦	在	她	焦虑的	查询	关于	我的

[blæk] [aɪ] ,

black	eye	,
黑色的	眼睛	,

看到我因她焦急的询问而显得心事重重，我的母亲

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] [ɪ'veɪsɪv] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː]

and	that	my	replies	were	evasive	,	thought	it	wiser	not	to	question	me
和	那	我的	回复	是	回避	,	想法	它	更明智	不是	到	问题	我

['fɜːrðər] ;

further	;
更远	;

鉴于我的回答闪烁其辞，他们认为最好不要再追问我；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [driːmd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	my	father	dreamed	so	little	that	his	poor	coward	of	a	son	could	have
和	我的	父亲	梦见	所以	小的	那	他的	贫穷的	懦夫	的	一个	儿子	可以	有

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

received	his	wounds	in	battle	that	he	imagined	every	possible	reason	for	them
已收到	他的	伤口	在	战斗	那	他	想象	每一个	可能的	原因	为了	他们

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

rather	than	the	true	one	.
相当	比	这	真的	一	.

我的父亲做梦也想不到他那可怜的、胆小的儿子会在战斗中受伤，他为儿子的伤势编造了各种可能的理由，而不是真正的原因。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [naʊ] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪk'sentrɪk] ,

The	news	was	now	spread	in	the	college	that	Bicquerot	was	decidedly	eccentric	,
这	消息	曾是	现在	传播	在	这	大学	那	-	曾是	绝对地	偏心	,

比克罗性格古怪的消息已经在学院里传开了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kjʊriəs] ['fænsis] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] .

that	he	had	curious	fancies	,	and	this	was	why	they	thought	so	.
那	他	有	好奇的	幻想	,	和	这	曾是	为什么	他们	想法	所以	.

他们之所以这么认为，是因为他有一些奇特的想法。

[aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

I	had	allowed	them	all	,	even	the	very	little	boys	,
我	有	允许	他们	全部	,	甚至	这	非常	小的	男孩们	,

我允许他们所有人，甚至包括那些很小的男孩。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs] ,

to	call	me	all	sorts	of	names	and	I	had	taken	no	notice	,
到	称呼	我	全部	排序	的	姓名	和	我	有	已采取	不	注意	,

他们骂了我各种各样的难听的话，但我都没理会。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'pɪrd] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] : [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

but	had	appeared	meek	and	gentle	to	a	fault	:	I	had	been	called
但	有	出现	温顺	和	温和的	到	一个	过错	:	我	有	到过	称为

['eɪzɔːr] , ['tuːkæn] [ænd; ənd] - ,

Azor	,	Toucan	and	Borniquet	,
阿佐尔	,	巨嘴鸟	和	-	,

但我却表现得过于温顺谦和：我曾被人叫做阿佐尔、巨嘴鸟和博尼凯特，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wʌns] [kɔːld] [ə; eɪ] ['biːtl] !

and	had	not	stirred	,	but	being	once	called	a	beetle	!
和	有	不是	搅拌	,	但	存在	一次	称为	一个	甲虫	!

而且一动不动，却曾被称作甲虫！

[maɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [hɪt] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

my	nature	was	changed	,	I	became	furious	,	and	hit	out	right	and	left	,
我的	自然	曾是	已更改	,	我	成为	狂怒	,	和	打	出去	正确的	和	左边	,

我的性情发生了变化，我变得怒不可遏，左右开弓，拳打脚踢。

[ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪdʒ] .

in	the	blindness	of	my	rage	.
在	这	失明	的	我的	愤怒	.

在愤怒的蒙蔽下。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] ['riːdɪŋ] [maɪ]

At	the	end	of	the	term	my	father	almost	fell	off	his	chair	when	reading	my
在	这	结尾	的	这	学期	我的	父亲	几乎	跌倒	离开	他的	椅子	什么时候	阅读	我的

[rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

report	from	the	college	.
报告	从	这	大学	.

学期末，我父亲读了我提交的大学报告时，差点从椅子上摔下来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] ,

All	was	well	enough	till	he	arrived	at	the	remarks	upon	my	general	conduct	,
全部	曾是	出色地	足够的	直到	他	到达的	在	这	评论	之上	我的	一般的	执行	,

一切都还算顺利，直到他对我的一贯行为发表了评论。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ ['veri] [bæd] . ”

and	then	came	the	words	“	Very	bad	.	”
和	然后	来了	这	字	“	非常	坏的	.	”

然后出现了“非常糟糕”这几个字。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , ['mɑːrkɪŋ] ,

“	What	does	this	mean	?	”	inquired	my	father	in	an	angry	tone	of	voice	,	marking	,
“	什么	做	这	意思是	?	”	询问	我的	父亲	在	一个	生气的	语气	的	嗓音	,	标记	,

“这是什么意思？”父亲怒气冲冲地问道，一边说着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['ædʒɪktɪv] .

with	his	thumb	,	the	objectionable	adjective	.
和	他的	拇指	,	这	令人反感的	形容词	.

用他的拇指，那个令人反感的形容词。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,

As	I	did	not	reply	,	he	read	on	the	next	page	the	following	words	,
作为	我	做过	不是	回复	,	他	读	在	这	下一个	页	这	下列的	字	,

由于我没有回复，他便在下一页读出了以下文字：

“ ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

“	quarrelsome	and	fond	of	fighting	.
“	爱争吵的	和	喜爱	的	斗争	.

“好争吵，喜欢打架。”

” [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['stjuːpifaid] .

”	He	appeared	stupefied	.
”	他	出现	目瞪口呆	.

他显得惊呆了。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['veri] [bæd] ,

Could	it	be	possible	that	my	conduct	was	described	as	very	bad	,
可以	它	是	可能的	那	我的	执行	曾是	描述	作为	非常	坏的	,

我的行为有可能被描述为非常糟糕吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ?

because	of	my	love	of	fighting	?
因为	的	我的	爱	的	斗争	?

因为我热爱战斗?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈfɪŋgər][ɑːn][maɪ] [tʃest] , [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ]

He	turned	to	me	,	and	resting	his	first	finger	on	my	chest	,	exclaimed	,	“	You
他	转向	到	我	,	和	休息	他的	第一的	手指	在	我的	胸部	,	惊呼	,	“	你

!

!

!

他转向我，将食指放在我的胸口，喊道：“你！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] !

You	have	fought	!
你	有	战斗	!

你已经战斗过了！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ? ”

Is	it	true	?	”
是	它	真的	?	”

这是真的吗?

“ [jes] , [ˈpɑːpə] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

“	Yes	,	papa	,	”	I	answered	.
“	是的	,	爸爸	,	”	我	回答	.

“是的，爸爸，”我回答道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈbiːtn] ?

“	Were	you	beaten	?
“	是	你	被打败	?

你被打了吗?

” [hiː; hi] [ðen] [inˈkwaiəd] .

”	he	then	inquired	.
”	他	然后	询问	.

他接着问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] ,

“	No	,	”	said	I	;	“	I	gave	some	blows	with	my	fist	,
“	不	,	”	说	我	;	“	我	给予	一些	打击	和	我的	拳头	,

“不，”我说；“我用拳头打了几拳，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ˈgɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

and	had	some	given	back	to	me	.	”
和	有	一些	给定	后退	到	我	.	”

还给了我一些补偿。”

“ [ˈriːəl] [gʊd] [bloʊz] ? ” [kraɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , “ [bæŋ] , [bæŋ] ? ”

“	Real	good	blows	?	”	cried	my	father	,	“	bang	,	bang	?	”
“	真实的	好的	打击	?	”	哭	我的	父亲	,	“	砰	,	砰	?	”

“打得真狠啊？”我父亲喊道，“砰砰砰？”

“ [ˈriːəl] [gʊd] [bloʊz] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

“	Real	good	blows	,	”	I	answered	.
“	真实的	好的	打击	,	”	我	回答	.

“打得真漂亮，”我回答道。

“ [ˈɔːf(ə)n] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Often	?	”	he	asked	.
“	经常	?	”	他	问	.

“经常吗？”他问道。

“ [wel] , [jes] , [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n] , ” [sed] [aɪ] .

“	Well	,	yes	,	pretty	often	,	”	said	I	.
“	出色地	,	是的	,	漂亮的	经常	,	”	说	我	.

“嗯，是的，经常如此，”我说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræskl] ! ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪ] [ɪr] ;

“	What	a	young	rascal	!	”	said	my	father	,	pretending	to	pinch	my	ear	;
”	什么	一个	年轻的	恶棍	!	”	说	我的	父亲	,	假装	到	捏	我的	耳朵	;

“真是个小淘气！”我父亲说着，假装捏我的耳朵；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] !

and	in	a	whisper	he	continued	:	“	kiss	me	,	my	boy	!
和	在	一个	耳语	他	持续	:	“	吻	我	,	我的	男生	!

他低声继续说道：“吻我，我的孩子！”

” [ˌɛksˌɛl'aɪviː] .

”	XLIV	.
”	xliv	.

“XLIV.

[ɪk'striːmz] [ɑːr; ər][bæd] .

EXTREMES	ARE	BAD	.
极端情况	是	坏的	.

走极端不好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][men] — [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər] [bɔɪz] — [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

It	is	often	difficult	for	men	—	then	how	much	more	so	for	boys	—	to	avoid
它	是	经常	难的	为了	男人	—	然后	如何	很多	更多的	所以	为了	男孩们	—	到	避免

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'striːmz] .

running	into	extremes	.
跑步	进入	极端情况	.

男人常常很难避免走极端，男孩就更难了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][ə'læs] !

I	ought	to	have	been	contented	with	being	no	longer	a	coward	,	but	alas	!
我	应该	到	有	到过	满足	和	存在	不	更长	一个	懦夫	,	但	唉	!

我本该满足于不再是懦夫，但是唉！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] .

I	was	not	,	for	I	now	became	somewhat	of	a	bully	.
我	曾是	不是	,	为了	我	现在	成为	有些	的	一个	欺负	.

我不是，因为我现在有点像个恶霸。

[aɪ] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

I	grew	excited	and	furious	at	very	little	.
我	生长	兴奋的	和	狂怒	在	非常	小的	.

我很容易因为一些小事而激动或愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'proʊbriəs] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːtl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ]

It	did	not	require	the	opprobrious	name	of	beetle	to	be	applied	to	me	now
它	做过	不是	要求	这	可耻	姓名	的	甲虫	到	是	应用	到	我	现在

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] .

in	order	to	make	me	angry	.
在	命令	到	制作	我	生气的	.

现在并不需要用“甲虫”这个不光彩的绰号来称呼我才能让我生气。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [liːst] [wɜːrd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [wʌns] .

The	time	arrived	when	the	least	word	would	make	me	begin	a	fight	at	once	.
这	时间	到达的	什么时候	这	至少	单词	会	制作	我	开始	一个	斗争	在	一次	.

到了某个时候，哪怕最轻微的言语都能立刻激起我的反抗。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][flaɪ]

I	began	to	amuse	myself	by	frightening	the	smaller	boys	and	making	them	fly
我	开始	到	娱乐	我	经过	令人恐惧	这	较小的	男孩们	和	制作	他们	飞

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

我开始以吓唬小男孩、让他们在我面前飞奔为乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] , ['i:v(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'i:] .

And	the	big	boys	,	even	,	were	very	careful	how	they	approached	me	.
和	这	大的	男孩们	,	甚至	,	是	非常	小心	如何	他们	接近	我	.

就连那些大块头，在接近我的时候都非常小心。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət] [mɪs] - [sku:l] ['mɪrli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊnt] .

One	day	I	called	at	Miss	Porquet's	school	merely	to	see	The	Count	.
一	天	我	称为	在	错过	-	学校	仅仅	到	看	这	数数	.

有一天，我去波奎特小姐的学校拜访伯爵。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [pʊr] ['kri:tʃər] ,

I	found	him	—	poor	creature	,
我	成立	他	—	贫穷的	生物	,

我找到他了——可怜的家伙，

[left] [stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] [ðɪs] ['beɪbi] [sku:l] — ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

left	still	by	his	parents	in	this	baby	school	—	standing	in	the	playground	with	his
左边	仍然	经过	他的	父母	在	这	婴儿	学校	—	常设	在	这	操场	和	他的

[kæp][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

cap	on	one	side	and	his	hands	in	his	pockets	.
帽	在	一	边	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他的父母把他留在了这所幼儿园里——他站在操场上，帽子歪戴在一边，双手插在口袋里。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

I	stared	at	him	from	head	to	foot	,
我	凝视	在	他	从	头	到	脚	,

我上下打量了他一番，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [maɪ] [koʊt] , [maɪ] ['traʊzərz]

and	asked	him	if	he	had	any	remark	to	make	about	my	coat	,	my	trousers
和	问	他	如果	他	有	任何	评论	到	制作	关于	我的	外套	,	我的	裤子

,

,

,

然后问他是否对我的外套、裤子有什么意见，

[maɪ] [nek] - [taɪ] , [ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [dres] .

my	neck	-	tie	,	or	any	part	of	my	dress	.
我的	脖子	-	领带	,	或者	任何	部分	的	我的	裙子	.

我的领带，或者我裙子的任何部分。

[ænd; ənd][aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

And	I	inquired	if	he	was	sure	that	he	wouldn't	like	to	come	into	a	corner
和	我	询问	如果	他	曾是	当然	那	他	不会	喜欢	到	来	进入	一个	角落

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [ðeɪ] [fɔ:t] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ?

with	me	and	learn	how	they	fought	at	college	?
和	我	和	学习	如何	他们	战斗	在	大学	?

我问他是否确定不想和我面对面坐下来，了解他们在大学里是如何打架的?

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [dɪ'klaɪnd] [maɪ] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:]

He	stared	at	me	with	frightened	eyes	,	declined	my	offer	,	and	rushed	into
他	凝视	在	我	和	害怕	眼睛	,	拒绝	我的	提供	,	和	匆忙	进入

[ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ,

the	schoolroom	,
这	教室	,

他惊恐地盯着我，拒绝了我的提议，然后冲进了教室。

[wer] [hi:; hi] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] , ['skri:mɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

where	he	locked	himself	in	,	screaming	as	loud	as	he	could	.
在哪里	他	已锁定	他自己	在	,	尖叫	作为	大声	作为	他	可以	.

他把自己锁在里面，拼命地大声呼喊。

[æz; əz][fɔːr; fər] [brɪ'doʊ] , [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['eni] ['nɪkneɪm] [aɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪ]

As	for	Brideau	,	I	called	him	any	nickname	I	chose	,	and	he	dared	not	say
作为	为了	布里多	,	我	称为	他	任何	昵称	我	选择	,	和	他	敢于	不是	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

至于布里多，我给他起了任何我喜欢的绰号，他都不敢吭声。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[aɪ][wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd] [ænd; ənd]['vænəti] !

I	was	puffed	up	with	pride	and	vanity	!
我	曾是	膨胀的	向上	和	自豪	和	虚荣	!

我当时骄傲自满，虚荣心极强!

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

I	used	to	look	at	myself	in	the	glass	with	admiration	and	respect	,
我	用过的	到	看	在	我	在	这	玻璃	和	钦佩	和	尊重	,

我过去常常带着欣赏和敬意看着镜子里的自己，

[ænd; ənd] ['mɜːrmər] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [wɜːrdz] , “ ['breɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

and	murmur	to	myself	the	words	,	“	Bravest	of	the	brave	!
和	低语	到	我	这	字	,	“	最勇敢的	的	这	勇敢的	!

我喃喃自语道：“最勇敢的人！”

” [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] :

”	But	everything	has	a	reverse	side	:
”	但	一切	有	一个	撤销	边	:

但凡事都有两面性：

[ðə; ði] “ ['breɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ” [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌn] [deɪ] [wel] [pʊld] [baɪ]

the	“	Bravest	of	the	brave	”	unfortunately	had	his	ears	one	day	well	pulled	by
这	“	最勇敢的	的	这	勇敢的	”	很遗憾	有	他的	耳朵	一	天	出色地	拉	经过

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [huːz] [ˌæftər'nuːn] [næp][hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	footman	whose	afternoon	nap	he	disturbed	by	ringing	a	large	bell	close	to	his
一个	男仆	谁	下午	午睡	他	不安	经过	铃声	一个	大的	钟	关闭	到	他的

[hed] .

head	.
头	.

“最勇敢的人”不幸有一天被一个男仆揪住了耳朵，因为他在男仆午睡时摇响了靠近他头部的大铃铛，吵醒了他。

[ðə; ði] “ ['breɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ” [wʌn] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːr][ɪn][ðə; ði]

The	“	Bravest	of	the	brave	”	one	day	had	a	dispute	with	a	cur	in	the
这	“	最勇敢的	的	这	勇敢的	”	一	天	有	一个	争议	和	一个	库尔	在	这

[striːt] [huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

street	whose	temper	was	more	imperfect	than	his	teeth	,
街道	谁	脾气	曾是	更多的	不完善	比	他的	牙齿	,

有一天，这位“勇士中的勇士”在街上与一条脾气暴躁的恶犬发生了争执，这条恶犬的牙齿比它的脾气还要糟糕。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːtnd] [ɑːn]

the	consequence	of	which	was	that	the	brave	one's	trowsers	were	shortened	on
这	结果	的	哪个	曾是	那	这	勇敢的	一个人的	裤子	是	缩短	在

[wʌn] [leg] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] ,

one	leg	by	a	foot	,
一	腿	经过	一个	脚	,

结果就是，那位勇士的裤子有一条腿短了一英尺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zæstər] .

and	his	mamma	had	to	sit	up	half	the	night	repairing	the	disaster	.
和	他的	妈妈	有	到	坐	向上	一半	这	夜晚	维修	这	灾难	.

他的妈妈不得不熬了半个晚上来收拾残局。

['si:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ” [kraɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði][bed]

Seeing	which	the	“	Bravest	of	the	brave	”	cried	himself	to	sleep	under	the	bed
看到	哪个	这	“	最勇敢的	的	这	勇敢的	”	哭	他自己	到	睡觉	在下面	这	床

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

看到这一幕，那位“勇士中的勇士”也躲在被窝里哭着睡着了。

['vaʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'stɜ:rb] [stri:t] [dɔ:gz] [ə'gen] .

vowing	he	would	never	disturb	street	dogs	again	.
发誓	他	会	绝不	打扰	街道	狗	再次	.

他发誓以后再也不会打扰流浪狗了。

[ðə; ði] “ ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ” [dɪd][nɑ:t][laɪk] ['rɑ:bərt] - ,

The	“	Bravest	of	the	brave	”	did	not	like	Robert	Boissot	,
这	“	最勇敢的	的	这	勇敢的	”	做过	不是	喜欢	罗伯特	-	,

即使是“最勇敢的人”也不喜欢罗伯特·布瓦索。

[ænd; ənd][lɔ:st][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]

and	lost	no	opportunity	of	contradicting	him	and	of	being	generally
和	丢失的	不	机会	的	矛盾的	他	和	的	存在	一般来说

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

disagreeable	to	him	,
令人不快的	到	他	,

他抓住一切机会反驳他，并处处让他感到不快。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][oʊld] [skɔ:rz] .

in	order	to	pay	off	old	scores	.
在	命令	到	支付	离开	老的	得分	.

为了偿还过去的债务。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [breɪv] [wʌn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['rɑ:bərt] - [soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

the	brave	one	received	from	the	said	Robert	Boissot	so	violent	a	blow	on	the
这	勇敢的	一	已收到	从	这	说	罗伯特	-	所以	暴力	一个	吹	在	这

[tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

top	of	his	nose	,
顶部	的	他的	鼻子	,

那位勇敢的人被罗伯特·布瓦索狠狠地打了一拳，打在了鼻子上。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][flaɪ][hoʊm]

that	he	was	obliged	to	bury	it	in	his	pocket	-	handkerchief	and	fly	home
那	他	曾是	有义务	到	埋葬	它	在	他的	口袋	-	手帕	和	飞	家

[ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

amid	shouts	of	derision	.
之中	喊叫	的	嘲笑	.

他只好把它藏在口袋手帕里，在一片嘲笑声中飞回了家。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

The	mischief	done	was	very	considerable	,
这	恶作剧	完毕	曾是	非常	大量	,

造成的破坏非常严重。

[ðə; ði] [tʌkənz] [biːk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] ['triːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

the	toucan's	beak	had	been	so	badly	treated	that	it	was	obliged	to	be
这	巨嘴鸟的	喙	有	到过	所以	糟糕	治疗	那	它	曾是	有义务	到	是

[ræpt] [ʌp] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['bændidʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌmi] ,

wrapped	up	in	as	many	bandages	as	a	mummy	,
包装	向上	在	作为	许多	绷带	作为	一个	木乃伊	,

这只巨嘴鸟的喙遭受了非常严重的损伤，不得不像木乃伊一样用绷带包裹起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'rəʊld] ,

and	it	was	more	than	three	weeks	before	it	could	be	unrolled	,
和	它	曾是	更多的	比	三	周	前	它	可以	是	展开	,

过了三个多星期才得以展开。

[ænd; ənd] [vjuːd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

and	viewed	again	by	the	light	of	day	.
和	已查看	再次	经过	这	光	的	天	.

在日光下再次审视。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

When	it	was	again	displayed	to	the	eyes	of	the	public	it	was	discovered
什么时候	它	曾是	再次	显示	到	这	眼睛	的	这	民众	它	曾是	发现

[tuː; tə] [liːn] ['oʊvər] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

to	lean	over	considerably	to	one	side	.
到	倾斜	超过	相当	到	一	边	.

当它再次展出给公众时，人们发现它明显向一侧倾斜。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] - ['ændʒiləu][wʌn] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

They	say	that	Michael	-	Angelo	one	day	received	a	blow	on	the	nose	from	his
他们	说	那	迈克尔	-	安杰洛	一	天	已收到	一个	吹	在	这	鼻子	从	他的

[frend] [tɔriːdʒiːɑːni] .

friend	Torregiani	.
朋友	托雷贾尼	.

据说，米开朗基罗有一天被他的朋友托雷贾尼打中了鼻子。

[ðɪs] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

This	knock	on	the	nose	changed	for	ever	the	expression	of	the	great	man	,
这	敲	在	这	鼻子	已更改	为了	曾经	这	表达	的	这	伟大的	男人	,

鼻子上的这一击永远改变了这位伟人的表情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mə'roʊs] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] .

and	made	him	morose	and	solitary	.
和	制成	他	忧郁	和	孤	.

这使他变得忧郁孤僻。

[ðə; ði] [nɑːk] [ɑːn][maɪ] [noʊz] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['rɑːbərt] - , ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	knock	on	my	nose	,	given	by	Robert	Boissot	,	also	changed	my	expression	,	and
这	敲	在	我的	鼻子	,	给定	经过	罗伯特	-	,	还	已更改	我的	表达	,	和

[maɪ] ['kærəktər] .

my	character	.
我的	特点	.

罗伯特·布瓦索敲了我鼻子一下，也改变了我的表情和性格。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [noʊz] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪt'self] [aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

During	the	time	that	my	nose	was	recovering	itself	I	had	leisure	to	reflect	.
期间	这	时间	那	我的	鼻子	曾是	恢复中	本身	我	有	闲暇	到	反映	.

在我鼻子恢复期间，我有了空闲时间思考。

[ðoʊz] [rɪ'flekʃnz] [tʃeɪndʒd] [maɪ][aɪ'diːəz][ə'pɑːn] ['meni] ['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['waɪzər] .

Those	reflections	changed	my	ideas	upon	many	subjects	;	and	made	me	wiser	.
那些	反思	已更改	我的	想法	之上	许多	主题	;	和	制成	我	更明智	.

这些思考改变了我对许多问题的看法，也让我变得更加睿智。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['iːðər]
Little by little , I learned to live without running into the extreme of either
小的 经过 小的 , 我 学习 到 居住 没有 跑步 进入 这 极端 的 任何一个
['kaʊərdɪs] [ɔːr] ['bʊliɪŋ] ;
cowardice or bullying ;
怯懦 或者 欺凌 ;

我渐渐学会了如何在不走向懦弱或欺凌的极端情况下生活；

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [pæst] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
and my life passed much as the lives of other people .
和 我的 生活 通过了 很多 作为 这 生活 的 其他 人们 .

我的生活也和其他人的生活一样，悄然流逝。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ə; eɪ] [læst] ['tʃæptər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] .
A LAST CHAPTER , WRITTEN BY ANOTHER HAND .
一个 最后的 章 , 书面 经过 其他 手 .

最后一章，由他人之手书写。

[hɪr] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][toʊld][baɪ] [hɪm'self] .
Here terminate the confessions of a coward as told by himself .
这里 终止 这 忏悔 的 一个 懦夫 作为 讲述 经过 他自己 .

懦夫的自白到此结束。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['æftər][laɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdəsti]
But I will add some details respecting his after life which his own modesty
但 我 将要 添加 一些 细节 尊重 他的 后 生活 哪个 他的 自己的 谦逊
[prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .
prevented him from relating .
阻止 他 从 相关 .

但我会补充一些关于他身后生活的细节，这些细节是他本人出于谦逊而没有透露的。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [laɪf] [pæst] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
When he says that his “ life passed much as the lives of other people ,
什么时候 他 说道 那 他的 “ 生活 通过了 很多 作为 这 生活 的 其他 人们 ,

当他说他的“一生和其他人的生活一样度过”时，

” [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ædɪd] , “ [laɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,
” he should have added , “ like the lives of those who ,
” 他 应该 有 额外 , “ 喜欢 这 生活 的 那些 WHO ,

他本应该补充道，“就像那些人的生活一样，

[fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['sɪr] , ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kə'rɪr]
first distinguishing themselves at the college of Saint Cyr , follow a glorious career
第一的 区别 他们自己 在 这 大学 的 圣 西尔 , 跟随 一个 辉煌 职业
[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
in the army .
在 这 军队 .

他们先是在圣西尔学院崭露头角，随后在军队中取得了辉煌的成就。

” [wen] [sʌb] - [luː'tenənt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” When sub - lieutenant , Bicquerot was the first to scale the walls of a
” 什么时候 子 - 中尉 , - 曾是 这 第一的 到 规模 这 墙壁 的 一个
['sɜːrt(ə)n]['ærəb] ['vɪlɪdʒ] ,
certain Arab village ,
肯定 阿拉伯 村庄 ,

“比克罗特少尉时期，是第一个翻越某个阿拉伯村庄城墙的人。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['seɪbər] [kʌt] [wɪtʃ] [helpt] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [lu:'tenənt] .

and	then	received	a	severe	sabre	cut	which	helped	his	promotion	to	lieutenant	.
和	然后	已收到	一个	严重	军刀	切	哪个	帮助	他的	晋升	到	中尉	.

随后他被军刀严重砍伤，这反而帮助他晋升为中尉。

[lu:'tenənt] - [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wu:ndz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ]

Lieutenant	Bicquerot	became	captain	without	any	wounds	,	as	he	was	then	with
中尉	-	成为	队长	没有	任何	伤口	,	作为	他	曾是	然后	和

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] [bɔ:r'doʊ] ,

his	regiment	at	Bordeaux	,
他的	团	在	波尔多	,

比克罗中尉毫发无损地晋升为上尉，当时他正随部队驻扎在波尔多。

[ænd; ənd][nɑ:t] [nɪr] ['eni] ['faɪtɪŋ] .

and	not	near	any	fighting	.
和	不是	靠近	任何	斗争	.

而且附近没有任何战斗。

[æz; əz] [pi:s] [pri'veild] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz] ['perənts] [sɪns]

As	peace	prevailed	at	that	time	and	he	had	not	seen	his	parents	since
作为	和平	最终获胜	在	那	时间	和	他	有	不是	已见	他的	父母	自从

[hi:; hi] [left] [seɪnt] ['sɪr] ,

he	left	Saint	Cyr	,
他	左边	圣	西尔	,

当时天下太平，自从离开圣西尔后，他就再也没见过父母。

[hi:; hi][gɑ:t] [li:v] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [lɑ:ʃ]

he	got	leave	;	and	then	might	be	observed	by	the	worthy	inhabitants	of	Loches
他	得到	离开	;	和	然后	可能	是	观察到	经过	这	值得	居民	的	湖泊

,

,

,

他获准离开；然后，洛什镇的居民们或许会来观看他。

[tu:] ['kæptɪnz] - ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] .

two	Captains	Bicquerot	walking	arm	-	in	-	arm	about	the	streets	.
二	队长	-	步行	手臂	-	在	-	手臂	关于	这	街道	.

两个比克罗上尉手挽着手走在街上。

['kæptɪn] - [dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti]['noʊbli][æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][si'bæstəpəul] .

Captain	Bicquerot	did	his	duty	nobly	at	the	siege	of	Sebastopol	.
队长	-	做过	他的	责任	高贵地	在	这	围城	的	塞瓦斯托波尔	.

比克罗上尉在塞瓦斯托波尔围城战中英勇尽职。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] ;

He	was	wounded	by	a	ball	,	and	became	insensible	;
他	曾是	受伤	经过	一个	球	,	和	成为	麻木不仁	;

他被子弹击中，失去了知觉；

[wen] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [roʊ'zet] [ʌv; əv]

when	he	regained	consciousness	in	the	hospital	he	was	shown	the	rosette	of
什么时候	他	恢复	意识	在	这	医院	他	曾是	所示	这	玫瑰花结	的

[ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [naʊ] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,

the	Legion	of	Honour	which	now	decorated	his	buttonhole	,
这	军团	的	荣誉	哪个	现在	装饰	他的	纽扣孔	,

当他在医院恢复意识时，有人给他看了那枚现在装饰在他胸前纽扣孔上的法国荣誉军团勋章花饰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

and	was	told	that	he	lost	consciousness	as	a	Captain	,
和	曾是	讲述	那	他	丢失的	意识	作为	一个	队长	,

据称，他当时是一名上尉，并失去了意识。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈmeɪdʒər] .

but	**that**	**he**	**awoke**	**to**	**find**	**himself**	**Major**	**.**
但	那	他	醒来	到	寻找	他自己	主要的	.

但他醒来后发现自己已经是少校了。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [kæmˈpeɪn] - [wʌz; wəz] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l]

At	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**Italian**	**campaign**	**Bicquerot**	**was**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**
在	这	开始	的	这	意大利语	活动	-	曾是	中尉	-	上校

.

:

.

意大利战役开始时，比克罗是中校。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fʊl] [ˈkɜːrn(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][məˈdʒentə] .

He	**was**	**made**	**full**	**Colonel**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**Magenta**	**.**
他	曾是	制成	满的	上校	在	这	战斗	的	品红	.

他在马真塔战役中晋升为上校。

[hiː; hi] [oʊd] [ðɪs] [prəˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]

He	**owed**	**this**	**promotion**	**to**	**his**	**extreme**	**courage**	**and**	**presence**	**of**	**mind**
他	欠款	这	晋升	到	他的	极端	勇气	和	在场	的	头脑

[dɪˈspleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

displayed	**upon**	**the**	**occasion**	**.**
显示	之上	这	场合	.

他在关键时刻表现出的非凡勇气和临危不乱的头脑，使他获得了这次晋升。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] ['kɔmplimənˌtid] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] .

And	**he**	**was**	**publicly**	**complimented**	**by**	**the**	**general**	**in**	**command**	**.**
和	他	曾是	公开	赞扬	经过	这	一般的	在	命令	.

他还受到了指挥官的公开表扬。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] , ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][tuə; tuːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

On	**his**	**return**	**to**	**France**	**,**	**Colonel**	**Bicquerot**	**was**	**sent**	**to**	**Tours**	**with**	**his**
在	他的	返回	到	法国	,	上校	-	曾是	发送	到	旅游	和	他的

['redʒɪmənt] .

regiment	**.**
团	.

比克罗上校返回法国后，被派往图尔，与他的部队一起驻扎。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [lɑːʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

He	**often**	**went**	**over**	**from**	**thence**	**to**	**Loches**	**to**	**see**	**his**	**beloved**	**mother**	**and**
他	经常	去	超过	从	因此	到	湖泊	到	看	他的	心爱	母亲	和

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

他经常从那里去洛什看望他亲爱的父母。

['kæptɪn] - [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] “ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ” [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [preɪd] .

Captain	**Bicquerot**	**called**	**his**	**son**	**“**	**the**	**colonel**	**”**	**with**	**immense**	**pride**	**.**
队长	-	称为	他的	儿子	“	这	上校	”	和	巨大	自豪	.

比克罗上尉无比自豪地称他的儿子为“上校”。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] “ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

His	**mother**	**did**	**not**	**call**	**him**	**“**	**the**	**colonel**	**,**
他的	母亲	做过	不是	称呼	他	“	这	上校	,

他的母亲没有叫他“上校”，

” [bʌt; bət] [haʊ] [riˈdʒɔist] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] “ [hɜːr; hər] [pɔːl] ” [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

”	**but**	**how**	**rejoiced**	**she**	**was**	**when**	**“**	**her**	**Paul**	**”**	**came**	**to**	**see**	**her**	**,**
”	但	如何	欣喜若狂	她	曾是	什么时候	“	她	保罗	”	来了	到	看	她	,

但当“她的保罗”来看望她时，她是多么高兴啊！

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	on	Sunday	gave	her	his	arm	to	take	her	to	church	.
和	在	星期日	给予	她	他的	手臂	到	拿	她	到	教会	.

星期天，他搀扶着她去教堂。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [maɪnd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] - [lɪvd] [æt; ət]

Dr	.	Lombalot's	mind	was	greatly	disturbed	while	Colonel	Bicquerot	lived	at
博士	.	-	头脑	曾是	非常	不安	尽管	上校	-	居住地	在

[tuə; tuːr] .

Tours	.
旅游	.

比克罗上校居住在图尔期间，隆巴洛特博士的精神状态受到了极大的干扰。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] ,

He	would	have	liked	him	to	live	there	always	for	one	reason	,
他	会	有	喜欢	他	到	居住	那里	总是	为了	一	原因	,

他希望他一直住在那里，原因只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pleɪd] [tʃes] [soʊ] ['ædmərəbli] ,

and	that	was	because	he	played	chess	so	admirably	,
和	那	曾是	因为	他	玩	棋	所以	令人钦佩地	,

那是因为他棋艺精湛。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrði] ['dɑːktər] .

and	often	had	a	game	with	the	worthy	doctor	.
和	经常	有	一个	游戏	和	这	值得	医生	.

他经常和这位可敬的医生一起玩游戏。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['θɪərɪz] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

But	for	the	sake	of	his	phrenological	theories	the	doctor	would	have	liked
但	为了	这	清酒	的	他的	颅相学	理论	这	医生	会	有	喜欢

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][stɑːrt][fɔːr; fər]['kaʊtʃɪn]['tʃaɪnə] .

to	see	the	colonel	start	for	Cochin	China	.
到	看	这	上校	开始	为了	科钦	中国	.

但为了他的颅相学理论，这位医生很想看到上校前往交趾支那。

[fɔːr; fər]['æftər] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌmp]

For	after	having	said	that	so	distinguished	an	officer	was	wanting	in	the	bump
为了	后	拥有	说	那	所以	杰出的	一个	官	曾是	想要	在	这	撞

[ʌv; əv] [kəm'bætivnis] ,

of	combativeness	,
的	好斗性	,

因为在说过这样一位杰出的军官缺乏战斗精神之后，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒi] [ə'gen] !

how	could	he	talk	of	the	truths	of	phrenology	again	!
如何	可以	他	讲话	的	这	真相	的	颅相学	再次	!

他怎么还能再谈论颅相学的真理呢！

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

However	,	he	did	talk	of	them	,
然而	,	他	做过	讲话	的	他们	,

但他确实谈到了他们。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

though	in	his	heart	the	obstinate	old	man	could	not	have	believed	in	them	.
尽管	在	他的	心	这	顽固	老的	男人	可以	不是	有	相信	在	他们	.

虽然这位固执的老人内心深处并不相信他们。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [mɑːrk] - [pæst] [ðæt] ['hæpi]
At the time when Bicquerot and his friend Marc Sublaine passed that happy
在 这 时间 什么时候 - 和 他的 朋友 马克 - 通过了 那 快乐的
['hɑːlədeɪ][æt; ət][bwɑː] - ['klɛr] ,
holiday at Bois - Clair ,
假期 在 布伊斯 - 克莱尔 ,

比克罗和他的朋友马克·苏布莱纳在布瓦克莱尔度过了那个快乐的假期时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər][ʌv; əv][mɑːrks] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'baʊt][baɪ][hɜːr; hər] [nɜːrs] .
there was a little baby sister of Marc's being carried about by her nurse .
那里 曾是 一个 小的 婴儿 姐姐 的 马克的 存在 携带 关于 经过 她 护士 .

马克的小妹妹由她的保姆抱着。

[mɪs] [mə'riː] - [wʌz; wəz] [ðen] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [tiːθ] .
Miss Marie Sublaine was then cutting her first teeth .
错过 玛丽 - 曾是 然后 切割 她 第一的 牙齿 .

当时，玛丽·苏布莱恩小姐正在长第一颗牙齿。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
As that young person , at that time of her life ,
作为 那 年轻的 人 , 在 那 时间 的 她 生活 ,

作为那个年纪的她，在她人生的那个阶段，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɔːl][hɜːr; hər][taɪm]
was of a somewhat misanthropical turn of mind , and passed all her time
曾是 的 一个 有些 厌世的 转动 的 头脑 , 和 通过了 全部 她 时间
[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
in the nursery ,
在 这 苗圃 ,

她有些厌世，整天都待在育婴室里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,
it is not to be wondered at ,
它 是 不是 到 是 想知道 在 ,

这不足为奇。

[ðæt] “ [ðə; ði] ['kaʊərd] ” [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz]
that “ the Coward ” omitted to mention her when he recounted his
那 “ 这 懦夫 ” 省略 到 提到 她 什么时候 他 叙述 他的
[kən'feʃnz] .
confessions .
忏悔 .

“懦夫”在陈述自己的供词时，却只字未提她。

[haʊ'evər] , [wʌn] [noʊz] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
However , one knows that , in general ,
然而 , 一 知道 那 , 在 一般的 ,

然而，人们都知道，一般来说，

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][naɪn][ɔːr][ten] [prə'fes] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti]
young gentlemen of nine or ten profess the most extreme contempt for the society
年轻的 先生们 的 九 或者 十 宣称 这 最多 极端 鄙视 为了 这 社会
[ʌv; əv] ['beɪbiːz] ;
of babies ;
的 婴儿 ;

九岁或十岁的少年对婴儿群体表现出极其鄙夷的态度；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈbeɪbiːz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt] , [laɪk] [mɪs] [məˈriː] - , [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər]

above	all	,	babies	that	have	a	habit	,	like	Miss	Marie	Sublaine	,	of	crying	for
多于	全部	,	婴儿	那	有	一个	习惯	,	喜欢	错过	玛丽	-	,	的	哭泣	为了

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

尤其是像玛丽·苏布莱恩小姐那样，动不动就无缘无故哭闹的婴儿。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

and	of	scratching	and	biting	the	noses	and	fingers	of	their	friends	.
和	的	抓挠	和	咬	这	鼻子	和	手指	的	他们的	朋友们	.

还会抓挠和咬朋友的鼻子和手指。

[ˌnevərðəˈles] [mɪs] [məˈriː] - [bɪˈkeɪm] [ɪn] [taɪm] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] - .

Nevertheless	Miss	Marie	Sublaine	became	in	time	the	wife	of	Colonel	Bicquerot	.
尽管如此	错过	玛丽	-	成为	在	时间	这	妻子	的	上校	-	.

然而，玛丽·苏布莱娜小姐最终还是嫁给了比克罗上校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	a	very	happy	couple	they	were	.
和	一个	非常	快乐的	夫妻	他们	是	.

他们真是一对非常幸福的夫妇。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ˈbrædbəri] , [ˈægnuː, ˈægnjuː] , & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈprintərz] , [ˈwaɪtˌfraɪərz] .

BRADBURY	,	AGNEW	,	&	CO	.	,	PRINTERS	,	WHITEFRIARS	.
布拉德伯里	,	阿格纽	,	&	一氧化碳	.	,	打印机	,	白衣修士	.

BRADBURY, AGNEW & CO.，印刷厂，怀特弗莱尔斯。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˈmɪsɪŋ] [ɔːr][əbˈskjuəd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəˈrektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌʌnˈbæləns] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər] [left] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ɪnˈtendɪd] .

Unbalanced	quotation	marks	were	left	as	the	author	intended	.
不平衡	引述	标记	是	左边	作为	这	作者	故意的	.

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[peɪdʒ] - ,

Page	116	,
页	-	,

“ [juː)'lisiːz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] [hænd] ['gæləp] . ” [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [juː)'lisiːz]
“ Ulysses came up to us at a hand gallop . ” was changed to “ Ulysses
“ 尤利西斯 来了 向上 到 我们 在 一个 手 驰骋 . ” 曾是 已更改 到 “ 尤利西斯
[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['gæləp] .
came up to us at a hard gallop .
来了 向上 到 我们 在 一个 难的 驰骋 .

“尤利西斯以轻快的速度向我们走来。” 改为 “尤利西斯以疾驰的速度向我们走来。”

” [peɪdʒ] - ,
” Page 138 ,
” 页 - ,

“第138页，

“ [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] [nɪr] [hɪr] [aɪ] [dɪd] ” [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] [nɪr] [wer] [aɪ]
“ as he lived near here I did ” was changed to “ as he lived near where I
“ 作为 他 居住地 靠近 这里 我 做过 ” 曾是 已更改 到 “ 作为 他 居住地 靠近 在哪里 我
[dɪd] ” .
did ” .
做过 ” .

“as he lived near here I did”改为“as he lived near where I did”。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神